叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 05 May) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 05 May) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 05 May) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 05 May)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

MAY1660
MAY1660
MAY1660

1660年5月

[meɪ] 1st .
May 1st .
可能 1st .

5月1日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [diːl] [hæv; həv][set] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː]
This morning I was told how the people of Deal have set up two or three
这 早晨 我 曾是 讲述 如何 这 人们 的 交易 有 放 向上 二 或者 三
['meɪpoʊl] ,
Maypoles ,
五月柱 ,

今天早上我听说迪尔镇的居民竖起了两三根五月柱。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər][flægz][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and have hung up their flags upon the top of them ,
和 有 悬挂 向上 他们的 旗帜 之上 这 顶部 的 他们 ,

并将他们的旗帜挂在了山顶上。

[ænd; ənd][duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['meri] [tuː; tə] - [deɪ] .
and do resolve to be very merry to - day .
和 做 解决 到 是 非常 欢乐 到 - 天 .

并且下定决心今天要非常快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [aɪ] [wɪʃt] [maɪ'self][ɪn] [haɪd] [pɑːrk] .
It being a very pleasant day , I wished myself in Hide Park .
它 存在 一个 非常 令人愉快的 天 , 我 希望 我 在 隐藏 公园 .

天气晴朗，我心想，不如去海德公园走走吧。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [duː] [kaʊnt] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [fʊl] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [kjʊr] [fɔːr; fər]
This day I do count myself to have had full two years of perfect cure for
这 天 我 做 数数 我 到 有 有 满的 二 年 的 完美的 治愈 为了
[ðə; ði] [stoʊn] ,
the stone ,
这 石头 ,

今天，我正式宣布我的结石已经完全治愈两年了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi]['blesɪd; blest] .
for which God of heaven be blessed .
为了 哪个 上帝 的 天堂 是 蒙福 .

为此，愿天上的神得荣耀。

[ðɪs] [deɪ] ['kæptɪn] ['pɑːkə] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
This day Captain Parker came on board ,
这 天 队长 帕克 来了 在 木板 ,

这一天，帕克船长登船了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and without his expectation I had a commission for him for the
和 没有 他的 期待 我 有 一个 委员会 为了 他 为了 这
['nʌnˌsʌtʃ] ['frɪgət]
Nonsuch frigate
并非如此 护卫舰

出乎他意料的是，我为他接到了"无双号"护卫舰的委托。

[[ðə; ði] " ['nʌnˌsʌtʃ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] - [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] ['gʌnz] , [bɪlt] [æt; ət]
[The " Nonsuch " was a fourth - rate of thirty - two guns , built at
[这 " 并非如此 " 曾是 一个 第四 - 速度 的 三十 - 二 枪支 , 建造 在

"无双号"是一艘四级战列舰，装备32门火炮，建造于

['dɛtfərd] [ɪn] - [baɪ]['piːtər] ['pɛt] , [dʒʌn] .
Deptford in 1646 by Peter Pett , jun .
德普特福德 在 - 经过 彼得 佩特 , 俊 .

1646 年，小彼得·佩特在德普特福德。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['pɑ:kə] .]

The	captain	was	John	Parker	.	]
这	队长	曾是	约翰	帕克	.	]

船长是约翰·帕克。

([hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛrɪtən]) , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [frentʃ] [pɪs'toʊl] .

(	he	being	now	in	the	Cheriton	)	,	for	which	he	gave	me	a	French	pistole	.
(	他	存在	现在	在	这	切里顿	)	,	为了	哪个	他	给予	我	一个	法语	手枪	.

（他当时在切里顿），为此他给了我一把法国手枪。

['kæptɪn] [eɪtʃ] . - [hæz; həz] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɛrɪtən] .

Captain	H	.	Cuttance	has	commission	for	the	Cheriton	.
队长	H	.	-	有	委员会	为了	这	切里顿	.

H·卡坦斯上尉受命指挥"切里顿"号。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][naɪn] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] .

After	dinner	to	nine	-	pins	,	and	won	something	.
后	晚餐	到	九	-	别针	,	和	韩元	某物	.

晚饭后去打保龄球，还赢了点东西。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] .

The	rest	of	the	afternoon	in	my	cabin	writing	and	piping	.
这	休息	的	这	下午	在	我的	舱	写作	和	管道	.

下午剩下的时间我都在我的小屋里写作和吹奏风笛。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['sʌpər] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [dek] ,

While	we	were	at	supper	we	heard	a	great	noise	upon	the	Quarter	Deck	,
尽管	我们	是	在	晚餐	我们	听到	一个	伟大的	噪音	之上	这	四分之一	甲板	,

我们正在吃晚饭的时候，听到后甲板上传来巨大的声响。

[soʊ][wi:; wi][ɔ:l] [roʊz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['kɑ:ksən][ʌv; əv][ðə; ði]

so	we	all	rose	instantly	,	and	found	it	was	to	save	the	coxon	of	the
所以	我们	全部	玫瑰	即刻	,	和	成立	它	曾是	到	节省	这	考克森	的	这

['tʃɛrɪtən] ,

Cheriton	,
切里顿	,

于是我们都立刻起身，发现这是为了拯救切里顿号的船长。

[hu:] , ['drɑ:pɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [draʊnd] .

who	,	dropping	overboard	,	could	not	be	saved	,	but	was	drowned	.
WHO	,	下降	落水	,	可以	不是	是	已保存	,	但	曾是	溺水	.

他落水后未能获救，溺水身亡。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [su:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [skə:ts][tu:; tə]['lɪt(ə)l]

To	-	day	I	put	on	my	suit	that	was	altered	from	the	great	skirts	to	little
到	-	天	我	放	在	我的	套装	那	曾是	已修改	从	这	伟大的	裙子	到	小的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

今天我穿上了我的套装，这套衣服原本的大裙子被改成了小裙子。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] [æt; ət] [di:l] ,

To	-	day	I	hear	they	were	very	merry	at	Deal	,
到	-	天	我	听到	他们	是	非常	欢乐	在	交易	,

今天我听说他们在迪尔玩得很开心。

['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋz] [flæg][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meɪpoʊl] ,

setting	up	the	King's	flag	upon	one	of	their	maypoles	,
环境	向上	这	国王学院	旗帜	之上	一	的	他们的	五月柱	,

在他们的一根五月柱上竖起国王的旗帜，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ðə; ði]

and	drinking	his	health	upon	their	knees	in	the	streets	,	and	firing	the
和	喝	他的	健康	之上	他们的	膝盖	在	这	街道	,	和	射击	这

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

他们跪在街上为他祈福，并鸣枪示警。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['θretnd] ; [bʌt; bət] [dəːst] [nɑːt] [ə'poʊz] .

which	the	soldiers	of	the	Castle	threatened	;	but	durst	not	oppose	.
哪个	这	士兵	的	这	城堡	威胁	;	但	杜斯特	不是	反对	.

城堡的士兵们威胁要这样做；但他们不敢反抗。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['rædɪʃiz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['kæbɪn] .

In	the	morning	at	a	breakfast	of	radishes	at	the	Purser's	cabin	.
在	这	早晨	在	一个	早餐	的	萝卜	在	这	乘务长的	舱	.

早上在事务长的舱房里吃萝卜早餐。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [tɪl] ['dɪnər] .

After	that	to	writing	till	dinner	.
后	那	到	写作	直到	晚餐	.

之后一直写作到晚餐时间。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [kʌmz] [dʌn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

At	which	time	comes	Dunne	from	London	,
在	哪个	时间	来	邓恩	从	伦敦	,

这时，来自伦敦的邓恩来了。

[wɪð; wɪθ] ['letərz] [ðæt] [tel] [juː 'es][ðə; ði] ['welkəm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] [voʊts] ['jestərdeɪ] ,

with	letters	that	tell	us	the	welcome	news	of	the	Parliament's	votes	yesterday	,
和	信件	那	告诉	我们	这	欢迎	消息	的	这	议会的	投票	昨天	,

信中告知我们昨天议会投票的喜讯，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [meɪ] - [deɪ] [ðæt] [bæθ] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]

which	will	be	remembered	for	the	happiest	May	-	day	that	bath	been	many	a	year
哪个	将要	是	记得	为了	这	最快乐	可能	-	天	那	洗澡	到过	许多	一个	年

[tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

to	England	.
到	英格兰	.

这将是英格兰多年来最快乐的五一节，人们将永远铭记这一天。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] [wʌz; wəz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [səb'mits] [hɪm'self][ænd; ənd][ɔːl]

The	King's	letter	was	read	in	the	House	,	wherein	he	submits	himself	and	all
这	国王学院	信	曾是	读	在	这	房子	,	其中	他	提交	他自己	和	全部

[θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

things	to	them	,
事物	到	他们	,

国王的信在议会中宣读，信中他表示自己和一切都服从于他们。

[æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ə'blɪviən] [tuː; tə][ɔːl] ,

as	to	an	Act	of	Oblivion	to	all	,
作为	到	一个	行为	的	遗忘	到	全部	,

至于对所有人来说，这是一场遗忘之举。

[" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ædɪd] [ˌðerʌn'tuː] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌdeklə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd]

[	"	His	Majesty	added	thereunto	an	excellent	Declaration	for	the	safety	and
[	"	他的	威严	额外	至于	一个	出色的	宣言	为了	这	安全	和

[rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

repose	of	those	,
休息	的	那些	,

"陛下还为此补充了一份极好的宣言，以保障那些人的安全和安宁，

[huː] ['tɔːrtʃərd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pɑːr'teɪkən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [maɪt] [fɪr]

who	tortured	in	their	consciences	,	for	having	partaken	in	the	rebellion	,	might	fear
WHO	受折磨	在	他们的	良心	,	为了	拥有	参与	在	这	叛乱	,	可能	害怕

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	punishment	of	it	,
这	惩罚	的	它	,

那些因参与叛乱而饱受良心谴责的人，可能会害怕受到惩罚。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɪr] [maɪt] [ə'poʊz] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

and	in	that	fear	might	oppose	the	tranquillity	of	the	Estate	,
和	在	那	害怕	可能	反对	这	宁静	的	这	财产	,

而这种恐惧可能会破坏庄园的安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔːfl] [prɪns] .

and	the	calling	in	of	their	lawful	Prince	.
和	这	呼叫	在	的	他们的	合法的	王子	.

并召来他们合法的君主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] ,

It	is	printed	and	published	as	well	as	the	letter	,
它	是	打印	和	已发布	作为	出色地	作为	这	信	,

信件和印刷出版后，也一并刊登出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['hɪndər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,

but	that	shall	not	hinder	me	to	say	,
但	那	将	不是	阻碍	我	到	说	,

但这并不妨碍我说：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt]

that	there	was	never	seen	a	more	perfect	assemblage	of	all	the	most	excellent
那	那里	曾是	绝不	已见	一个	更多的	完美的	装配	的	全部	这	最多	出色的

['nætʃ(ə)rəl]['kwɑːlətiz] ,

natural	qualities	,
自然的	品质	,

世间从未见过如此完美地融合所有最优良的自然品质。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɛnuːz] , [æz; əz] [wel] ['rɔɪəl] [æz; əz] ['krɪstʃən] , [hweə'wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

and	of	all	the	venues	,	as	well	Royal	as	Christian	,	wherewith	a	great
和	的	全部	这	场地	,	作为	出色地	皇家	作为	基督教	,	以及	一个	伟大的

[prɪns] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'daʊd] ,

Prince	may	be	endowed	,
王子	可能	是	捐赠	,

在所有可能为一位伟大的王子提供资助的场所中，无论是皇家场所还是基督教场所，

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] .

than	was	found	in	those	two	wonderful	productions	.
比	曾是	成立	在	那些	二	精彩的	作品	.

比那两部精彩作品中所展现的还要多。

" — [sɜːr]

"	—	Sir
"	—	先生

"-先生

['wɪljəm] ['ləuə] - [rɪ'leɪʃn] . . .
William Lowers ' Relation . . .
威廉 下 - 关系 . . .

威廉·洛厄斯的《关系》.....

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] . . .
of the voiage and Residence Which . . .
的 这 - 和 住宅 哪个 . . .

旅程和住所.....

[tʃɑ:rlz] [ðə; ði][i:] .
Charles the II .
查尔斯 这 二 .

查理二世。

[hæθ] [meɪd] [ɪn]['hɑ:lənd] , - [heɪg] , - , ['foʊlioʊ] , [pi:] . [θri:] .]
Hath made in Holland , ' Hague , 1660 , folio , p . 3 .]
有 制成 在 荷兰 , - 海牙 , - , 对开本 , p . 3 .]

荷兰制造，海牙，1660 年，对开本，第 3 页。

[ən'les] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pli:z] [tu:; tə] [ɪk'sept] ['eni] ,
unless they shall please to except any ,
除非 他们 将 请 到 除了 任何 ,

除非他们另有规定，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fə:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [lændz] , [ɪf]
as to the confirming of the sales of the King's and Church lands , if
作为 到 这 确认 的 这 销售量 的 这 国王学院 和 教会 土地 , 如果
[ðeɪ] [si:] [gʊd] .
they see good .
他们 看 好的 .

至于国王和教会土地的出售是否得到确认，如果他们认为合适的话。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , ['ɔ:rdərd] L50 ,
The House upon reading the letter , ordered L50 ,
这 房子 之上 阅读 这 信 , 订购 L50 ,

众议院在阅读信件后，下令征收50英镑。

- [tu:; tə][bi:; bi][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][prə'vaɪdɪd][tu:; tə][send][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
000 to be forthwith provided to send to His Majesty for his
- 到 是 立即 假如 到 发送 到 他的 威严 为了 他的
['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] ;
present supply ;
展示 供应 ;

立即拨付 000 英镑送交陛下，作为其当前所需；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
and a committee chosen to return an answer of thanks to His Majesty
和 一个 委员会 选定 到 返回 一个 回答 的 谢谢 到 他的 威严
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['letər] ;
for his gracious letter ;
为了 他的 亲切 信 ;

并成立了一个委员会，负责回复国王陛下亲切的来信，以表达谢意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [bi:; bi] [kept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ;
and that the letter be kept among the records of the Parliament ;
和 那 这 信 是 保留 之中 这 记录 的 这 议会 ;

并将该信件保存在议会档案中；

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][noʊ] .
and in all this not so much as one No .
和 在 全部 这 不是 所以 很多 作为 一 不 .

而这一切中，连一个"不"都没有。

[soʊ] [ðæt] [luːk] [ˈrɔbinsn] [hɪmˈself] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌriːkænˈteɪʃn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

So	that	Luke	Robinson	himself	stood	up	and	made	a	recantation	for	what	he
所以	那	卢克	罗宾逊	他自己	站立	向上	和	制成	一个	反悔	为了	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

于是卢克·罗宾逊本人站出来，为自己所做的一切忏悔。

[ænd; ənd] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prɪns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]

and	promises	to	be	a	loyal	subject	to	his	Prince	for	the	time	to
和	承诺	到	是	一个	忠诚	主题	到	他的	王子	为了	这	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

他承诺在未来的日子里做他王子的忠实臣民。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

The	City	of	London	have	put	a	Declaration	,
这	城市	的	伦敦	有	放	一个	宣言	,

伦敦市已发表声明，

[werˈɪn] [ðeɪ] [duː] [dɪsˈkleɪm] [ðer; ðər] [ˈoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈgʌvərnmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

wherein	they	do	disclaim	their	owing	any	other	government	but	that	of	a	King	,
其中	他们	做	放弃	他们的	欠款	任何	其他	政府	但	那	的	一个	国王	,

[lɔːds] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] .

Lords	,	and	Commons	.
领主	,	和	公共领域	.

其中他们否认效忠于除国王、上议院和下议院之外的任何其他政府。

[θæŋks] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈgriːnvɪl] ,

Thanks	was	given	by	the	House	to	Sir	John	Greenville	,
谢谢	曾是	给定	经过	这	房子	到	先生	约翰	格林维尔	,

议会向约翰·格林维尔爵士表示感谢。

[[kriˈeɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] [bæθ] , - ; [sʌn] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈbɛvəl] [ˈgrɛnˌvɪl] , [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l]

[	Created	Earl	of	Bath	,	1661	;	son	of	Sir	Bevil	Grenville	,	killed	at	the	battle
[	创建	伯爵	的	洗澡	,	-	;	儿子	的	先生	贝维尔	格伦维尔	,	被杀	在	这	战斗

[ʌv; əv] [ˈlænzdajn] ;

of	Lansdowne	;
的	兰斯当	;

[1661年被封为巴斯伯爵；贝维尔·格伦维尔爵士之子，在兰斯当战役中阵亡；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [left] [fɔːr; fər] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbæt(ə)l]

he	was	,	when	a	boy	,	left	for	dead	on	the	field	at	the	second	battle
他	曾是	,	什么时候	一个	男生	,	左边	为了	死的	在	这	场地	在	这	第二	战斗

[ʌv; əv] [ˈnuːˌbɛri] ,

of	Newbury	,
的	纽伯里	,

他年幼时在第二次纽伯里战役中被遗弃在战场上，被认为已经阵亡。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪnˈtrʌstɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] .

and	said	to	have	been	the	only	person	entrusted	by	Charles	II	.
和	说	到	有	到过	这	仅有的	人	受托	经过	查尔斯	二	.

据说他是查理二世唯一信任的人。

[ænd; ənd] [mʌŋk] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] .]

and	Monk	in	bringing	about	the	Restoration	.	]
和	僧	在	带来	关于	这	恢复	.	]

以及僧侣在促成复辟中所发挥的作用。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['letər] ,

one	of	the	bedchamber	to	the	King	,	who	brought	the	letter	,
一	的	这	卧室	到	这	国王	,	WHO	带来	这	信	,

其中一位侍寝者将信送到了国王面前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ber] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] .

and	they	continued	bare	all	the	time	it	was	reading	.
和	他们	持续	裸	全部	这	时间	它	曾是	阅读	.

在阅读过程中，他们一直赤身裸体。

[ə'pɑ:n]['noʊtɪs] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:ds][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,

Upon	notice	made	from	the	Lords	to	the	Commons	,
之上	注意	制成	从	这	领主	到	这	公共领域	,

根据上议院向下议院发出的通知，

[ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][voʊt][fɔ:r; fər]

of	their	desire	that	the	Commons	would	join	with	them	in	their	vote	for
的	他们的	欲望	那	这	公共领域	会	加入	和	他们	在	他们的	投票	为了

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他们希望下议院议员们能和他们一起投票支持金。

[lɔ:ds] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] ;

Lords	,	and	Commons	;
领主	,	和	公共领域	;

上议院和下议院;

[ðə; ði] ['kɑ:mənz] [dɪd][kən'kɜ:r][ænd; ənd]['voʊtɪd] [ðæt] [ɔ:l] [bʊks] [wət'evər] [ðæt] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ə'genst]

the	Commons	did	concur	and	voted	that	all	books	whatever	that	are	out	against
这	公共领域	做过	同意	和	投票	那	全部	图书	任何	那	是	出去	反对

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ,

the	Government	of	King	,
这	政府	的	国王	,

下议院同意并投票决定，所有反对国王政府的书籍，无论其内容如何，都应被废除。

[lɔ:ds] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bə:nd] .

Lords	,	and	Commons	,	should	be	brought	into	the	House	and	burned	.
领主	,	和	公共领域	,	应该	是	带来	进入	这	房子	和	烧伤	.

应该把上议院议员和下议院议员都带到议会大厦里烧掉。

[greɪt] [dʒɔɪ][ɔ:l] ['jestərdeɪ] [æt; ət] ['lʌndən] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [mɔ:r] ['bɔnˌfaiəz][ðæn; ðən]['evər] ,

Great	joy	all	yesterday	at	London	,	and	at	night	more	bonfires	than	ever	,
伟大的	喜悦	全部	昨天	在	伦敦	,	和	在	夜晚	更多的	篝火	比	曾经	,

昨天伦敦一片欢腾，晚上篝火比以往任何时候都多。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z]

and	ringing	of	bells	,	and	drinking	of	the	King's	health	upon	their	knees
和	铃声	的	铃铛	,	和	喝	的	这	国王学院	健康	之上	他们的	膝盖

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

in	the	streets	,
在	这	街道	,

街上响起钟声，人们跪在地上为国王的健康干杯。

[wɪtʃ] [mɪ'θɪŋks] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .

which	methinks	is	a	little	too	much	.
哪个	我觉得	是	一个	小的	也	很多	.

我觉得这有点过头了。

[bʌt; bət] ['evri] ['bɑ:di] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [´dʒɒiful][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

But	every	body	seems	to	be	very	joyfull	in	the	business	,
但	每一个	身体	似乎	到	是	非常	快乐的	在	这	商业	,

但每个人似乎都对这份工作感到非常快乐。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [siː] - [kəˈmɑːndəz] [naʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [tuː] ,
insomuch that our sea - commanders now begin to say so too ,
就此而言 那 我们的 海 - 指挥官 现在 开始 到 说 所以 也 ,

以至于我们的海上指挥官现在也开始这么说了。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] .
which a week ago they would not do .
哪个 一个 星期 前 他们 会 不是 做 .

一周前他们还不会这么做。

[" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][set] [ʌp] [ɪn] ['haʊzɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
[" The picture of King Charles II . was often set up in houses , without the least
[" 这 图片 的 国王 查尔斯 二 . 曾是 经常 放 向上 在 房屋 , 没有 这 至少
[ˌmoʊle'steɪʃn] ,
molestation ,
性骚扰 ,

"查理二世国王的画像经常被摆放在人们家中，没有受到丝毫干扰。"

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] [soʊ][tuː; tə][duː] ;
whereas a while ago , it was almost a hanging matter so to do ;
然而 一个 尽管 前 , 它 曾是 几乎 一个 绞刑 事情 所以 到 做 ;

而就在不久前，这样做几乎是一件悬而未决的事情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rʌmp] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [heitid] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət] , [ðæt] [ðə; ði]
but now the Rump Parliament was so hated and jeered at , that the
但 现在 这 臀部 议会 曾是 所以 憎恨 和 嘲笑 在 , 那 这
['butʃəz] - [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] ,
butchers ' boys would say ,
屠夫 - 男孩们 会 说 ,

但现在残余议会如此招人憎恨和嘲笑，以至于屠夫们都说：

- [wɪl] [juː; jʊ] [bai] ['eni] ['pɑːrləmənt] [rʌmp] [ænd; ənd] ['kidniz] ? -
' Will you buy any Parliament rumps and kidneys ? '
- 将要 你 买 任何 议会 臀部 和 肾脏 ? -

"你们会买议会的残肢断臂和肾脏吗？"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn]
And it was a very ordinary thing to see little children make a fire in
和 它 曾是 一个 非常 普通的 事物 到 看 小的 孩子们 制作 一个 火 在
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

在街上看到小孩子生火是很平常的事。

[ænd; ənd][bɜːrn] [rʌmp] .
and burn rumps .
和 烧伤 臀部 .

烤焦屁股。

" — - [daɪˈɜːrn(ə)l] . — [biː] .]
" — Rugge's Diurnal . — B .]
" — - 日间 . — B .]

"——鲁格的《日刊》——B.]

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['siːmən] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæd; həd] ['mʌni] [ɔːr]['kredɪt][fɔːr; fər] [drɪŋk] ,
And our seamen , as many as had money or credit for drink ,
和 我们的 海员 , 作为 许多 作为 有 钱 或者 信用 为了 喝 ,

还有我们那些有钱或有赊账买酒的水手们，

[dɪd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
did do nothing else this evening .
做过 做 没有什么 别的 这 晚上 .

今晚没做其他事。

[ðɪs] [deɪ] [keɪm] ['mɪstər] . [nɔːrθ] ([sɜːr] ['dʌdli] ['nɔrθs] [sʌn]) [ɑːn] [bɔːrd] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
This **day** **came** **Mr** **.** **North** **(** **Sir** **Dudley** **North's** **son** **)** **on** **board** **,** **to** **spend** **a** **little**
这 天 来了 先生 . 北 (先生 达德利 北方的 儿子) 在 木板 , 到 花费 一个 小的
[taɪm] [hɪr] ,
time **here** **,**
时间 这里 ,

这一天，诺斯先生（达德利·诺斯爵士的儿子）登船，在这里待一段时间。

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [æt; ət] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn]
which **my** **Lord** **was** **a** **little** **troubled** **at** **,** **but** **he** **seems** **to** **be** **a** **fine**
哪个 我的 主 曾是 一个 小的 麻烦 在 , 但 他 似乎 到 是 一个 美好的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

对此，我的主人有些不安，但他看起来是一位不错的绅士。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [dɪd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] .
and **at** **night** **did** **play** **his** **part** **exceeding** **well** **at** **first** **sight** **.**
和 在 夜晚 做过 玩 他的 部分 超过 出色地 在 第一的 视线 .

夜幕降临后，他扮演的角色乍一看非常出色。

['æftər] [mjuː'ziːk] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [luː'tenənt]
After **musique** **I** **went** **up** **to** **the** **Captain's** **Cabin** **with** **him** **and** **Lieutenant**
后 音乐 我 去 向上 到 这 船长的 舱 和 他 和 中尉
['fɜːrərz] ,
Ferrers **,**
费雷尔斯 ,

音乐结束后，我和他以及费雷尔斯中尉一起去了舰长室。

[huː] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ,
who **came** **hither** **to** **-** **day** **from** **London** **to** **bring** **this** **news** **to** **my** **Lord** **,**
WHO 来了 这里 到 - 天 从 伦敦 到 带来 这 消息 到 我的 主 ,

今天从伦敦来到这里向我主传达这个消息的人，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] [wiː; wi] [ɔːl] [tuː; tə] [bed] .
and **after** **a** **bottle** **of** **wine** **we** **all** **to** **bed** **.**
和 后 一个 瓶子 的 葡萄酒 我们 全部 到 床 .

喝了一瓶酒后，我们都去睡觉了。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [lɔːrd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði]
This **morning** **my** **Lord** **showed** **me** **the** **King's** **declaration** **and** **his** **letter** **to** **the**
这 早晨 我的 主 显示 我 这 国王学院 宣言 和 他的 信 到 这
[tuː] ['dʒenrəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] .
two **Generals** **to** **be** **communicated** **to** **the** **fleet** **.**
二 将军们 到 是 沟通 到 这 舰队 .

今天早上，陛下向我展示了国王的宣言和他写给两位将军的信，以便他们传达给舰队。

[" [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .
[**"** **King** **Charles** **II** **.**
[" 国王 查尔斯 二 .

【"查理二世国王。

[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
his **Declaration** **to** **all** **his** **loving** **Subjects** **of** **the** **Kingdome** **of** **England** **,**
他的 宣言 到 全部 他的 爱 主题 的 这 王国 的 英格兰 ,

他向英格兰王国所有深爱的臣民发表的声明：

['deɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [æt; ət]['breɪdə][ɪn]['hɑ:lənd][fɔ:r] / - [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

dated	from	his	Court	at	Breda	in	Holland	4	/	14	of	April	,	1660	,
日期	从	他的	法庭	在	布雷达	在	荷兰	4	/	-	的	四月	,	-	,

日期为1660年4月14日，出自他在荷兰布雷达的法庭。

[ænd; ənd] [ri:d] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	read	in	Parliament	with	his	Majesties	Letter	of	the	same	date	to	his
和	读	在	议会	和	他的	陛下	信	的	这	相同的	日期	到	他的

['eksələns] [ðə; ði][ˌɛl'di:] .

Excellence	the	Ld	.
卓越	这	ld	.

并于同日在议会宣读了国王陛下致尊敬的阁下的信函。

[dʒen] . [mʌŋk] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɛl'di:] .

Gen	.	Monck	to	be	communicated	to	the	Ld	.
Gen	.	蒙克	到	是	沟通	到	这	ld	.

蒙克将军将向尊敬的阁下汇报。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi]['ʌndər]

President	of	the	Council	of	State	and	to	the	Officers	of	the	Army	under
总统	的	这	理事会	的	状态	和	到	这	警官	的	这	军队	在下面

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

his	Command	.
他的	命令	.

国务委员会主席及其麾下陆军军官。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljʊ:] . - [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['pleɪfɚd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , - .

London	,	Printed	by	W	.	Godbid	for	John	Playford	in	the	Temple	,	1660	.
伦敦	,	打印	经过	W	.	-	为了	约翰	普雷福德	在	这	寺庙	,	-	.

伦敦，W. Godbid 为 John Playford 在 Temple 印刷，1660 年。

" - , [pi:'pi:] . [eɪt] .]

"	40	,	pp	.	8	.	]
"	-	,	pp	.	8	.	]

“40，第 8 页。]

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]['ɔ:fər][ʌv; əv] [greɪs] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn]

The	contents	of	the	letter	are	his	offer	of	grace	to	all	that	will	come	in
这	内容	的	这	信	是	他的	提供	的	优雅	到	全部	那	将要	来	在

[wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] [deɪz] ,

within	forty	days	,
之内	四十	天	,

信的内容是他向所有在四十天内前来的人表示宽恕。

['oʊnli] [ɪk'septɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [ɪk'sept] .

only	excepting	them	that	the	Parliament	shall	hereafter	except	.
仅有的	除外	他们	那	这	议会	将	此后	除了	.

仅对议会今后应予豁免的情况除外。

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv][lændz] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['trʌblz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

That	the	sales	of	lands	during	these	troubles	,	and	all	other	things	,
那	这	销售量	的	土地	期间	这些	麻烦	,	和	全部	其他	事物	,

在这些动乱期间的土地买卖，以及其他所有事情，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [stænd] .

shall	be	left	to	the	Parliament	,	by	which	he	will	stand	.
将	是	左边	到	这	议会	,	经过	哪个	他	将要	站立	.

这将交由议会决定，他将代表议会做出裁决。

[ðə; ði] ['letər] ['deɪtɪd][æt; ət]['breɪdə] , ['eɪprəl] , [fɔ:r] - , [ɪn][ðə; ði] 12th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .

The	letter	dated	at	Breda	,	April	,	4	1660	,	in	the	12th	year	of	his	reign	.
这	信	日期	在	布雷达	,	四月	,	4	-	,	在	这	12th	年	的	他的	在位	.

这封信写于 1660 年 4 月 4 日，地点是布雷达，当时是他统治的第 12 年。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] , ['mɪstər] . ['fɪlɪps] ,

Upon	the	receipt	of	it	this	morning	by	an	express	,	Mr	.	Phillips	,
之上	这	收据	的	它	这	早晨	经过	一个	表达	,	先生	.	菲利普斯	,

今天早上快递员送达后，菲利普斯先生：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] , [maɪ] [lɔːrd]

one	of	the	messengers	of	the	Council	from	General	Monk	,	my	Lord
一	的	这	信使	的	这	理事会	从	一般的	僧	,	我的	主

['sʌmənd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

summoned	a	council	of	war	,
被召唤	一个	理事会	的	战争	,

一位来自蒙克将军的议会使者，大人召集了军事会议，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dɪd] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [voʊt]

and	in	the	mean	time	did	dictate	to	me	how	he	would	have	the	vote
和	在	这	意思是	时间	做过	听写	到	我	如何	他	会	有	这	投票

['ɔːrdərd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæs] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .

ordered	which	he	would	have	pass	this	council	.
订购	哪个	他	会	有	经过	这	理事会	.

与此同时，他还向我指示他将如何安排投票，以使该投票在议会获得通过。

[wɪtʃ] [dʌn] , [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ɔːl] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Which	done	,	the	Commanders	all	came	on	board	,
哪个	完毕	,	这	指挥官	全部	来了	在	木板	,

任务完成后，所有指挥官都登船了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][sæt][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ([ðə; ði][fɜːrst]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	council	sat	in	the	coach	(	the	first	council	of	war	that	had	been
和	这	理事会	卫星	在	这	教练	(	这	第一的	理事会	的	战争	那	有	到过

[ɪn][maɪ][taɪm]) ,

in	my	time	)	,
在	我的	时间	)	,

于是，会议在马车里举行（这是我所见过的第一次战时会议），

[wer] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skɔːrsɪŋ]

where	I	read	the	letter	and	declaration	;	and	while	they	were	discoursing
在哪里	我	读	这	信	和	宣言	;	和	尽管	他们	是	论述

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

我在那里读了那封信和声明；当他们讨论此事时，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][voʊt] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] , [ðeɪ] [pæst] .

I	seemed	to	draw	up	a	vote	,	which	being	offered	,	they	passed	.
我	似乎	到	画	向上	一个	投票	,	哪个	存在	提供	,	他们	通过了	.

我似乎拟定了一份投票表决结果，而他们也通过了这份表决表决。

[nɑːt][wʌn][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	one	man	seemed	to	say	no	to	it	,
不是	一	男人	似乎	到	说	不	到	它	,

似乎没有一个人拒绝。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] ['meni] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	am	confident	many	in	their	hearts	were	against	it	.
尽管	我	是	自信的	许多	在	他们的	心	是	反对	它	.

但我相信，很多人内心深处是反对的。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd]

After	this	was	done	,	I	went	up	to	the	quarter	-	deck	with	my	Lord	and
后	这	曾是	完毕	,	我	去	向上	到	这	四分之一	-	甲板	和	我的	主	和

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] ,

the	Commanders	,
这	指挥官	,

事情办完后，我和我的领主以及各位指挥官一起去了后甲板。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ri:d] [bəuθ] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [voʊt] ; [wɪtʃ] [dʌn] , [ænd; ənd]

and	there	read	both	the	papers	and	the	vote	;	which	done	,	and
和	那里	读	两个都	这	文件	和	这	投票	;	哪个	完毕	,	和

[dɪ'mændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

demanding	their	opinion	,
要求	他们的	观点	,

他们在那里阅读了文件和投票结果；阅读完毕后，他们要求对方发表意见。

[ðə; ði] ['si:mən] [dɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kraɪ] [aʊt] , " [gɑ:d] [bles] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] !

the	seamen	did	all	of	them	cry	out	,	"	God	bless	King	Charles	!
这	海员	做过	全部	的	他们	哭	出去	,	"	上帝	保佑	国王	查尔斯	!

水手们齐声高喊："上帝保佑查理国王！"

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

"	with	the	greatest	joy	imaginable	.
"	和	这	最	喜悦	可以想象的	.

"带着难以想象的喜悦。"

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [sɜ:r] [ɑ:r] . ['steɪnɝ] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ju: 'es] ['jestərdeɪ] ,

That	being	done	,	Sir	R	.	Stayner	,	who	had	invited	us	yesterday	,
那	存在	完毕	,	先生	拉	.	斯泰纳	,	WHO	有	受邀	我们	昨天	,

事情办妥之后，昨天邀请我们的R·斯泰纳爵士……

[tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ]

took	all	the	Commanders	and	myself	on	board	him	to	dinner	,	which	not	being
采取	全部	这	指挥官	和	我	在	木板	他	到	晚餐	,	哪个	不是	存在

['redi] ,

ready	,
准备好	,

他带着我和所有指挥官上船去吃晚饭，但饭菜还没准备好。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['heiwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [plɪməθ] [ænd; ənd] ['esɪks] ,

I	went	with	Captain	Hayward	to	the	Plimouth	and	Essex	,
我	去	和	队长	海沃德	到	这	普利茅斯	和	埃塞克斯	,

我和海沃德船长一起去了普利茅斯和埃塞克斯号。

[ænd; ənd] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] , [wer] ['veri] ['meri] [æt; ət]

and	did	what	I	had	to	do	there	and	returned	,	where	very	merry	at
和	做过	什么	我	有	到	做	那里	和	返回	,	在哪里	非常	欢乐	在

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

我在那里做完了我必须做的事情，然后回来了，晚餐时大家都很开心。

['æftər] ['dɪnər] ,

After	dinner	,
后	晚餐	,

晚餐后，

[tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ([steɪd][æt; ət][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['hɑːrpər][ə; eɪ]
to **the** **rest** **of** **the** **ships** **(** **staid** **at** **the** **Assistance** **to** **hear** **the** **harper** **a**
到 这 休息 的 这 船舶 (稳重 在 这 协助 到 听到 这 哈珀 一个
[gʊd] [waɪl]) [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] .
good **while** **)** **quite** **through** **the** **fleet** **.**
好的 尽管) 相当 通过 这 舰队 .

其余的船只（在援助号上停留了一会儿，聆听竖琴手的演奏）穿过舰队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [breɪv] [saɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] ,
Which **was** **a** **very** **brave** **sight** **to** **visit** **all** **the** **ships** **,**
哪个 曾是 一个 非常 勇敢的 视线 到 访问 全部 这 船舶 ,

参观所有船只真是非常勇敢的举动。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd]
and **to** **be** **received** **with** **the** **respect** **and** **honour** **that** **I** **was** **on** **board**
和 到 是 已收到 和 这 尊重 和 荣誉 那 我 曾是 在 木板
[ðem; ðəm][ɔːl] ;
them **all** **;**
他们 全部 ;

并且受到了他们所有人应有的尊重和荣誉;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ɔːl][men] ;
and **much** **more** **to** **see** **the** **great** **joy** **that** **I** **brought** **to** **all** **men** **;**
和 很多 更多的 到 看 这 伟大的 喜悦 那 我 带来 到 全部 男人 ;

更重要的是，看到我给所有人带来了巨大的快乐;

[nɑːt][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
not **one** **through** **the** **whole** **fleet** **showing** **the** **least** **dislike** **of** **the** **business** **.**
不是 一 通过 这 所有的 舰队 显示 这 至少 不喜欢 的 这 商业 .

整个车队没有一个人对这家公司表现出丝毫的反感。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl] ,
In **the** **evening** **as** **I** **was** **going** **on** **board** **the** **Vice** **-** **Admiral** **,**
在 这 晚上 作为 我 曾是 去 在 木板 这 副 - 上将 ,

那天晚上，当我登上"海军中将"号时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz]['gʌnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
the **General** **began** **to** **fire** **his** **guns** **,** **which** **he** **did** **all** **that** **he** **had** **in** **the**
这 一般的 开始 到 火 他的 枪支 , 哪个 他 做过 全部 那 他 有 在 这
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

将军开始开火，他用尽了船上所有的火力。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] ['gælənt] ,
and **so** **did** **all** **the** **rest** **of** **the** **Commanders** **,** **which** **was** **very** **gallant** **,**
和 所以 做过 全部 这 休息 的 这 指挥官 , 哪个 曾是 非常 英勇 ,

其他所有指挥官也都这样做了，这非常英勇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['bulits][goʊ] [hɪsɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]
and **to** **hear** **the** **bullets** **go** **hissing** **over** **our** **heads** **as** **we** **were** **in**
和 到 听到 这 子弹 去 嘶嘶声 超过 我们的 头部 作为 我们 是 在
[ðə; ði][boʊt] .
the **boat** **.**
这 船 .

当我们在船上时，能听到子弹从我们头顶呼啸而过。

[ðɪs] [dʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
This **done** **and** **finished** **my** **Proclamation** **,** **I** **returned** **to** **the** **Nazeby** **,**
这 完毕 和 完成的 我的 公告 , 我 返回 到 这 - ,

完成这一切，宣读完我的宣言后，我返回了纳兹比。

[wer] [maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [fliːt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ]

where	my	Lord	was	much	pleased	to	hear	how	all	the	fleet	took	it	in	a
在哪里	我的	主	曾是	很多	高兴	到	听到	如何	全部	这	舰队	采取	它	在	一个

['trænspɔːrt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

transport	of	joy	,
运输	的	喜悦	,

我的主人听闻整个舰队都为此欢欣鼓舞，非常高兴。

[ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

showed	me	a	private	letter	of	the	King's	to	him	,
显示	我	一个	私人的	信	的	这	国王学院	到	他	,

给我看了一封国王写给他的私人信件，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [fə'mɪliər] [staɪl] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	another	from	the	Duke	of	York	in	such	familiar	style	as	to	their
和	其他	从	这	公爵	的	约克	在	这样的	熟悉的	风格	作为	到	他们的

['kɑːmən] [frend] ,

common	friend	,
常见的	朋友	,

还有一封约克公爵以非常亲切的语气写给他们的共同朋友的信，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['kaɪndnəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

with	all	kindness	imaginable	.
和	全部	仁慈	可以想象的	.

用你能想象到的所有善意。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] [soʊ] [maɪ] [lɔːrd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː] ,

And	I	found	by	the	letters	,	and	so	my	Lord	told	me	too	,
和	我	成立	经过	这	信件	,	和	所以	我的	主	讲述	我	也	,

我从信件中得知，我的主也这样告诉我。

[ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['letərz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

that	there	had	been	many	letters	passed	between	them	for	a	great	while	,
那	那里	有	到过	许多	信件	通过了	之间	他们	为了	一个	伟大的	尽管	,

他们之间曾有过很长一段时间的书信往来。

[ænd; ənd] [aɪ] [pər'siːv] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [mʌŋk] .

and	I	perceive	unknown	to	Monk	.
和	我	感知	未知	到	僧	.

而我察觉到僧侣所不知道的事情。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðiːz] ['letərz] [sɜːr] [dʒɑːn] [bɔɪz] [ɪz] [wʌn] ,

And	among	the	rest	that	had	carried	these	letters	Sir	John	Boys	is	one	,
和	之中	这	休息	那	有	携带	这些	信件	先生	约翰	男孩们	是	一	,

而约翰·博伊斯爵士也在其中，他曾是这些信件的传递者之一。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	that	Mr	.	Norwood	,	which	had	a	ship	to	carry	him	over	the
和	那	先生	.	诺伍德	,	哪个	有	一个	船	到	携带	他	超过	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

还有诺伍德先生，他前几天有一艘船送他过去。

[wen] [maɪ] [lɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

when	my	Lord	would	not	have	me	put	down	his	name	in	the	book	.
什么时候	我的	主	会	不是	有	我	放	向下	他的	姓名	在	这	书	.

当我的主不让我把他的名字写在书上时。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːtid] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪg] ,

The	King	speaks	of	his	being	courted	to	come	to	the	Hague	,
这	国王	说话	的	他的	存在	求爱	到	来	到	这	海牙	,

国王谈到有人邀请他来海牙访问。

[bʌt; bət][duː][dɪ'zaɪər][maɪ][lɔː(r)dz][əd'vaɪs] ['wɪðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] .

but	do	desire	my	Lord's	advice	whither	to	come	to	take	ship	.
但	做	欲望	我的	主场	建议	往哪里去	到	来	到	拿	船	.

但我确实想听听我的主的建议，看看我应该去哪里登船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːmənz] [treɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	the	Duke	offers	to	learn	the	seaman's	trade	of	him	,
和	这	公爵	优惠	到	学习	这	海员的	贸易	的	他	,

于是公爵提出要向他学习航海技艺。

[ɪn] [sʌtʃ] [fə'mɪliər] [wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [dʒæk][koʊl][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪt] [ðem; ðəm] .

in	such	familiar	words	as	if	Jack	Cole	and	I	had	writ	them	.
在	这样的	熟悉的	字	作为	如果	杰克	油菜	和	我	有	写	他们	.

用如此熟悉的语言，仿佛是我和杰克·科尔共同创作的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	was	very	strange	to	me	,
这	曾是	非常	奇怪的	到	我	,

这让我觉得非常奇怪。

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɔːl] [θɪŋz] [soʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['pruːdntli] [æz; əz][hiː; hi][duː] ,

that	my	Lord	should	carry	all	things	so	wisely	and	prudently	as	he	do	,
那	我的	主	应该	携带	全部	事物	所以	明智地	和	谨慎地	作为	他	做	,

愿我的主如此明智谨慎地处理一切事务。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər]['dʒɔɪfl][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	I	was	over	joyful	to	see	him	in	so	good	condition	,
和	我	曾是	超过	快乐	到	看	他	在	所以	好的	状况	,

看到他身体状况这么好，我真是太高兴了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	he	did	not	a	little
和	他	做过	不是	一个	小的

而且他做得一点也不少。

[pliːz] [hɪm'self][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm'self][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

please	himself	to	tell	me	how	he	had	provided	for	himself	so	great	a
请	他自己	到	告诉	我	如何	他	有	假如	为了	他自己	所以	伟大的	一个

[hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .

hold	on	the	King	.
抓住	在	这	国王	.

他自告奋勇地告诉我，他是如何让自己对国王拥有如此强大的控制力的。

['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ,

After	this	to	supper	,	and	then	to	writing	of	letters	till	twelve	at	night	,
后	这	到	晚餐	,	和	然后	到	写作	的	信件	直到	十二	在	夜晚	,

之后吃晚饭，然后一直写信到晚上十二点。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	so	up	again	at	three	in	the	morning	.
和	所以	向上	再次	在	三	在	这	早晨	.

于是凌晨三点又起床了。

[maɪ] [lɔːrd] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ɪn]

My	Lord	seemed	to	put	great	confidence	in	me	,	and	would	take	my	advice	in
我的	主	似乎	到	放	伟大的	信心	在	我	,	和	会	拿	我的	建议	在

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

我的主人似乎非常信任我，在很多事情上都会采纳我的建议。

[aɪ] [pər'siːv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [mʌŋk] ,

I	perceive	his	being	willing	to	do	all	the	honour	in	the	world	to	Monk	,
我	感知	他的	存在	愿意的	到	做	全部	这	荣誉	在	这	世界	到	僧	,

我觉得他愿意给予蒙克世上所有的荣誉。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	to	let	him	have	all	the	honour	of	doing	the	business	,
和	到	让	他	有	全部	这	荣誉	的	正在做	这	商业	,

并让他独享经营这项业务的荣耀，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['meni] [taɪmz] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]

though	he	will	many	times	express	his	thoughts	of	him	to	be	but	a
尽管	他	将要	许多	时代	表达	他的	想法	的	他	到	是	但	一个

[θɪk] - [skʌld] [fuːl] .

thick	-	sculled	fool	.
厚的	-	划桨	傻子	.

尽管他多次表达了对他的看法，认为他不过是个头脑简单的傻瓜。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ə'griːmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

So	that	I	do	believe	there	is	some	agreement	more	than	ordinary	between	the
所以	那	我	做	相信	那里	是	一些	协议	更多的	比	普通的	之间	这

[kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][let] [mʌŋk] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

King	and	my	Lord	to	let	Monk	carry	on	the	business	,
国王	和	我的	主	到	让	僧	携带	在	这	商业	,

因此，我相信国王陛下和我的大人之间存在某种非同寻常的默契，允许蒙克继续经营这项生意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [kæn; kən]['hɪndər]

for	it	is	he	that	must	do	the	business	,	or	at	least	that	can	hinder
为了	它	是	他	那	必须	做	这	商业	,	或者	在	至少	那	能	阻碍

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为正是他必须完成这件事，或者至少是他能够阻碍这件事的。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] ['flætərd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] .

if	he	be	not	flattered	and	observed	.
如果	他	是	不是	受宠若惊	和	观察到	.

如果他没有受到奉承和关注。

[ðɪs] , [maɪ][lɔːrd] [wɪl] [hɪnt] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] .

This	,	my	Lord	will	hint	himself	sometimes	.
这	,	我的	主	将要	暗示	他自己	有时	.

这一点，我的主有时会亲自暗示他。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [pər'siːv] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] , [hæd; həd] [rɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

My	Lord	,	I	perceive	by	the	King's	letter	,	had	writ	to	him	about	his	father	,
我的	主	,	我	感知	经过	这	国王学院	信	,	有	写	到	他	关于	他的	父亲	,

我的陛下，我从国王的信中得知，您曾写信给他，是关于他父亲的事情。

[kruː] , — [[wen] ['oʊnli][ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['mɑːntəgˌjuː][hæd; həd] ['mærid] [dʒi'maimə] ,

Crew	,	—	[	When	only	seventeen	years	old	,	Montagu	had	married	Jemima	,
全体人员	,	—	[	什么时候	仅有的	十七	年	老的	,	蒙塔古	有	已婚	杰米玛	,

['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [kruː] ,

daughter	of	John	Crew	,
女儿	的	约翰	全体人员	,

克鲁——蒙塔古十七岁时就娶了约翰·克鲁的女儿杰米玛，

[kri'eɪtɪd] ['æftərwərdz] ['bærən] [kruː] [ʌv; əv] ['stiːn] .] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [spiːk] [wel] [ʌv; əv]

created	afterwards	Baron	Crew	of	Stene	.	]	—	and	the	King	did	speak	well	of
创建	然后	男爵	全体人员	的	斯滕	.	]	—	和	这	国王	做过	说话	出色地	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

后来封他为斯滕男爵克鲁。——国王也对他评价很高。

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] [telz] [ˌem 'iː] ,

but	my	Lord	tells	me	,
但	我的	主	讲述	我	,

但我的主告诉我，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'fiəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	he	is	afeard	that	he	hath	too	much	concerned	himself	with	the
那	他	是	害怕	那	他	有	也	很多	担心的	他自己	和	这

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,

Presbyterians	against	the	House	of	Lords	,
长老会	反对	这	房子	的	领主	,

他担心自己过于关注长老会与上议院之间的冲突。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kɜːrtəsi] .

which	will	do	him	a	great	discourtesy	.
哪个	将要	做	他	一个	伟大的	失礼	.

这会让他非常失礼。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['meni] ['letərz] ,

I	wrote	this	morning	many	letters	,
我	写道	这	早晨	许多	信件	,

我今天早上写了很多信，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['kɑːpiz][ʌv; əv][ðə; ði][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][aɪ][pʊt][maɪ]

and	to	all	the	copies	of	the	vote	of	the	council	of	war	I	put	my
和	到	全部	这	副本	的	这	投票	的	这	理事会	的	战争	我	放	我的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

我在所有战争委员会投票结果的副本上都签了名。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][prɪnt][maɪ] [neɪm] ['meɪbi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

that	if	it	should	come	in	print	my	name	maybe	at	it	.
那	如果	它	应该	来	在	打印	我的	姓名	或许	在	它	.

如果刊登出来的话，我的名字可能会在上面。

[aɪ][sent][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][voʊt][tuː; tə][dəulɪŋ] , [ɪn'kloʊzd][ɪn] [ðɪs] ['letər] :

I	sent	a	copy	of	the	vote	to	Doling	,	inclosed	in	this	letter	:
我	发送	一个	复制	的	这	投票	到	多林	,	封闭	在	这	信	:

我已将投票结果副本寄给了多林，随信附上：

" [sɜːr] ,

"	SIR	,
"	先生	,

“先生，

" [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən]['fænsi][ə; eɪ] [fliːt] ([laɪk]['aʊərz]) [ɪn][hɜːr; hər][praɪd] , [wɪð; wɪθ] ['pendənts] [luːs] ,

"	He	that	can	fancy	a	fleet	(	like	ours	)	in	her	pride	,	with	pendants	loose	,
"	他	那	能	想要	一个	舰队	(	喜欢	我们的	)	在	她	自豪	,	和	吊坠	松动的	,

“他能想象出一支（像我们这样的）舰队，在她骄傲的目光中，带着松散的吊坠，

['gʌnz] ['rɔːrɪŋ] , [kæps] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] - ['viːv] [lə] ['rɔɪz] ,
guns **roaring** **,** **caps** **flying** **,** **and** **the** **loud** **'** **Vive** **le** **Roys** **,**
枪支 咆哮 , 帽子 飞行 , 和 这 大声 - 活力 勒 罗伊斯 ,

枪声隆隆，子弹横飞，还有响亮的"Vive le Roys"的欢呼声

- ['ekəud] [frʌm; frəm][wʌn] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] ,
' **echoed** **from** **one** **ship's** **company** **to** **another** **,** **he** **,** **and** **he** **only** **,**
- 回声 从 一 船的 公司 到 其他 , 他 , 和 他 仅有的 ,

"这话从一艘船上传到另一艘船上，只有他一个人这么说。"

[kæn; kən] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðɪs] [ɪn'kloʊzd] [voʊt][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ,
can **apprehend** **the** **joy** **this** **inclosed** **vote** **was** **received** **with** **,**
能 逮捕 这 喜悦 这 封闭 投票 曾是 已收到 和 ,

可以理解人们对这次闭门投票结果的喜悦之情。

[ɔːr][ðə; ði] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz]
or **the** **blessing** **he** **thought** **himself** **possessed** **of** **that** **bore** **it** **,** **and** **is**
或者 这 祝福 他 想法 他自己 拥有 的 那 钻孔 它 , 和 是

或者说，他自认为拥有的、承载着这种祝福的东西，是

" [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .
" **Your** **humble** **servant** **.**
" 你的 谦逊的 仆人 .

"鄙人。

" [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][aɪ][gɑːt][ɔːl][maɪ] ['letərz] [dʌn] ,
" **About** **nine** **o'clock** **I** **got** **all** **my** **letters** **done** **,**
" 关于 九 点钟 我 得到 全部 我的 信件 完毕 ,

"大约九点钟的时候，我把所有的信都写完了。"

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðæt] [keɪm] ['jestərdeɪ] .
and **sent** **them** **by** **the** **messenger** **that** **came** **yesterday** **.**
和 发送 他们 经过 这 信使 那 来了 昨天 .

然后通过昨天来的信使送去了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['kæptɪn] ['ɪʃəm] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
This **morning** **came** **Captain** **Isham** **on** **board** **with** **a** **gentleman** **going** **to** **the** **King** **,**
这 早晨 来了 队长 伊沙姆 在 木板 和 一个 绅士 去 到 这 国王 ,

今天早上，伊沙姆船长带着一位要去觐见国王的绅士登船了。

[baɪ] [huːm] ['veri] ['kʌnɪŋli] , [maɪ] [lɔːrd] [telz] [ˌem 'iː] ,
by **whom** **very** **cunningly** **,** **my** **Lord** **tells** **me** **,**
经过 谁 非常 狡猾地 , 我的 主 讲述 我 ,

我的主人非常狡猾地告诉我：

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [ænd; ənd]['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz] ['ækʃnz]
he **intends** **to** **send** **an** **account** **of** **this** **day's** **and** **yesterday's** **actions**
他 意图 到 发送 一个 帐户 的 这 天 和 昨天的 行动
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

他打算向这里汇报今天和昨天的行动。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
notwithstanding **he** **had** **writ** **to** **the** **Parliament** **to** **have** **leave** **of** **them**
虽然 他 有 写 到 这 议会 到 有 离开 的 他们
[tuː; tə][send][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
to **send** **the** **King** **the** **answer** **of** **the** **fleet** **.**
到 发送 这 国王 这 回答 的 这 舰队 .

尽管他已致函议会，请求允许他将舰队的答复送交国王。

[sɪns] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['pærəgræf] ,

Since	my	writing	of	the	last	paragraph	,
自从	我的	写作	的	这	最后的	段落	,

自从我写完上一段之后，

[maɪ] [lɔ:rd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

my	Lord	called	me	to	him	to	read	his	letter	to	the	King	,
我的	主	称为	我	到	他	到	读	他的	信	到	这	国王	,

我的主人召我到他那里，让我读他写给国王的信。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [slɪps] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][noʊ] .

to	see	whether	I	could	find	any	slips	in	it	or	no	.
到	看	无论	我	可以	寻找	任何	滑倒	在	它	或者	不	.

看看能不能在其中找到任何失误。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ɪz] [ðʌs] :

And	as	much	of	the	letter	'	as	I	can	remember	,	is	thus	:
和	作为	很多	的	这	信	-	作为	我	能	记住	,	是	因此	:

我能记住的信的内容大致如下：

" [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər][moʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] , " [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'gɪnz] .

"	May	it	please	your	Most	Excellent	Majesty	,	"	and	so	begins	.
"	可能	它	请	你的	最多	出色的	威严	,	"	和	所以	开始	.

“愿陛下满意”，以此开头。

" [ðæt] [hi:; hi] ['jestərdeɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['letər] [ænd; ənd]

"	That	he	yesterday	received	from	General	Monk	his	Majesty's	letter	and
"	那	他	昨天	已收到	从	一般的	僧	他的	陛下的	信	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

“他昨天从蒙克将军那里收到了陛下的信件和指示；

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt]

and	that	General	Monk	had	desired	him	to	write	to	the	Parliament
和	那	一般的	僧	有	想要的	他	到	写	到	这	议会

[tu:; tə][hæv; həv] [li:v] [tu:; tə][send][ðə; ði][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɪd][send][ˌaɪ 'ti:]

to	have	leave	to	send	the	vote	of	the	seamen	before	he	did	send	it
到	有	离开	到	发送	这	投票	的	这	海员	前	他	做过	发送	它

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

蒙克将军曾要求他先致函议会，请求允许他将海员的投票结果送交议会，然后再将结果送交蒙克将军。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][bəuθ] ['spi:kɜ-z] ;

which	he	had	done	by	writing	to	both	Speakers	;
哪个	他	有	完毕	经过	写作	到	两个都	演讲者	;

他通过写信给两位议长的方式做到了这一点；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['praɪvət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][sent][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] ['praɪvətli] ([ænd; ənd]

but	for	his	private	satisfaction	he	had	sent	it	thus	privately	(	and
但	为了	他的	私人的	满意	他	有	发送	它	因此	私下	(	和

[soʊ][ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][sent][hɪm; ɪm]) ,

so	the	copy	of	the	proceedings	yesterday	was	sent	him	)	,
所以	这	复制	的	这	诉讼程序	昨天	曾是	发送	他	)	,

但为了满足他个人的私欲，他私下寄出了这份文件（因此昨天的诉讼记录副本被寄给了他）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [keɪm] [ðɪs] [deɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

and	that	this	come	by	a	gentleman	that	came	this	day	on	board	,
和	那	这	来	经过	一个	绅士	那	来了	这	天	在	木板	,

而这消息是一位今天登船的先生带来的。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðæt][hiː; hi][ɪz][maɪ][lɔː(r)dz] ['kʌntrimən] ,

intending	to	wait	upon	his	Majesty	,	that	he	is	my	Lord's	countryman	,
意图	到	等待	之上	他的	威严	,	那	他	是	我的	主场	同胞	,

打算觐见陛下，因为他是我的同胞。

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] [frendz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [bɪ'hæf] .

and	one	whose	friends	have	suffered	much	on	his	Majesty's	behalf	.
和	一	谁	朋友们	有	遭受	很多	在	他的	陛下的	代表	.

他的朋友们为了陛下承受了很多苦难。

[ðæt] [maɪ] [lɔːds] ['pembruk] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [ɑːr; ər][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] .

That	my	Lords	Pembroke	and	Salisbury	are	put	out	of	the	House	of	Lords	.
那	我的	领主	彭布罗克	和	索尔兹伯里	是	放	出去	的	这	房子	的	领主	.

我将彭布罗克勋爵和索尔兹伯里勋爵逐出上议院。

[ðæt] [maɪ][lɔːrd][ɪz]['veri] ['dʒɔɪfl] [ðæt] ['ʌðər] ['kʌntriz] [duː][peɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði][sə'vɪləti][ænd; ənd]

That	my	Lord	is	very	joyful	that	other	countries	do	pay	him	the	civility	and
那	我的	主	是	非常	快乐	那	其他	国家	做	支付	他	这	礼貌	和

[rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

respect	due	to	him	;
尊重	到期的	到	他	;

我的陛下非常高兴其他国家给予他应有的礼貌和尊重；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nʌn]

and	that	he	do	much	rejoice	to	see	that	the	King	do	resolve	to	receive	none
和	那	他	做	很多	麾	到	看	那	这	国王	做	解决	到	收到	没有任何

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ([ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz]) ,

of	their	assistance	(	or	some	such	words	)	,
的	他们的	协助	(	或者	一些	这样的	字	)	,

他非常高兴地看到国王决心不接受他们的任何援助（或类似的话）。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

来自他们，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts][tuː; tə]

he	having	strength	enough	in	the	love	and	loyalty	of	his	own	subjects	to
他	拥有	力量	足够的	在	这	爱	和	忠诚	的	他的	自己的	主题	到

[sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

support	him	.
支持	他	.

他拥有足够的力量，依靠臣民的爱戴和忠诚来支持自己。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][best] [pleɪs] , - , — [- , [ðə; ði]

That	his	Majesty	had	chosen	the	best	place	,	Scheveling	,	—	[	Schevingen	,	the
那	他的	威严	有	选定	这	最好的	地方	,	-	,	—	[	-	,	这

[pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg]] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [im'bɑːkɪŋ] ,

port	of	the	Hague	]	—	for	his	embarking	,
港口	的	这	海牙	]	—	为了	他的	启程	,

陛下选择了最佳的登船地点——舍韦林（即海牙港舍韦林）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ,

and	that	there	is	nothing	in	the	world	of	which	he	is	more	ambitious	,
和	那	那里	是	没有什么	在	这	世界	的	哪个	他	是	更多的	雄心勃勃	,

世界上没有比这更让他雄心勃勃的事情了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt]
than **to** **have** **the** **honour** **of** **attending** **his** **Majesty** **,** **which** **he** **hoped**
比 到 有 这 荣誉 的 参加 他的 威严 , 哪个 他 希望
[wʊd] [biː; bi] ['spiːdi] .
would **be** **speedy** **.**
会 是 迅速 .

他宁愿觐见陛下，也不愿错过这个机会，他希望觐见陛下的时间能够尽快到来。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] - — [
That **he** **had** **commanded** **the** **vessel** **to** **attend** **at** **Helversluce** **—** **[** **Hellevoetsluis**
那 他 有 命令 这 血管 到 出席 在 - — [赫勒沃茨路易斯
, [ɪn] [saʊθ] ['hɑːlənd]] — [tɪl] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'tɜːrn] ,
, **in** **South** **Holland** **]** **—** **till** **this** **gentleman** **returns** **,**
, 在 南 荷兰] — 直到 这 绅士 返回 ,

他命令这艘船停泊在赫尔弗斯卢斯（Helversluce，位于南荷兰省的赫勒福茨卢伊斯），直到这位先生回来。

[ðæt] [soʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [fliːt] [hɪm'self] ,
that **so** **if** **his** **Majesty** **do** **not** **think** **it** **fit** **to** **command** **the** **fleet** **himself** **,**
那 所以 如果 他的 威严 做 不是 思考 它 合身 到 命令 这 舰队 他自己 ,

如果陛下认为不适合亲自指挥舰队，那就这样吧。

[jet] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
yet **that** **he** **may** **be** **there** **to** **receive** **his** **commands** **and** **bring** **them** **to**
然而 那 他 可能 是 那里 到 收到 他的 命令 和 带来 他们 到
[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
his **Lordship** **.**
他的 领主 .

但这样他就可以在那里接受命令，并将其传达给主人。

[hiː; hi]['ɛndz][hɪz; ɪz] ['letər] ,
He **ends** **his** **letter** **,**
他 结束 他的 信 ,

他在信的结尾写道：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə]
that **he** **is** **confounded** **with** **the** **thoughts** **of** **the** **high** **expressions** **of** **love** **to**
那 他 是 令人困惑 和 这 想法 的 这 高的 表达式 的 爱 到
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] ,
him **in** **the** **King's** **letter** **,**
他 在 这 国王学院 信 ,

他被国王信中对他表达的浓浓爱意所困扰。

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] ,
and **concludes** **,**
和 结束 ,

最后总结道：

" [jʊr; jər][moʊst] ['lɔɪəl] , [duːtiːfəl] , ['feɪθfəl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['sɜːrvənt] , [iː] . [em] .
" **Your** **most** **loyall** **,** **dutifull** **,** **faithfull** **and** **obedient** **subject** **and** **servant** **,** **E** **.** **M** **.**
" 你的 最多 忠诚 , 尽职尽责 , 忠实 和 听话 主题 和 仆人 , E . M .

您最忠诚、尽职、忠实、顺从的臣民和仆人，EM

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['naɪnpɪnz] .
" **The** **rest** **of** **the** **afternoon** **at** **ninepins** **.**
" 这 休息 的 这 下午 在 九柱戏 .

“下午剩下的时间都在玩九柱戏。”

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
In 在 **the** 这 **evening** 晚上 **came** 来了 **a** 一个 **packet** 包 **from** 从 **London** 伦敦 **,** , **among** 之中 **the** 这 **rest** 休息 **a** 一个 **letter** 信 **from** 从
[maɪ][waɪf] ,
my 我的 **wife** 妻子 **,** ,

晚上，我收到一个从伦敦寄来的包裹，里面有一封我妻子的信。

[wɪtʃ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [wel] , [wɪtʃ] [dɪd] [ɪk'si:dɪŋli] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] ,
which 哪个 **tells** 讲述 **me** 我 **that** 那 **she** 她 **has** 有 **not** 不是 **been** 到过 **well** 出色地 **,** , **which** 哪个 **did** 做过 **exceedingly** 非常 **trouble** 麻烦 **me** 我 **,** ,

这说明她身体不太好，这让我非常担心。

[bʌt; bət] [maɪ] [lɔ:rd] ['sendɪŋ] ['mɪstər] . [kʊk] [æt; ət] [naɪt] ,
but 但 **my** 我的 **Lord** 主 **sending** 发送 **Mr** 先生 **.** . **Cook** 厨师 **at** 在 **night** 夜晚 **,** ,

但我的主人晚上派库克先生来接我，

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn'kloʊzd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
I 我 **wrote** 写道 **to** 到 **her** 她 **and** 和 **sent** 发送 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **gold** 金子 **enclosed** 内 **to** 到 **her** 她 **,** ,

我给她写了封信，并在信中附赠了一块金子。

[ænd; ənd] [roʊt] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['boʊjər] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [hæf] [pi:s] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
and 和 **wrote** 写道 **also** 还 **to** 到 **Mrs** 太太 **.** . **Bowyer** 鲍耶 **,** , **and** 和 **enclosed** 内 **a** 一个 **half** 一半 **piece** 片 **to** 到 **her** 她
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['toʊkən] .
for 为了 **a** 一个 **token** 令牌 **.** .

他还写信给鲍耶夫人，并附上半块硬币作为纪念品。

['æftər] ['sʌpər] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,
After 后 **supper** 晚餐 **at** 在 **the** 这 **table** 桌子 **in** 在 **the** 这 **coach** 教练 **,** ,

在车厢里的餐桌上吃过晚饭后，

[maɪ] [lɔ:rd] ['tɔ:kɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [tu:; tə]
my 我的 **Lord** 主 **talking** 说 **concerning** 有关 **the** 这 **uncertainty** 不确定 **of** 的 **the** 这 **places** 地方 **of** 的 **the** 这 **Exchequer** 国库 **to** 到
[ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [naʊ] ;
them 他们 **that** 那 **had** 有 **them** 他们 **now** 现在 **;** ;

大人向那些现在拥有财政部的人谈论财政部职位的不确定性；

[hi:; hi] [dɪd] [æt; ət] [læst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [du:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]
he 他 **did** 做过 **at** 在 **last** 最后的 **think** 思考 **of** 的 **an** 一个 **office** 办公室 **which** 哪个 **do** 做 **belong** 属于 **to** 到 **him** 他 **in** 在 **case** 案件 **the** 这
[kɪŋ] [du:] [rɪ'stɔ:r] ['evri] [mæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['evər] [hæd; həd] [bɪn] ['pæt(ə)nt] ,
King 国王 **do** 做 **restore** 恢复 **every** 每一个 **man** 男人 **to** 到 **his** 他的 **places** 地方 **that** 那 **ever** 曾经 **had** 有 **been** 到过 **patent** 专利 **,** ,

他最终想到了一个属于他的职位，以防国王将所有人都恢复到他们曾经拥有的职位上。

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnət] ,
which 哪个 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **clerks** 职员 **of** 的 **the** 这 **signet** 印章 **,** ,

他将担任印玺书记员之一。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
which 哪个 **will** 将要 **be** 是 **a** 一个 **fine** 美好的 **employment** 就业 **for** 为了 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **sons** 儿子们 **.** .

这对他的一个儿子来说将是一份不错的工作。

['æftər][ɔ:l] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [wi:; wi][broʊk][ʌp][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

After	all	this	discourse	we	broke	up	and	to	bed	.
后	全部	这	话语	我们	打破	向上	和	到	床	.

经过一番争论，我们分手睡觉了。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [keɪm] [ə; eɪ]['mɪnɪstər][ɑ:n] [bɔ:rd] , [wʌn]['mɪstər] . ['ʃa:p] , [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

In	the	afternoon	came	a	minister	on	board	,	one	Mr	.	Sharpe	,	who	is	going	to
在	这	下午	来了	一个	部长	在	木板	,	一	先生	.	夏普	,	WHO	是	去	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ;

the	King	;
这	国王	;

下午，一位名叫夏普的部长上了船，他要去觐见国王；

[hu:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [kə'mɪʃənəz] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] [bəuθ][ʌv; əv][lɔ:ds][ænd; ənd] ['kɑ:mənz] [tu:; tə]

who	tells	me	that	Commissioners	are	chosen	both	of	Lords	and	Commons	to
WHO	讲述	我	那	委员	是	选定	两个都	的	领主	和	公共领域	到

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

go	to	the	King	;
去	到	这	国王	;

有人告诉我，专员由上议院和下议院议员选出，呈递给国王；

[ænd; ənd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɑrdʒɪz]

and	that	Dr	.	Clarges
和	那	博士	.	大

还有克拉格斯博士

[['tɔməs] ['klɑrdʒɪz] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] , - , [daɪd] - .

[	Thomas	Clarges	,	physician	to	the	army	,	created	a	baronet	,	1674	,	died	1695	.
[	托马斯	大	,	医生	到	这	军队	,	创建	一个	男爵	,	-	,	死亡	-	.

[托马斯·克拉格斯，军队医生，1674年被封为男爵，1695年去世。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] [naɪt] ; [hɪz; ɪz]['sɪstər] [æn] ['mærid] ['dʒen(ə)rəl][mʌŋk] .

He	had	been	previously	knighted	;	his	sister	Anne	married	General	Monk	.
他	有	到过	之前	受封骑士	;	他的	姐姐	安妮	已婚	一般的	僧	.

他之前曾被授予爵位；他的妹妹安妮嫁给了蒙克将军。

" [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['ɔ:lsoʊ] [pər'mɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [tu:; tə][send]['mɪstər] . ['klɑrdʒɪz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

"	The	Parliament	also	permitted	General	Monk	to	send	Mr	.	Clarges	,	his	brother
"	这	议会	还	允许	一般的	僧	到	发送	先生	.	大	,	他的	兄弟

- [ɪn] - [lɔ:] ,

-	in	-	law	,
-	在	-	法律	,

“议会还允许蒙克将军派遣他的妹夫克拉格斯先生，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

accompanied	with	some	officers	of	the	army	,
伴随	和	一些	警官	的	这	军队	,

还有一些军官陪同，

[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][fɪ'deləti][ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

to	assure	his	Majesty	of	the	fidelity	and	obedience	of	the	army	,
到	保证	他的	威严	的	这	忠诚	和	服从	的	这	军队	,

为了向陛下保证军队的忠诚和服从，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ˌðer'ʌv] ,

which	had	made	publick	and	solemn	protestations	thereof	,
哪个	有	制成	公众	和	庄严	抗议	其中	,

它曾就此公开而庄严地提出抗议，

['æftər][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

after	the	Letter	and	Declaration	was	communicated	unto	them	by	the
后	这	信	和	宣言	曾是	沟通	到	他们	经过	这

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

在将军将信件和声明传达给他们之后。

" — [sɜ:r]

"	—	Sir
"	二	先生

“-先生

['wɪljəm] ['ləuə] [rɪ'leɪʃn] . . .

William	Lowers	Relation	.	.	.
威廉	下	关系	.	.	.

威廉·洛厄斯的关系.....

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] . . .

of	the	Voiage	and	Residence	which	.	.	.
的	这	-	和	住宅	哪个	.	.	.

旅程和居住.....

[tʃɑ:rlz] [ðə; ði][i:] .

Charles	the	II	.
查尔斯	这	二	.

查理二世。

[hæθ] [meɪd] [ɪn] ['hɑ:lənd] , [heɪg] , - , ['foʊlioʊ] .]

Hath	made	in	Holland	,	Hague	,	1660	,	folio	.	]
有	制成	在	荷兰	,	海牙	,	-	,	对开本	.	]

1660年于荷兰海牙制作，对开本。

[ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] -

is	going	to	him	from	the	Army	,	and	that	he	will	be	here	to	-
是	去	到	他	从	这	军队	,	和	那	他	将要	是	这里	到	-

['mɔ:roʊ] .

morrow	.
明天	.

他会从军队过来，明天就会到这里。

[maɪ] ['letərz] [æt; ət] [naɪt] [tel] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] ['letər] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n]

My	letters	at	night	tell	me	,	that	the	House	did	deliver	their	letter	to	Sir	John
我的	信件	在	夜晚	告诉	我	,	那	这	房子	做过	递送	他们的	信	到	先生	约翰

['gri:nvɪl] ,

Greenville	,
格林维尔	,

我从夜间收到的信件得知，议会确实已将信件送达约翰·格林维尔爵士。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sendɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] L500 [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz]

in	answer	to	the	King's	sending	,	and	that	they	give	him	L500	for	his	pains
在	回答	到	这	国王学院	发送	,	和	那	他们	给	他	L500	为了	他的	疼痛

,

,

,

为了回应国王的派遣，他们给了他500英镑作为报酬。

[tu:; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒu:əl] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] L50 ,

to	buy	him	a	jewel	,	and	that	besides	the	L50	,
到	买	他	一个	宝石	,	和	那	除了	这	L50	,

给他买一件珠宝，还有那50英镑。

- ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

000	**ordered**	**to**	**be**	**borrowed**	**of**	**the**	**City**	**for**	**the**	**present**	**use**	**of**	**the**	**King**	**,**
-	订购	到	是	借来的	的	这	城市	为了	这	展示	使用	的	这	国王	,

国王下令从城里借款000英镑，供国王当前使用。

[ðə; ði] [twelv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [du:] [gɪv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

the	**twelve**	**companies**	**of**	**the**	**City**	**do**	**give**	**every**	**one**	**of**	**them**	**to**	**his**
这	十二	公司	的	这	城市	做	给	每一个	一	的	他们	到	他的

['mædʒəsti] ,

Majesty	**,**
威严	,

城中十二家公司将它们全部献给陛下。

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , L1000 .

as	**a**	**present**	**,**	**L1000**	**.**
作为	一个	展示	,	L1000	.

作为礼物，L1000。

5th .

5th	**.**
5th	.

第五。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['veri] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [tu:; tə]['mɪstər] .

All	**the**	**morning**	**very**	**busy**	**writing**	**letters**	**to**	**London**	**,**	**and**	**a**	**packet**	**to**	**Mr**	**.**
全部	这	早晨	非常	忙碌的	写作	信件	到	伦敦	,	和	一个	包	到	先生	.

['daʊnɪŋ] ,

Downing	**,**
唐宁	,

整个上午都在忙着给伦敦写信，还给唐宁先生寄了一个包裹。

[tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] .

to	**acquaint**	**him**	**with**	**what**	**had**	**been**	**done**	**lately**	**in**	**the**	**fleet**	**.**
到	熟人	他	和	什么	有	到过	完毕	最近	在	这	舰队	.

让他了解舰队最近发生的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd][baɪ][maɪ][lɔ:(r)dz] [kə'mænd] , [hu:] , [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

And	**this**	**I**	**did**	**by**	**my**	**Lord's**	**command**	**,**	**who**	**,**	**I**	**thank**	**him**	**,**
和	这	我	做过	经过	我的	主场	命令	,	WHO	,	我	感谢	他	,

我遵照主的命令这样做，我感谢他。

[dɪd][ʌv; əv][hɪm'self] [θɪŋk] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kaɪndnəs] ,

did	**of**	**himself**	**think**	**of**	**doing**	**it**	**,**	**to**	**do**	**me**	**a**	**kindness**	**,**
做过	的	他自己	思考	的	正在做	它	,	到	做	我	一个	仁慈	,

他自己想到了这件事，想帮帮我。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪt] [ə; eɪ] ['letər] [hɪm'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs]

for	**he**	**writ**	**a**	**letter**	**himself**	**to**	**him**	**,**	**thanking**	**him**	**for**	**his**	**kindness**
为了	他	写	一个	信	他自己	到	他	,	谢谢	他	为了	他的	仁慈

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	**me**	**.**
到	我	.

因为他亲自给他写了一封信，感谢他对我的恩情。

[ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][æt; ət]['naɪnpɪnz] , [æt; ət] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] [gʊd] [mju:'zi:k] , [maɪ][lɔ:rd] ,

All	**the**	**afternoon**	**at**	**ninepins**	**,**	**at**	**night**	**after**	**supper**	**good**	**musique**	**,**	**my**	**Lord**	**,**
全部	这	下午	在	九柱戏	,	在	夜晚	后	晚餐	好的	音乐	,	我的	主	,

整个下午都在玩九柱戏，晚上吃过晚饭后听听好音乐，我的天哪。

['mɪstər] . [nɔ:rθ] , [aɪ][ænd; ənd]['dʌblju:] . [haʊ] .

Mr	**.**	**North**	**,**	**I**	**and**	**W**	**.**	**Howe**	**.**
先生	.	北	,	我	和	W	.	豪	.

诺斯先生，我和W.豪。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][bed] .
After that to bed .
后 那 到 床 .

之后就去睡觉了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑrdʒɪz][tuː; tə] [diːl] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
This evening came Dr . Clarges to Deal , going to the King ;
这 晚上 来了 博士 . 大 到 交易 , 去 到 这 国王 ;

今晚克拉格斯博士来到迪尔，觐见国王；

[wer] [ðə; ði] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] [struːd] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrbz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
where the towns - people strewed the streets with herbes against his coming ,
在哪里 这 城镇 - 人们 散落的 这 街道 和 草药 反对 他的 未来 ,
[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] .
for joy of his going .
为了 喜悦 的 他的 去 .

镇上的人们在他离开之前，在街道上铺满香草，以示对他的欢迎；在他离开之前，则以对他的离去为喜。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]['kɑːntent][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] .
Never was there so general a content as there is now .
绝不 曾是 那里 所以 一般的 一个 内容 作为 那里 是 现在 .

从未有过像现在这样包罗万象的内容。

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrsn] [dɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I cannot but remember that our parson did , in his prayer to - night ,
我 不能 但 记住 那 我们的 牧师 做过 , 在 他的 祷告 到 - 夜晚 ,

我不禁想起，我们牧师今晚在祈祷中确实说过：

[preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dred] ,
pray for the long life and happiness of our King and dread Soveraign ,
祈祷 为了 这 长的 生活 和 幸福 的 我们的 国王 和 恐惧 主权 ,

为我们威严的君主祈祷，愿他长寿安康。

[ðæt] [meɪ] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɪn'djʊrɛθ] .
that may last as long as the sun and moon endureth .
那 可能 最后的 作为 长的 作为 这 太阳 和 月亮 忍耐 .

那可能会持续到日月同辉之时。

6th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
6th (Lord's day) .
6th (主场 天) .

6日（主日）。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['sɜːrmən] [kʌmz] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑrdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]
This morning while we were at sermon comes in Dr . Clarges and a
这 早晨 尽管 我们 是 在 讲道 来 在 博士 . 大 和 一个
['dʌz(ə)n]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [maɪ] [lɔːrd] ,
dozen gentlemen to see my Lord ,
打 先生们 到 看 我的 主 ,

今天早上我们正在讲道的时候，克拉格斯博士带着十几位先生来拜见我的主。

[huː] , ['æftər]['sɜːrmən] , [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
who , after sermon , dined with him ;
WHO , 后 讲道 , 用餐 和 他 ;

布道结束后，他与他共进晚餐；

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [læst] [naɪt] [ə'pɑːn] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['klɑrdʒɪz][maɪ] [lɔːrd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]
I remember that last night upon discourse concerning Clarges my Lord told me that
我 记住 那 最后的 夜晚 之上 话语 有关 大 我的 主 讲述 我 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔːl] [ɛntɛndɪmiːɛntoʊ] . — [[ɛntɛndɪmiːɛntoʊ] ,
he was a man of small entendimiento . — [Entendimiento ,
他 曾是 一个 男人 的 小的 理解 . — [理解 ,

我记得昨晚在谈到克拉格斯时，我的大人告诉我，他是一个缺乏洞察力的人。——[洞察力，

['spænɪʃ] : [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .] — [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

Spanish	:	the	understanding	.	]	—	This	afternoon	there	was	a	gentleman	with
西班牙语	:	这	理解	.	]	—	这	下午	那里	曾是	一个	绅士	和

[ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][dʌn'kɜːrk]['goʊɪŋ]['oʊvər] ,

me	,	an	officer	of	Dunkirk	going	over	,
我	,	一个	官	的	敦刻尔克	去	超过	,

西班牙语：理解。——今天下午和我在一起的是一位先生，他是敦刻尔克的一名军官，正要过去，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdər][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ]

who	came	to	me	for	an	order	and	told	me	he	was	lately	with
WHO	来了	到	我	为了	一个	命令	和	讲述	我	他	曾是	最近	和

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['fɛnɝ] [ænd; ənd] [ðæt] ['keɪts] [fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [dɪd][hoʊld]

my	uncle	and	Aunt	Fenner	and	that	Kate's	fits	of	the	convulsions	did	hold
我的	叔叔	和	阿姨	芬纳	和	那	凯特的	适合	的	这	抽搐	做过	抓住

[hɜːr; hər] [stɪl] .

her	still	.
她	仍然	.

他来找我订购东西，并告诉我他最近和我叔叔、婶婶芬纳在一起，凯特的抽搐发作让她动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [priːtʃt] [hɪr] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - , [wʌn]

It	fell	very	well	to	-	day	,	a	stranger	preached	here	for	Mr	.	Ibbot	,	one
它	跌倒	非常	出色地	到	-	天	,	一个	陌生人	布道	这里	为了	先生	.	-	,	一

['mɪstər] . ['stænli] ,

Mr	.	Stanley	,
先生	.	斯坦利	,

今天天气很好，一位名叫斯坦利的陌生人替伊博特先生在这里布道。

[huː] [preɪd] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , & [siː] . ,

who	prayed	for	King	Charles	,	by	the	Grace	of	God	,	&	c	.	,
WHO	祈祷	为了	国王	查尔斯	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	&	c	.	,

为查理国王祈祷的人，蒙上帝恩典，等等。

[wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] [kən'tentmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] ,

which	gave	great	contentment	to	the	gentlemen	that	were	on	board	here	,
哪个	给予	伟大的	满意	到	这	先生们	那	是	在	木板	这里	,

这让船上的绅士们非常满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['breɪdə] ,

and	they	said	they	would	talk	of	it	,	when	they	come	to	Breda	,
和	他们	说	他们	会	讲话	的	它	,	什么时候	他们	来	到	布雷达	,

他们说等他们到了布雷达会谈谈这件事。

[æz; əz][nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [jet] [ɪn] ['lʌndən] [soʊ] [pʌblɪkli] .

as	not	having	it	done	yet	in	London	so	publickly	.
作为	不是	拥有	它	完毕	然而	在	伦敦	所以	公开地	.

因为伦敦还没有公开进行过这样的事情。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ɑːn] [bɔːrd] ,

After	they	were	gone	from	on	board	,
后	他们	是	已消失	从	在	木板	,

他们离开船后，

[maɪ] [lɔːrd] [rɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] ['praɪvətli]

my	Lord	writ	a	letter	to	the	King	and	give	it	to	me	to	carry	privately
我的	主	写	一个	信	到	这	国王	和	给	它	到	我	到	携带	私下

[tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['kɑːmptən] - [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ,

to	Sir	William	Compton	'	on	board	the	Assistance	,
到	先生	威廉	康普顿	-	在	木板	这	协助	,

大人，请您写一封信给国王，交给我私下带到"援助号"上交给威廉·康普顿爵士。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] ,

which	**I**	**did**	**,**	**and**	**after**	**a**	**health**	**to**	**his**	**Majesty**	**on**	**board**	**there**	**,**
哪个	我	做过	,	和	后	一个	健康	到	他的	威严	在	木板	那里	,

我照做了，并在船上向国王陛下致以了祝愿。

[aɪ][left][ðem; ðəm]['ʌndər][seɪl][fɔːr; fər]['breɪdə] .

I	**left**	**them**	**under**	**sail**	**for**	**Breda**	**.**
我	左边	他们	在下面	帆	为了	布雷达	.

我让他们扬帆前往布雷达。

[bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət]['sɜːrmən] .

Back	**again**	**and**	**found**	**them**	**at**	**sermon**	**.**
后退	再次	和	成立	他们	在	讲道	.

再次回来，发现他们正在讲道。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ,

I	**went**	**up**	**to**	**my**	**cabin**	**and**	**looked**	**over**	**my**	**accounts**	**,**	**and**	**find**	**that**	**,**
我	去	向上	到	我的	舱	和	看起来	超过	我的	账户	,	和	寻找	那	,

我回到我的小屋，查看了我的账目，发现：

[ɔːl][maɪ] ['dɛts] [peɪd] [ænd; ənd][maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [siː] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

all	**my**	**debts**	**paid**	**and**	**my**	**preparations**	**to**	**sea**	**paid**	**for**	**,**
全部	我的	债务	有薪酬的	和	我的	准备工作	到	海	有薪酬的	为了	,

我的所有债务都已偿清，出海准备费用也已付清。

[aɪ][hæv; həv] L640 [klɪr] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] .

I	**have**	**L640**	**clear**	**in**	**my**	**purse**	**.**
我	有	L640	清除	在	我的	钱包	.

我的钱包里有一张L640透明胶卷。

['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

After	**supper**	**to**	**bed**	**.**
后	晚餐	到	床	.

晚饭后就寝。

7th .

7th	**.**
7th	.

第七。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] - [sent][ˌem 'iː] - ['bɔtlz] [ʌv; əv]['mɑːgeit] [eɪl] .

This	**morning**	**Captain**	**Cuttance**	**sent**	**me**	**12**	**bottles**	**of**	**Margate**	**ale**	**.**
这	早晨	队长	-	发送	我	-	瓶子	的	马盖特	麦芽酒	.

今天早上，卡坦斯船长给我送来了 12 瓶马盖特啤酒。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][dræŋk]['prez(ə)ntli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ðiː] [koʊtʃ] .

Three	**of**	**them**	**I**	**drank**	**presently**	**with**	**some**	**friends**	**in**	**the**	**Coach**	**.**
三	的	他们	我	喝	目前	和	一些	朋友们	在	这	教练	.

其中三杯是我和几个朋友在长途汽车里喝的。

[maɪ][lɔːrd] [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiː][flæg] - [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

My	**Lord**	**went**	**this**	**morning**	**about**	**the**	**flag**	**-**	**ships**	**in**	**a**	**boat**	**,**
我的	主	去	这	早晨	关于	这	旗帜	-	船舶	在	一个	船	,

今天早上，我的主人乘船巡视了各艘旗舰。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌɔːltə'reiʃəns][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː][ɑːrmz][ænd; ənd][flægz] .

to	**see**	**what**	**alterations**	**there**	**must**	**be**	**,**	**as**	**to**	**the**	**arms**	**and**	**flags**	**.**
到	看	什么	变化	那里	必须	是	,	作为	到	这	武器	和	旗帜	.

看看纹章和旗帜需要做哪些修改。

[hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːrdər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][sɪlk][flægz][ænd; ənd] ['skaːlət] - .

He	**did**	**give**	**me**	**order**	**also**	**to**	**write**	**for**	**silk**	**flags**	**and**	**scarlett**	**waistcloathes**	**.**
他	做过	给	我	命令	还	到	写	为了	丝绸	旗帜	和	斯嘉丽	-	.

他还命令我订购丝绸旗帜和猩红色腰布。

[[weɪst] - [klɔːðz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['kænvəs] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
[Waist - cloths are the painted canvas coverings of the hammocks which are
[腰部 - 布料 是 这 绘 帆布 覆盖物 的 这 吊床 哪个 是
[stoʊd] [ɪn][ðə; ði][weɪst] - ['netɪŋ] .]
stowed in the waist - nettings .]
已存放 在 这 腰部 - 网 .]

[腰布是指吊床的彩绘帆布罩布，可收纳于腰布网中。]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɑːrdʒ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ,
For a rich barge ; for a noise of trumpets ,
为了 一个 富有的 驳船 ; 为了 一个 噪音 的 小号 ,

为了一艘富丽堂皇的驳船；为了一阵号角声，

[[ə; eɪ][set][ɔːr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɑːnstəntli] [juːst] [baɪ][oʊld] ['raɪtɝz]
[A set or company of musicians , an expression constantly used by old writers
[一个 放 或者 公司 的 音乐家 , 一个 表达 不断地 用过的 经过 老的 作家
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['miːnɪŋ] .
without any disparaging meaning .
没有 任何 贬损 意义 .

[一群音乐家或乐团，这是古代作家经常使用的表达方式，没有任何贬义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪnstrʊmənts] .]
It is sometimes applied to voices as well as to instruments .]
它 是 有时 应用 到 声音 作为 出色地 作为 到 仪器 .]

它有时也用于形容人声，以及乐器。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] .
and a set of fidlers .
和 一个 放 的 小提琴手 .

还有一套小提琴。

['veri] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [kʌm] [tə'deɪ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mɪstər] . - , [sɜːr] ['tɔməs]
Very great deal of company come today , among others Mr . Bellasses , Sir Thomas
非常 伟大的 交易 的 公司 来 今天 , 之中 其他的 先生 . - , 先生 托马斯
- ,
Lenthropp ,
- ,

今天来了很多贵宾，其中包括贝拉塞斯先生、托马斯·伦索普爵士等。

[sɜːr] ['henri] - , ['kɜːrn(ə)l] ['filip] - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['taitəs] ,
Sir Henry Chichley , Colonel Philip Honiwood , and Captain Titus ,
先生 亨利 - , 上校 菲利普 - , 和 队长 提图斯 ,

亨利·奇奇利爵士、菲利普·霍尼伍德上校和泰特斯上尉

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [huːm] [maɪ][lɔːrd] [ʃoʊd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kæbinz] ,
the last of whom my Lord showed all our cabins ,
这 最后的 的 谁 我的 主 显示 全部 我们的 小木屋 ,

最后，大人带我们参观了所有的舱室。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [wʌt] [ruːm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]
and I suppose he is to take notice what room there will be for the
和 我 认为 他 是 到 拿 注意 什么 房间 那里 将要 是 为了 这
['kɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] .
King's entertainment .
国王学院 娱乐 .

我想他应该会注意到国王的娱乐活动会有多少空间。

[hɪr] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['doʊvər] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][lɔːrd]

Here	were	also	all	the	Jurates	of	the	town	of	Dover	come	to	give	my	Lord
这里	是	还	全部	这	-	的	这	镇	的	多佛	来	到	给	我的	主

[ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

a	visit	,
一个	访问	,

多佛镇的所有法官也都前来拜访我的大人。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] .

and	after	dinner	all	went	away	.
和	后	晚餐	全部	去	离开	.

晚饭后，大家都离开了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl]['æftər] ['dɪnər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

I	could	not	but	observe	that	the	Vice	-	Admiral	after	dinner	came	into	the	great
我	可以	不是	但	观察	那	这	副	-	上将	后	晚餐	来了	进入	这	伟大的

['kæbɪn] [bɪ'loʊ] ,

cabin	below	,
舱	以下	,

我不禁注意到，晚餐后，海军中将走进了下面的大船舱。

[wer] [ðə; ði] - [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] [daɪnd] ,

where	the	Jurates	and	I	and	the	commanders	for	want	of	room	dined	,
在哪里	这	-	和	我	和	这	指挥官	为了	想	的	房间	用餐	,

由于房间太小，我和法官们以及各位指挥官就在那里用餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][drɪŋk][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	there	told	us	we	must	drink	a	health	to	the	King	,
和	那里	讲述	我们	我们	必须	喝	一个	健康	到	这	国王	,

他们告诉我们，我们必须为国王干杯。

[ænd; ənd][hɪm'self] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	himself	called	for	a	bottle	of	wine	,	and	begun	his	and	the
和	他自己	称为	为了	一个	瓶子	的	葡萄酒	,	和	开始	他的	和	这

[duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] .

Duke	of	York's	.
公爵	的	约克的	.

他自己要了一瓶酒，然后开始和约克公爵一起喝酒。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][lɔːst] 5s .

In	the	afternoon	I	lost	5s	.
在	这	下午	我	丢失的	5s	.

下午我丢了5个。

[æt; ət]['naɪnpɪnz] .

at	ninepins	.
在	九柱戏	.

在九柱戏。

['æftər] ['sʌpər] [mjuː'ziːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

After	supper	musique	,	and	to	bed	.
后	晚餐	音乐	,	和	到	床	.

晚餐后听音乐，然后睡觉。

['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] ['teɪbl] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

Having	also	among	us	at	the	Coach	table	wrote	a	letter	to	the	French
拥有	还	之中	我们	在	这	教练	桌子	写道	一个	信	到	这	法语

[æm'bæsədər] ,

ambassador	,
大使	,

我们当中也有人在教练席上给法国大使写了一封信，

[ɪn] [frentʃ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] .

in	French	,	about	the	release	of	a	ship	we	had	taken	.
在	法语	,	关于	这	发布	的	一个	船	我们	有	已采取	.

用法语讲述的是我们扣押的一艘船被释放的故事。

['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . [haʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [maɪ]

After	I	was	in	bed	Mr	.	Sheply	and	W	.	Howe	came	and	sat	in	my
后	我	曾是	在	床	先生	.	谢普利	和	W	.	豪	来了	和	卫星	在	我的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

我上床睡觉后，谢普利先生和豪先生来到我的船舱里坐下。

[wer] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['mɑːgeit] [eɪl] , [ænd; ənd] [sæt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

where	I	gave	them	three	bottles	of	Margate	ale	,	and	sat	laughing	and
在哪里	我	给予	他们	三	瓶子	的	马盖特	麦芽酒	,	和	卫星	笑	和

['veri] ['meri] ,

very	merry	,
非常	欢乐	,

我给了他们三瓶马盖特啤酒，然后我们坐在一起，有说有笑，非常开心。

[tɪl] ['ɔːlmoʊst] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] [naɪt] .

till	almost	one	o'clock	in	the	morning	,	and	so	good	night	.
直到	几乎	一	点钟	在	这	早晨	,	和	所以	好的	夜晚	.

一直到凌晨一点左右，晚安。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] .

All	the	morning	busy	.
全部	这	早晨	忙碌的	.

整个上午都很忙。

['æftər] ['dɪnər] [kʌm] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æz; əz] [maɪ] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [ænd; ənd]

After	dinner	come	several	persons	of	honour	,	as	my	Lord	St	.	John	and
后	晚餐	来	一些	人	的	荣誉	,	作为	我的	主	英石	.	约翰	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

晚宴后，几位贵宾到场，例如圣约翰大人等人。

[fɔːr; fər] ['kɑːnvɔɪ] [tuː; tə] ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sə'luːts] .

for	convoy	to	Flushing	,	and	great	giving	of	them	salutes	.
为了	护航	到	法拉盛	,	和	伟大的	给予	的	他们	敬礼	.

前往法拉盛的车队，以及他们给予的热烈敬礼。

[maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [æt; ət] [naɪn] - [pɪnz] : [aɪ] [lɔːst] 9s .

My	Lord	and	we	at	nine	-	pins	:	I	lost	9s	.
我的	主	和	我们	在	九	-	别针	:	我	丢失的	9s	.

我的天啊，我们打九柱戏：我输了9个。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [pleɪ] ['mɪstər] . [kʊk] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] .

While	we	were	at	play	Mr	.	Cook	brings	me	word	of	my	wife	.
尽管	我们	是	在	玩	先生	.	厨师	带来	我	单词	的	我的	妻子	.

我们玩耍的时候，库克先生给我带来了我妻子的消息。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər]

He	went	to	Huntsmore	to	see	her	,	and	brought	her	and	my	father
他	去	到	-	到	看	她	,	和	带来	她	和	我的	父亲

['boʊjər] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Bowyer	to	London	,
鲍耶	到	伦敦	,

他去亨茨莫尔看望她，然后把她和我的父亲鲍耶一起带到了伦敦。

[wer] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [æt; ət] [maɪ] ['fɑːðɚz] , ['veri] [wel] ,

where	he	left	her	at	my	father's	,	very	well	,
在哪里	他	左边	她	在	我的	父亲的	,	非常	出色地	,

他把她留在我父亲那里，一切都很好。

[ænd; ənd] [spiːks] ['veri] [wel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	speaks	very	well	of	her	love	to	me	.
和	说话	非常	出色地	的	她	爱	到	我	.

这番话充分表达了她对我的爱。

[maɪ] ['letərz] [tuː; tə] - [deɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

My	letters	to	-	day	tell	me	how	it	was	intended	that	the	King	should	be
我的	信件	到	-	天	告诉	我	如何	它	曾是	故意的	那	这	国王	应该	是

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,

proclaimed	to	-	day	in	London	,
宣布	到	-	天	在	伦敦	,

我今天收到的信件告诉我，原计划今天在伦敦宣布国王登基。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [pɑːmp] .

with	a	great	deal	of	pomp	.
和	一个	伟大的	交易	的	盛大场面	.

非常隆重。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [nuːz] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd]

I	had	also	news	who	they	are	that	are	chosen	of	the	Lords	and
我	有	还	消息	WHO	他们	是	那	是	选定	的	这	领主	和

['kɑːmənz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Commons	to	attend	the	King	.
公共领域	到	出席	这	国王	.

我还得知了从上议院和下议院中选出哪些人侍奉国王。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] ,

And	also	the	whole	story	of	what	we	did	the	other	day	in	the	fleet	,
和	还	这	所有的	故事	的	什么	我们	做过	这	其他	天	在	这	舰队	,

还有前几天我们在舰队里做的那件事的全部经过，

[æt; ət] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

at	reading	of	the	King's	declaration	,	and	my	name	at	the	bottom	of
在	阅读	的	这	国王学院	宣言	,	和	我的	姓名	在	这	底部	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在宣读国王的宣言时，我的名字出现在宣言的末尾。

['æftər] ['sʌpər] [sʌm; səm] [mjuː'ziːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

After	supper	some	musique	and	to	bed	.
后	晚餐	一些	音乐	和	到	床	.

晚饭后听点音乐，然后睡觉。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['lʌndən] .

I	resolving	to	rise	betimes	to	-	morrow	to	write	letters	to	London	.
我	解决	到	上升	早点	到	-	明天	到	写	信件	到	伦敦	.

我决定明天一早起床给伦敦写信。

9th .
9th .
9th .

第九。

[ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv]
Up very early , writing a letter to the King , as from the two Generals of
向上 非常 早期的 , 写作 一个 信 到 这 国王 , 作为 从 这 二 将军们 的
[ðə; ði] [fli:t] ,
the fleet ,
这 舰队 ,

一大早就起来，以舰队两位将军的名义给国王写信。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
in answer to his letter to them ,
在 回答 到 他的 信 到 他们 ,

他回复他们的信中写道：

[wer'ɪn] [maɪ][lɔ:rd][du:] [gɪv] [moʊst]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['letər] [ænd; ənd]
wherein my Lord do give most humble thanks for his gracious letter and
其中 我的 主 做 给 最多 谦逊的 谢谢 为了 他的 亲切 信 和
[ˌdeklə'reɪʃn] ;
declaration ;
宣言 ;

主啊，我谨向他致以最谦卑的谢意，感谢他亲切的来信和声明；

[ænd; ənd]['prɔmisiz][ɔ:l]['du:ti][ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and promises all duty and obedience to him .
和 承诺 全部 责任 和 服从 到 他 .

并承诺对他尽一切义务和服从。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r]['pi:tər] ['kɪlɪˌgru:] ,
This letter was carried this morning to Sir Peter Killigrew ,
这 信 曾是 携带 这 早晨 到 先生 彼得 基利格鲁 ,

今天早上这封信送到了彼得·基利格鲁爵士手中。

[[sɜ:r]['pi:tər] ['kɪlɪˌgru:] , [naɪt] , [ʌv; əv] - , ['kɔ:rnwɑ:l] , [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " ['pi:tər]
[Sir Peter Killigrew , Knight , of Arwenack , Cornwall , was known as " Peter
[先生 彼得 基利格鲁 , 骑士 , 的 - , 康沃尔郡 , 曾是 已知 作为 " 彼得
[ðə; ði][poʊst] ,
the Post ,
这 邮政 ,

[康沃尔郡阿文纳克的彼得·基利格鲁爵士，被称为"邮差彼得"，

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'lækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spætʃ] " [laɪk][waɪld]['faɪər] " [ɔ:l][ðə; ði]
" from the alacrity with which he despatched " like wild fire " all the
" 从 这 敏捷 和 哪个 他 已派送 " 喜欢 荒野 火 " 全部 这
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'miʃənz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:z] .
messages and other commissions entrusted to him in the King's cause .
消息 和 其他 佣金 受托 到 他 在 这 国王学院 原因 .

"从他像野火般迅速地将国王托付给他的所有信息和其他任务送达他手中这件事来看，他就是国王的忠实使者。"

[hɪz; ɪz][sʌn]['pi:tər] , [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz]['sekənd]['bærənət][ɪn] - ,
His son Peter , who succeeded his uncle as second baronet in 1665 ,
他的 儿子 彼得 , WHO 成功了 他的 叔叔 作为 第二 男爵 在 - ,

他的儿子彼得于 1665 年继承叔父的爵位，成为第二代男爵。

[wʌz; wəz][em] . [pi:] . [fɔ:r; fər]['kæməlˌfɔrd][ɪn] - .]
was M . P . for Camelford in 1660 .]
曾是 M . P . 为了 卡梅尔福德 在 - .]

曾于1660年担任卡梅尔福德选区的议员。

[huː] [keɪm] ['hɪðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːds] - [haʊs]

who	came	hither	this	morning	early	to	bring	an	order	from	the	Lords	'	House
WHO	来了	这里	这	早晨	早期的	到	带来	一个	命令	从	这	领主	-	房子

[tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

to	my	Lord	,
到	我的	主	,

今天清晨，有人来到这里，向我的主人传达上议院的命令。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['paʊər] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

giving	him	power	to	write	an	answer	to	the	King	.
给予	他	力量	到	写	一个	回答	到	这	国王	.

赋予他权力，让他给国王写一封答复。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ][lɔːrd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːsənz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə]

This	morning	my	Lord	St	.	John	and	other	persons	of	honour	were	here	to
这	早晨	我的	主	英石	.	约翰	和	其他	人	的	荣誉	是	这里	到

[siː] [maɪ][lɔːrd] ,

see	my	Lord	,
看	我的	主	,

今天上午，圣约翰大人和其他贵宾前来拜见大人。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['flʌʃɪŋ] .

and	so	away	to	Flushing	.
和	所以	离开	到	法拉盛	.

于是，他们启程前往法拉盛。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

After	they	were	gone	my	Lord	and	I	to	write	letters	to	London	,
后	他们	是	已消失	我的	主	和	我	到	写	信件	到	伦敦	,

他们走后，我和勋爵写信给伦敦。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sent] [baɪ]['mɪstər] . [kʊk] ,

which	we	sent	by	Mr	.	Cook	,
哪个	我们	发送	经过	先生	.	厨师	,

这是我们通过库克先生寄来的，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ][waɪf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]

who	was	very	desirous	to	go	because	of	seeing	my	wife	before	she	went	out
WHO	曾是	非常	渴望	到	去	因为	的	看到	我的	妻子	前	她	去	出去

[ʌv; əv] [taʊn] .

of	town	.
的	镇	.

他非常想去，因为想在我妻子出城前见她一面。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

As	we	were	sitting	down	to	dinner	,
作为	我们	是	坐着	向下	到	晚餐	,

我们坐下来吃晚饭的时候，

[ɪn] [kʌmz] ['noʊb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

in	comes	Noble	with	a	letter	from	the	House	of	Lords	to	my	Lord	,
在	来	高贵	和	一个	信	从	这	房子	的	领主	到	我的	主	,

诺布尔带着一封上议院致我阁下的信走了进来，

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][prə'vaɪd] [ʃɪps] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

to	desire	him	to	provide	ships	to	transport	the	Commissioners	to	the	King
到	欲望	他	到	提供	船舶	到	运输	这	委员	到	这	国王

,

,

,

希望他能提供船只将专员们送往国王那里。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [hɪr] [ðɪs] [wiːk] .

which	are	expected	here	this	week	.
哪个	是	预期的	这里	这	星期	.

预计本周将抵达。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][ˈsɜːrt(ə)n] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] ['jestərdeɪ]

He	brought	us	certain	news	that	the	King	was	proclaimed	yesterday
他	带来	我们	肯定	消息	那	这	国王	曾是	宣布	昨天

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] ,

with	great	pomp	,
和	伟大的	盛大场面	,

他给我们带来了确切的消息，国王昨天已经隆重登基。

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɔkləˈmeɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] ;

and	brought	down	one	of	the	Proclamations	,	with	great	joy	to	us	all	;
和	带来	向下	一	的	这	公告	,	和	伟大的	喜悦	到	我们	全部	;

他带来了一份公告，我们所有人都非常高兴；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] .

for	which	God	be	praised	.
为了	哪个	上帝	是	赞扬	.

这一切都要赞美上帝。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə]['naɪnpɪnz][ænd; ənd][lɔːst] 5s .

After	dinner	to	ninepins	and	lost	5s	.
后	晚餐	到	九柱戏	和	丢失的	5s	.

晚饭后去打九柱戏，输了5局。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . ['sɔndʒsən] ,

This	morning	came	Mr	.	Saunderson	,
这	早晨	来了	先生	.	桑德森	,

今天早上桑德森先生来了，

[['æftərwərdz] [sɜːr] ['wɪljəm] ['sændʒsən] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['ɔːθər]

[	Afterwards	Sir	William	Sanderson	,	gentleman	of	the	chamber	,	author
[	然后	先生	威廉	桑德森	,	绅士	的	这	房间	,	作者

[后来威廉·桑德森爵士，侍从官，作者

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [dʒeɪmz][aɪ] . , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [aɪ] .

of	the	"	History	of	Mary	Queen	of	Scots	,	James	I	.	,	and	Charles	I	.
的	这	"	历史	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	詹姆斯	我	.	,	和	查尔斯	我	.

《苏格兰女王玛丽、詹姆斯一世和查理一世的历史》

" [hɪz; ɪz][waɪf] , [deɪm] ['brɪdʒɪt] , [wʌz; wəz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] .]

"	His	wife	,	Dame	Bridget	,	was	mother	of	the	maids	.	]
"	他的	妻子	,	贵妇人	布里奇特	,	曾是	母亲	的	这	女佣	.	]

"他的妻子布里奇特夫人是女佣们的母亲。"

[ðæt] [rɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɪðər] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

that	writ	the	story	of	the	King	,	hither	,	who	is	going	over	to	the	King	.
那	写	这	故事	的	这	国王	,	这里	,	WHO	是	去	超过	到	这	国王	.

那里写下了国王的故事，他要去见国王。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [mæn] .

He	calls	me	cozen	and	seems	a	very	knowing	man	.
他	呼叫	我	可赞	和	似乎	一个	非常	会心	男人	.

他叫我科赞，而且看起来很精明。

['æftər] ['sʌpər] [tu:; tə][bed] [bɪ'taɪmz] , ['li:vɪŋ] [maɪ][lɔ:rd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
After supper to bed betimes , leaving my Lord talking in the Coach with the
后 晚餐 到 床 早点 , 离开 我的 主 说 在 这 教练 和 这
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

晚饭后早早就寝，留下我的主人在马车里和船长交谈。

10th .
10th .
10th .

第十。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['mɪstər] . ['pɪŋkni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
This morning came on board Mr . Pinkney and his son ,
这 早晨 来了 在 木板 先生 . 平克尼 和 他的 儿子 ,

今天早上，平克尼先生和他的儿子上了船。

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ['faɪnli] [rɪt] [baɪ]['mɪstər] . [hɔ:r] ,
going to the King with a petition finely writ by Mr . Whore ,
去 到 这 国王 和 一个 请愿 精细地 写 经过 先生 . 妓女 ,

带着由妓女先生精心撰写的请愿书去觐见国王，

[fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪmb'rɔɪdərə] ; [fɔ:r; fər] [hu:m] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɔndɚsən] [aɪ]
for to be the King's embroiderer ; for whom and Mr . Saunderson I
为了 到 是 这 国王学院 刺绣工 ; 为了 谁 和 先生 . 桑德森 我
[gɑ:t][ə; eɪ] [ʃɪp] .
got a ship .
得到 一个 船 .

成为国王的刺绣师；我为他和桑德森先生买了一艘船。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌm] [maɪ][lɔ:rd] ['wɪntʃəl,si:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]
This morning come my Lord Winchelsea and a great deal of company , and
这 早晨 来 我的 主 温切尔西 和 一个 伟大的 交易 的 公司 , 和
[daind] [hɪr] .
dined here .
用餐 这里 .

今天早上，温切尔西勋爵携众多宾客前来，并在此用餐。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [waɪl] [maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [mju:'zi:k] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
In the afternoon , while my Lord and we were at musique in the great
在 这 下午 , 尽管 我的 主 和 我们 是 在 音乐 在 这 伟大的
['kæbɪn] [bɪ'loʊ] ,
cabin below ,
舱 以下 ,

下午，当我和我的主人在下面的大木屋里欣赏音乐时，

[kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] ['mɪstər] . ['edwərd]['mɑ:ntəgˌju:] ,
comes in a messenger to tell us that Mr . Edward Montagu ,
来 在 一个 信使 到 告诉 我们 那 先生 . 爱德华 蒙塔古 ,

一位信使前来告知我们，爱德华·蒙塔古先生

[[sɜ:r]['edwərd] - ['eldɪst] [sʌn] , ['æftərwərdz] ['sekənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv]
[Sir Edward Montagu's eldest son , afterwards second Earl of
[先生 爱德华 - 长子 儿子 , 然后 第二 伯爵 的

[爱德华·蒙塔古爵士的长子，后来的第二代伯爵]

['sænwɪtʃ] , [kɔ:ld] [baɪ]['pepis] " [ðə; ði][tʃaɪld] . "]
Sandwich , called by Pepys " The child . "]
三明治 , 称为 经过 佩皮斯 " 这 孩子 . "]

桑威治，佩皮斯称之为"孩子"。

[maɪ][lɔː(r)dz][sʌn] , [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] , [huː] ['æftərwərdz] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

my	Lord's	son	,	was	come	to	Deal	,	who	afterwards	came	on	board	with	Mr	.
我的	主场	儿子	,	曾是	来	到	交易	,	WHO	然后	来了	在	木板	和	先生	.

['pɪkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Pickering	with	him	.
皮克林	和	他	.

我勋爵的儿子来到迪尔，后来和皮克林先生一起上了船。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	child	was	sick	in	the	evening	.
这	孩子	曾是	生病的	在	这	晚上	.

孩子晚上生病了。

[æt; ət] [naɪt] , [waɪl] [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] , [ɪn] [kʌmz] [maɪ][lɔːrd] ['lɔdʒˌdeɪl] [ænd; ənd]

At	night	,	while	my	Lord	was	at	supper	,	in	comes	my	Lord	Lauderdale	and
在	夜晚	,	尽管	我的	主	曾是	在	晚餐	,	在	来	我的	主	劳德代尔堡	和

[sɜːr][dʒɑːn] ['griːnvɪl] ,

Sir	John	Greenville	,
先生	约翰	格林维尔	,

夜里，当老爷正在吃晚饭时，劳德代尔勋爵和约翰·格林维尔爵士进来了。

[huː] [sʌpt] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [əˈweɪ] .

who	supped	here	,	and	so	went	away	.
WHO	喝	这里	,	和	所以	去	离开	.

曾在此用餐的人，然后就离开了。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [maɪ][lɔːrd] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

After	they	were	gone	,	my	Lord	called	me	into	his	cabin	,
后	他们	是	已消失	,	我的	主	称为	我	进入	他的	舱	,

他们走后，我的主人把我叫到他的小屋里。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə][set][seɪl]['prez(ə)ntli][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ]

and	told	me	how	he	was	commanded	to	set	sail	presently	for	the	King
和	讲述	我	如何	他	曾是	命令	到	放	帆	目前	为了	这	国王

,

,

,

他告诉我，他奉命立即启程前往国王那里。

[" ['ɔːrdərd] [ðæt]['dʒen(ə)rəl]['mɑːntəgˌjuː][duː] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔːr; fər]

[	"	Ordered	that	General	Montagu	do	observe	the	command	of	His	Majesty	for
[	"	订购	那	一般的	蒙塔古	做	观察	这	命令	的	他的	威严	为了

[ðə; ði][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

the	disposing	of	the	fleet	,
这	处置	的	这	舰队	,

"奉命蒙塔古将军遵照陛下关于处置舰队的命令，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['gʌvərnmənt]

in	order	to	His	Majesty's	returning	home	to	England	to	his	kingly	government
在	命令	到	他的	陛下的	返回	家	到	英格兰	到	他的	王者	政府

:

:

:

为了国王陛下返回英格兰，继续他的君主统治：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [lɔː] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [neɪm] .

and	that	all	proceedings	in	law	be	in	His	Majesty's	name	.
和	那	全部	诉讼程序	在	法律	是	在	他的	陛下的	姓名	.

一切法律程序均须以国王陛下的名义进行。

" — - [daɪ'ɜːrn(ə)l] . — [biː] .]
" — Rugge's Diurnal . — B .]
" — - 日间 . — B .]

"——鲁格的《日刊》——B.]

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri][glæd] [ˌðer'ʌv] ,
and was very glad thereof ,
和 曾是 非常 高兴的 其中 ,

他对此感到非常高兴。

[ænd; ənd][soʊ][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk] [ðæt] [naɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and so put me to writing of letters and other work that night till it
和 所以 放 我 到 写作 的 信件 和 其他 工作 那 夜晚 直到 它
[wʌz; wəz]['veri] [leɪt] ,
was very late ,
曾是 非常 晚的 ,

于是，那天晚上他们让我写信和其他工作，直到很晚才停下来。

[hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
he going to bed .
他 去 到 床 .

他要去睡觉了。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm]['æftərwərdz][tuː; tə][saɪn] [θɪŋz] [ɪn][bed] .
I got him afterwards to sign things in bed .
我 得到 他 然后 到 符号 事物 在 床 .

之后我让他躺在床上签了字。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk][aɪ][tuː; tə][bed]['ɔːlsoʊ] .
After I had done some more work I to bed also .
后 我 有 完毕 一些 更多的 工作 我 到 床 还 .

我继续工作了一段时间后也去睡觉了。

11th .
11th .
11th .

11日

[ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Up very early in the morning ,
向上 非常 早期的 在 这 早晨 ,

清晨很早就起床了，

[ænd; ənd][soʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [hens] [tuː; tə] -
and so about a great deal of business in order to our going hence to -
和 所以 关于 一个 伟大的 交易 的 商业 在 命令 到 我们的 去 因此 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

因此，从今天起，我们将有很多业务需要处理。

[bɜːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] [læst] [naɪt] [meɪd] [ˌem 'iː]['veri]['æŋgri] .
Burr going on shore last night made me very angry .
伯尔 去 在 支撑 最后的 夜晚 制成 我 非常 生气的 .

昨晚伯尔上岸让我非常生气。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɪts] [tuː; tə] [kʌm] [toʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmɜ-əlz] ,
So that I sent for Mr . Pitts to come tome from the Vice - Admiral's ,
所以 那 我 发送 为了 先生 . 皮茨 到 来 大部头书 从 这 副 - 海军上将的 ,

于是我派人把皮茨先生从海军中将那里叫过来。

[ɪn'tendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [bɜ:r] ['eni] [mɔ:r] .
intending not to have employed Burr any more .
意图 不是 到 有 受雇 伯尔 任何 更多的 .

打算不再雇用伯尔。

[bʌt; bət] [bɜ:r] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ] ['hʌmbli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]
But Burr by and by coming and desiring humbly that I would forgive him
但 伯尔 经过 和 经过 未来 和 渴望 谦卑地 那 我 会 原谅 他
[ænd; ənd] ['pɪts] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [aɪ][dɪd][set][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] .
and Pitts not coming I did set him to work .
和 皮茨 不是 未来 我 做过 放 他 到 工作 .

但伯尔后来来了，他谦卑地请求我原谅他，而皮茨没有来，所以我让他开始工作。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['steɪts] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [fli:t] ,
This morning we began to pull down all the State's arms in the fleet ,
这 早晨 我们 开始 到 拉 向下 全部 这 州的 武器 在 这 舰队 ,

今天早上我们开始撤下舰队中所有国家的武器。

['hævɪŋ] [fɜ:rst][sent][tu:; tə]['doʊvər][fɔ:r; fər] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][set][ʌp][ðə; ði]
having first sent to Dover for painters and others to come to set up the
拥有 第一的 发送 到 多佛 为了 画家 和 其他的 到 来 到 放 向上 这
['kɪŋz] .
King's .
国王学院 .

首先派人到多佛尔请画家和其他人员来布置国王的住所。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [sent]
The rest of the morning writing of letters to London which I afterwards sent
这 休息 的 这 早晨 写作 的 信件 到 伦敦 哪个 我 然后 发送
[baɪ] [dʌn] .
by Dunne .
经过 邓恩 .

上午剩下的时间我都在写信给伦敦，之后我让邓恩把信寄了出去。

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɑ:rk]
I had this morning my first opportunity of discoursing with Dr . Clarke
我 有 这 早晨 我的 第一的 机会 的 论述 和 博士 . 克拉克
,
,
,

今天上午我第一次有机会与克拉克博士进行交流。

[['tɪməθi] ['klɑ:rk] , [em] . [di:] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
[Timothy Clarke , M . D . , one of the original Fellows of the Royal
[蒂莫西 克拉克 , M . D . , 一 的 这 原来的 研究员 的 这 皇家

蒂莫西·克拉克医学博士，皇家外科医学院的首批院士之一

[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

社会。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri][tu:; tə]
He was appointed one of the physicians in ordinary to
他 曾是 任命 一 的 这 医生 在 普通的 到

他被任命为普通医生之一

[tʃɑ:rlz] [i:] .
Charles II .
查尔斯 二 .

查理二世

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kwɔːrtərˌmeɪn] [ɪn] - .]

on	the	death	of	Dr	.	Quartermaine	in	1667	.	]
在	这	死亡	的	博士	.	夸特梅恩	在	-	.	]

1667年夸特梅恩博士去世后。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [mæn][ænd; ənd] ['veri] ['noʊɪŋ] .

whom	I	found	to	be	a	very	pretty	man	and	very	knowing	.
谁	我	成立	到	是	一个	非常	漂亮的	男人	和	非常	会心	.

我发现他长相英俊，而且很有见识。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

He	is	now	going	in	this	ship	to	the	King	.
他	是	现在	去	在	这	船	到	这	国王	.

他现在正乘这艘船去见国王。

[ðer; ðər] [daind] [hɪr] [maɪ] [lɔːrd] [kræfɝd] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] ['kævəndɪʃ] ,

There	dined	here	my	Lord	Crafford	and	my	Lord	Cavendish	,
那里	用餐	这里	我的	主	克拉福德	和	我的	主	卡文迪什	,

克拉福德勋爵和卡文迪什勋爵曾在此用餐。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['skɔtʃmən] [huːm] [aɪ] ['æftərwərdz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

and	other	Scotchmen	whom	I	afterwards	ordered	to	be	received	on	board	the
和	其他	苏格兰人	谁	我	然后	订购	到	是	已收到	在	木板	这

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

以及我后来下令接上“普利茅斯”号的其他苏格兰人，

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	to	go	along	with	us	.
和	到	去	沿着	和	我们	.

并和我们一起行动。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][set][seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] ,

After	dinner	we	set	sail	from	the	Downs	,
后	晚餐	我们	放	帆	从	这	唐斯	,

晚餐后，我们从唐斯丘陵起航。

[aɪ] ['liːvɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [diːl] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪnɪn] .

I	leaving	my	boy	to	go	to	Deal	for	my	linen	.
我	离开	我的	男生	到	去	到	交易	为了	我的	亚麻布	.

我离开儿子去迪尔买我的床单。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌoʊvər'tʊk] [juː 'es] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʒent(ə)lmən] ; [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

In	the	afternoon	overtook	us	three	or	four	gentlemen	;	two	of	the	Berties	,
在	这	下午	超越	我们	三	或者	四	先生们	;	二	的	这	-	,

下午有三四位先生追上了我们；其中两位是伯蒂一家，

[ænd; ənd][wʌn]['mɪstər] . - , [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd]

and	one	Mr	.	Dormerhoy	,	a	Scotch	gentleman	,	whom	I	afterwards	found
和	一	先生	.	-	,	一个	苏格兰威士忌	绅士	,	谁	我	然后	成立

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn][mæn] ,

to	be	a	very	fine	man	,
到	是	一个	非常	美好的	男人	,

还有一位名叫多默霍伊的苏格兰绅士，我后来发现他是一位非常优秀的人。

[huː] , ['telɪŋ] [maɪ] [lɔːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən]

who	,	telling	my	Lord	that	they	heard	the	Commissioners	were	come	out	of	London
WHO	,	讲述	我的	主	那	他们	听到	这	委员	是	来	出去	的	伦敦

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

他们告诉大人，他们听说专员们今天从伦敦出来了。

[maɪ][lɔːrd] [drɔpt] ['æŋkər] ['oʊvər] [ə'genst] ['doʊvər]['kæs(ə)l] ([wɪtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['gʌnz][ɪn]

my	Lord	dropt	anchor	over	against	Dover	Castle	(	which	give	us	about	thirty	guns	in
我的	主	掉落	锚	超过	反对	多佛	城堡	(	哪个	给	我们	关于	三十	枪支	在

['pæsɪŋ]) ,

passing	)	,
通过	)	,

我的大人将船锚抛在了多佛城堡对面（顺便给我们提供了大约三十门大炮），

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪs][ænd; ənd] [rɪr] ['ædmərəl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

and	upon	a	high	debate	with	the	Vice	and	Rear	Admiral	whether	it
和	之上	一个	高的	辩论	和	这	副	和	后部	上将	无论	它

[wɜːr; wər] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

were	safe	to	go	and	not	stay	for	the	Commissioners	,
是	安全的	到	去	和	不是	停留	为了	这	委员	,

在与海军中将和海军少将就离开而不是留下来等待专员是否安全进行激烈辩论后，

[hiː; hi][dɪd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][send][sɜːr][ɑːr] . ['steɪnɚ] [tuː; tə]['doʊvər] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]

he	did	resolve	to	send	Sir	R	.	Stayner	to	Dover	,	to	enquire	of	my	Lord
他	做过	解决	到	发送	先生	拉	.	斯泰纳	到	多佛	,	到	查询	的	我的	主

['wɪntʃəlˌsiː] ,

Winchelsea	,
温切尔西	,

他决定派遣R·斯泰纳爵士前往多佛，向温切尔西勋爵询问情况。

['weðər] [ɔːr][noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

whether	or	no	they	are	come	out	of	London	,
无论	或者	不	他们	是	来	出去	的	伦敦	,

无论他们是否来自伦敦，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɔːr][nɑːt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	then	to	resolve	to	-	morrow	morning	of	going	or	not	;	which	was
和	然后	到	解决	到	-	明天	早晨	的	去	或者	不是	;	哪个	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

然后决定明天早上是否前往；结果也确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['veri] [hɑːrd][ɔːl] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] .

It	blew	very	hard	all	this	night	that	I	was	afeard	of	my	boy	.
它	吹	非常	难的	全部	这	夜晚	那	我	曾是	害怕	的	我的	男生	.

昨晚风刮得很大，我担心我的儿子。

[ə'baʊt] - [æt; ət] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði]['boʊts][frʌm; frəm] [diːl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

About	11	at	night	came	the	boats	from	Deal	,	with	great	store	of	provisions	,
关于	-	在	夜晚	来了	这	船	从	交易	,	和	伟大的	店铺	的	条款	,

晚上11点左右，来自迪尔的船只抵达，船上运载着大量的补给品。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][dʒɑːn] [gʊdz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'bʌv] - [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊlz] [ɑːr; ər]

by	the	same	token	John	Goods	told	me	that	above	20	of	the	fowls	are
经过	这	相同的	令牌	约翰	商品	讲述	我	那	多于	-	的	这	家禽	是

['smʌðəd] ,

smothered	,
窒息	,

约翰·古兹也告诉我，有超过20只家禽被闷死了。

[bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːrθwɪtʃ] .

but	my	boy	was	put	on	board	the	Northwich	.
但	我的	男生	曾是	放	在	木板	这	诺斯维奇	.

但我儿子却被送上了诺斯威奇号。

[tuː; tə][bed] .

To	bed	.
到	床	.

该睡觉了。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][in'kwaiəd][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] , ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [wel] [ɔːr][noʊ] ,

This	morning	I	inquired	for	my	boy	,	whether	he	was	come	well	or	no	,
这	早晨	我	询问	为了	我的	男生	,	无论	他	曾是	来	出色地	或者	不	,

今天早上我打听了一下我儿子的情况，问他是否平安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn][bed] .

and	it	was	told	me	that	he	was	well	in	bed	.
和	它	曾是	讲述	我	那	他	曾是	出色地	在	床	.

有人告诉我他卧床休息得很好。

[maɪ][lɔːrd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn][bed] ,

My	Lord	called	me	to	his	chamber	,	he	being	in	bed	,
我的	主	称为	我	到	他的	房间	,	他	存在	在	床	,

我的主人叫我到他的房间，当时他正在床上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['meni] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt]

and	gave	me	many	orders	to	make	for	direction	for	the	ships	that
和	给予	我	许多	订单	到	制作	为了	方向	为了	这	船舶	那

[ɑːr; ər][left][ɪn][ðə; ði] [daʊnz] ,

are	left	in	the	Downs	,
是	左边	在	这	唐斯	,

并给了我许多指令，让我为留在唐斯丘陵地带的船只指明方向。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [brɪŋ] [noʊ] ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ]

giving	them	the	greatest	charge	in	the	world	to	bring	no	passengers	with
给予	他们	这	最	收费	在	这	世界	到	带来	不	乘客	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

给他们处以世界上最高的费用，却不允许他们携带任何乘客。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [beɪ] , [ɪk'septɪŋ] ['mɪstər] . ['edwərd]['mɑːntəgˌjuː] ,

when	they	come	after	us	to	Scheveling	Bay	,	excepting	Mr	.	Edward	Montagu	,
什么时候	他们	来	后	我们	到	-	湾	,	除外	先生	.	爱德华	蒙塔古	,

['mɪstər] . ['tɔməs] [kruː] ,

Mr	.	Thomas	Crew	,
先生	.	托马斯	全体人员	,

当他们随后来到谢弗林湾时，除了爱德华·蒙塔古先生和托马斯·克鲁先生之外，

[ænd; ənd][sɜːr][eɪtʃ] . [raɪt] .

and	Sir	H	.	Wright	.
和	先生	H	.	赖特	.

以及 H. Wright 爵士。

[sɜːr][ɑːr] . ['steɪnɚ] [hæθ] [bɪn] [hɪr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][maɪ][lɔːrd] ,

Sir	R	.	Stayner	hath	been	here	early	in	the	morning	and	told	my	Lord	,
先生	拉	.	斯泰纳	有	到过	这里	早期的	在	这	早晨	和	讲述	我的	主	,

R·斯泰纳爵士一大早就来过这里，并向大人禀报说：

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['wɪntʃəlˌsiː] [ˌʌndə'stændz] [baɪ] ['letərz] ,

that	my	Lord	Winchelsea	understands	by	letters	,
那	我的	主	温切尔西	明白	经过	信件	,

温切尔西勋爵通过书信就能理解，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['doʊvər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

that	the	Commissioners	are	only	to	come	to	Dover	to	attend	the	coming
那	这	委员	是	仅有的	到	来	到	多佛	到	出席	这	未来

['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

over	of	the	King	.
超过	的	这	国王	.

专员们只需前往多佛尔参加国王的到来即可。

[soʊ][maɪ][lɔːrd][dɪd] [gɪv] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['weɪɪŋ] ['æŋkər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [seɪld] [ɔːl]

So	my	Lord	did	give	order	for	weighing	anchor	,	which	we	did	,	and	sailed	all
所以	我的	主	做过	给	命令	为了	称重	锚	,	哪个	我们	做过	,	和	航行	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

于是，我的主人下令起锚，我们就起锚，航行了一整天。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['doʊvər][ænd; ənd] [kæ'leɪ] ,

In	our	way	in	the	morning	,	coming	in	the	midway	between	Dover	and	Calais	,
在	我们的	方式	在	这	早晨	,	未来	在	这	中途	之间	多佛	和	加莱	,

早上我们途经多佛和加莱之间的路段时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [bəuθ]['pleɪsɪz] ['veri] ['iːzəli] ,

we	could	see	both	places	very	easily	,
我们	可以	看	两个都	地方	非常	容易地	,

我们可以很方便地看到这两个地方。

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [went] [ðə; ði] [mɔːr]

and	very	pleasant	it	was	to	me	that	the	further	we	went	the	more
和	非常	令人愉快的	它	曾是	到	我	那	这	更远	我们	去	这	更多的

[wiː; wi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][bəuθ][lændz] .

we	lost	sight	of	both	lands	.
我们	丢失的	视线	的	两个都	土地	.

令我非常高兴的是，我们越走越远，就越看不到这两个地方了。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] . — [['klɑːrk]] —

In	the	afternoon	at	cards	with	Mr	.	North	and	the	Doctor	.	—	[	Clarke	]	—
在	这	下午	在	牌	和	先生	.	北	和	这	医生	.	—	[	克拉克	]	—

[ðer; ðər][baɪ][ˌjuː 'es] ,

There	by	us	,
那里	经过	我们	,

下午和诺斯先生以及医生一起打牌。——[克拉克]——就在我们旁边，

[ɪn][ðə; ði][lɑːrk] ['frɪgət] , [sɜːr][ɑːr] . ['friːmən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]

in	the	Lark	frigate	,	Sir	R	.	Freeman	and	some	others	,	going	from	the	King
在	这	云雀	护卫舰	,	先生	拉	.	弗里曼	和	一些	其他的	,	去	从	这	国王

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	England	,
到	英格兰	,

在"云雀"号护卫舰上，R·弗里曼爵士和其他一些人从国王那里前往英格兰。

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][soʊ]['ɑːnwərd][ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

come	to	see	my	Lord	and	so	onward	on	their	voyage	.
来	到	看	我的	主	和	所以	向前	在	他们的	航程	.

来拜见我的主人，然后继续他们的旅程。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld]['mɪstər] . [nɔːrθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

In	the	afternoon	upon	the	quarterdeck	the	Doctor	told	Mr	.	North	and	me
在	这	下午	之上	这	后甲板	这	医生	讲述	先生	.	北	和	我

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['stɔːri] [kɔːld] " [ðə; ði] ['fruːtləs] [prɪ'kɔːʃn] ,

an	admirable	story	called	"	The	Fruitless	Precaution	,
一个	令人钦佩的	故事	称为	"	这	徒劳无功	预防	,

下午，在后甲板上，医生给诺斯先生和我讲了一个精彩的故事，叫做"徒劳的预防"。

" [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['prɪti] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [maɪ] ['getɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] [wen] [aɪ] [kæn; kən]
" an exceeding pretty story and worthy my getting without book when I can
" 一个 超过 漂亮的 故事 和 值得 我的 获得 没有 书 什么时候 我 能
[get] [ðə; ði] [bʊk] . [? ?]
get the book . [? ?]
得到 这 书 . [? ?]

"这是一个非常精彩的故事，即使没有书，我也愿意在能买到书的时候就读它。[??]

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ɑːn] [bɔːrd] ,
This evening came Mr . Sheply on board ,
这 晚上 来了 先生 . 谢普利 在 木板 ,

今晚谢普利先生登船了。

[huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [diːl] [ænd; ənd] ['doʊvər] ['getɪŋ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]
whom we had left at Deal and Dover getting of provision and
谁 我们 有 左边 在 交易 和 多佛 获得 的 条款 和
['bɔːroʊɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] .
borrowing of money .
借贷 的 钱 .

我们留在迪尔和多佛的人负责获取生活必需品和借钱。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [leɪt] , ['æftər] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] , & [siː] . , [tuː; tə] [bed] .
In the evening late , after discoursing with the Doctor , & c . , to bed .
在 这 晚上 晚的 , 后 论述 和 这 医生 , & c . , 到 床 .

傍晚时分，与医生交谈后，便上床睡觉了。

13th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
13th (Lord's day) .
13th (主场 天) .

13日（主日）。

[trɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʊks] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] ,
Trimmed in the morning , after that to the cook's room with Mr . Sheply ,
修剪过的 在 这 早晨 , 后 那 到 这 库克的 房间 和 先生 . 谢普利 ,

早上修剪完后，就和谢普利先生一起去了厨师房。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
the first time that I was there this voyage .
这 第一的 时间 那 我 曾是 那里 这 航程 .

这是我这次航行中第一次到那里。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['teiləz] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [wɜːr; wər] [æt; ət]
Then to the quarter - deck , upon which the tailors and painters were at
然后 到 这 四分之一 - 甲板 , 之上 哪个 这 裁缝 和 画家 是 在
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

然后来到后甲板，裁缝和油漆工正在那里工作。

['kʌtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [klɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [siː]
cutting out some pieces of yellow cloth into the fashion of a crown and C
切割 出去 一些 件 的 黄色的 布 进入 这 时尚 的 一个 王冠 和 C
. [ɑːr] . [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃiːt] ,
. R . and put it upon a fine sheet ,
. 拉 . 和 放 它 之上 一个 美好的 床单 ,

将几块黄色布料剪成皇冠和CR的形状，放在一张细布上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flæg] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪts] [ɑːrmz] ,
and that into the flag instead of the State's arms ,
和 那 进入 这 旗帜 反而 的 这 州的 武器 ,

并将州徽替换成州旗上的图案。

[wɪtʃ] ['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][set][ʌp]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃəun] [tuː; tə]

which	after	dinner	was	finished	and	set up	after	it	had	been	shewn	to
哪个	后	晚餐	曾是	完成的	和	放 向上	后	它	有	到过	展示	到

[maɪ][lɔːrd] ,

my	Lord	,
我的	主	,

晚餐结束后，一切准备就绪，并已呈报给我的主。

[huː] [tʊk] ['fɪzɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

who	took	physic	to	-	day	and	was	in	his	chamber	,
WHO	采取	物理学	到	-	天	和	曾是	在	他的	房间	,

今天服用了药物的人正在他的房间里，

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði] ['teiləz] 20s .

and	liked	it	so	well	as	to	bid	me	give	the	tailors	20s	.
和	喜欢	它	所以	出色地	作为	到	出价	我	给	这	裁缝	20s	.

他非常喜欢，甚至让我给裁缝20先令。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

among	them	for	doing	of	it	.
之中	他们	为了	正在做	的	它	.

其中一人因这样做而受到指责。

[ðɪs] [mɔːrn][sɜːr][dʒeɪ] . [bɔɪz] [ænd; ənd][kæpt] . ['ɪʃəm] [met][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['nʌnˌsʌtʃ] ,

This	morn	Sir	J	.	Boys	and	Capt	.	Isham	met	us	in	the	Nonsuch	,
这	早晨	先生	J	.	男孩们	和	船长	.	伊沙姆	遇见	我们	在	这	并非如此	,

今天早上，J·博伊斯爵士和伊沙姆上尉在“无双号”上与我们会面。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [huːm] , ['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [went] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði]

the	first	of	whom	,	after	a	word	or	two	with	my	Lord	,	went	forward	,	the
这	第一的	的	谁	,	后	一个	单词	或者	二	和	我的	主	,	去	向前	,	这

['ʌðər] [steɪd] .

other	staid	.
其他	稳重	.

其中一人与我的主人说了几句话后便上前去了，另一人则留在了原地。

[aɪ] [hɜːrd] [baɪ][ðem; ðəm] [haʊ] ['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] [hæd; həd]['nevər] [meɪd] ['eni] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

I	heard	by	them	how	Mr	.	Downing	had	never	made	any	address	to	the
我	听到	经过	他们	如何	先生	.	唐宁	有	绝不	制成	任何	地址	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

我从他们那里听说，唐宁先生从未向国王发表过任何讲话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [heitid] [ɪk'siːdɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	for	that	was	hated	exceedingly	by	the	Court	,
和	为了	那	曾是	憎恨	非常	经过	这	法庭	,

正因如此，法庭对此极为憎恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [seɪld] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

and	that	he	was	in	a	Dutch	ship	which	sailed	by	us	,
和	那	他	曾是	在	一个	荷兰语	船	哪个	航行	经过	我们	,

他当时在一艘从我们身边驶过的荷兰船上。

[ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] .

then	going	to	England	with	disgrace	.
然后	去	到	英格兰	和	耻辱	.

然后灰溜溜地去了英国。

['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['mɪstər] . ['mɔrlənd] [wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [wiːk] ,

Also	how	Mr	.	Morland	was	knighted	by	the	King	this	week	,
还	如何	先生	.	莫兰德	曾是	受封骑士	经过	这	国王	这	星期	,

还有，莫兰先生本周被国王册封为爵士的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənli] ,

and	that	the	King	did	give	the	reason	of	it	openly	,
和	那	这	国王	做过	给	这	原因	的	它	公然	,

国王也公开说明了原因。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [klɜ:rk]

that	it	was	for	his	giving	him	intelligence	all	the	time	he	was	clerk
那	它	曾是	为了	他的	给予	他	智力	全部	这	时间	他	曾是	职员

[tu:; tə] ['sekrəteri] ['θɜ:rˌloʊ] .

to	Secretary	Thurloe	.
到	秘书	瑟洛	.

这是因为在他担任瑟洛秘书的书记员期间，他一直向瑟洛提供情报。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

In	the	afternoon	a	council	of	war	,
在	这	下午	一个	理事会	的	战争	,

下午召开军事会议，

['oʊnli] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rp] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər]

only	to	acquaint	them	that	the	Harp	must	be	taken	out	of	all	their
仅有的	到	熟人	他们	那	这	竖琴	必须	是	已采取	出去	的	全部	他们的

[flægz] ,

flags	,
旗帜	,

只是为了让他们明白，必须把竖琴图案从他们所有的旗帜上移除。

[[ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði] [oʊld] ['ju:niən] [dʒæk] (['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [krɔsiz] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ]

[	In	May	,	1658	,	the	old	Union	Jack	(	being	the	crosses	of	St	.	George
[	在	可能	,	-	,	这	老的	联盟	杰克	(	存在	这	十字架	的	英石	.	乔治

1658年5月，旧版米字旗（即圣乔治十字旗）

[ænd; ənd] [ˌes 'ti:] . ['ændru:] [kəm'baɪnd]) [wʌz; wəz] [ri'vaivd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɑ:rp] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	St	.	Andrew	combined	)	was	revived	,	with	the	Irish	harp	over	the
和	英石	.	安德鲁	合并	)	曾是	复活	,	和	这	爱尔兰	竖琴	超过	这

（圣安德鲁教堂合并后）得以复兴，爱尔兰竖琴在上方演奏。

['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] .

centre	of	the	flag	.
中心	的	这	旗帜	.

旗帜中心。

[ðɪs] [hɑ:rp] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

This	harp	was	taken	off	at	the	Restoration	.
这	竖琴	曾是	已采取	离开	在	这	恢复	.

这架竖琴是在复辟时期被取下来的。

([si:] " [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [flægz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] , " [baɪ] [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['hɛnfri] ,

(	See	"	The	National	Flags	of	the	Commonwealth	,	"	by	H	.	W	.	Henfrey	,
(	看	"	这	国家的	旗帜	的	这	联邦	,	"	经过	H	.	W	.	亨弗雷	,

（参见HW Henfrey所著《英联邦国旗》）

" [d'ʒɜ:n] .

"	Journ	.
"	旅程	.

"Journ.

[brɪt] .

Brit	.
英国人	.

英国人。

[ɑːrtʃ] .
Arch **.**
拱 .

拱。

['æsˌɑːs] . , " ['vɑːl] .
Assoc **.** **,** **"** **vol** **.**
协会 . , " 卷 .

协会，"卷。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] , [piː] . - .)
xxxi **,** **p** **.** **54** **.** **)**
xxxi , p . - .)

xxxi，第 54 页。）

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
The **sign** **of** **the**
这 符号 的 这

标志

" ['kɑːmənwelθ] [ɑːrmz] " [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][wʌn][ɪg'zɪsts]
" **Commonwealth** **Arms** **"** **was** **an** **uncommon** **one** **,** **but** **a** **token** **of** **one** **exists**
" 联邦 武器 " 曾是 一个 罕见 一 , 但 一个 令牌 的 一 存在
一
二
一

"英联邦徽章"并不常见，但确实存在一件这样的徽章——

" ['frænsɪs] [wʊd] [æt; ət][jiː; ji] ['kɑːmənwelθ] [ɑːrmz][ɪn]['meri] - " [[ˌes 'tiː] . ['meri]
" **Francis** **Wood** **at** **ye** **Commonwealth** **arms** **in** **Mary** **Maudlens** **"** **[** **St** **.** **Mary**
" 弗朗西斯 木头 在 是的 联邦 武器 在 玛丽 - " [英石 . 玛丽

"弗朗西斯·伍德在玛丽·莫德伦斯的英联邦纹章"[圣玛丽

['mægdəlɪn] , [oʊld] [fɪʃ] [striːt]] .]
Magdalen **,** **Old** **Fish** **Street** **]** **.** **]**
抹大拉的玛格达琳 , 老的 鱼 街道] .]

玛格达琳，老鱼街]。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
it **being** **very** **offensive** **to** **the** **King** **.**
它 存在 非常 进攻 到 这 国王 .

这严重冒犯了国王。

['mɪstər] . [kʊk] , [huː] [keɪm] ['æftər][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['jɑːməθ] ,
Mr **.** **Cook** **,** **who** **came** **after** **us** **in** **the** **Yarmouth** **,**
先生 . 厨师 , WHO 来了 后 我们 在 这 雅茅斯 ,

库克先生，他是在我们之后来到雅茅斯的，

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lætn] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər]
bringing **me** **a** **letter** **from** **my** **wife** **and** **a** **Latin** **letter** **from** **my** **brother**
带来 我 一个 信 从 我的 妻子 和 一个 拉丁 信 从 我的 兄弟
[dʒɑːn] ,
John **,**
约翰 ,

我收到了一封妻子的来信和我哥哥约翰的一封拉丁文来信。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] .
with **both** **of** **which** **I** **was** **exceedingly** **pleased** **.**
和 两个都 的 哪个 我 曾是 非常 高兴 .

我对这两点都非常满意。

[noʊ]['sɜːrmən][ɔːl] [deɪ] , [wiː; wi] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [seɪl] , ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [prerz] ,

No	**sermon**	**all**	**day**	**,**	**we**	**being**	**under**	**sail**	**,**	**only**	**at**	**night**	**prayers**	**,**
不	讲道	全部	天	,	我们	存在	在下面	帆	,	仅有的	在	夜晚	祈祷	,

白天没有布道，因为我们在航行中，只有晚上祷告时才有。

[werˈɪn] ['mɪstər] . [ɪbət] [preɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]

wherein	**Mr**	**.**	**Ibbott**	**prayed**	**for**	**all**	**that**	**were**	**related**	**to**	**us**	**in**	**a**	**spiritual**
其中	先生	.	伊博特	祈祷	为了	全部	那	是	有关的	到	我们	在	一个	精神

[ænd; ənd] ['fleʃli] [weɪ] .

and	**fleshly**	**way**	**.**
和	肉体的	方式	.

伊博特先生在祷告中为我们所有在精神和肉体上与我们有关的人祈祷。

[wiː; wi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɪdlz] [ʃɔːr] .

We	**came**	**within**	**sight**	**of**	**Middle's**	**shore**	**.**
我们	来了	之内	视线	的	中间的	支撑	.

我们终于看到了米德尔的海岸。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [rɪt] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ,

Late	**at**	**night**	**we**	**writ**	**letters**	**to**	**the**	**King**	**of**	**the**	**news**	**of**	**our**	**coming**	**,**
晚的	在	夜晚	我们	写	信件	到	这	国王	的	这	消息	的	我们的	未来	,

深夜，我们写信给国王，告知我们即将到来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərd] ['pɪkɪtɪŋ] ['kærid] [ðem; ðəm] .

and	**Mr**	**.**	**Edward**	**Picketing**	**carried**	**them**	**.**
和	先生	.	爱德华	纠察	携带	他们	.

爱德华·皮克廷先生扛着它们。

[kæpt] . ['ɪʃəm] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['noʊbɑːdi] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eni] [rɪ'spekt] ;

Capt	**.**	**Isham**	**went**	**on**	**shore**	**,**	**nobody**	**showing**	**of**	**him**	**any**	**respect**	**;**
船长	.	伊沙姆	去	在	支撑	,	无人	显示	的	他	任何	尊重	;

伊沙姆船长上了岸，没有人对他表示任何尊重；

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['veri] ['ferli] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ,

so	**the**	**old**	**man**	**very**	**fairly**	**took**	**leave**	**of**	**my**	**Lord**	**,**
所以	这	老的	男人	非常	相当	采取	离开	的	我的	主	,

于是，老人很客气地向我的主人告别了。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['veri] ['koʊldli][bɪd][hɪm; ɪm] " [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

and	**my**	**Lord**	**very**	**coldly**	**bid**	**him**	**"**	**God**	**be**	**with**	**you**	**,**	**"**	**which**	**was**	**very**
和	我的	主	非常	冷冷地	出价	他	"	上帝	是	和	你	,	"	哪个	曾是	非常

[streɪndʒ] ,

strange	**,**
奇怪的	,

我的主人非常冷淡地对他说："愿上帝与你同在"，这很奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 05 May)

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['preɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr]
but **that** **I** **hear** **that** **he** **keeps** **a** **great** **deal** **of** **prating** **and** **talking** **on** **shore**
但 那 我 听到 那 他 保持 一个 伟大的 交易 的 吹嘘 和 说 在 支撑
,
,
,

但我听说他经常在岸上夸夸其谈、喋喋不休。

[ɑːn] [bɔːrd] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrts] , [wʌt] [kə'mænd] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , & [siː]
on **board** **,** **at** **the** **King's** **Courts** **,** **what** **command** **he** **had** **with** **my** **Lord** **,** **&** **c**
在 木板 , 在 这 国王学院 法院 , 什么 命令 他 有 和 我的 主 , & c
.
.
.

在船上，在国王的宫廷里，他向我的主人发出了什么命令，等等。

['æftər] ['letərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðen] [tuː; tə][bed] .
After **letters** **were** **gone** **then** **to** **bed** **.**
后 信件 是 已消失 然后 到 床 .

信件寄出后，我们就去睡觉了。

14th .
14th **.**
14th .

14日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] [roʊz] ,
In **the** **morning** **when** **I** **woke** **and** **rose** **,**
在 这 早晨 什么时候 我 觉醒 和 玫瑰 ,

早上我醒来起床的时候，

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
I **saw** **myself** **out** **of** **the** **scuttle** **close** **by** **the** **shore** **,**
我 锯 我 出去 的 这 偷偷溜走 关闭 经过 这 支撑 ,

我看到自己从岸边附近的小艇里出来了，

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɔːr] ;
which **afterwards** **I** **was** **told** **to** **be** **the** **Dutch** **shore** **;**
哪个 然后 我 曾是 讲述 到 是 这 荷兰语 支撑 ;

后来有人告诉我，那是荷兰海岸；

[ðə; ði] [heɪg] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
the **Hague** **was** **clearly** **to** **be** **seen** **by** **us** **.**
这 海牙 曾是 清楚地 到 是 已见 经过 我们 .

海牙的景色清晰可见。

[maɪ] [lɔːrd] [went] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌdi] ,
My **Lord** **went** **up** **in** **his** **nightgown** **into** **the** **cuddy** **,**
我的 主 去 向上 在 他的 睡衣 进入 这 卡迪 ,

我的主人穿着睡衣走进了船舱，

[" [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kæbɪn] [ɔːr] [kʊk] - [ruːm] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt] ,
[**"** **A** **sort** **of** **cabin** **or** **cook** **-** **room** **,** **generally** **in** **the** **fore** **-** **part** **,**
[" 一个 种类 的 舱 或者 厨师 - 房间 , 一般来说 在 这 前 - 部分 ,

["一种小屋或厨房，通常位于前部，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv] ['laɪtəz] [ænd; ənd] [bɑːdʒz] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

but	sometimes	near	the	stern	of	lighters	and	barges	of	burden	.
但	有时	靠近	这	船尾	的	打火机	和	驳船	的	负担	.

但有时在驳船和货运驳船的船尾附近。

" — [smaɪθs] ['seɪlɚz] [wɜːrd] - [bʊk] .]

"	—	Smyth's	Sailor's	Word	-	Book	.	]
"	—	史密斯的	水手的	单词	-	书	.	]

“——史密斯水手词典。”

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ˌðer'ʌv] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][juː 'es] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	see	how	to	dispose	thereof	for	himself	and	us	that	belong	to	him	,
到	看	如何	到	处置	其中	为了	他自己	和	我们	那	属于	到	他	,

看看如何处置那些属于他自己和我们的财产，

[tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

to	give	order	for	our	removal	to	-	day	.
到	给	命令	为了	我们的	移动	到	-	天	.

下令今天就搬走。

[sʌm; səm]['næsti] ['dʌtʃmən] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə]['prɑːfər][ðer; ðər]['boʊts][tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz]

Some	nasty	Dutchmen	came	on	board	to	proffer	their	boats	to	carry	things
一些	可恶的	荷兰人	来了	在	木板	到	报价	他们的	船	到	携带	事物

[frʌm; frəm][juː 'es][ɑːn] [ʃɔːr] ,

from	us	on	shore	,
从	我们	在	支撑	,

一些讨厌的荷兰人上船，提出用他们的船帮我们从岸上运东西。

& [siː] . , [tuː; tə][get] ['mʌni] [baɪ][juː 'es] .

&	c	.	,	to	get	money	by	us	.
&	c	.	,	到	得到	钱	经过	我们	.

等等，通过我们获取资金。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ][lɔː(r)dz]

Before	noon	some	gentlemen	came	on	board	from	the	shore	to	kiss	my	Lord's
前	中午	一些	先生们	来了	在	木板	从	这	支撑	到	吻	我的	主场

[hændz] .

hands	.
双手	.

中午之前，几位绅士从岸上登船，亲吻了我主人的手。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [nɔːrθ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɜːrk] [went] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]

And	by	and	by	Mr	.	North	and	Dr	.	Clerke	went	to	kiss	the
和	经过	和	经过	先生	.	北	和	博士	.	克拉克	去	到	吻	这

[kwiːn] [ʌv; əv][boʊhiːmaɪəs] - [hændz] ,

Queen	of	Bohemia's	'	hands	,
女王	的	波西米亚的	-	双手	,

不久，诺斯先生和克拉克医生上前亲吻了波西米亚女王的手。

[frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [twelv] [ə'tendənts] [frʌm; frəm][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðem; ðəm] ,

from	my	Lord	,	with	twelve	attendants	from	on	board	to	wait	on	them	,
从	我的	主	,	和	十二	服务员	从	在	木板	到	等待	在	他们	,

我的主人，船上还有十二名侍从服侍他们。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][sent][maɪ] [bɔɪ] , [huː] , [laɪk][maɪ'self] , [ɪz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld][tuː; tə] [siː] ['eni] [streɪndʒ]

among	which	I	sent	my	boy	,	who	,	like	myself	,	is	with	child	to	see	any	strange
之中	哪个	我	发送	我的	男生	,	WHO	,	喜欢	我	,	是	和	孩子	到	看	任何	奇怪的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我派我的儿子去那里，他和我一样，正怀着孕，所以很害怕看到任何陌生的东西。

['æftər] [nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ['æftər] ['hævɪŋ] [kɪst] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][boʊhiːmaɪəs][hænd] ,

After	**noon**	**they**	**came**	**back**	**again**	**after**	**having**	**kissed**	**the**	**Queen**	**of**	**Bohemia's**	**hand**	**,**
后	中午	他们	来了	后退	再次	后	拥有	亲吻	这	女王	的	波西米亚的	手	,

午后，他们吻了波西米亚女王的手后又回来了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sent] [ə'gen] [baɪ][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

and	**were**	**sent**	**again**	**by**	**my**	**Lord**	**to**	**do**	**the**	**same**	**to**	**the**	**Prince**	**of**
和	是	发送	再次	经过	我的	主	到	做	这	相同的	到	这	王子	的

['ɔrɪndʒ] .

Orange	**.**
橙子	.

奉我主之命，再次对奥兰治亲王执行同样的任务。

[[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['meri] , ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . —

[	**Son**	**of**	**the**	**Prince**	**of**	**Orange**	**and**	**Mary**	**,**	**eldest**	**daughter**	**of**	**Charles**	**I**	**.**	**—**
[	儿子	的	这	王子	的	橙子	和	玛丽	,	长子	女儿	的	查尔斯	我	.	—

['æftərwərdz] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪaɪ] .

afterwards	**William**	**III**	**.**
然后	威廉	三、	.

[奥兰治亲王和查理一世的长女玛丽之子——后来的威廉三世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪr] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] - .]

He	**was**	**then**	**in**	**his**	**tenth**	**year**	**,**	**having**	**been**	**born**	**in**	**1650**	**.**	**]**
他	曾是	然后	在	他的	第十	年	,	拥有	到过	出生	在	-	.	]

他当时十岁，出生于1650年。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][æsk] [liːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd][dɪd] [gɪv] ,

So	**I**	**got**	**the**	**Captain**	**to**	**ask**	**leave**	**for**	**me**	**to**	**go**	**,**	**which**	**my**	**Lord**	**did**	**give**	**,**
所以	我	得到	这	队长	到	问	离开	为了	我	到	去	,	哪个	我的	主	做过	给	,

于是我让船长向老爷请假，老爷准许了我的请求。

[ænd; ənd][aɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [went] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

and	**I**	**taking**	**my**	**boy**	**and**	**judge**	**Advocate**	**with**	**me**	**,**	**went**	**in**	**company**	**with**
和	我	采取	我的	男生	和	法官	提倡	和	我	,	去	在	公司	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我带着我的儿子和法官律师，和他们一起去了。

[ðə; ði] ['weðər] [bæd] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sædli] [wɑːʃt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	**weather**	**bad**	**;**	**we**	**were**	**sadly**	**washed**	**when**	**we**	**came**	**near**	**the**	**shore**	**,**
这	天气	坏的	;	我们	是	令人遗憾的是	洗过	什么时候	我们	来了	靠近	这	支撑	,

天气恶劣；我们靠近岸边时不幸被海浪冲刷了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][lænd][ðer; ðər] .

it	**being**	**very**	**hard**	**to**	**land**	**there**	**.**
它	存在	非常	难的	到	土地	那里	.

在那里降落非常困难。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪg] , [ɔːl][sænd] .

The	**shore**	**is**	**,**	**as**	**all**	**the**	**country**	**between**	**that**	**and**	**the**	**Hague**	**,**	**all**	**sand**	**.**
这	支撑	是	,	作为	全部	这	国家	之间	那	和	这	海牙	,	全部	沙	.

海岸线和它与海牙之间的所有地区一样，全是沙子。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] [baɪ] [ðəm'selvz] ;

The	**rest**	**of**	**the**	**company**	**got**	**a**	**coach**	**by**	**themselves**	**;**
这	休息	的	这	公司	得到	一个	教练	经过	他们自己	;

公司其他员工都单独配备了教练；

['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd][aɪ][went][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wer'ɪn] [wɜːr; wər] [tuː] ['veri]

Mr	.	Creed	and	I	went	in	the	fore	part	of	a	coach	wherein	were	two	very
先生	.	信条	和	我	去	在	这	前	部分	的	一个	教练	其中	是	二	非常

['prɪti] ['leɪdiz] ,

pretty	ladies	,
漂亮的	女士们	,

我和克里德先生坐在马车的前部，那里有两位非常漂亮的女士。

['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blæk] ['pætʃɪz] , [huː] ['veri] ['merəli] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

very	fashionable	and	with	black	patches	,	who	very	merrily	sang	all	the	way
非常	时髦	和	和	黑色的	补丁	,	WHO	非常	兴高采烈地	唱	全部	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [wel] ,

and	that	very	well	,
和	那	非常	出色地	,

非常时尚，带有黑色补丁，一路欢快地歌唱，而且唱得很好。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [friː] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [tuː] [bleɪdz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	were	very	free	to	kiss	the	two	blades	that	were	with	them	.
和	是	非常	自由的	到	吻	这	二	刀片	那	是	和	他们	.

他们很随意地亲吻了随身携带的两把刀。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] - [ænd; ənd] [paɪpt] , [bʌt; bət][ɪn]['paɪpɪŋ][aɪ] [drɑːpt] [maɪ]['reɪpiər] - [stɪk] ,

I	took	out	my	flageolette	and	piped	,	but	in	piping	I	dropped	my	rapier	-	stick	,
我	采取	出去	我的	-	和	管道	,	但	在	管道	我	掉落	我的	细剑	-	戳	,

我拿出我的细长笛开始裱花，但在裱花的过程中，我的细剑棒掉在了地上。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] ,

but	when	I	came	to	the	Hague	,
但	什么时候	我	来了	到	这	海牙	,

但当我来到海牙时，

[aɪ][sent][maɪ] [bɔɪ] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	sent	my	boy	back	again	for	it	and	he	found	it	,
我	发送	我的	男生	后退	再次	为了	它	和	他	成立	它	,

我又派我儿子去取了一遍，他找到了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] 6d . ,

for	which	I	did	give	him	6d	.	,
为了	哪个	我	做过	给	他	6d	.	,

为此我给了他6便士。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [broʊk][ðə; ði] ['skæbərd] .

but	some	horses	had	gone	over	it	and	broke	the	scabbard	.
但	一些	马匹	有	已消失	超过	它	和	打破	这	刀鞘	.

但是有些马匹碾过它，把剑鞘弄断了。

[ðə; ði] [heɪg] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [niːt] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

The	Hague	is	a	most	neat	place	in	all	respects	.
这	海牙	是	一个	最多	整洁的	地方	在	全部	尊重	.

海牙各方面都是一个非常整洁的地方。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [soʊ] [niːt] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	houses	so	neat	in	all	places	and	things	as	is	possible	.
这	房屋	所以	整洁的	在	全部	地方	和	事物	作为	是	可能的	.

房子里里外外都尽可能地整洁干净。

[hɪr] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [naʊ] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv]

Here	we	walked	up	and	down	a	great	while	,	the	town	being	now	very	full	of
这里	我们	步行	向上	和	向下	一个	伟大的	尽管	,	这	镇	存在	现在	非常	满的	的

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

我们在这里来回走了很久，镇上到处都是英国人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndənɝz] [wɜːr; wər] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] [tə'deɪ] .
for **that** **the** **Londoners** **were** **come** **on** **shore** **today** **.**
为了 那 这 伦敦人 是 来 在 支撑 今天 .

为此，伦敦人今天上岸了。

[bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] ， — [[prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ，
But **going** **to** **see** **the** **Prince** **,** **—** **[** **Prince** **of** **Orange** **,**
但 去 到 看 这 王子 ， — [王子 的 橙子 ，

但去见王子——（奥兰治亲王，

['æftərwərdz] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] ，
afterwards **William** **III** **.** **]** **—** **he** **was** **gone** **forth** **with** **his** **governor** **,**
然后 威廉 三、 .] — 他 曾是 已消失 前进 和 他的 州长 ，

威廉三世之后——他随总督外出了，

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [kɔːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs]
and **so** **we** **walked** **up** **and** **down** **the** **town** **and** **court** **to** **see** **the** **place**
和 所以 我们 步行 向上 和 向下 这 镇 和 法庭 到 看 这 地方
;
;
；

于是我们走遍了小镇和法院，去参观这个地方；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
and **by** **the** **help** **of** **a** **stranger** **,** **an** **Englishman** **,** **we** **saw** **a** **great** **many**
和 经过 这 帮助 的 一个 陌生人 ， 一个 英国人 ， 我们 锯 一个 伟大的 许多
['pleɪsɪz] ，
places **,**
地方 ，

在一位陌生人——一位英国人的帮助下，我们游览了许多地方。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meɪ] -
and **were** **made** **to** **understand** **many** **things** **,** **as** **the** **intention** **of** **may** **-**
和 是 制成 到 理解 许多 事物 ， 作为 这 意图 的 可能 -
[poʊlz] ，
poles **,**
杆子 ，

他们从中了解到许多事情，例如五月柱的意义。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['evri] [greɪt] ['mænz] [dɔːr] ，
which **we** **saw** **there** **standing** **at** **every** **great** **man's** **door** **,**
哪个 我们 锯 那里 常设 在 每一个 伟大的 男人的 门 ，

我们看到，它们就站在每一位伟人的门前。

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['greɪtnəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] .
of **different** **greatness** **according** **to** **the** **quality** **of** **the** **person** **.**
的 不同的 伟大 根据 到 这 质量 的 这 人 .

根据个人的品质，成就也各有不同。

[ə'baʊt] - [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [kʌmz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzi] [əd'mɪʃ(ə)n] .
About **10** **at** **night** **the** **Prince** **comes** **home** **,** **and** **we** **found** **an** **easy** **admission** **.**
关于 - 在 夜晚 这 王子 来 家 ， 和 我们 成立 一个 简单的 入学 .

晚上十点左右，王子回家了，我们找到了一条容易进入的通道。

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [prɪns] ; [bʌt; bət] [jet] ['hænsəm] ，
His **attendance** **very** **inconsiderable** **as** **for** **a** **prince** **;** **but** **yet** **handsome** **,**
他的 出席 非常 微不足道的 作为 为了 一个 王子 ； 但 然而 英俊的 ，
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tuːtər] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ，
and **his** **tutor** **a** **fine** **man** **,**
和 他的 导师 一个 美好的 男人 ，

对于一位王子来说，他的出席率非常低；但他相貌英俊，他的家庭教师也是一位优秀的人。

[ænd; ənd][hɪm'self][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [bɔɪ] .

and	himself	a	very	pretty	boy	.
和	他自己	一个	非常	漂亮的	男生	.

他本人也是个非常漂亮的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnʃaɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	was	bright	moonshine	to	-	night	.
它	曾是	明亮的	私酿酒	到	-	夜晚	.

今晚月光皎洁。

[ðɪs] [dʌn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [sʌp] [ɪn] ,

This	done	we	went	to	a	place	we	had	taken	to	sup	in	,
这	完毕	我们	去	到	一个	地方	我们	有	已采取	到	上	在	,

事情办妥后，我们去了之前约好一起吃晚饭的地方。

[wer] [ə; eɪ] ['sælɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [boʊnz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

where	a	sallet	and	two	or	three	bones	of	mutton	were	provided	for	a
在哪里	一个	沙拉	和	二	或者	三	骨头	的	羊肉	是	假如	为了	一个

['mætər] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

matter	of	ten	of	us	which	was	very	strange	.
事情	的	十	的	我们	哪个	曾是	非常	奇怪的	.

当时，我们十个人只分到了一份沙拉和两三根羊骨头，这非常奇怪。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,

After	supper	the	Judge	and	I	to	another	house	,	leaving	them	there	,
后	晚餐	这	法官	和	我	到	其他	房子	,	离开	他们	那里	,

晚饭后，法官和我去了另一所房子，把他们留在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][wʌn] [pres] [bed] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm]

and	he	and	I	lay	in	one	press	bed	,	there	being	two	more	in	the	same	room
和	他	和	我	躺	在	一	按	床	,	那里	存在	二	更多的	在	这	相同的	房间

,

,

,

我和他躺在一张简易床上，同一个房间里还有另外两张简易床。

[bʌt; bət][ɔːl] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [maɪ] [bɔɪ] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ˌem 'iː] .

but	all	very	neat	and	handsome	,	my	boy	sleeping	upon	a	bench	by	me	.
但	全部	非常	整洁的	和	英俊的	,	我的	男生	睡眠	之上	一个	长椅	经过	我	.

但一切都很整洁漂亮，我的儿子睡在我旁边的长椅上。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[wiː; wi] [leɪ] [tɪl] [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

We	lay	till	past	three	o'clock	,	then	up	and	down	the	town	,	to	see	it	by
我们	躺	直到	过去的	三	点钟	,	然后	向上	和	向下	这	镇	,	到	看	它	经过

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

我们一直躺到三点多，然后才在镇上四处逛逛，想看看天亮后的景象。

[wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [gɑːrd] , [ɔːl] ['veri] [faɪn] ,

where	we	saw	the	soldiers	of	the	Prince's	guard	,	all	very	fine	,
在哪里	我们	锯	这	士兵	的	这	王子的	警卫	,	全部	非常	美好的	,

我们看到了王子卫队的士兵，他们都非常英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bə:gəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['mʌskɪt] [æz; əz] [braɪt]
and 和 **the** 这 **burghers** 市民 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **with** 和 **their** 他们的 **arms** 武器 **and** 和 **muskets** 滑膛枪 **as** 作为 **bright** 明亮的
[æz; əz]['sɪlvər] .
as 作为 **silver** 银 **.** .

还有城里的市民，他们带着闪亮的银枪和武器。

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['sku:lmæstər] [ðæt] [spoʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,
And 和 **meeting** 会议 **this** 这 **morning** 早晨 **a** 一个 **schoolmaster** 校长 **that** 那 **spoke** 辐 **good** 好的 **English** 英语 **and** 和 **French** 法语 **,** ,

今天早上我遇到了一位英语和法语都说得很好的老师。

[hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
he 他 **went** 去 **along** 沿着 **with** 和 **us** 我们 **and** 和 **shewed** 展示 **us** 我们 **the** 这 **whole** 所有的 **town** 镇 **,** ,

他跟我们一起去了，并带我们游览了整个城镇。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ]['kænɑ:t] [spi:k] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and 和 **indeed** 的确 **I** 我 **cannot** 不能 **speak** 说话 **enough** 足够的 **of** 的 **the** 这 **gallantry** 英勇 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **.** .

我真的无法充分表达我对这座城镇英勇精神的赞赏。

['evri] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [spi:ks] [frentʃ] [ɔ:r] ['lætn] , [ɔ:r][bəuθ] .
Every 每一个 **body** 身体 **of** 的 **fashion** 时尚 **speaks** 说话 **French** 法语 **or** 或者 **Latin** 拉丁 **,** , **or** 或者 **both** 两个都 **.** .

时尚界的每个团体都讲法语或拉丁语，或者两者都讲。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['hæbɪts] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]
The 这 **women** 女性 **many** 许多 **of** 的 **them** 他们 **very** 非常 **pretty** 漂亮的 **and** 和 **in** 在 **good** 好的 **habits** 习惯 **,** , **fashionable** 时髦 **and** 和
[blæk] [spɑ:ts] .
black 黑色的 **spots** 地点 **.** .

这些女性中很多都非常漂亮，举止得体，穿着时尚，但身上有黑斑。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['bæskəts] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
He 他 **went** 去 **with** 和 **me** 我 **to** 到 **buy** 买 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **baskets** 篮子 **,** , **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **for** 为了
['mɪsɪz] . [pɪrs] ,
Mrs 太太 **.** . **Pierce** 刺穿 **,** ,

他陪我去买了几个篮子，其中一个是给皮尔斯太太的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] .
the 这 **other** 其他 **for** 为了 **my** 我的 **wife** 妻子 **.** .

另一件是给我妻子的。

['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [wi:; wi] ['hævɪŋ] [fɜ:rst][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
After 后 **he** 他 **was** 曾是 **gone** 已消失 **,** , **we** 我们 **having** 拥有 **first** 第一的 **drank** 喝 **with** 和 **him** 他 **at** 在 **our** 我们的 **lodging** 住宿 **,** ,

他走后，我们先在住处和他喝了酒，

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [grænd] [sæl] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pleɪs]
the 这 **judge** 法官 **and** 和 **I** 我 **to** 到 **the** 这 **Grande** 格兰德 **Salle** 萨勒 **where** 在哪里 **we** 我们 **were** 是 **shewed** 展示 **the** 这 **place** 地方
[wer] [ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][sɪt][ɪn]['kaʊns(ə)l] .
where 在哪里 **the** 这 **States** 各州 **General** 一般的 **sit** 坐 **in** 在 **council** 理事会 **.** .

法官和我去了大厅，在那里我们参观了三级会议开会的地方。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] ,
The **hall** **is** **a** **great** **place** **,**
这 大厅 是 一个 伟大的 地方 ,

这个大厅是个好地方，

[wer] [ðə; ði] [flægz] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [hʌŋ] [ʌp] ;
where **the** **flags** **that** **they** **take** **from** **their** **enemies** **are** **all** **hung** **up** **;**
在哪里 这 旗帜 那 他们 拿 从 他们的 敌人 是 全部 悬挂 向上 ;

他们从敌人那里缴获的旗帜都挂在那里；

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊld] , [æz; əz] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'ti:]
and **things** **to** **be** **sold** **,** **as** **in** **Westminster** **Hall** **,** **and** **not** **much** **unlike** **it**
和 事物 到 是 卖 , 作为 在 威斯敏斯特 大厅 , 和 不是 很多 与此不同 它
,
,
,

以及待售的物品，就像在威斯敏斯特大厅一样，两者非常相似。

[bʌt; bət] [ðæt] [nɑ:t] [soʊ] [bɪg] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ni:tər] .
but **that** **not** **so** **big** **,** **but** **much** **neater** **.**
但 那 不是 所以 大的 , 但 很多 更整洁 .

虽然没那么大，但是整洁得多。

['æftər] [ðæt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ænd; ənd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [θri:]
After **that** **to** **a** **bookseller's** **and** **bought** **for** **the** **love** **of** **the** **binding** **three**
后 那 到 一个 书店 和 买 为了 这 爱 的 这 结合 三
[bʊks] :
books **:**
图书 :

之后，我去了一家书店，出于对装帧的热爱，买了三本书：

[ðə; ði] [frentʃ] [sɑ:mz] [ɪn] [fɔ:r] [pɑ:rts] , ['beɪkənz] ['ɔ:gənɔn] , [ænd; ənd] - .
the **French** **Psalms** **in** **four** **parts** **,** **Bacon's** **Organon** **,** **and** **Farnab** **.**
这 法语 诗篇 在 四 部分 , 培根的 欧加农 , 和 - .

《法国诗篇》（四部曲）、培根的《工具论》和《法纳布》。

['ri:tə] .
Rhetor **.**
修辞学家 .

修辞学家。

[" ['ɪndeks] [rɛtɜ'ɪkəs] " [ʌv; əv] ['tɔməs] ['fɑ:rnəbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [went] [θru:] ['sevrəl]
[**"** **Index** **Rhetoricus** **"** **of** **Thomas** **Farnaby** **was** **a** **book** **which** **went** **through** **several**
[" 指数 修辞学 " 的 托马斯 法纳比 曾是 一个 书 哪个 去 通过 一些
[ɪ'dɪʃnz] .
editions **.**
版本 .

托马斯·法纳比的《修辞索引》一书出版过多个版本。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] [ɑ:r] . [ə'lɑ:t] [ɪn] - .]
The **first** **was** **published** **at** **London** **by** **R** **.** **Allot** **in** **1633** **.** **]**
这 第一的 曾是 已发布 在 伦敦 经过 拉 . 分配 在 - .]

第一版于1633年由R. Allot在伦敦出版。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] - [ə'gen] ,
After **that** **the** **judge** **,** **I** **and** **my** **boy** **by** **coach** **to** **Scheveling** **again** **,**
后 那 这 法官 , 我 和 我的 男生 经过 教练 到 - 再次 ,

之后，法官、我和我的儿子再次乘大巴前往舍韦林。

[wer] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] , [ðə; ði][wɪnd]
where **we** **went** **into** **a** **house** **of** **entertainment** **and** **drank** **there** **,** **the** **wind**
在哪里 我们 去 进入 一个 房子 的 娱乐 和 喝 那里 , 这 风
['bi:ɪŋ] ['veri] [haɪ] ,
being **very** **high** **,**
存在 非常 高的 ,

我们去了一家娱乐场所喝酒，当时风很大。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [tu:] ['boʊts][ˌoʊvə'set][ænd; ənd][ðə; ði]['gælən(t)s] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ɑ:n]
and **we** **saw** **two** **boats** **overset** **and** **the** **gallants** **forced** **to** **be** **pulled** **on**
和 我们 锯 二 船 翻倒 和 这 豪侠 强制 到 是 拉 在
[ʃɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] ,
shore **by** **the** **heels** **,**
支撑 经过 这 高跟鞋 ,

我们看到两艘船倾覆，水手们被迫被人抓住船尾拖上岸。

[waɪl] [ðer; ðər] [trʌŋks] , [pɔ:t'mæntəuz] , [hæts] , [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
while **their** **trunks** **,** **portmanteaus** **,** **hats** **,** **and** **feathers** **,** **were** **swimming** **in** **the**
尽管 他们的 树干 , 合成词 , 帽子 , 和 羽毛 , 是 游泳 在 这
[si:] .
sea **.**
海 .

而他们的象鼻、旅行箱、帽子和羽毛，都在海里游动。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ministəz] [ðæt] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] (['mɪstər] .
Among **others** **I** **saw** **the** **ministers** **that** **come** **along** **with** **the** **Commissioners** **(** **Mr** **.**
之中 其他的 我 锯 这 部长们 那 来 沿着 和 这 委员 (先生 .
[keɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest]) ['sædli] ['dɪpt] .
Case **among** **the** **rest** **)** **sadly** **dipped** **.**
案件 之中 这 休息) 令人遗憾的是 浸入 .

我看到陪同专员们来的部长们（包括凯斯先生在内）都难过地垂头丧气。

[['tɔməs] [keɪs] , [bɔ:rn] - ,
[**Thomas** **Case** **,** **born** **1598** **,**
[托马斯 案件 , 出生 - ,

[托马斯·凯斯，生于1598年，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['zeləs] ['ædvəkeɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [li:g]
was **a** **famous** **preacher** **and** **a** **zealous** **advocate** **for** **the** **Solemn** **League**
曾是 一个 著名的 牧师 和 一个 热心 提倡 为了 这 庄严 联盟
[ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,
and **Covenant** **,**
和 盟约 ,

他是一位著名的传教士，也是庄严盟约的热情拥护者。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [di'vainz] , [ænd; ənd] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz] - [ɪn] -
a **member** **of** **the** **assembly** **of** **divines** **,** **and** **rector** **of** **St** **.** **Giles's** **-** **in** **-**
一个 成员 的 这 集会 的 神灵 , 和 校长 的 英石 . 吉尔斯的 - 在 -
[ðə; ði] - [fi:ldz] .
the **-** **Fields** **.**
这 - 田野 .

他是神职人员议会成员，也是圣吉尔斯教堂的牧师。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [i:] .
He **was** **one** **of** **the** **deputation** **to** **Charles** **II** **.**
他 曾是 一 的 这 代表团 到 查尔斯 二 .

他是觐见查理二世的代表团成员之一。

[æt; ət]['breɪdə] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʃæplɪn] .
at **Breda** **,** **and** **appointed** **a** **royal** **chaplain** **.**
在 布雷达 , 和 任命 一个 皇家 牧师 .

在布雷达，他被任命为皇家牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] ['æftər][hɪz; ɪz]

He	was	ejected	by	the	Act	of	Uniformity	,	but	remained	in	London	after	his
他	曾是	被弹出	经过	这	行为	的	均匀性	,	但	剩余	在	伦敦	后	他的

[ɪ'dʒekʃ(ə)n] .

ejection	.
喷射	.

他因《统一法案》而被驱逐出境，但被驱逐后仍留在伦敦。

[daɪd] [meɪ] 30th , - .]

Died	May	30th	,	1682	.	]
死亡	可能	30th	,	-	.	]

卒于1682年5月30日。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [left] [maɪ][ˌkəupən'heigən]

So	they	came	in	where	we	were	,	and	I	being	in	haste	left	my	Copenhagen
所以	他们	来了	在	在哪里	我们	是	,	和	我	存在	在	匆忙	左边	我的	哥本哈根

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

于是他们来到了我们所在的地方，我当时很匆忙，把我的哥本哈根刀落下了。

[ænd; ənd][soʊ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	lost	it	.
和	所以	丢失的	它	.

于是就把它弄丢了。

['hævɪŋ] [steɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [maɪ][lɔː(r)dz]

Having	staid	here	a	great	while	a	gentleman	that	was	going	to	kiss	my	Lord's
拥有	稳重	这里	一个	伟大的	尽管	一个	绅士	那	曾是	去	到	吻	我的	主场

[hænd] ,

hand	,
手	,

一位绅士在此逗留了许久，他原本打算亲吻我主人的手。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] ,

from	the	Queen	of	Bohemia	,
从	这	女王	的	波西米亚	,

来自波西米亚女王

[ænd; ənd][aɪ][haɪrd][ə; eɪ] [dʌtʃ] [boʊt][fɔːr; fər] [fɔːr] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] .

and	I	hired	a	Dutch	boat	for	four	rixdollars	to	carry	us	on	board	.
和	我	雇用	一个	荷兰语	船	为了	四	里克斯美元	到	携带	我们	在	木板	.

我花了四里克斯达勒租了一条荷兰船载我们上船。

[wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	were	fain	to	wait	a	great	while	before	we	could	get	off	from	the
我们	是	欣然	到	等待	一个	伟大的	尽管	前	我们	可以	得到	离开	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

我们不得不等了很久才能离开岸边。

[ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] ['veri] [rʌf] .

the	sea	being	very	rough	.
这	海	存在	非常	粗糙的	.

海面波涛汹涌。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [peɪ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][boʊt] [bɪ'saɪdz] [ˌju: 'es]

The	Dutchman	would	fain	have	made	all	pay	that	came	into	our	boat	besides	us
这	荷兰人	会	欣然	有	制成	全部	支付	那	来了	进入	我们的	船	除了	我们

[tu:] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ,

two	and	our	company	,
二	和	我们的	公司	,

除了我们两人和我们同伴之外，那个荷兰人恨不得把我们船上所有的收入都算在内。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [gɑ:t][ɪn] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

there	being	many	of	our	ship's	company	got	in	who	were	on	shore	,
那里	存在	许多	的	我们的	船的	公司	得到	在	WHO	是	在	支撑	,

由于我们船上许多岸上的船员都上了船，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , ['hævɪŋ] [spent] [ɔ:l][ɑ:n] [ʃɔ:r] .

but	some	of	them	had	no	money	,	having	spent	all	on	shore	.
但	一些	的	他们	有	不	钱	,	拥有	花费	全部	在	支撑	.

但他们中有些人身无分文，因为在岸上已经把钱都花光了。

['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wi:; wi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds][æt; ət]

Coming	on	board	we	found	all	the	Commissioners	of	the	House	of	Lords	at
未来	在	木板	我们	成立	全部	这	委员	的	这	房子	的	领主	在

['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] ,

dinner	with	my	Lord	,
晚餐	和	我的	主	,

登船后我们发现上议院的所有委员都正在和我的勋爵共进晚餐。

[hu:] ['æftər] ['dɪnər] [went] [ə'weɪ][fɔ:r; fər] [ʃɔ:r] .

who	after	dinner	went	away	for	shore	.
WHO	后	晚餐	去	离开	为了	支撑	.

晚饭后，他去了岸边。

['mɪstər] . ['mɔrlənd] , [naʊ] [sɜ:r]['sæmjuəl] , [wʌz; wəz] [hɪr] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

Mr	.	Morland	,	now	Sir	Samuel	,	was	here	on	board	,
先生	.	莫兰德	,	现在	先生	塞缪尔	,	曾是	这里	在	木板	,

莫兰先生，也就是现在的塞缪尔爵士，当时就在船上。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] [ɔ:r] ['eni] ['bɑ:di][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [rɪ'spekt] ,

but	I	do	not	find	that	my	Lord	or	any	body	did	give	him	any	respect	,
但	我	做	不是	寻找	那	我的	主	或者	任何	身体	做过	给	他	任何	尊重	,

但我发现，我的主人或任何人都没有给予他任何尊重。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l] [men] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪv] .

he	being	looked	upon	by	him	and	all	men	as	a	knave	.
他	存在	看起来	之上	经过	他	和	全部	男人	作为	一个	恶棍	.

他被他自己和所有人都视为一个无赖。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hi:; hi] [bɪ'treɪd] [sɜ:r] [rɪtʃ] .

Among	others	he	betrayed	Sir	Rich	.
之中	其他的	他	背叛	先生	富有的	.

其中就包括他背叛的里奇爵士。

['wɪlɪs]

Willis
威利斯

威利斯

[[ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

[	This	is	somewhat	different	to	the	usual	account	of	Morland's	connection	with
[	这	是	有些	不同的	到	这	通常	帐户	的	-	联系	和

[sɜ:r] ['ritʃəd] ['wɪlɪs] .

Sir	Richard	Willis	.
先生	理查德	威利斯	.

[这与通常对莫兰德与理查德·威利斯爵士关系的描述略有不同。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ['krɔmwel] , ['θɜːrˌloʊ] ,

In	the	beginning	of	1659	Cromwell	,	Thurloe	,
在	这	开始	的	-	克伦威尔	,	瑟洛	,

1659年初，克伦威尔，瑟洛，

[ænd; ənd] ['wɪlɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l] [tʃɑːrlz] [iː] . ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	Willis	formed	a	plot	to	inveigle	Charles	II	.	into	England	and	into	the
和	威利斯	形成	一个	阴谋	到	诱骗	查尔斯	二	.	进入	英格兰	和	进入	这

[hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

hands	of	his	enemies	.
双手	的	他的	敌人	.

威利斯策划诱使查理二世返回英国，落入敌人手中。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['mɔrlənd] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

The	plot	was	discussed	in	Thurloe's	office	,	and	Morland	,	who	pretended	to
这	阴谋	曾是	讨论	在	-	办公室	,	和	莫兰德	,	WHO	假装	到

[biː; bi] [ə'sliːp] ,

be	asleep	,
是	睡着了	,

阴谋是在瑟洛的办公室里讨论的，而假装睡着的莫兰，

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

heard	it	and	discovered	it	.
听到	它	和	发现	它	.

听说了，也发现了。

['wɪlɪs] [sent] [fɔːr; fər] ['mɔrlənd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['selər] .

Willis	sent	for	Morland	,	and	received	him	in	a	cellar	.
威利斯	发送	为了	莫兰德	,	和	已收到	他	在	一个	地窖	.

威利斯派人去请莫兰，并在地窖里接了他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][plɑːt] .

He	said	that	one	of	them	must	have	discovered	the	plot	.
他	说	那	一	的	他们	必须	有	发现	这	阴谋	.

他说，他们之中肯定有人发现了这个阴谋。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]

He	laid	his	hand	upon	the	Bible	and	swore	that	he	had	not	been	the
他	铺设	他的	手	之上	这	圣经	和	发誓	那	他	有	不是	到过	这

[dɪ'skʌvərər] ,

discoverer	,
发现者	,

他将手放在《圣经》上，发誓说他并非发现者。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['mɔrlənd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

calling	upon	Morland	to	do	the	same	.
呼叫	之上	莫兰德	到	做	这	相同的	.

并呼吁莫兰德也这样做。

['mɔrlənd] , [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Morland	,	with	presence	of	mind	,
莫兰德	,	和	在场	的	头脑	,

莫兰德，头脑清醒，

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] ['wɪlɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]

said	he	was	ready	to	do	so	if	Willis	would	give	him	a	reason	why	he
说	他	曾是	准备好	到	做	所以	如果	威利斯	会	给	他	一个	原因	为什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .

should	suspect	him	.
应该	怀疑	他	.

他说，如果威利斯能给他一个怀疑他的理由，他就准备这么做。

[baɪ] [ðɪs] ['redi] ['ænsər] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] ([si:] ['bɝ:tʃɪz] " [laɪf]

By	this	ready	answer	he	is	said	to	have	escaped	the	ordeal	(	see	Birch's	"	Life
经过	这	准备好	回答	他	是	说	到	有	逃脱	这	考验	(	看	白桦树	"	生活

[ʌv; əv] ['θɜ:rˌloʊ] ") .]

of	Thurloe	"	)	.	]
的	瑟洛	"	)	.	]

据说他凭借这番机智的回答逃脱了磨难（参见伯奇的《瑟洛传》）。

[ðæt] ['mærid] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ef] . ['dʒoʊnzɪz] ['dɔ:tər] ,

that	married	Dr	.	F	.	Jones's	daughter	,
那	已婚	博士	.	F	.	琼斯	女儿	,

娶了F·琼斯博士的女儿，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] L1000 [æt; ət][wʌn][taɪm][baɪ][ðə; ði] [prə'tɛktərz] [ænd; ənd]

that	he	had	paid	him	L1000	at	one	time	by	the	Protector's	and
那	他	有	有薪酬的	他	L1000	在	一	时间	经过	这	保护者的	和

['sekrəteri] - ['ɔ:rdər] ,

Secretary	Thurloe's	order	,
秘书	-	命令	,

他曾奉保护者和瑟洛秘书之命，一次性支付给他1000英镑。

[fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

for	intelligence	that	he	sent	concerning	the	King	.
为了	智力	那	他	发送	有关	这	国王	.

因为他提供了有关国王的情报。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [maɪ] [lɔ:rd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][faɪn]

In	the	afternoon	my	Lord	called	me	on	purpose	to	show	me	his	fine	cloathes
在	这	下午	我的	主	称为	我	在	目的	到	展示	我	他的	美好的	衣服

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kʌm] ['hɪðər] ,

which	are	now	come	hither	,
哪个	是	现在	来	这里	,

下午，我的主人特意召见我，让我看看他那几件漂亮的衣服，现在都拿过来了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər] ['veri] [rɪtʃ] [æz; əz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['oʊnli]

and	indeed	are	very	rich	as	gold	and	silver	can	make	them	,	only
和	的确	是	非常	富有的	作为	金子	和	银	能	制作	他们	,	仅有的

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hi:; hi]

his	sword	he
他的	剑	他

他们确实非常富有，拥有金银财宝，只有他的剑.....

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] .

and	I	do	not	like	.
和	我	做	不是	喜欢	.

我不喜欢。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [tu:] ['aʊərz] ,

In	the	afternoon	my	Lord	and	I	walked	together	in	the	coach	two	hours	,
在	这	下午	我的	主	和	我	步行	一起	在	这	教练	二	小时	,

下午，我和老爷一起乘马车走了两个小时。

['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] : [æz; əz][rɪ'lɪdʒən] , [wer'ɪn] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ]

talking	together	upon	all	sorts	of	discourse	:	as	religion	,	wherein	he	is	,	I
说	一起	之上	全部	排序	的	话语	:	作为	宗教	,	其中	他	是	,	我

[pər'si:v] ,

perceive	,
感知	,

他们一起谈论各种各样的话题：就宗教而言，我认为，他就是其中之一。

['hoʊlli] ['skeptɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , ['seɪɪŋ] ,

wholly	**sceptical**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**,**	**saying**	**,**
完全	怀疑论者	,	作为	出色地	作为	我	,	说	,

完全持怀疑态度，我也一样，说道：

[ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [fənətiːks] :

that	**indeed**	**the**	**Protestants**	**as**	**to**	**the**	**Church**	**of**	**Rome**	**are**	**wholly**	**fanatiques**	**:**
那	的确	这	新教徒	作为	到	这	教会	的	罗马	是	完全	狂热者	:

事实上，新教徒对罗马教会完全是狂热分子：

[hiː; hi] [laɪks] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] [prer] ; [ə'baʊt] [steɪt] - ['bɪznəs] ,

he	**likes**	**uniformity**	**and**	**form**	**of**	**prayer**	**;**	**about**	**State**	**-**	**business**	**,**
他	点赞	均匀性	和	形式	的	祷告	;	关于	状态	-	商业	,

他喜欢祈祷的统一性和形式；关于国家事务，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːz] ([fɔːr; fər]

among	**other**	**things**	**he**	**told**	**me**	**that**	**his**	**conversion**	**to**	**the**	**King's**	**cause**	**(**	**for**
之中	其他	事物	他	讲述	我	那	他的	转换	到	这	国王学院	原因	(	为了

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɝd] [frʌm; frəm] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn]

so	**I**	**was**	**saying**	**that**	**I**	**wondered**	**from**	**what**	**time**	**the**	**King**	**could**	**look**	**upon**
所以	我	曾是	说	那	我	想知道	从	什么	时间	这	国王	可以	看	之上

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [frend]) ,

him	**to**	**become**	**his**	**friend**	**)**	**,**
他	到	变得	他的	朋友	)	,

他还告诉我，他皈依了国王的事业（因为我当时就在想，国王究竟是从什么时候开始把他视为朋友的），

[kə'menst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ,

commenced	**from**	**his**	**being**	**in**	**the**	**Sound**	**,**
开始	从	他的	存在	在	这	声音	,

一切始于他身处声音之中，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] ['juːsɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][frʌm; frəm][ə; eɪ]

when	**he**	**found**	**what**	**usage**	**he**	**was**	**likely**	**to**	**have**	**from**	**a**
什么时候	他	成立	什么	用法	他	曾是	可能	到	有	从	一个

['kɑːmənwelθ] .

Commonwealth	**.**
联邦	.

当他发现自己可能从英联邦那里获得什么用途时。

[maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sʌpt] [ɪn][maɪ][lɔː(r)dz] ['tʃeɪmbər] ,

My	**Lord**	**,**	**the**	**Captain**	**,**	**and**	**I**	**supped**	**in**	**my**	**Lord's**	**chamber**	**,**
我的	主	,	这	队长	,	和	我	喝	在	我的	主场	房间	,

我和船长在船长的房间里共进晚餐。

[wer] [aɪ][dɪd] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]

where	**I**	**did**	**perceive**	**that**	**he**	**did**	**begin**	**to**	**show**	**me**	**much**	**more**	**respect**	**than**
在哪里	我	做过	感知	那	他	做过	开始	到	展示	我	很多	更多的	尊重	比

['evər][hiː; hi][dɪd] [jet] .

ever	**he**	**did**	**yet**	**.**
曾经	他	做过	然而	.

我确实感觉到他开始对我表现出比以往任何时候都更加的尊重。

['æftər] ['sʌpər] , [maɪ] [lɔːrd] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz]

After	**supper**	**,**	**my**	**Lord**	**sent**	**for**	**me**	**,**	**intending**	**to**	**have**	**me**	**play**	**at**	**cards**
后	晚餐	,	我的	主	发送	为了	我	,	意图	到	有	我	玩	在	牌

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

晚饭后，我的主人召见我，想让我和他一起玩牌。

[bʌt; bət][aɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['krɪbɪdʒ] , [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

but	**I**	**not**	**knowing**	**cribbage**	**,**	**we**	**fell**	**into**	**discourse**	**of**	**many**	**things**	**,**
但	我	不是	会心	克里比奇牌	,	我们	跌倒	进入	话语	的	许多	事物	,

但我不懂纸牌游戏，所以我们聊了很多其他事情。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

till	**it**	**was**	**so**	**rough**	**sea**	**and**	**the**	**ship**	**rolled**	**so**	**much**	**that**	**I**	**was**	**not**
直到	它	曾是	所以	粗糙的	海	和	这	船	滚动	所以	很多	那	我	曾是	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

able	**to**	**stand**	**,**
有能力的	到	站立	,

直到海面波涛汹涌，船身剧烈摇晃，我都站不稳了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][bɪd][ˌem ˈiː][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**he**	**bid**	**me**	**go**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	他	出价	我	去	到	床	.

于是他让我去睡觉。

16th .

16th .

16th .

16日

[suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] ,

Soon	**as**	**I**	**was**	**up**	**I**	**went**	**down**	**to**	**be**	**trimmed**	**below**	**in**	**the**	**great**	**cabin**	**,**
很快	作为	我	曾是	向上	我	去	向下	到	是	修剪过的	以下	在	这	伟大的	舱	,

我一起身就下到下面的大船舱里去整理仪容。

[bʌt; bət] [ðen] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['vɪzɪts] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest][wʌn][frʌm; frəm]['ædmərəl] -

but	**then**	**come**	**in**	**some**	**with**	**visits**	**,**	**among**	**the**	**rest**	**one**	**from**	**Admiral**	**Opdam**
但	然后	来	在	一些	和	访问	,	之中	这	休息	一	从	上将	-

,

,

,

但随后有些人前来拜访，其中包括奥普丹海军上将的来访。

[[ðə; ði]['ædmərəl] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][lɔːrd] ['dɔːrsəts] ['bæləd] , " [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] ['leɪdiz]

[	**The**	**admiral**	**celebrated**	**in**	**Lord**	**Dorset's**	**ballad**	**,**	**"**	**To**	**all**	**you**	**ladies**
[	这	上将	著名	在	主	多塞特郡的	民谣	,	"	到	全部	你	女士们

（海军上将在多塞特勋爵的民谣中被赞颂，“致所有女士们”）

[naʊ] [æt; ət][lænd] . "

now	**at**	**land**	**.**	**"**
现在	在	土地	.	"

现在已上岸。

" [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːgi] - [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ]

"	**Should**	**foggy**	**Opdam**	**chance**	**to**	**know**
"	应该	雾蒙蒙的	-	机会	到	知道

“如果雾蒙蒙的奥普丹有机会知道

['aʊər; ɑːr][sæd][ænd; ənd]['dɪzməl]['stɔːri] ;

Our	**sad**	**and**	**dismal**	**story**	**;**
我们的	伤心	和	惨淡	故事	;

我们悲惨的故事；

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wʊd] [skɔːrn][soʊ] [wiːk] [ə; eɪ][foʊ] ,

The	**Dutch**	**would**	**scorn**	**so**	**weak**	**a**	**foe**	**,**
这	荷兰语	会	轻蔑	所以	虚弱的	一个	敌人	,

荷兰人会鄙视如此弱小的敌人。

[ænd; ənd][kwɪt][ðer; ðər][fɔːrt][æt; ət]['gɔ'riː]

And	quit	their	fort	at	Goree
和	辞职	他们的	堡	在	戈里

他们放弃了戈里堡

[fɔːr; fər] [wʌt] [rɪ'zɪstəns] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd]

For	what	resistance	can	they	find
为了	什么	反抗	能	他们	寻找

他们能找到什么抵抗呢?

[frʌm; frəm][men] [huːv] [left][ðer; ðər]['hɑːrts][bɪ'haɪnd] ? " — [biː] .]

From	men	who've	left	their	hearts	behind	?	"	—	B	.	]
从	男人	谁有	左边	他们的	心	在后面	?	"	—	B	.	]

那些把心留在身后的男人? ——B.

[huː] [spoʊk] ['lætn] [wel] , [bʌt; bət][nɑːt] [frentʃ] [nɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ,

who	spoke	Latin	well	,	but	not	French	nor	English	,
WHO	辐	拉丁	出色地	,	但	不是	法语	也不	英语	,

拉丁语说得很好，但法语和英语都不会。

[tuː; tə] [huːm] [maɪ][lɔːrd] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌentər'teɪn] ;

to	whom	my	Lord	made	me	to	give	his	answer	and	to	entertain	;
到	谁	我的	主	制成	我	到	给	他的	回答	和	到	招待	;

我的主派我向他答复并款待他;

[hiː; hi] [brɔːt] [maɪ][lɔːrd][ə; eɪ] [tɪrs] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] ['bʌtər] ,

he	brought	my	Lord	a	tierce	of	wine	and	a	barrel	of	butter	,
他	带来	我的	主	一个	三	的	葡萄酒	和	一个	桶	的	黄油	,

他给我的主人带来了一桶葡萄酒和一桶黄油。

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ædmərəl] .

as	a	present	from	the	Admiral	.
作为	一个	展示	从	这	上将	.

这是海军上将赠送的礼物。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['trɪmɪŋ] ,

After	that	to	finish	my	trimming	,
后	那	到	结束	我的	修剪	,

之后，我继续修剪。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kʌmz] ['mɪstər] . [nɔːrθ] ['veri] [siː] - [sɪk] [frʌm; frəm]

and	while	I	was	doing	of	it	in	comes	Mr	.	North	very	sea	-	sick	from
和	尽管	我	曾是	正在做	的	它	在	来	先生	.	北	非常	海	-	生病的	从

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

正当我忙着做这件事的时候，诺斯先生从岸上晕船晕得很厉害地走了过来。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed][hiː; hi][goʊz] .

and	to	bed	he	goes	.
和	到	床	他	去	.

于是他上床睡觉了。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

After	that	to	dinner	,
后	那	到	晚餐	,

之后去吃晚饭。

[wer] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər]

where	Commissioner	Pett	was	come	to	take	care	to	get	all	things	ready	for
在哪里	专员	佩特	曾是	来	到	拿	关心	到	得到	全部	事物	准备好	为了

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

the	King	on	board	.
这	国王	在	木板	.

佩特专员前来负责为国王登船做好一切准备。

[maɪ] [lɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [suːt] , [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ]

My	Lord	in	his	best	suit	,	this	the	first	day	,	in	expectation	to	wait	upon	the	King
我的	主	在	他的	最好的	套装	,	这	这	第一的	天	,	在	期待	到	等待	之上	这	国王

.

:

.

我的大人身着盛装，这是第一天，期待着侍奉国王。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['ɛdˌdʌbəljuː] .

But	Mr	.	Edw	.
但	先生	.	edw	.

但是爱德华先生

['pɪkərɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [maɪ] [lɔːrd]

Pickering	coming	from	the	King	brought	word	that	the	King	would	not	put	my	Lord
皮克林	未来	从	这	国王	带来	单词	那	这	国王	会	不是	放	我的	主

[tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

to	the	trouble	of	coming	to	him	;
到	这	麻烦	的	未来	到	他	;

皮克林奉国王之命前来禀报，国王不愿让我的主人费心亲自前来；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	that	he	would	come	to	the	shore	to	look	upon	the	fleet	to	-	day	,
但	那	他	会	来	到	这	支撑	到	看	之上	这	舰队	到	-	天	,

但他今天会到岸边观看舰队。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ['redi] [tuː; tə] ['faɪər] ,

which	we	expected	,	and	had	our	guns	ready	to	fire	,
哪个	我们	预期的	,	和	有	我们的	枪支	准备好	到	火	,

正如我们预料的那样，我们已经做好了开火的准备。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['skɑːrlət] - [aʊt] [ænd; ənd] [sɪlk] ['pendənts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

and	our	scarlet	waistcloathes	out	and	silk	pendants	,	but	he	did	not
和	我们的	猩红	-	出去	和	丝绸	吊坠	,	但	他	做过	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

我们拿出猩红色的腰布和丝绸吊坠，但他没有来。

[maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [æt; ət] ['naɪnpɪnz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] , [wɪtʃ]

My	Lord	and	we	at	ninepins	this	afternoon	upon	the	Quarterdeck	,	which
我的	主	和	我们	在	九柱戏	这	下午	之上	这	后甲板	,	哪个

[wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [spɔːrt] .

was	very	pretty	sport	.
曾是	非常	漂亮的	运动	.

今天下午，我和大人一起在后甲板上玩了九柱戏，那真是一项非常精彩的运动。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['pɪkərɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [laɪk] [æn; ən] [æs] ,

This	evening	came	Mr	.	John	Pickering	on	board	,	like	an	ass	,
这	晚上	来了	先生	.	约翰	皮克林	在	木板	,	喜欢	一个	屁股	,

今晚约翰·皮克林先生像头驴一样上了船。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [nuː] [suːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .

with	his	feathers	and	new	suit	that	he	had	made	at	the	Hague	.
和	他的	羽毛	和	新的	套装	那	他	有	制成	在	这	海牙	.

他带着羽毛，穿着他在海牙定制的新西装。

[maɪ][lɔːrd] ['veri] ['æŋgri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

My	Lord	very	angry	for	his	staying	on	shore	,
我的	主	非常	生气的	为了	他的	入住	在	支撑	,

我的大人对他留在岸上非常生气。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][send][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

bidding	me	a	little	before	to	send	to	him	,
投标	我	一个	小的	前	到	发送	到	他	,

事先稍等片刻，然后发给他，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [seɪk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

telling	me	that	he	was	afraid	that	for	his	father's	sake	he	might	have
讲述	我	那	他	曾是	害怕的	那	为了	他的	父亲的	清酒	他	可能	有

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,

some	mischief	done	him	,
一些	恶作剧	完毕	他	,

他告诉我，他担心为了父亲的缘故，自己可能会受到不测。

[ən'les] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [neɪm] .

unless	he	used	the	General's	name	.
除非	他	用过的	这	将军的	姓名	.

除非他使用了将军的名字。

[tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][kɑːrdz] .

To	supper	,	and	after	supper	to	cards	.
到	晚餐	,	和	后	晚餐	到	牌	.

吃晚饭，饭后玩牌。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

I	stood	by	and	looked	on	till	11	at	night	and	so	to	bed	.
我	站立	经过	和	看起来	在	直到	-	在	夜晚	和	所以	到	床	.

我一直站在一旁看着，直到晚上11点才去睡觉。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . - .

This	afternoon	Mr	.	Edwd	.
这	下午	先生	.	-	.

今天下午，爱德华先生

['pɪkərɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] , [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ðə; ði]

Pickering	told	me	in	what	a	sad	,	poor	condition	for	clothes	and	money	the
皮克林	讲述	我	在	什么	一个	伤心	,	贫穷的	状况	为了	衣服	和	钱	这

[kɪŋ] [wʌz; wəz] ,

King	was	,
国王	曾是	,

皮克林告诉我，国王当时的处境十分凄惨，衣衫褴褛，穷困潦倒。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ,

and	all	his	attendants	,	when	he	came	to	him	first	from	my	Lord	,
和	全部	他的	服务员	,	什么时候	他	来了	到	他	第一的	从	我的	主	,

以及他所有的侍从，当他第一次从我主那里来见他时，

[ðer; ðər] [kloʊðz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

their	clothes	not	being	worth	forty	shillings	the	best	of	them	.
他们的	衣服	不是	存在	值得	四十	先令	这	最好的	的	他们	.

他们的衣服，即使是最好的，也不值四十先令。

[['ændru:] ['mɑ:rvl] [ə'lu:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [kloʊðz] [ænd; ənd]
[Andrew Marvell alludes to the poor condition , for clothes and
[安德鲁 漫威 暗示 到 这 贫穷的 状况 , 为了 衣服 和

安德鲁·马维尔暗示了糟糕的生活状况，包括衣着和……

['mʌni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] " [ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['poʊəm] " : —
money , in which the King was at this time , in " A Historical Poem " : —
钱 , 在 哪个 这 国王 曾是 在 这 时间 , 在 " 一个 历史 诗 " : —

在《历史诗》中，国王当时所用的钱财：——

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [feɪt] ,
" At length , by wonderful impulse of fate ,
" 在 长度 , 经过 精彩的 冲动 的 命运 ,

"最终，由于命运的奇妙安排，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][help][ðə; ði] [steɪt] ;
The people call him back to help the State ;
这 人们 称呼 他 后退 到 帮助 这 状态 ;

人民召唤他回来帮助国家；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ðeɪ] [send][hɪm; ɪm] ['mʌni] , [tu:] ,
And what is more , they send him money , too ,
和 什么 是 更多的 , 他们 发送 他 钱 , 也 ,

不仅如此，他们还给他寄钱。

[ænd; ənd] [kloʊð] [hɪm; ɪm][ɔ:l][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ə'nu:] . "]
And clothe him all from head to foot anew . "]
和 衣服 他 全部 从 头 到 脚 重新 . "]

给他从头到脚都换上新衣服。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wen] [sɜ:r][dʒeɪ] . ['gri:nvɪl] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
And how overjoyed the King was when Sir J . Greenville brought him
和 如何 欣喜若狂 这 国王 曾是 什么时候 先生 J . 格林维尔 带来 他
[sʌm; səm] ['mʌni] ; [soʊ]['dʒɔɪfl] ,
some money ; so joyful ,
一些 钱 ; 所以 快乐 ,

当格林维尔爵士给国王带来一些钱时，国王是多么高兴啊！

[ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]
that he called the Princess Royal and Duke of York to look upon it as
那 他 称为 这 公主 皇家 和 公爵 的 约克 到 看 之上 它 作为
[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt'mæntoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] .
it lay in the portmanteau before it was taken out .
它 躺 在 这 合成词 前 它 曾是 已采取 出去 .

他叫来了安妮公主和约克公爵，让他们在取出之前先看看放在手提箱里的那件东西。

[maɪ] [lɔ:rd] [toʊld][ˌem 'i:] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɪz] [meɪd] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
My Lord told me , too , that the Duke of York is made High Admiral of England .
我的 主 讲述 我 , 也 , 那 这 公爵 的 约克 是 制成 高的 上将 的 英格兰 .

我的大人还告诉我，约克公爵被任命为英格兰海军上将。

17th .
17th .
17th .

17日

[ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [læst] [tu:] [deɪz] - [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .
Up early to write down my last two days ' observations .
向上 早期的 到 写 向下 我的 最后的 二 天 - 观察 .

早起是为了记录我过去两天的观察结果。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɜːrk] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Dr	.	Clerke	came	to	me	to	tell	me	that	he	heard	this	morning	,
博士	.	克拉克	来了	到	我	到	告诉	我	那	他	听到	这	早晨	,

克拉克医生来告诉我，他今天早上听到了以下消息：

[baɪ][sʌm; səm] [dʌtʃ] [ðæt] [ɑːr; ər] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

by	some	Dutch	that	are	come	on	board	already	to	see	the	ship	,
经过	一些	荷兰语	那	是	来	在	木板	已经	到	看	这	船	,

一些荷兰人已经登船参观这艘船了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['teɪkən] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

that	there	was	a	Portuguese	taken	yesterday	at	the	Hague	,
那	那里	曾是	一个	葡萄牙语	已采取	昨天	在	这	海牙	,

昨天在海牙逮捕了一名葡萄牙人。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] .

that	had	a	design	to	kill	the	King	.
那	有	一个	设计	到	杀	这	国王	.

其目的是刺杀国王。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [mis'teik] [ə'pɑːn][wʌn] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]

But	this	I	heard	afterwards	was	only	the	mistake	upon	one	being	observed	to
但	这	我	听到	然后	曾是	仅有的	这	错误	之上	一	存在	观察到	到

[wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['neɪkɪd] ,

walk	with	his	sword	naked	,
走	和	他的	剑	裸	,

但我后来听说，这只是因为有人被发现赤身裸体地带剑行走而造成的错误。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['skæbərd] .

he	having	lost	his	scabbard	.
他	拥有	丢失的	他的	刀鞘	.

他丢失了剑鞘。

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ['mɪstər] . ['ɛdˌdʌbəljuː] .

Before	dinner	Mr	.	Edw	.
前	晚餐	先生	.	edw	.

晚餐前，爱德华先生

['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] , ['dʌbljuː] . [haʊ] , [pɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , — [['edwərd]['mɑːntəgˌjuː] ,

Pickering	and	I	,	W	.	Howe	,	Pim	,	and	my	boy	,	—	[	Edward	Montagu	,
皮克林	和	我	,	W	.	豪	,	皮姆	,	和	我的	男生	,	—	[	爱德华	蒙塔古	,

['æftərwərdz] [lɔːrd] - .] — [tuː; tə] - ,

afterwards	Lord	Hinchinbroke	.	]	—	to	Scheveling	,
然后	主	-	.	]	—	到	-	,

皮克林和我，W·豪，皮姆，还有我的儿子，——[爱德华·蒙塔古，后来的欣钦布鲁克勋爵。]——致谢弗林，

[wer] [wiː; wi] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] , [wer] ['wɔːkɪŋ] ,

where	we	took	coach	,	and	so	to	the	Hague	,	where	walking	,
在哪里	我们	采取	教练	,	和	所以	到	这	海牙	,	在哪里	步行	,

我们乘长途汽车去了海牙，然后步行前往。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [maɪt] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ,

intending	to	find	one	that	might	show	us	the	King	incognito	,
意图	到	寻找	一	那	可能	展示	我们	这	国王	隐姓埋名	,

打算找到一个能让我们见到隐姓埋名的国王的地方，

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ([ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]

I	met	with	Captain	Whittington	(	that	had	formerly	brought	a	letter	to
我	遇见	和	队长	惠廷顿	(	那	有	以前	带来	一个	信	到

[maɪ] [lɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən]) [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː]

my	Lord	from	the	Mayor	of	London	)	and	he	did	promise	me	to	do
我的	主	从	这	市长	的	伦敦	)	和	他	做过	承诺	我	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我见到了惠廷顿上尉（他之前曾代表伦敦市长给我的勋爵送来一封信），他确实向我答应了这件事。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [ə; eɪ] [frentʃ] [haʊs] , [bʌt; bət] [peɪd] 16s .

but	first	we	went	and	dined	at	a	French	house	,	but	paid	16s	.
但	第一的	我们	去	和	用餐	在	一个	法语	房子	,	但	有薪酬的	16s	.

但首先我们去了一家法国餐厅吃饭，花了 16 先令。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .

for	our	part	of	the	club	.
为了	我们的	部分	的	这	俱乐部	.

为我们俱乐部的一部分。

[æt; ət] ['dɪnər] [ɪn] [keɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [keɪd] , [ə; eɪ] ['meri] [mæd] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] .

At	dinner	in	came	Dr	.	Cade	,	a	merry	mad	parson	of	the	King's	.
在	晚餐	在	来了	博士	.	凯德	,	一个	欢乐	疯狂的	牧师	的	这	国王学院	.

晚宴时，国王的牧师凯德博士来了，他是个快乐而又有点疯癫的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] ['æftər] ['dɪnər] [gɑːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ([ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

And	they	two	after	dinner	got	the	child	and	me	(	the	others	not	being	able
和	他们	二	后	晚餐	得到	这	孩子	和	我	(	这	其他的	不是	存在	有能力的

[tuː; tə] [kraʊd] [ɪn]) [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	crowd	in	)	to	see	the	King	,
到	人群	在	)	到	看	这	国王	,

晚饭后，他们俩带着孩子和我（其他人挤不进去）去见了国王。

[huː] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['veri] [ə'fekʃənətli] .

who	kissed	the	child	very	affectionately	.
WHO	亲吻	这	孩子	非常	亲切地	.

他深情地亲吻了孩子。

[ðen] [wiː; wi] [kɪst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəlz]

Then	we	kissed	his	,	and	the	Duke	of	York's	,	and	the	Princess	Royal's
然后	我们	亲吻	他的	,	和	这	公爵	的	约克的	,	和	这	公主	皇室的

[hændz] .

hands	.
双手	.

然后我们亲吻了他的手、约克公爵的手和安妮公主的手。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [mæn] ;

The	King	seems	to	be	a	very	sober	man	;
这	国王	似乎	到	是	一个	非常	清醒	男人	;

国王看起来是个非常沉稳的人；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [kɔːrt] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] [ðæt]

and	a	very	splendid	Court	he	hath	in	the	number	of	persons	of	quality	that
和	一个	非常	灿烂	法庭	他	有	在	这	数字	的	人	的	质量	那

[ɑːr; ər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

are	about	him	,
是	关于	他	,

他身边聚集了众多身份显赫之人，组成了一个非常辉煌的朝廷。

['ɪŋglɪʃ] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn]['hæbɪt] .
English very rich in habit .
英语 非常 富有的 在 习惯 .

英国人的生活习惯非常丰富。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] ,
From the King to the Lord Chancellor ,
从 这 国王 到 这 主 校长 ,

从国王到大法官，

[[ɑːn]['dʒænjueri] 29th , - , [tʃɑːrlz] [iː] . [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [tuː; tə][sɜːr]['edwərd] [haid] ,
[On January 29th , 1658 , Charles II . entrusted the Great Seal to Sir Edward Hyde ,
[在 一月 29th , - , 查尔斯 二 . 受托 这 伟大的 海豹 到 先生 爱德华 海德 ,

1658年1月29日，查理二世将国玺委托给爱德华·海德爵士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][lɔːrd] ['tʃænslər] , [ænd; ənd][ɪn][ðæt] ['kærəktər] [sɜːr]['edwərd]
with the title of Lord Chancellor , and in that character Sir Edward
和 这 标题 的 主 校长 , 和 在 那 特点 先生 爱德华
[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .]
accompanied the King to England .]
伴随 这 国王 到 英格兰 .]

他以大法官的头衔陪同国王前往英格兰。

[huː] [dɪd][laɪ][bed] - [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gaʊt] : [hiː; hi][spoʊk] ['veri] ['merəli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]
who did lie bed - rid of the gout : he spoke very merrily to the child and
WHO 做过 说谎 床 - 摆脱 的 这 痛风 : 他 辐 非常 兴高采烈地 到 这 孩子 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

痛风痊愈后，他卧床不起，却兴高采烈地和我和孩子说话。

['æftər] [ðæt] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] ,
After that , going to see the Queen of Bohemia ,
后 那 , 去 到 看 这 女王 的 波西米亚 ,

之后，去觐见波西米亚女王。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fʊlərz] [huːm] [aɪ][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
I met with Dr . Fullers whom I sent to a tavern with Mr .
我 遇见 和 博士 . 富勒斯 谁 我 发送 到 一个 酒馆 和 先生 .
['ɛdˌdʌbəljuː] . ['pɪkərɪŋ] ,
Edw . Pickering ,
edw . 皮克林 ,

我与富勒斯医生会面，并安排他与爱德华·皮克林先生一起去了一家小酒馆。

[waɪl] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [went][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] , — [[ˌhenri'etə] [mə'riːə] .] — [huː]
while I and the rest went to see the Queen , — [Henrietta Maria .] — who
尽管 我 和 这 休息 去 到 看 这 女王 , — [亨丽埃塔 玛丽亚 .] — WHO
[juːst] [ˌjuː 'es] ['veri] [rɪ'spektfəli] ;
used us very respectfully ;
用过的 我们 非常 尊敬 ;

我和其他人去觐见了女王——亨利埃塔·玛丽亚——女王对我们非常尊敬；

[hɜːr; hər][hænd][wiː; wi][ɔːl] [kɪst] .
her hand we all kissed .
她 手 我们 全部 亲吻 .

我们都亲吻了她的手。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdebə'nɛə] , [bʌt; bət][pleɪn]['leɪdi] .
She seems a very debonaire , but plain lady .
她 似乎 一个 非常 风度翩翩 , 但 清楚的 女士 .

她看起来风度翩翩，但外表却很普通。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [es] , [wer] [wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːr][soʊ] .

After	that	to	the	Dr	.	'	s	,	where	we	drank	a	while	or	so	.
后	那	到	这	博士	.	-	s	,	在哪里	我们	喝	一个	尽管	或者	所以	.

之后我们去了医生那里，在那里喝了一会儿酒。

[ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [keɪd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [haʊs]

In	a	coach	of	a	friend's	of	Dr	.	Cade	we	went	to	see	a	house
在	一个	教练	的	一个	朋友们	的	博士	.	凯德	我们	去	到	看	一个	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['daʊədʒərz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk][ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][ɔːr][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

of	the	Princess	Dowager's	in	a	park	about	half	-	a	-	mile	or	a	mile	from
的	这	公主	老妇人的	在	一个	公园	关于	一半	-	一个	-	英里	或者	一个	英里	从

[ðə; ði] [heɪg] ,

the	Hague	,
这	海牙	,

我们乘坐凯德博士一位朋友的马车，去参观了距离海牙大约半英里或一英里外的一个公园里，公主太后的故居。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

where	there	is	one	,	the	most	beautiful	room	for	pictures	in	the	whole	world	.
在哪里	那里	是	一	,	这	最多	美丽的	房间	为了	图片	在	这	所有的	世界	.

如果真有一间的话，那就是全世界最美的拍照房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪr] [wʌn] ['pɪktʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

She	had	here	one	picture	upon	the	top	,	with	these	words	,
她	有	这里	一	图片	之上	这	顶部	,	和	这些	字	,

她的墙上挂着一幅画，画的顶部写着这样一段话：

['dedɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : — " - [mə'riːtoʊ] ,

dedicating	it	to	the	memory	of	her	husband	:	—	"	Incomparabili	marito	,
奉献	它	到	这	记忆	的	她	丈夫	:	—	"	-	马里托	,

- ['vɪdjuːə] .

inconsolabilis	vidua	.
-	维杜亚	.

谨以此纪念她的丈夫：——"Incomparabili marito, inconsolabilis vidua.

" [['meri] , ['prɪnses] ['rɔɪəl] , ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ænd; ənd]['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

"	[	Mary	,	Princess	Royal	,	eldest	daughter	of	Charles	I	.	,	and	widow	of	William
"	[	玛丽	,	公主	皇家	,	长子	女儿	的	查尔斯	我	.	,	和	寡妇	的	威廉

[ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

of	Nassau	,	Prince	of	Orange	.
的	拿骚	,	王子	的	橙子	.

玛丽公主，查理一世的长女，奥兰治亲王拿骚的威廉的遗孀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] , [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ['fɑːloʊd]

She	was	not	supposed	to	be	inconsolable	,	and	scandal	followed
她	曾是	不是	据称	到	是	无法安慰	,	和	丑闻	随后

[hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

her	at	the	court	of	Charles	II	.	,
她	在	这	法庭	的	查尔斯	二	.	,

她本不该悲痛欲绝，而查理二世宫廷也因此传出丑闻。

[wer] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][smɔːl] - [pɑːks] , [dɪ'sembər] 24th , - .]

where	she	died	of	small	-	pox	,	December	24th	,	1660	.	]
在哪里	她	死亡	的	小的	-	天花	,	十二月	24th	,	-	.	]

她于1660年12月24日死于天花。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wʊdkɑːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

Here	I	met	with	Mr	.	Woodcock	of	Cambridge	,	Mr	.	Hardy	and	another	,
这里	我	遇见	和	先生	.	鹬	的	剑桥	,	先生	.	哈迪	和	其他	,

在这里，我遇到了来自剑桥的伍德科克先生、哈迪先生和另一位先生。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊdkɑːk] [bɪ'gɪnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [faɪn] ['sɔŋz] , [hiː; hi][ænd; ənd]

and	Mr	.	Woodcock	beginning	we	had	two	or	three	fine	songs	,	he	and
和	先生	.	鹬	开始	我们	有	二	或者	三	美好的	歌曲	,	他	和

[aɪ] ,

I	,
我	,

伍德科克先生开始的时候，我们俩唱了两三首很棒的歌，

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] ['plez(ə)nt] ,

and	W	.	Howe	to	the	Echo	,	which	was	very	pleasant	,
和	W	.	豪	到	这	回声	,	哪个	曾是	非常	令人愉快的	,

还有W. Howe致《回声报》，这非常令人愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ]['hev(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

and	the	more	because	in	a	heaven	of	pleasure	and	in	a	strange
和	这	更多的	因为	在	一个	天堂	的	乐趣	和	在	一个	奇怪的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

更何况，这是在享乐天堂般的异国他乡。

[ðæt] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][maɪ][laɪf] .

that	I	never	was	taken	up	more	with	a	sense	of	pleasure	in	my	life	.
那	我	绝不	曾是	已采取	向上	更多的	和	一个	感觉	的	乐趣	在	我的	生活	.

我一生中从未如此沉浸在快乐之中。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʊr] [ɔːr] [tuː]

After	that	we	parted	and	back	to	the	Hague	and	took	a	tour	or	two
后	那	我们	分手了	和	后退	到	这	海牙	和	采取	一个	旅游	或者	二

[ə'baʊt][ðə; ði] - ,

about	the	Forehault	,
关于	这	-	,

之后我们分别返回海牙，并在福雷奥特附近游览了一两个地方。

— [[ðə; ði] [vʊrhaʊt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] ,

—	[	The	Voorhout	is	the	principal	street	of	the	Hague	,
—	[	这	福尔豪特	是	这	主要的	街道	的	这	海牙	,

—[福尔豪特大街是海牙的主要街道，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [triːz] .] — [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [duː]

and	it	is	lined	with	handsome	trees	.	]	—	where	the	ladies	in	the	evening	do
和	它	是	衬里	和	英俊的	树木	.	]	—	在哪里	这	女士们	在	这	晚上	做

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [duː][ɪn] [haɪd] [pɑːrk] .

as	our	ladies	do	in	Hide	Park	.
作为	我们的	女士们	做	在	隐藏	公园	.

那里绿树成荫，景色宜人。——晚上，女士们会像我们海德公园的女士们一样在那里做事情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][laɪf][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn] ['hænsəm] ,

But	for	my	life	I	could	not	find	one	handsome	,
但	为了	我的	生活	我	可以	不是	寻找	一	英俊的	,

但我这辈子都没能找到一个英俊的男人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [soʊ] [tuː] .

but	their	coaches	very	rich	and	themselves	so	too	.
但	他们的	教练	非常	富有的	和	他们自己	所以	也	.

但是他们的教练非常富有，他们自己也很富有。

[frʌm; frəm] [ðens] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] , [wiː; wi] [tʊk] ['wægən][tuː; tə] - ,

From	thence	,	taking	leave	of	the	Doctor	,	we	took	wagon	to	Scheveling	,
从	因此	,	采取	离开	的	这	医生	,	我们	采取	车皮	到	-	,

从那里，我们向医生告别，乘马车前往舍韦林。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ,

where	we	had	a	fray	with	the	Boatswain	of	the	Richmond	,
在哪里	我们	有	一个	磨损	和	这	水手长	的	这	里士满	,

我们在那里和里士满号的水手长发生了冲突，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['fri:li] ['kæri] [ˌju: 'es][ɑ:n] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

who	would	not	freely	carry	us	on	board	,	but	at	last	he	was	willing	to
WHO	会	不是	自由	携带	我们	在	木板	,	但	在	最后的	他	曾是	愿意的	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他起初并不愿意让我们上船，但最终还是愿意了。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [wi:; wi] [də:st] [nɑ:t][goʊ] .

but	then	it	was	so	late	we	durst	not	go	.
但	然后	它	曾是	所以	晚的	我们	杜斯特	不是	去	.

但是当时太晚了，我们不敢去。

[soʊ][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən]

So	we	returned	between	10	and	11	at	night	in	the	dark	with	a	wagon
所以	我们	返回	之间	-	和	-	在	夜晚	在	这	黑暗的	和	一个	车皮

[wɪð; wɪθ][wʌn] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪg] ,

with	one	horse	to	the	Hague	,
和	一	马	到	这	海牙	,

于是，我们在晚上十点到十一点之间，摸黑赶着一辆单马拉的马车返回了海牙。

[wer] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd]

where	being	come	we	went	to	bed	as	well	as	we	could	be	accommodated
在哪里	存在	来	我们	去	到	床	作为	出色地	作为	我们	可以	是	已安排

,

,

,

到了那里，我们就上床睡觉了，尽可能地安排了住宿。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [sli:p] .

and	so	to	sleep	.
和	所以	到	睡觉	.

于是，我睡着了。

18th .

18th	.
18th	.

18日

['veri] ['ɜ:rli] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

Very	early	up	,	and	,
非常	早期的	向上	,	和	,

很早就起床了，而且，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl] , [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə]

hearing	that	the	Duke	of	York	,	our	Lord	High	Admiral	,	would	go	on	board	to
听力	那	这	公爵	的	约克	,	我们的	主	高的	上将	,	会	去	在	木板	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

听说约克公爵，也就是我们的海军大臣，今天将登船，

['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['wægən] [fɔːr; fər] - , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn]['mɪstər] .

Mr	.	Pickering	and	I	took	waggon	for	Scheveling	,	leaving	the	child	in	Mr	.
先生	.	皮克林	和	我	采取	车皮	为了	-	,	离开	这	孩子	在	先生	.

['pɪəsɪz] [hændz] ,

Pierces	hands	,
穿孔	双手	,

皮克林先生和我乘马车前往舍夫林，把孩子留给了皮尔斯先生照顾。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

with	directions	to	keep	him	within	doors	all	day	till	he	heard	from	me	.
和	方向	到	保持	他	之内	门	全部	天	直到	他	听到	从	我	.

并指示他整天待在室内，直到我通知他为止。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] [haɪ] [ðæt][noʊ]['boʊts][kʊd; kəd][get][ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

But	the	wind	being	very	high	that	no	boats	could	get	off	from	shore	,
但	这	风	存在	非常	高的	那	不	船	可以	得到	离开	从	支撑	,

但由于风力太大，没有船只能够离开岸边。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] (['hævɪŋ] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]

we	returned	to	the	Hague	(	having	breakfasted	with	a	gentleman	of	the
我们	返回	到	这	海牙	(	拥有	早餐	和	一个	绅士	的	这

['duːks] ,

Duke's	,
公爵的	,

我们返回海牙（期间与公爵的一位绅士共进早餐），

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] , [sent][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Commissioner	Pett	,	sent	on	purpose	to	give	notice	to	my	Lord	of	his
和	专员	佩特	,	发送	在	目的	到	给	注意	到	我的	主	的	他的

['kʌmɪŋ]) ,

coming	)	,
未来	)	,

还有佩特专员（特意派来通知大人他的到来），

[wer] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] .

where	I	hear	that	the	child	is	gone	to	Delfe	to	see	the	town	.
在哪里	我	听到	那	这	孩子	是	已消失	到	-	到	看	这	镇	.

我听说孩子去德尔费镇游览了。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl][ænd; ənd]['mɪstər] . [ɪbət] , [ðə; ði]['mɪnɪstər] ,

So	we	all	and	Mr	.	Ibbott	,	the	Minister	,
所以	我们	全部	和	先生	.	伊博特	,	这	部长	,

所以我们所有人，还有部长伊博特先生，

[tʊk] [ə; eɪ] [skaʊt] — [[ðə; ði] ['trɛkˌskaɪt] ([dræg] - [boʊt]) [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl][ɪz] [stɪl] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

took	a	schuit	—	[	The	trekschuit	(	drag	-	boat	)	along	the	canal	is	still	described	as
采取	一个	舒伊特	—	[	这	徒步旅行	(	拖	-	船	)	沿着	这	运河	是	仍然	描述	作为

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kən'veɪəns] [frʌm; frəm]['laidən][tuː; tə] [delft] .] — [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd]

an	agreeable	conveyance	from	Leyden	to	Delft	.	]	—	and	very	much	pleased
一个	同意	输送	从	莱顿	到	代尔夫特	.	]	—	和	非常	很多	高兴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

with	the	manner	and	conversation	of	the	passengers	,
和	这	方式	和	对话	的	这	乘客	,

乘坐了一艘渡船——[沿着运河行驶的渡船至今仍被认为是从莱顿到代尔夫特的一种令人愉快的交通工具。]——我对乘客们的举止和谈吐非常满意。

[wer] [moʊst] [spiːk] [frentʃ] ; [went] ['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][met][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

where	most	speak	French	;	went	after	them	,	but	met	them	by	the	way	.
在哪里	最多	说话	法语	;	去	后	他们	,	但	遇见	他们	经过	这	方式	.

那里大多数人讲法语；我追着他们而去，结果在路上遇到了他们。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [wi:; wi] [went] ['fɔ:rwərd] ['meɪkɪŋ] [noʊ][stɑ:p] .

But	however	we	went	forward	making	no	stop	.
但	然而	我们	去	向前	制作	不	停止	.

但是我们继续前进，没有停歇。

[wer] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌm] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] ['smɪθs] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][goʊ]

Where	when	we	were	come	we	got	a	smith's	boy	of	the	town	to	go
在哪里	什么时候	我们	是	来	我们	得到	一个	史密斯	男生	的	这	镇	到	去

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

along	with	us	,
沿着	和	我们	,

我们来的时候，带了镇上一个铁匠的儿子一起去。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [spi:k] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌtʃ] ,

but	could	speak	nothing	but	Dutch	,
但	可以	说话	没有什么	但	荷兰语	,

但他只会说荷兰语。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ju: 'es][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [væn] [trʌmp] [laɪz] [in'tu:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

and	he	showed	us	the	church	where	Van	Trump	lies	entombed	with	a	very
和	他	显示	我们	这	教会	在哪里	范	王牌	谎言	埋葬	和	一个	非常

[faɪn] ['mɑ:njumənt] .

fine	monument	.
美好的	纪念碑	.

他还带我们参观了范·特朗普安葬的教堂，教堂里有一座非常精美的纪念碑。

[hɪz; ɪz] ['epɪtæf] [kən'klu:did] [ðʌs] : — " ['tændəm]['beloʊ][ɑ:ŋgli:koʊ]['tæntəm][nɑ:n]['vɪktər] , [sɜ:t]

His	epitaph	concluded	thus	:	—	"	Tandem	Bello	Anglico	tantum	non	victor	,	certe
他的	墓志铭	结束	因此	:	—	"	串联	贝洛	安格利科	坦图姆	非	胜利者	,	肯定

[ɪn'vɪktəs] , ['vi:və,reɪ][et] [vɪn'tʃɪri:] - .

invictus	,	vivere	et	vincere	desiit	.
不败	,	生活	等	胜利	-	.

他的墓志铭这样总结："Tandem Bello Anglico tantum non victor, certe invictus, vivere et vincere desiit。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [si:] - [faɪt] [kʌt] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] ,

"	There	is	a	sea	-	fight	cut	in	marble	,	with	the	smoke	,
"	那里	是	一个	海	-	斗争	切	在	大理石	,	和	这	抽烟	,

"大理石上雕刻着一场海战，硝烟弥漫，

[ðə; ði][best] [ɪk'sprest] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] .

the	best	expressed	that	ever	I	saw	in	my	life	.
这	最好的	表达	那	曾经	我	锯	在	我的	生活	.

这是我一生中见过的最精彩的表达。

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæt] [stændz][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [greɪt] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,

From	thence	to	the	great	church	,	that	stands	in	a	fine	great	market	-	place	,
从	因此	到	这	伟大的	教会	,	那	站立	在	一个	美好的	伟大的	市场	-	地方	,

从那里一直到矗立在一个繁华大集市广场上的大教堂，

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]['stædt] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['steɪtli] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

over	against	the	Stadt	-	house	,	and	there	I	saw	a	stately	tomb	of	the	old
超过	反对	这	施塔特	-	房子	,	和	那里	我	锯	一个	庄严	墓	的	这	老的

[prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

Prince	of	Orange	,
王子	的	橙子	,

在市政厅对面，我看到了老奥兰治亲王的庄严陵墓。

[ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd] [bræs] ;

of	marble	and	brass	;
的	大理石	和	黄铜	;

由大理石和黄铜制成；

[wer'ɪn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['reərɪti:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trʌmpits] [ɪk'sprest]

wherein	**among**	**other**	**rarities**	**there**	**are**	**the**	**angels**	**with**	**their**	**trumpets**	**expressed**
其中	之中	其他	稀有物品	那里	是	这	天使	和	他们的	小号	表达

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] .

as	**it**	**were**	**crying**	**.**
作为	它	是	哭泣	.

其中，除了其他珍稀之物外，还有吹着号角的天使，他们的号角仿佛在哭泣。

[hɪr] [wɜ:r; wər] ['veri] [faɪn] ['ɔrgənz] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .

Here	**were**	**very**	**fine**	**organs**	**in**	**both**	**the**	**churches**	**.**
这里	是	非常	美好的	器官	在	两个都	这	教堂	.

这两座教堂里都有非常精美的管风琴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [swi:t] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['evri] [stri:t] .

It	**is**	**a**	**most**	**sweet**	**town**	**,**	**with**	**bridges**	**,**	**and**	**a**	**river**	**in**	**every**	**street**	**.**
它	是	一个	最多	甜的	镇	,	和	桥梁	,	和	一个	河	在	每一个	街道	.

这是一个非常迷人的小镇，每条街道都有桥梁和河流穿行。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ðer; ðər] [hæŋz] [ɪn] ['evri] [ru:m] [ə; eɪ] [pʊr] -

Observing	**that**	**in**	**every**	**house**	**of**	**entertainment**	**there**	**hangs**	**in**	**every**	**room**	**a**	**poor**	**-**
观察	那	在	每一个	房子	的	娱乐	那里	悬挂	在	每一个	房间	一个	贫穷的	-

['mænz][bɑ:ks] ,

man's	**box**	**,**
男人的	盒子	,

注意到每个娱乐场所的每个房间里都挂着一个穷人用的盒子，

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,

and	**desiring**	**to**	**know**	**the**	**reason**	**thereof**	**,**
和	渴望	到	知道	这	原因	其中	,

并想知道其中的原因，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ɔ:l] ['ba:ginz] [baɪ] ['pʊtɪŋ]

it	**was**	**told**	**me**	**that**	**it**	**is**	**their**	**custom**	**to**	**confirm**	**all**	**bargains**	**by**	**putting**
它	曾是	讲述	我	那	它	是	他们的	风俗	到	确认	全部	特价商品	经过	推杆

['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pʊr] ['pi:pəlz] [bɑ:ks] ,

something	**into**	**the**	**poor**	**people's**	**box**	**,**
某物	进入	这	贫穷的	人们的	盒子	,

有人告诉我，他们的习俗是在达成所有交易后，往穷人的箱子里放些东西来确认。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪndz][æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni] [θɪŋ] .

and	**that**	**binds**	**as**	**fast**	**as**	**any**	**thing**	**.**
和	那	结合	作为	快速地	作为	任何	事物	.

而且它的结合速度和任何其他方式一样快。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['gestˌhaʊs] ,

We	**also**	**saw**	**the**	**Guesthouse**	**,**
我们	还	锯	这	招待所	,

我们还参观了宾馆。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ni:t] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

where	**it**	**was**	**very**	**pleasant**	**to**	**see**	**what**	**neat**	**preparation**	**there**	**is**	**for**	**the**
在哪里	它	曾是	非常	令人愉快的	到	看	什么	整洁的	准备	那里	是	为了	这

[pʊr] .

poor	**.**
贫穷的	.

看到为穷人所做的周全准备，真是令人欣慰。

[wi:; wi] [sɔ:] [wʌn] [pʊr] [mæn][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] .

We	**saw**	**one**	**poor**	**man**	**a**	**-**	**dying**	**there**	**.**
我们	锯	一	贫穷的	男人	一个	-	垂死	那里	.

我们看到一个可怜的男人在那里奄奄一息。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] , [wi:; wi] [laɪt] [baɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [tu:; tə] [drɪŋk]
After **we** **had** **seen** **all** **,** **we** **light** **by** **chance** **of** **an** **English** **house** **to** **drink**
后 我们 有 已见 全部 , 我们 光 经过 机会 的 一个 英语 房子 到 喝
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

看完所有东西后，我们偶然走进一家英国人家喝酒。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] ,
where **we** **were** **very** **merry** **,**
在哪里 我们 是 非常 欢乐 ,

我们当时非常开心，

[dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:ṭhaʊs] [laɪk][ə; eɪ]
discoursing **of** **the** **town** **and** **the** **thing** **that** **hangs** **up** **in** **the** **Stadthouse** **like** **a**
论述 的 这 镇 和 这 事物 那 悬挂 向上 在 这 市政厅 喜欢 一个
['bʊʃl] ,
bushel **,**
蒲式耳 ,

谈论这座城镇，以及挂在市政厅里像蒲式耳一样的东西，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fendəz]
which **I** **was** **told** **is** **a** **sort** **of** **punishment** **for** **some** **sort** **of** **offenders**
哪个 我 曾是 讲述 是 一个 种类 的 惩罚 为了 一些 种类 的 罪犯
[tu:; tə] ['kæri] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
to **carry** **through** **the** **streets** **of** **the** **town** **over** **his** **head** **,**
到 携带 通过 这 街道 的 这 镇 超过 他的 头 ,

有人告诉我，这是一种对某些罪犯的惩罚，让他们头顶着重物游街示众。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] .
which **is** **a** **great** **weight** **.**
哪个 是 一个 伟大的 重量 .

这是一个很大的重量。

[bæk] [baɪ]['wɔ:tər] , [wer] [ə; eɪ] ['prɪti] ['soʊbər] [dʌtʃ] [læs] [sæt] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] ,
Back **by** **water** **,** **where** **a** **pretty** **sober** **Dutch** **lass** **sat** **reading** **all** **the** **way** **,**
后退 经过 水 , 在哪里 一个 漂亮的 清醒 荷兰语 小姐 卫星 阅读 全部 这 方式 ,

回到水边，一位相当端庄的荷兰姑娘一直坐在那里看书。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fæsn] ['eni] ['dɪskɔ:rs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and **I** **could** **not** **fasten** **any** **discourse** **upon** **her** **.**
和 我 可以 不是 系 任何 话语 之上 她 .

我无法与她进行任何有效的沟通。

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] [wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] -
At **our** **landing** **we** **met** **with** **Commissioner** **Pett** **going** **down** **to** **the** **water** **-**
在 我们的 降落 我们 遇见 和 专员 佩特 去 向下 到 这 水 -
[saɪd][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]['hɑ:rli:] ,
side **with** **Major** **Harly** **,**
边 和 主要的 哈利 ,

我们登陆时遇到了佩特专员，他正和哈利少校一起走到水边。

[hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] .
who **is** **going** **upon** **a** **dispatch** **into** **England** **.**
WHO 是 去 之上 一个 派遣 进入 英格兰 .

即将前往英国执行任务的人。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

They	having	a	coach	I	left	the	Parson	and	my	boy	and	went	along	with
他们	拥有	一个	教练	我	左边	这	牧师	和	我的	男生	和	去	沿着	和

[kə'mɪʃənər] ['pɛt] ,

Commissioner	Pett	,
专员	佩特	,

他们有教练，我离开了牧师和我的孩子，跟着佩特专员走了。

['mɪstər] . ['ækwɜːrθ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dɔːz] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] ['daʊədʒərz]

Mr	.	Ackworth	and	Mr	.	Dawes	his	friends	,	to	the	Princess	Dowager's
先生	.	阿克沃斯	和	先生	.	道斯	他的	朋友们	,	到	这	公主	老妇人的

[haʊs] [ə'gen] .

house	again	.
房子	再次	.

阿克沃斯先生和他的朋友道斯先生再次前往太后府邸。

['ðɪðər] ['ɔːlsoʊ] [maɪ] [lɔːrd] ['fɛəfæks] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːds] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

Thither	also	my	Lord	Fairfax	and	some	other	English	Lords	did	come	to	see
那里	还	我的	主	费尔法克斯	和	一些	其他	英语	领主	做过	来	到	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我的费尔法克斯勋爵和其他一些英国贵族也曾到那里参观过。

[ænd; ənd] [maɪ] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['siːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	my	pleasure	was	increased	by	seeing	of	it	again	.
和	我的	乐趣	曾是	增加	经过	看到	的	它	再次	.

再次见到它，我的喜悦之情更加强烈。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer'ɪn] [ɑːr; ər] ['gæləənt] [nʌts] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ]

Besides	we	went	into	the	garden	,	wherein	are	gallant	nuts	better	than	ever	I
除了	我们	去	进入	这	花园	,	其中	是	英勇	坚果	更好的	比	曾经	我

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

此外，我们还去了花园，那里有比我见过的任何时候都更好的坚果。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['ekoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔːlt] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [piləs] ,

and	a	fine	Echo	under	the	house	in	a	vault	made	on	purpose	with	pillars	,
和	一个	美好的	回声	在下面	这	房子	在	一个	金库	制成	在	目的	和	柱子	,

房子下面还有一个用柱子特意建造的拱顶，里面藏着一台精良的回声仪。

[wer] [aɪ] [pleɪd] [ɑːn] [maɪ] - [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

where	I	played	on	my	flageolette	to	great	advantage	.
在哪里	我	玩	在	我的	-	到	伟大的	优势	.

我在那里用短笛发挥了很大的优势。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪg] , [wer] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . ['edwərd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] ,

Back	to	the	Hague	,	where	not	finding	Mr	.	Edward	,	I	was	much	troubled	,
后退	到	这	海牙	,	在哪里	不是	寻找	先生	.	爱德华	,	我	曾是	很多	麻烦	,

回到海牙后，我找不到爱德华先生，感到非常不安。

[bʌt; bət] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] , [wer] [wiː; wi] [sæt]

but	went	with	the	Parson	to	supper	to	Commissioner	Pett	,	where	we	sat
但	去	和	这	牧师	到	晚餐	到	专员	佩特	,	在哪里	我们	卫星

[leɪt] .

late	.
晚的	.

但我们和牧师一起去佩特专员餐厅吃晚饭，一直待到很晚。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [mɜːrθ]['mɪstər] . ['ækwɜːrθ] [vaɪd] [waɪvz] ,

And	among	other	mirth	Mr	.	Ackworth	vyed	wives	,
和	之中	其他	欢笑	先生	.	阿克沃斯	争夺	妻子们	,

除此之外，阿克沃思先生还争相娶妻，这让他感到十分开心。

[iːtʃ] [ɪn'devər] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] ,

each	endeavouring	to	set	his	own	wife	out	to	the	best	advantage	,
每个	努力	到	放	他的	自己的	妻子	出去	到	这	最好的	优势	,

两人都竭尽全力让自己的妻子获得最大的利益，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['hænsəm] [waɪf] .

he	having	as	they	said	an	extraordinary	handsome	wife	.
他	拥有	作为	他们	说	一个	非凡的	英俊的	妻子	.

正如他们所说，他有一位美艳绝伦的妻子。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

But	Mr	.	Dawes	could	not	be	got	to	say	anything	of	his	.
但	先生	.	道斯	可以	不是	是	得到	到	说	任何事物	的	他的	.

但记者始终没能让道斯先生透露任何信息。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] [wer] ['dʌbljuː] . [haʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'siːdɪŋ] ['trʌbld] [nɑːt]

After	that	to	our	lodging	where	W	.	Howe	and	I	exceeding	troubled	not
后	那	到	我们的	住宿	在哪里	W	.	豪	和	我	超过	麻烦	不是

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

to	know	what	is	become	of	our	young	gentleman	.
到	知道	什么	是	变得	的	我们的	年轻的	绅士	.

之后我们回到住处，我和 W. Howe 非常担心我们这位年轻先生的下落。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] ['ɜːrli] , ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - ,

Up	early	,	hearing	nothing	of	the	child	,	and	went	to	Scheveling	,
向上	早期的	,	听力	没有什么	的	这	孩子	,	和	去	到	-	,

一大早就起来了，没有孩子的消息，就去了舍韦林。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

where	I	found	no	getting	on	board	,
在哪里	我	成立	不	获得	在	木板	,

我发现根本无法上船，

[ðoʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [sent] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [noʊ] .

though	the	Duke	of	York	sent	every	day	to	see	whether	he	could	do	it	or	no	.
尽管	这	公爵	的	约克	发送	每一个	天	到	看	无论	他	可以	做	它	或者	不	.

尽管约克公爵每天都派人去询问他是否能做到。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɪŋkni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] ,

Here	I	met	with	Mr	.	Pinkney	and	his	sons	,	and	with	them	went	back	to	the	Hague	,
这里	我	遇见	和	先生	.	平克尼	和	他的	儿子们	,	和	和	他们	去	后退	到	这	海牙	,

在这里我遇到了平克尼先生和他的儿子们，然后和他们一起返回了海牙。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [meɪks] ['prɪti] [rɑːk] - [wɜːrk]
in our way lighting and going to see a woman that makes pretty rock - work
在 我们的 方式 灯光 和 去 到 看 一个 女士 那 制作 漂亮的 岩石 - 工作
[ɪn] ['ʃɛlz] ,
in shells ,
在 贝壳 ,

我们用灯光照明，然后去看一位用贝壳制作精美岩石工艺品的妇女，

& [siː] . , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['kærid] [seɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] .
& c . , which could I have carried safe I would have bought some of .
& c . , 哪个 可以 我 有 携带 安全的 我 会 有 买 一些 的 .

等等，如果我能安全携带的话，我会买一些。

[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] ,
At the Hague we went to buy some pictures ,
在 这 海牙 我们 去 到 买 一些 图片 ,

我们去海牙买了一些画作，

[wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [dʌn] [ə'pɑːn] ['wʊlən] [klɔːθ] ,
where I saw a sort of painting done upon woollen cloth ,
在哪里 我 锯 一个 种类 的 绘画 完毕 之上 羊毛 布 ,

我在那里看到了一种画在羊毛布上的绘画作品，

[drɔːn] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
drawn as if there was a curtain over it , which was very pleasant ,
绘制 作为 如果 那里 曾是 一个 窗帘 超过 它 , 哪个 曾是 非常 令人愉快的 ,
[bʌt; bət] [dɪr] .
but dear .
但 亲爱的 .

拉上去就像挂了一层帘子一样，非常舒服，但是很贵。

[ə'nʌðər] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [aɪ] [sɔː] ,
Another pretty piece of painting I saw ,
其他 漂亮的 片 的 绘画 我 锯 ,

我看到的另一幅很漂亮的画作，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['weɪdʒər][leɪd][baɪ] [jʌŋ] ['pɪŋkni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['weðər]
on which there was a great wager laid by young Pinkney and me whether
在 哪个 那里 曾是 一个 伟大的 赌注 铺设 经过 年轻的 平克尼 和 我 无论
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['kɑːpi] .
it was a principal or a copy .
它 曾是 一个 主要的 或者 一个 复制 .

我和年轻的平克尼打了个赌，赌这幅画是原作还是复制品。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf] ,
But not knowing how to decide , it was broken off ,
但 不是 会心 如何 到 决定 , 它 曾是 破碎的 离开 ,

但由于不知如何抉择，这段关系就此破裂。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [leɪ] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] [kʌm]
and I got the old man to lay out as much as my piece of gold come
和 我 得到 这 老的 男人 到 躺 出去 作为 很多 作为 我的 片 的 金子 来
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

我让老头把我那块金子的价值都拿出来了，

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [maɪ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] 24s .
and so saved my money , which had been 24s .
和 所以 已保存 我的 钱 , 哪个 有 到过 24s .

就这样，我省下了原本要花的24先令。

[lɔːst] , [aɪ] [fɪr] .
lost , I fear .
丢失的 , 我 害怕 .

恐怕迷失了方向。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [wiː; wi] [sɔː] ['mɪstər] . ['edwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
While we were here buying of pictures , we saw Mr . Edward and his
尽管 我们 是 这里 购买 的 图片 , 我们 锯 先生 . 爱德华 和 他的
['kʌmpəni] [lænd] .
company land .
公司 土地 .

我们在这里购买画作的时候，看到爱德华先生和他的公司降落了。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['laidən] [ɔːl] [naɪt] ,
Who told me that they had been at Leyden all night ,
WHO 讲述 我 那 他们 有 到过 在 莱顿 全部 夜晚 ,

谁告诉我他们整晚都待在莱顿?

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] ,
at which I was very angry with Mr . Pierce ,
在 哪个 我 曾是 非常 生气的 和 先生 . 刺穿 ,

我当时对皮尔斯先生非常生气。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [frendz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
and shall not be friends I believe a good while .
和 将 不是 是 朋友们 我 相信 一个 好的 尽管 .

我相信我们很长一段时间内都不会是朋友。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] .
To our lodging to dinner .
到 我们的 住宿 到 晚餐 .

回到住处吃晚饭。

['æftər] [ðæt] [aʊt][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [tuː; tə] [wer] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][soʊ]
After that out to buy some linen to wear against to - morrow , and so
后 那 出去 到 买 一些 亚麻布 到 穿 反对 到 - 明天 , 和 所以
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] .
to the barber's .
到 这 理发师 .

之后出门去买了些亚麻布衣服，准备明天穿，然后就去了理发店。

['æftər] [ðæt] [baɪ] ['wægən] [tuː; tə] - , [wer] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] .
After that by waggon to Lausdune , where the 365 children were born .
后 那 经过 车皮 到 - , 在哪里 这 - 孩子们 是 出生 .

之后，他们乘马车前往劳斯登，365 个孩子在那里出生。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
We saw the hill where they say the house stood and sunk wherein the children
我们 锯 这 爬坡道 在哪里 他们 说 这 房子 站立 和 沉没 其中 这 孩子们
[wɜːr; wər][bɔːrn] .
were born .
是 出生 .

我们看到了据说房子曾经矗立在那里，后来沉入了山坡，孩子们就出生在那里。

[ðə; ði]['beɪsnz] [wer'ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][duː][stænd]
The basins wherein the male and female children were baptized do stand
这 盆地 其中 这 男性 和 女性 孩子们 是 受洗 做 站立
['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] ,
over a large table that hangs upon a wall ,
超过 一个 大的 桌子 那 悬挂 之上 一个 墙 ,

给男孩和女孩施洗的洗礼盆摆放在挂在墙上的大桌子上方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['lætn] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ˌmɑ:rgə'ri:tə]

with	the	whole	story	of	the	thing	in	Dutch	and	Latin	,	beginning	,	"	Margarita
和	这	所有的	故事	的	这	事物	在	荷兰语	和	拉丁	,	开始	,	"	玛格丽塔

['hɜ:rmən] - , " & [si:] .

Herman	Comitissa	,	"	&	c	.
赫尔曼	-	,	"	&	c	.

整个事件的叙述以荷兰语和拉丁语写成，开头是"Margarita Herman Comitissa"等等。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	thing	was	done	about	200	years	ago	.
这	事物	曾是	完毕	关于	-	年	前	.

这件事大约发生在200年前。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['ænsər] [mʌtʃ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l]

The	town	is	a	little	small	village	which	answers	much	to	one	of	our	small
这	镇	是	一个	小的	小的	村庄	哪个	答案	很多	到	一	的	我们的	小的

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

这个镇其实就是一个小村庄，跟我们这里的一个小村庄很像。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['tʃestərtən] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

such	a	one	as	Chesterton	in	all	respects	,
这样的	一个	一	作为	切斯特顿	在	全部	尊重	,

像切斯特顿这样各方面都很出色的人，

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

and	one	could	have	thought	it	in	England	but	for	the	language	of
和	一	可以	有	想法	它	在	英格兰	但	为了	这	语言	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

如果不是因为人们使用的语言，人们或许会在英国这样认为。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʌtʃ]

We	went	into	a	little	drinking	house	where	there	were	a	great	many	Dutch
我们	去	进入	一个	小的	喝	房子	在哪里	那里	是	一个	伟大的	许多	荷兰语

[bʊəz] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊrɪʃ] ['mænər] ,

boors	eating	of	fish	in	a	boorish	manner	,
粗鲁	吃	的	鱼	在	一个	粗野	方式	,

我们走进一家小酒馆，里面有很多粗鲁的荷兰人，他们正粗鲁地吃着鱼。

[bʌt; bət] ['veri] ['meri] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

but	very	merry	in	their	way	.
但	非常	欢乐	在	他们的	方式	.

但他们以自己的方式非常快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪr] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pleɪsɪz] .

But	the	houses	here	as	neat	as	in	the	great	places	.
但	这	房屋	这里	作为	整洁的	作为	在	这	伟大的	地方	.

但这里的房子和那些大城市的房子一样整洁。

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪg] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['kræmboʊ] — [['kræmboʊ][ɪz] [dɪ'skraɪbd]

From	thence	to	the	Hague	again	playing	at	crambo	—	[	Crambo	is	described
从	因此	到	这	海牙	再次	玩耍	在	克兰博	—	[	克兰博	是	描述

[æz; əz] " [ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət] [ʃɔ:rt] [və:siz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

as	"	a	play	at	short	verses	in	which	a	word	is	given	,
作为	"	一个	玩	在	短的	诗句	在	哪个	一个	单词	是	给定	,

从那里到海牙，再次玩克兰博游戏——[克兰博游戏被描述为"一种以短诗为主题的戏剧，其中给出一个词，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'tend] [huː] [kæn; kən][faɪnd][moʊst] [raɪmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "] — [ɪn]

and	the	parties	contend	who	can	find	most	rhymes	to	it	.	"	]	—	in
和	这	各方	抗衡	WHO	能	寻找	最多	韵律	到	它	.	"	]	—	在

双方争论谁能找到最多的押韵词。

[ðə; ði] ['wægən] , ['mɪstər] . ['edwərd] , ['mɪstər] . [ɪbət] , ['dʌbljuː] . [haʊ] , ['mɪstər] . ['pɪŋkni] ,

the	waggon	,	Mr	.	Edward	,	Mr	.	Ibbott	,	W	.	Howe	,	Mr	.	Pinkney	,
这	车皮	,	先生	.	爱德华	,	先生	.	伊博特	,	W	.	豪	,	先生	.	平克尼	,

马车、爱德华先生、伊博特先生、W·豪、平克尼先生

[ænd; ənd][aɪ] . [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] ['ðɪðər] ['dʌbljuː] . [haʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ɪbət] ,

and	I	.	When	we	were	come	thither	W	.	Howe	,	and	Mr	.	Ibbott	,
和	我	.	什么时候	我们	是	来	那里	W	.	豪	,	和	先生	.	伊博特	,

和我。当我们到达那里时，W. Howe 和 Ibbott 先生，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['piŋkni] [went] [ə'weɪ][fɔːr; fər] - ,

and	Mr	.	Pinckney	went	away	for	Scheveling	,
和	先生	.	平克尼	去	离开	为了	-	,

平克尼先生去了舍维林。

[waɪl] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] ,

while	I	and	the	child	to	walk	up	and	down	the	town	,
尽管	我	和	这	孩子	到	走	向上	和	向下	这	镇	,

我和孩子在镇上四处走走，

[wer] [aɪ][met][maɪ][oʊld]['tʃeɪmbər] - ['feloʊ] , ['mɪstər] . [tʃeɪtʃ] .

where	I	met	my	old	chamber	-	fellow	,	Mr	.	Ch	.
在哪里	我	遇见	我的	老的	房间	-	同伴	,	先生	.	ch	.

在那里我遇到了我的老室友 Ch 先生。

['ændərsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([bəuθ] [fɪ'zɪʃnz]) , ['mɪstər] . [raɪt] , [huː] [tʊk]

Anderson	,	and	a	friend	of	his	(	both	Physicians	)	,	Mr	.	Wright	,	who	took
安德森	,	和	一个	朋友	的	他的	(	两个都	医生	)	,	先生	.	赖特	,	WHO	采取

[ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌtʃ] [haʊs] ,

me	to	a	Dutch	house	,
我	到	一个	荷兰语	房子	,

安德森和他的朋友（两人都是医生）赖特先生带我去了一栋荷兰式房屋，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['prɪti] [læs] , [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] ,

where	there	was	an	exceeding	pretty	lass	,	and	right	for	the	sport	,
在哪里	那里	曾是	一个	超过	漂亮的	小姐	,	和	正确的	为了	这	运动	,

那里有个非常漂亮的姑娘，而且很适合这项运动，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

but	it	being	Saturday	we	could	not	have	much	of	her	company	,
但	它	存在	周六	我们	可以	不是	有	很多	的	她	公司	,

但由于是星期六，我们无法和她待太久。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [aɪ][steɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] (['hævɪŋ] [left][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['pɪkərɪŋ] ,

but	however	I	staid	with	them	(	having	left	the	child	with	my	uncle	Pickering	,
但	然而	我	稳重	和	他们	(	拥有	左边	这	孩子	和	我的	叔叔	皮克林	,

但我还是和他们待在一起（把孩子留给了我的叔叔皮克林），

[huːm] [aɪ][met][ɪn][ðə; ði] [striːt]) [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] .

whom	I	met	in	the	street	)	till	12	at	night	.
谁	我	遇见	在	这	街道	)	直到	-	在	夜晚	.

我在街上遇到的人）一直待到晚上 12 点。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə]

By	that	time	Charles	was	almost	drunk	,	and	then	broke	up	,	he	resolving	to
经过	那	时间	查尔斯	曾是	几乎	醉	,	和	然后	打破	向上	,	他	解决	到

[goʊ] ['ðɪðər] [ə'gen] ,

go	thither	again	,
去	那里	再次	,

那时查尔斯已经快要喝醉了，然后他情绪崩溃，决定再去一次。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

after	he	had	seen	me	at	my	lodging	,	and	lie	with	the	girl	,
后	他	有	已见	我	在	我的	住宿	,	和	说谎	和	这	女孩	,

他看到我住在我住的地方，还和那个女孩发生了关系。

[wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

which	he	told	me	he	had	done	in	the	morning	.
哪个	他	讲述	我	他	有	完毕	在	这	早晨	.

他告诉我他早上已经这么做了。

['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [wiː; wi][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['belmən] , [huː] [strʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['klæpər] ,

Going	to	my	lodging	we	met	with	the	bellman	,	who	struck	upon	a	clapper	,
去	到	我的	住宿	我们	遇见	和	这	行李员	,	WHO	击	之上	一个	拍板	,

去住处的路上，我们遇到了门童，他敲响了门铃。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ɪn][maɪ][hænd] ,

which	I	took	in	my	hand	,
哪个	我	采取	在	我的	手	,

我把它拿在手里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['klæpər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['freɪt(ə)n] [ðə; ði][bɜːrdz] [ə'weɪ]

and	it	is	just	like	the	clapper	that	our	boys	frighten	the	birds	away
和	它	是	只是	喜欢	这	拍板	那	我们的	男孩们	吓唬	这	鸟类	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn][wɪð; wɪθ][ɪn] ['sʌmər] [taɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] .

from	the	corn	with	in	summer	time	in	England	.
从	这	玉米	和	在	夏天	时间	在	英格兰	.

这就像英国男孩们夏天用来吓走玉米地里鸟儿的拍板一样。

[tuː; tə][bed] .

To	bed	.
到	床	.

该睡觉了。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ] ['wægən] [tuː; tə]

Up	early	,	and	with	Mr	.	Pickering	and	the	child	by	waggon	to
向上	早期的	,	和	和	先生	.	皮克林	和	这	孩子	经过	车皮	到

-	,

Scheveling	,
-	,

清晨，我和皮克林先生带着孩子乘马车前往舍韦林。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [jet] [fɪt][tuː; tə][goʊ][ɔːf] ,

where	it	not	being	yet	fit	to	go	off	,
在哪里	它	不是	存在	然而	合身	到	去	离开	,

当时还不适合出发，

[aɪ] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	went	to	lie	down	in	a	chamber	in	the	house	,
我	去	到	说谎	向下	在	一个	房间	在	这	房子	,

我到屋里的一间房间里躺下，

[wer] [ɪn] [ə'nʌðər] [bed][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dʌtʃ] ['wʊmən][ɪn][bed][ə'loʊn] ,

where	in	another	bed	there	was	a	pretty	Dutch	woman	in	bed	alone	,
在哪里	在	其他	床	那里	曾是	一个	漂亮的	荷兰语	女士	在	床	独自的	,

另一张床上躺着一位独自一人的漂亮荷兰女子。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌnθs] - [maɪnd]

but	though	I	had	a	month's	-	mind
但	尽管	我	有	一个	月份	-	头脑

但我虽然有一个月的计划

[['mʌnθs] - [maɪnd] .

[	Month's	-	mind	.
[	月份	-	头脑	.

[月心。

[æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][ɔ:r] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] " [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lɔ:ŋɪŋ] .

An	earnest	desire	or	longing	,	explained	as	alluding	to	"	a	woman's	longing	.
一个	认真	欲望	或者	渴望	,	解释	作为	暗示	到	"	一个	女性的	渴望	.

一种真挚的渴望或向往，被解释为暗指"女人的渴望"。

" [si:] ['ʃeɪkspɪr] , " [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] , " [ækt][aɪ] . [ˌɛs'si:] . [ˌtu:'tu:] :

"	See	Shakespeare	,	"	Two	Gentlemen	of	Verona	,	"	act	i	.	sc	.	2	:
"	看	莎士比亚	,	"	二	先生们	的	维罗纳	,	"	行为	我	.	斯	.	2	:

参见莎士比亚《维洛那二绅士》第一幕第二场:

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌnθs] [maɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	I	see	you	have	a	month's	mind	to	them	.
"	我	看	你	有	一个	月份	头脑	到	他们	.

"我看得出你对他们有一个月的计划。"

" — [em] . [bi:] .]

"	—	M	.	B	.	]
"	—	M	.	B	.	]

"—MB]

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['boʊldnəs][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

I	had	not	the	boldness	to	go	to	her	.
我	有	不是	这	大胆	到	去	到	她	.

我没有勇气去找她。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][slept][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] .

So	there	I	slept	an	hour	or	two	.
所以	那里	我	睡着了	一个	小时	或者	二	.

于是我就在那里睡了一两个小时。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

At	last	she	rose	,	and	then	I	rose	and	walked	up	and	down	the	chamber
在	最后的	她	玫瑰	,	和	然后	我	玫瑰	和	步行	向上	和	向下	这	房间

,

,

,

她终于起身，然后我也起身在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [dres] [hɜ:r'self]['æftər][ðə; ði] [dʌtʃ] [dres] ,

and	saw	her	dress	herself	after	the	Dutch	dress	,
和	锯	她	裙子	她自己	后	这	荷兰语	裙子	,

我看到她模仿荷兰服饰穿上了衣服。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒn] ,

and	talked	to	her	as	much	as	I	could	,	and	took	occasion	,
和	谈话	到	她	作为	很多	作为	我	可以	,	和	采取	场合	,

我尽可能多地和她交谈，并抓住机会，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]['fɪŋgər] , [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] ,

from	her	ring	which	she	wore	on	her	first	finger	,	to	kiss	her	hand	,
从	她	戒指	哪个	她	穿着	在	她	第一的	手指	,	到	吻	她	手	,

从她戴在无名指上的戒指上，吻了吻她的手。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə]['ɔːfər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

but	had	not	the	face	to	offer	anything	more	.
但	有	不是	这	脸	到	提供	任何事物	更多的	.

但他没有脸面来提供更多东西。

[soʊ][æt; ət][læst][aɪ][left][hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd][went][tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] .

So	at	last	I	left	her	there	and	went	to	my	company	.
所以	在	最后的	我	左边	她	那里	和	去	到	我的	公司	.

最后我把她留在那里，去了我的公司。

[ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-][aɪ][went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti]

About	8	o'clock	I	went	into	the	church	at	Scheveling	,	which	was	pretty
关于	8	点钟	我	去	进入	这	教会	在	-	,	哪个	曾是	漂亮的

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

大约八点钟，我走进舍韦林教堂，那教堂非常漂亮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,

and	in	the	chancel	a	very	great	upper	part	of	the	mouth	of	a	whale	,
和	在	这	圣坛	一个	非常	伟大的	上	部分	的	这	嘴	的	一个	鲸	,

在圣坛上，可以看到鲸鱼嘴部的巨大上半部分。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['bɪgnəs] ,

which	indeed	was	of	a	prodigious	bigness	,
哪个	的确	曾是	的	一个	惊人	大	,

它的确规模极其庞大，

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['boʊts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] .

bigger	than	one	of	our	long	boats	that	belong	to	one	of	our	ships	.
大	比	一	的	我们的	长的	船	那	属于	到	一	的	我们的	船舶	.

比我们船上的一艘长艇还要大。

[kə'mɪʃənər] ['pɛt] [æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['boʊts][tuː; tə]

Commissioner	Pett	at	last	came	to	our	lodging	,	and	caused	the	boats	to
专员	佩特	在	最后的	来了	到	我们的	住宿	,	和	导致	这	船	到

[goʊ][ɔːf] ;

go	off	;
去	离开	;

佩特专员终于来到我们住处，并下令让船出发；

[soʊ][sʌm; səm][ɪn][wʌn][boʊt][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] [wiː; wi][ɔːl][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

so	some	in	one	boat	and	some	in	another	we	all	bid	adieu	to	the	shore	.
所以	一些	在	一	船	和	一些	在	其他	我们	全部	出价	再见	到	这	支撑	.

所以，有些人乘一艘船，有些人乘另一艘船，我们都向岸边告别了。

[bʌt; bət] [θruː] ['bædnəs] [ʌv; əv] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

But	through	badness	of	weather	we	were	in	great	danger	,
但	通过	坏	的	天气	我们	是	在	伟大的	危险	,

但由于恶劣天气，我们身处险境。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	a	great	while	before	we	could	get	to	the	ship	,
和	一个	伟大的	尽管	前	我们	可以	得到	到	这	船	,

我们花了很长时间才到达船上。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [nɑːt] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪ'self] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪk] .

so	that	of	all	the	company	not	one	but	myself	that	was	not	sick	.
所以	那	的	全部	这	公司	不是	一	但	我	那	曾是	不是	生病的	.

所以，公司里除了我以外，没有一个人生病。

[aɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['saʊndli] [wet] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	keeping	myself	in	the	open	air	,	though	I	was	soundly	wet	for	it	.
我	保持	我	在	这	打开	空气	,	尽管	我	曾是	稳固地	湿的	为了	它	.

尽管浑身湿透，我还是待在户外。

[ðɪs] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [noʊn] [fɔːr] [deɪz] [tə'geðər] [sʌtʃ] ['weðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

This	hath	not	been	known	four	days	together	such	weather	at	this	time	of	year	,
这	有	不是	到过	已知	四	天	一起	这样的	天气	在	这	时间	的	年	,

每年的这个时候，连续四天出现这样的天气是前所未有的。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

a	great	while	.
一个	伟大的	尽管	.

很长一段时间。

[ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [wel] ,

Indeed	our	fleet	was	thought	to	be	in	great	danger	,	but	we	found	all	well	,
的确	我们的	舰队	曾是	想法	到	是	在	伟大的	危险	,	但	我们	成立	全部	出色地	,

事实上，我们的舰队一度被认为处于极大的危险之中，但我们发现一切安然无恙。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [θɑːz] .

and	Mr	.	Thos	.
和	先生	.	托马斯	.

以及托马斯先生。

[kruː] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

Crew	came	on	board	.
全体人员	来了	在	木板	.

船员登船了。

[aɪ] ['hævɪŋ] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] , ['biːɪŋ] [nɑːt] ['veri] [wel] ['setld] ,

I	having	spoke	a	word	or	two	with	my	Lord	,	being	not	very	well	settled	,
我	拥有	辐	一个	单词	或者	二	和	我的	主	,	存在	不是	非常	出色地	定居	,

我与我的主人简单交谈了几句，因为我的处境还不太安定，

['pɑːrtli] [θruː] [læst] ['naɪts] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sliːp] ,

partly	through	last	night's	drinking	and	want	of	sleep	,
部分	通过	最后的	夜晚	喝	和	想	的	睡觉	,

部分原因是昨晚饮酒和睡眠不足。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [gaʊn] [ə'pɑːn] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [gʌn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [weɪkt] [ˌem 'iː] ,

I	lay	down	in	my	gown	upon	my	bed	and	slept	till	the	4	o'clock	gun	the	next	morning	waked	me	,
我	躺	向下	在	我的	袍	之上	我的	床	和	睡着了	直到	这	4	点钟	枪	这	下一个	早晨	醒来	我	,

我穿着睡袍躺在床上，一直睡到第二天早上四点钟的鸣枪声把我吵醒。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] . . .

which	I	took	for	8	at	night	,	and	rising	.	.	.
哪个	我	采取	为了	8	在	夜晚	,	和	上升	.	.	.

我晚上8点服用了它，然后起床.....

[mɪ'stʊk] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
mistook **the** **sun** **rising** **for** **the** **sun** **setting** **on** **Sunday** **night** **.**
误 这 太阳 上升 为了 这 太阳 环境 在 星期日 夜晚 .

星期天晚上，我把日出误认为是日落。

21st .
21st **.**
21st .

21日

[soʊ] ['ɪntu:] [maɪ] ['neɪkɪd] [bed]
So **into** **my** **naked** **bed**
所以 进入 我的 裸 床

于是，我赤身裸体地躺进了我的床上。

[[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ju:z] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .
[**This** **is** **a** **somewhat** **late** **use** **of** **an** **expression** **which** **was** **once** **universal** **.**
[这 是 一个 有些 晚的 使用 的 一个 表达 哪个 曾是 一次 普遍的 .

[这是对曾经普遍使用的表达方式的一种较晚的运用。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
It **was** **formerly** **the** **custom** **for** **both** **sexes** **to** **sleep** **in** **bed** **without** **any**
它 曾是 以前 这 风俗 为了 两个都 性别 到 睡觉 在 床 没有 任何
- .
nightlinen **.**
- .

过去男女都习惯不铺床单就睡在床上。

" [hu:] [si:z] [hɪz; ɪz] [tru:] [lʌv] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['neɪkɪd] [bed] ,
" **Who** **sees** **his** **true** **love** **in** **her** **naked** **bed** **,**
" WHO 看到 他的 真的 爱 在 她 裸 床 ,

"谁能亲眼目睹自己挚爱的赤身裸体躺在床上？"

['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ə; eɪ] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [hju:] [ðæn; ðən] [waɪt] .
Teaching **the** **sheets** **a** **whiter** **hue** **than** **white** **.**
教学 这 纸张 一个 更白 色调 比 白色的 .

把床单染成比白色更白的色调。

" ['ʃeɪkspɪr] , ['vi:nəs] [ænd; ənd] [ə'doʊnɪs] .
" **Shakespeare** **,** **Venus** **and** **Adonis** **.**
" 莎士比亚 , 金星 和 阿多尼斯 .

"莎士比亚、维纳斯和阿多尼斯。"

['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] (" ['glɑ:səri] ") [noʊts] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ɑ:d]
Nares **(** **"** **Glossary** **"** **)** **notes** **the** **expression** **so** **late** **as** **in** **the** **very** **odd**
鼻孔 (" 词汇表 ") 笔记 这 表达 所以 晚的 作为 在 这 非常 奇怪的
['nɑ:v(ə)l] [baɪ] [ti:] . ['eiməri] ,
novel **by** **T** **.** **Amory** **,**
小说 经过 T . 阿莫里 ,

纳雷斯（《词汇表》）指出，这个表达方式出现得非常晚，甚至在T·阿莫里那部非常奇特的小说中也有出现。

[kɔ:ld] " [dʒɑ:n] ['bʌnd] , " [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [di'klɛəz] , ['æftər] [æn; ən] [ə'lɑ:rm] ,
called **"** **John** **Bunde** **,** **"** **where** **a** **young** **lady** **declares** **,** **after** **an** **alarm** **,**
称为 " 约翰 邦德 , " 在哪里 一个 年轻的 女士 声明 , 后 一个 警报 ,

这部名为《约翰·邦德》的影片中，一位年轻女子在警报响起后宣称：

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] ['ɪntu:] ['neɪkɪd] [bed] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [ə'gen] .
" **that** **she** **would** **never** **go** **into** **naked** **bed** **on** **board** **ship** **again** **.**
" 那 她 会 绝不 去 进入 裸 床 在 木板 船 再次 .

她发誓以后再也不会在船上裸身上床了。

" [ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] [ɪˈdɪʃn] , [ˈvɑːl] .

"	Octavo	edition	,	vol	.
"	八开本	版	,	卷	.

“八开本，卷。”

[aɪ] . [piː] . - .]

i	.	p	.	90	.	]
我	.	p	.	-	.	]

IP 90。

[ænd; ənd] [slept] [tɪl] [naɪn][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] [gʊdz] [weɪkt] [ˌem ˈiː] ,

and	slept	till	9	o'clock	,	and	then	John	Goods	waked	me	,
和	睡着了	直到	9	点钟	,	和	然后	约翰	商品	醒来	我	,

我一直睡到九点，然后约翰·古兹把我叫醒了。

[[baɪ]] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈkæptənz] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [fɔːr] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈmæloʊ] [ˈɔɪstər] ,

[	by	]	and	by	the	captain's	boy	brought	me	four	barrels	of	Mallows	oysters	,
[	经过	]	和	经过	这	船长的	男生	带来	我	四	桶	的	锦葵	牡蛎	,

不久，船长的儿子给我送来了四桶马洛斯牡蛎。

[wɪtʃ] [ˈkæptɪn] - [hæd; həd] [sent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] - . — [[əˈpærəntli] [ˈmæloʊ] [stændz]

which	Captain	Tatnell	had	sent	me	from	Murlace	.	—	[	Apparently	Mallows	stands
哪个	队长	-	有	发送	我	从	-	.	—	[	显然	锦葵	站立

[fɔːr; fər][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːloʊ][ænd; ənd] - [fɔːr; fər] - .] — [ðə; ði] [ˈweðər] [faʊl] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ]

for	St	.	Malo	and	Murlace	for	Morlaise	.	]	—	The	weather	foul	all	this	day
为了	英石	.	马洛	和	-	为了	-	.	]	一	这	天气	犯规	全部	这	天

[ˈɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

这是塔特内尔船长从默莱斯寄给我的。——[显然，马洛斯指的是圣马洛，默莱斯指的是莫莱斯。]——今天天气也一直很糟糕。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [əˈbaʊt] [ˈraɪtɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [maɪ][ˈpepərz][ɪn]

After	dinner	,	about	writing	one	thing	or	other	all	day	,	and	setting	my	papers	in
后	晚餐	,	关于	写作	一	事物	或者	其他	全部	天	,	和	环境	我的	文件	在

[ˈɔːrdər] ,

order	,
命令	,

晚饭后，我开始整天写这写那，整理我的文件。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈæbsənt] .

having	been	so	long	absent	.
拥有	到过	所以	长的	缺席的	.

已经离开这么久了。

[æt; ət] [naɪt] [ˈmɪstər] . [pɪrs] ,

At	night	Mr	.	Pierce	,
在	夜晚	先生	.	刺穿	,

晚上，皮尔斯先生，

[ˈpɜːrsər] ([ðə; ði] [ˈʌðər] [pɪrs] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævɪŋ] [nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [sɪns] [wiː; wi] [fel]

Purser	(	the	other	Pierce	and	I	having	not	spoken	to	one	another	since	we	fell
乘务长	(	这	其他	刺穿	和	我	拥有	不是	说	到	一	其他	自从	我们	跌倒

[aʊt] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . ['edwərd]) ,

out	about	Mr	.	Edward	)	,
出去	关于	先生	.	爱德华	)	,

（自从我和另一个皮尔斯因为爱德华先生的事闹翻后，我们就没说过话了）

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kʊk] [sæt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

and	Mr	.	Cook	sat	with	me	in	my	cabin	and	supped	with	me	,
和	先生	.	厨师	卫星	和	我	在	我的	舱	和	喝	和	我	,

库克先生坐在我的船舱里，和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	then	I	went	to	bed	.
和	然后	我	去	到	床	.

然后我就去睡觉了。

[baɪ] ['letərz] [ðæt] [keɪm] ['hɪðər] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] ,

By	letters	that	came	hither	in	my	absence	,
经过	信件	那	来了	这里	在	我的	缺席	,

在我不在期间寄来的信件中，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ɔːl] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] , [ɪn]

I	understand	that	the	Parliament	had	ordered	all	persons	to	be	secured	,	in
我	理解	那	这	议会	有	订购	全部	人	到	是	安全	,	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['traɪəl] ,

order	to	a	trial	,
命令	到	一个	审判	,

我了解到议会已下令将所有人员拘留，以便进行审判。

[ðæt] [dɪd] [sɪt] [æz; əz] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] [deθ] ,

that	did	sit	as	judges	in	the	late	King's	death	,
那	做过	坐	作为	法官	在	这	晚的	国王学院	死亡	,

这些人确实曾担任已故国王死亡案的法官。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [tuː] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .

and	all	the	officers	too	attending	the	Court	.
和	全部	这	警官	也	参加	这	法庭	.

以及所有出庭的警官。

[sɜːr] [dʒɑːn] ['lɛnθɔːl] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Sir	John	Lenthall	moving	in	the	House	,
先生	约翰	伦索尔	移动	在	这	房子	,

约翰·伦索尔爵士在议会中发言，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm]

that	all	that	had	borne	arms	against	the	King	should	be	exempted	from
那	全部	那	有	出生	武器	反对	这	国王	应该	是	豁免	从

['pɑːrd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

凡曾拿起武器反抗国王的人，都应免于赦免。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

he	was	called	to	the	bar	of	the	House	,
他	曾是	称为	到	这	酒吧	的	这	房子	,

他被传唤到众议院律师团。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'pruːf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] .

and	after	a	severe	reproof	he	was	degraded	his	knighthood	.
和	后	一个	严重	责备	他	曾是	退化的	他的	骑士爵位	.

经过严厉斥责后，他被剥夺了骑士爵位。

[æt; ət] [kɔːrt] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [groʊ] [haɪ] .

At	Court	I	find	that	all	things	grow	high	.
在	法庭	我	寻找	那	全部	事物	生长	高的	.

在宫廷里，我发现万物都长得很高。

[ðə; ði] [oʊld] ['klɜːrdʒi] [tɔːk] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lændz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [ðə; ði]

The	old	clergy	talk	as	being	sure	of	their	lands	again	,	and	laugh	at	the
这	老的	牧师	讲话	作为	存在	当然	的	他们的	土地	再次	,	和	笑	在	这

['prezbɪteri] ;

Presbytery	;
长老会	;

老牧师们谈笑风生，仿佛又对自己的土地充满信心，并嘲笑长老会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt][ðə; ði]['seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] - [lændz][wɪl]

and	it	is	believed	that	the	sales	of	the	King's	and	Bishops	'	lands	will
和	它	是	相信	那	这	销售量	的	这	国王学院	和	主教们	-	土地	将要

['nevər][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] ['pɑːrləmənt] ,

never	be	confirmed	by	Parliament	,
绝不	是	确认的	经过	议会	,

人们相信，国王和主教土地的出售永远不会得到议会的批准。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪn]['eni]['mænz] ,

there	being	nothing	now	in	any	man's	,
那里	存在	没有什么	现在	在	任何	男人的	,

现在任何人的心中都空无一物了。

['paʊər][tuː; tə]['hɪndər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm]['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

power	to	hinder	them	and	the	King	from	doing	what	they	have	a
力量	到	阻碍	他们	和	这	国王	从	正在做	什么	他们	有	一个

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

有权阻止他们和国王做他们想做的事，

[bʌt; bət] ['evri] ['bɑːdi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] .

but	every	body	willing	to	submit	to	any	thing	.
但	每一个	身体	愿意的	到	提交	到	任何	事物	.

但每个人都愿意屈服于任何事。

[wiː; wi][ɪkˈspekt] ['evri] [deɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

We	expect	every	day	to	have	the	King	and	Duke	on	board	as	soon	as
我们	预计	每一个	天	到	有	这	国王	和	公爵	在	木板	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] .

it	is	fair	.
它	是	公平的	.

我们希望每天只要时间允许，国王和公爵都能尽快到场。

[maɪ][lɔːrd][duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] ,

My	Lord	do	nothing	now	,
我的	主	做	没有什么	现在	,

我的主啊，现在什么也别做。

[bʌt; bət] ['ɔfɚz] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [æz; əz][lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] .

but	offers	all	things	to	the	pleasure	of	the	Duke	as	Lord	High	Admiral	.
但	优惠	全部	事物	到	这	乐趣	的	这	公爵	作为	主	高的	上将	.

但一切都以公爵作为海军大臣的意愿为准。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

So	that	I	am	at	a	loss	what	to	do	.
所以	那	我	是	在	一个	损失	什么	到	做	.

所以我不知道该怎么办了。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ɪn][maɪ][wɪts] [ə'gen] ,

Up	very	early	,	and	now	beginning	to	be	settled	in	my	wits	again	,
向上	非常	早期的	,	和	现在	开始	到	是	定居	在	我的	智慧	再次	,

很早就起床了，现在头脑也渐渐清醒了。

[aɪ] [went] [əˈbaʊt] ['setɪŋ] [daʊn] [maɪ][læst] [fɔːr] [deɪz] - [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	went	about	setting	down	my	last	four	days	'	observations	this	morning	.
我	去	关于	环境	向下	我的	最后的	四	天	-	观察	这	早晨	.

今天早上我开始整理过去四天的观察结果。

['æftər] [ðæt] , [wʌz; wəz] [trɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːrbər] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [trɪmd] [ˌem 'iː] [jet] ,
After **that** **,** **was** **trimmed** **by** **a** **barber** **that** **has** **not** **trimmed** **me** **yet** **,**
后 那 , 曾是 修剪过的 经过 一个 理发师 那 有 不是 修剪过的 我 然而 ,

之后，我被一位之前没给我剪过头发的理发师修剪了一下。

[maɪ]['spænjərd] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] .
my **Spaniard** **being** **on** **shore** **.**
我的 西班牙人 存在 在 支撑 .

我的西班牙人在岸上。

[nuːz] [brɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [djuːks][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɪtʃ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
News **brought** **that** **the** **two** **Dukes** **are** **coming** **on** **board** **,** **which** **,** **by** **and** **by** **,**
消息 带来 那 这 二 公爵 是 未来 在 木板 , 哪个 , 经过 和 经过 ,

有消息称，两位公爵即将加入，不久之后，

[ðeɪ] [dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['boʊts][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn] ['jeloʊ] ['trɪmɪŋz] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
they **did** **,** **in** **a** **Dutch** **boats** **the** **Duke** **of** **York** **in** **yellow** **trimmings** **,** **the** **Duke** **of**
他们 做过 , 在 一个 荷兰语 船 这 公爵 的 约克 在 黄色的 装饰 , 这 公爵 的
['glɑːstər]
Gloucester
格洛斯特

他们确实来了，乘坐荷兰船的约克公爵身着黄色镶边，格洛斯特公爵也来了。

[['henri] , [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [el] , [bɔːrn][dʒʊ'laɪ] 6th ,
[**Henry** **,** **Duke** **of** **Gloucester** **,** **the** **youngest** **child** **of** **Charles** **L** **,** **born** **July** **6th** **,**
[亨利 , 公爵 的 格洛斯特 , 这 最小的 孩子 的 查尔斯 L , 出生 七月 6th ,

[亨利，格洛斯特公爵，查理一世最小的孩子，生于7月6日，

- — , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
16 **—** **,** **who** **,** **with** **his** **sister** **Elizabeth** **,**
- — , WHO , 和 他的 姐姐 伊丽莎白 ,

16—，他和他的妹妹伊丽莎白，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz]
was **allowed** **a** **meeting** **with** **his** **father** **on** **the** **night** **before** **the** **King's**
曾是 允许 一个 会议 和 他的 父亲 在 这 夜晚 前 这 国王学院
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution **.**
执行 .

在国王被处决的前夜，他获准与父亲见面。

['bɜːrnɪt] [sez] : " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [lʌvd] ['bɪznəs] ; [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][hæv; həv]
Burnet **says** **:** **"** **He** **was** **active** **,** **and** **loved** **business** **;** **was** **apt** **to** **have**
伯内特 说道 : " 他 曾是 积极的 , 和 喜爱 商业 ; 曾是 易于 到 有
[pər'tɪkjələr] [f'rendʃɪps] ,
particular **friendships** **,**
特别的 友谊 ,

伯内特说："他积极主动，热爱商业；也善于结交特定的朋友，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['tempər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .
and **had** **an** **insinuating** **temper** **which** **was** **generally** **very** **acceptable** **.**
和 有 一个 暗示 脾气 哪个 曾是 一般来说 非常 可接受 .

他性情温和，但这种性格通常很受人欢迎。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
The **King** **loved** **him** **much** **better** **than** **the** **Duke** **of** **York** **.**
这 国王 喜爱 他 很多 更好的 比 这 公爵 的 约克 .

国王更爱他，而不是约克公爵。

" [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][æt; ət] ['waɪthɔːl] , [sep'tembər] 13th , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	He	died	of	smallpox	at	Whitehall	,	September	13th	,	1660	,	and	was
"	他	死亡	的	天花	在	白厅	,	九月	13th	,	-	,	和	曾是

['berid] [ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪz]['tʃæp(ə)l] .]

buried	in	Henry	VII's	Chapel	.	]
埋葬	在	亨利	七的	教堂	.	]

"他于1660年9月13日在白厅死于天花，葬于亨利七世礼拜堂。"

[ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [red] .

in	grey	and	red	.
在	灰色的	和	红色的	.

灰色和红色。

[maɪ] [lɔːrd] [went] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

My	Lord	went	in	a	boat	to	meet	them	,	the	Captain	,	myself	,	and	others	,
我的	主	去	在	一个	船	到	见面	他们	,	这	队长	,	我	,	和	其他的	,

我的主人乘船去迎接他们，船长、我和其他人也一同前往。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entərɪŋ] [pɔːrt] .

standing	at	the	entering	port	.
常设	在	这	进入	港口	.

站在入境口岸。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərd] [wiː; wi] [ʃɑːt] [ðə; ði]['gʌnz] [ɔːf] [raʊnd] [ðə; ði] [fliːt] .

So	soon	as	they	were	entered	we	shot	the	guns	off	round	the	fleet	.
所以	很快	作为	他们	是	进入	我们	射击	这	枪支	离开	圆形的	这	舰队	.

他们一进入舰队，我们就向舰队周围鸣枪示警。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][moʊst] [ɪk'siːdɪŋli]

After	that	they	went	to	view	the	ship	all	over	,	and	were	most	exceedingly
后	那	他们	去	到	看法	这	船	全部	超过	,	和	是	最多	非常

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

pleased	with	it	.
高兴	和	它	.

之后，他们参观了整艘船，对它非常满意。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .

They	seem	to	be	both	very	fine	gentlemen	.
他们	似乎	到	是	两个都	非常	美好的	先生们	.

他们俩看起来都是非常优秀的绅士。

['æftər] [ðæt] [dʌn] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ['teɪbl] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

After	that	done	,	upon	the	quarter	-	deck	table	,	under	the	awning	,	the	Duke	of
后	那	完毕	,	之上	这	四分之一	-	甲板	桌子	,	在下面	这	棚	,	这	公爵	的

[jɔːk] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ,

York	and	my	Lord	,
约克	和	我的	主	,

事成之后，在后甲板的桌子上，在遮阳篷下，约克公爵和我的勋爵，

['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

Mr	.	Coventry	,
先生	.	考文垂	,

考文垂先生，

[['wɪljəm] ['kɔvəntri] , [tuː; tə] [huːm] ['pepis] [bɪ'keɪm] [soʊ]['wɔːrmli] [ə'tætʃt] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz]

[	William	Coventry	,	to	whom	Pepys	became	so	warmly	attached	afterwards	,	was
[	威廉	考文垂	,	到	谁	佩皮斯	成为	所以	热情地	随附的	然后	,	曾是

[ðə; ði] [fɔːrθ] [sʌn] [ʌv; əv] ['tɔməs] ,

the	fourth	son	of	Thomas	,
这	第四	儿子	的	托马斯	,

威廉·考文垂，也就是后来佩皮斯非常亲近的那位，是托马斯的第四个儿子。

[fɜːrst] [lɔːrd] [ˈkɔvəntri] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈkiːpər] .

first	Lord	Coventry	,	the	Lord	Keeper	.
第一的	主	考文垂	,	这	主	守门员	.

第一任考文垂勋爵，即大法官。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈentərd] [æt; ət] [ˈkwiːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] , [ɪn] - ;

He	was	born	in	1628	,	and	entered	at	Queen's	College	,	Oxford	,	in	1642	;
他	曾是	出生	在	-	,	和	进入	在	女王大学	大学	,	牛津	,	在	-	;

他出生于 1628 年，1642 年进入牛津大学女王学院；

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

after	the	Restoration	he	became	private	secretary	to	the	Duke	of	York	,
后	这	恢复	他	成为	私人的	秘书	到	这	公爵	的	约克	,

复辟时期后，他成为了约克公爵的私人秘书。

[hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ˈædmərəl] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfəːd] [ʌnˈtɪl]

his	commission	as	Secretary	to	the	Lord	High	Admiral	not	being	conferred	until
他的	委员会	作为	秘书	到	这	主	高的	上将	不是	存在	授予	直到

- ;

1664	;
-	;

直到 1664 年，他才被授予海军大臣秘书的职务；

[ɪˈlektɪd] [em] . [piː] . [fɔːr; fər] [greɪt] [ˈjɑːməθ] [ɪn] - .

elected	M	.	P	.	for	Great	Yarmouth	in	1661	.
当选	M	.	P	.	为了	伟大的	雅茅斯	在	-	.

1661年当选为大雅茅斯选区国会议员。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [æn; ən] [ˈekstrə] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪvi] , [æn; ən] [ˈɑːfɪs]

In	1662	he	was	appointed	an	extra	Commissioner	of	the	Navy	,	an	office
在	-	他	曾是	任命	一个	额外的	专员	的	这	海军	,	一个	办公室

[hiː; hi] [held] [ʌnˈtɪl] - ;

he	held	until	1667	;
他	握住	直到	-	;

1662年，他被任命为海军特派专员，并担任该职务至1667年；

[ɪn] - , [naɪt] [ænd; ənd] [swɔːrn] [ə; eɪ] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələr] , [ænd; ənd] , [ɪn] - , [ˈkɔnstitjuːtid] [ə; eɪ]

in	1665	,	knighted	and	sworn	a	Privy	Councillor	,	and	,	in	1667	,	constituted	a
在	-	,	受封骑士	和	宣誓	一个	私处	议员	,	和	,	在	-	,	构成	一个

[kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] ;

Commissioner	of	the	Treasury	;
专员	的	这	财政部	;

1665年，被封为爵士并宣誓就任枢密院顾问；1667年，被任命为财政专员；

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fərˈbɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

but	,	having	been	forbid	the	court	on	account	of	his	challenging	the	Duke	of
但	,	拥有	到过	禁止	这	法庭	在	帐户	的	他的	具有挑战性的	这	公爵	的

['bʌkɪŋəm] ,

Buckingham	,
白金汉	,

但是，由于他挑战白金汉公爵，被禁止进入宫廷。

[hiː; hi] [rɪˈtaɪərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

he	retired	into	the	country	,
他	退休	进入	这	国家	,

他退休后搬到了乡下。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ək'sept][ʌv; əv]['eni] [ə'fɪʃ(ə)l]
nor could he subsequently be prevailed upon to accept of any official
也不 可以 他 随后 是 最终获胜 之上 到 接受 的 任何 官方的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

此后，他也未能被说服接受任何官方职位。

['bɜ:rnɪt] [kɔ:lz][sɜ:r] ['wɪljəm] ['kɔvəntri][ðə; ði][best] ['spi:kər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
Burnet calls Sir William Coventry the best speaker in the House of Commons ,
伯内特 呼叫 先生 威廉 考文垂 这 最好的 扬声器 在 这 房子 的 公共领域 ,

伯内特称威廉·考文垂爵士是下议院最优秀的演说家。

[ænd; ənd] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][best] ['tempər] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and " a man of the finest and best temper that belonged to the court ,
和 " 一个 男人 的 这 最好的 和 最好的 脾气 那 属于 到 这 法庭 ,

以及"宫廷中最优秀、性情最好的人"，

" [ænd; ənd] ['pepis] ['nevər][əu'mits][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['trɪbju:t][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pʌblɪk]
" and Pepys never omits an opportunity of paying a tribute to his public
" 和 佩皮斯 绝不 省略 一个 机会 的 付费 一个 贡 到 他的 民众
[ænd; ənd]['praɪvət] [wɜ:rθ] .
and private worth .
和 私人的 值得 .

佩皮斯从不放过任何机会来赞扬他的公共和私人价值。

[hi:; hi][daɪd] , - , [ʌv; əv][gaʊt][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .]
He died , 1686 , of gout in the stomach .]
他 死亡 , - , 的 痛风 在 这 胃 .]

他于1686年死于胃痛。

[ænd; ənd][aɪ] , [spent][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [ə'lɑ:tɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [ʃɪp] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] , [ɪn][ðer; ðər]
and I , spent an hour at allotting to every ship their service , in their
和 我 , 花费 一个 小时 在 分配 到 每一个 船 他们的 服务 , 在 他们的
[rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ;
return to England ;
返回 到 英格兰 ;

而我，花了一个小时为每艘船分配返回英国的服务时间；

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dʌn] , [ðeɪ] [went][tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] [ðə; ði]['teɪbl][wʌz; wəz]['veri] [fʊl] :
which having done , they went to dinner , where the table was very full :
哪个 拥有 完毕 , 他们 去 到 晚餐 , 在哪里 这 桌子 曾是 非常 满的 :

办完事后，他们去吃晚饭，餐桌上坐满了人：

[ðə; ði] [tu:] [dju:ks][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] , [maɪ][lɔ:rd] - [nekst][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
the two Dukes at the upper end , my Lord Opdam next on one side ,
这 二 公爵 在 这 上 结尾 , 我的 主 - 下一个 在 一 边 ,

上方的两位公爵，旁边是奥普丹勋爵，

[ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
and my Lord on the other .
和 我的 主 在 这 其他 .

而我的主则在另一边。

[tu:] ['gʌnz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['evri] [mæn] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] ,
Two guns given to every man while he was drinking the King's health ,
二 枪支 给定 到 每一个 男人 尽管 他 曾是 喝 这 国王学院 健康 ,

在国王举杯祝酒时，每人获发两支枪。

[ænd; ənd][soʊ]['laɪkwaɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['du:ks] [helθ] .
and so likewise to the Duke's health .
和 所以 同样地 到 这 公爵的 健康 .

公爵的健康状况也同样如此。

[aɪ] [tʊk] [daʊn] [mə'sjɜ:r] - [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [bɪ'loʊ] ,

I	took	down	Monsieur	d'Esquier	to	the	great	cabin	below	,
我	采取	向下	先生	-	到	这	伟大的	舱	以下	,

我把埃斯基耶先生带到了下面的大木屋里，

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [steɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

and	dined	with	him	in	state	alone	with	only	one	or	two	friends	of	his	.
和	用餐	和	他	在	状态	独自的	和	仅有的	一	或者	二	朋友们	的	他的	.

他独自一人与他共进国宴，只有他的一两个朋友陪同。

[ɔ:l] ['dɪnər] [ðə; ði] ['hɑ:rpər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['spɑ:lɪŋ] [pleɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dju:ks] .

All	dinner	the	harper	belonging	to	Captain	Sparling	played	to	the	Dukes	.
全部	晚餐	这	哈珀	属于	到	队长	斯帕林	玩	到	这	公爵	.

整个晚餐期间，斯帕林船长的竖琴手都在为公爵们演奏。

['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði][dju:ks][ænd; ənd][maɪ] [lɔ:rd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [vaɪs] [ænd; ənd] [rɪr] - ['ædmərəlz] ;

After	dinner	,	the	Dukes	and	my	Lord	to	see	the	Vice	and	Rear	-	Admirals	;
后	晚餐	,	这	公爵	和	我的	主	到	看	这	副	和	后部	-	海军上将	;

晚饭后，公爵和我的勋爵去觐见海军中将和海军少将；

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][ə; eɪ][boʊt]['æftər][ðem; ðəm] .

and	I	in	a	boat	after	them	.
和	我	在	一个	船	后	他们	.

我乘船跟在他们后面。

['æftər] [ðæt] [dʌn] , [ðeɪ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [boʊt] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ,

After	that	done	,	they	made	to	the	shore	in	the	Dutch	boat	that	brought	them	,
后	那	完毕	,	他们	制成	到	这	支撑	在	这	荷兰语	船	那	带来	他们	,

之后，他们乘坐送他们来的荷兰船抵达了岸边。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	I	got	into	the	boat	with	them	;
和	我	得到	进入	这	船	和	他们	;

于是我上了他们的船；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

but	the	shore	was	so	full	of	people	to	expect	their	coming	,
但	这	支撑	曾是	所以	满的	的	人们	到	预计	他们的	未来	,

但岸边挤满了人，大家都预料到了他们的到来。

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] ([wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ɪz] [waɪt] [sænd]) ,

as	that	it	was	as	black	(	which	otherwise	is	white	sand	)	,
作为	那	它	曾是	作为	黑色的	(	哪个	否则	是	白色的	沙	)	,

因为它黑得像黑色的沙子（而原本应该是白沙）。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd][stænd][baɪ] [ə'nʌðər] .

as	every	one	could	stand	by	another	.
作为	每一个	一	可以	站立	经过	其他	.

因为每个人都能互相支持。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [maɪ] [lɔ:rd] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ,

When	we	came	near	the	shore	,	my	Lord	left	them	and	came	into	his	own	boat	,
什么时候	我们	来了	靠近	这	支撑	,	我的	主	左边	他们	和	来了	进入	他的	自己的	船	,

当我们靠近岸边时，我的主离开了他们，登上了自己的船。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][pen][ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [maɪ][lɔːrd] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

and	General	Pen	and	I	with	him	;	my	Lord	being	very	well	pleased	with
和	一般的	笔	和	我	和	他	;	我的	主	存在	非常	出色地	高兴	和

[ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] .

this	day's	work	.
这	天	工作	.

还有潘将军和我；我的主人对今天的工作非常满意。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] ,

By	the	time	we	came	on	board	again	,
经过	这	时间	我们	来了	在	木板	再次	,

当我们再次登船时，

[nuːz] [ɪz][sent][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɑːn] [ʃɔːr] ;

news	is	sent	us	that	the	King	is	on	shore	;
消息	是	发送	我们	那	这	国王	是	在	支撑	;

我们收到消息，国王已经上岸了；

[soʊ][maɪ][lɔːrd]['faɪərd][ɔːl][hɪz; ɪz]['gʌnz] [raʊnd] [twaɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fliːt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

so	my	Lord	fired	all	his	guns	round	twice	,	and	all	the	fleet	after	him	,
所以	我的	主	被解雇	全部	他的	枪支	圆形的	两次	,	和	全部	这	舰队	后	他	,

于是，我的大人鸣放了所有大炮两轮，他的舰队也随之鸣放了所有大炮。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [fel] ['ɪntuː][dɪs'ɔːrdər] , [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] ['hænsəm] .

which	in	the	end	fell	into	disorder	,	which	seemed	very	handsome	.
哪个	在	这	结尾	跌倒	进入	紊乱	,	哪个	似乎	非常	英俊的	.

最终变得杂乱无章，但这反而显得别有一番美感。

[ðə; ði][gʌn]['oʊvər] [ə'genst] [maɪ]['kæbɪn][aɪ]['faɪərd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	gun	over	against	my	cabin	I	fired	myself	to	the	King	,
这	枪	超过	反对	我的	舱	我	被解雇	我	到	这	国王	,

我向我小屋对面的枪射杀了自己，向国王致敬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'luːtid][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [ʃɪps] [sɪns]

which	was	the	first	time	that	he	had	been	saluted	by	his	own	ships	since
哪个	曾是	这	第一的	时间	那	他	有	到过	敬礼	经过	他的	自己的	船舶	自从

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] ;

this	change	;
这	改变	;

这是自这一变化以来，他第一次受到自己舰艇的敬礼；

[bʌt; bət]['hoʊldɪŋ][maɪ] [hed] [tuː] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði][gʌn] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [spɔɪld] [maɪ] [raɪt]

but	holding	my	head	too	much	over	the	gun	,	I	had	almost	spoiled	my	right
但	保持	我的	头	也	很多	超过	这	枪	,	我	有	几乎	被宠坏了	我的	正确的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

但是因为我把头抬得离枪太近，差点伤到右眼。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]['goʊɪŋ][ʌv; əv]['gʌnz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðɪs] [deɪ] .

Nothing	in	the	world	but	going	of	guns	almost	all	this	day	.
没有什么	在	这	世界	但	去	的	枪支	几乎	全部	这	天	.

今天一整天，除了枪声，什么事都没有。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['kæbinz] ; [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['kæbɪn] ,

In	the	evening	we	began	to	remove	cabins	;	I	to	the	carpenter's	cabin	,
在	这	晚上	我们	开始	到	消除	小木屋	;	我	到	这	木匠的	舱	,

晚上我们开始拆除小木屋；我去了木匠的小屋，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [huː] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

and	Dr	.	Clerke	with	me	,	who	came	on	board	this	afternoon	,
和	博士	.	克拉克	和	我	,	WHO	来了	在	木板	这	下午	,

还有今天下午和我一起上船的克拉克博士，

['hævɪŋ] [bɪn] [twaɪs] ['dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

having	been	twice	ducked	in	the	sea	to	-	day	coming	from	shore	,
拥有	到过	两次	躲闪	在	这	海	到	-	天	未来	从	支撑	,

今天从岸边上来的时候，两次被海浪拍打到，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [nɔːrθ] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['pɪkərɪŋ] [ðə; ði][laɪk] .

and	Mr	.	North	and	John	Pickering	the	like	.
和	先生	.	北	和	约翰	皮克林	这	喜欢	.

还有诺斯先生和约翰·皮克林等人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] - [naɪt] ;

Many	of	the	King's	servants	came	on	board	to	-	night	;
许多	的	这	国王学院	仆人	来了	在	木板	到	-	夜晚	;

今晚国王的许多仆人都上了船；

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [dʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]

and	so	many	Dutch	of	all	sorts	came	to	see	the	ship	till	it	was	quite
和	所以	许多	荷兰语	的	全部	排序	来了	到	看	这	船	直到	它	曾是	相当

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

于是，形形色色的荷兰人纷纷前来参观这艘船，直到天色很暗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 05 May)

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] [baɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

that	we	could	not	pass	by	one	another	,	which	was	a	great	trouble	to	us	all	.
那	我们	可以	不是	经过	经过	一	其他	,	哪个	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	我们	全部	.

我们无法彼此擦肩而过，这给我们所有人都带来了很大的麻烦。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] ([huː] [wʌz; wəz] [naɪt] ['jestərdeɪ] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] -) [wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn] [bɔːrd] ,

This	afternoon	Mr	.	Downing	(	who	was	knighted	yesterday	by	the	King	-	)	was	here	on	board	,
这	下午	先生	.	唐宁	(	WHO	曾是	受封骑士	昨天	经过	这	国王	-	)	曾是	这里	在	木板	,

今天下午，唐宁先生（他昨天被国王册封为爵士）也在船上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

and	had	a	ship	for	his	passage	into	England	,	with	his	lady	and	servants	.
和	有	一个	船	为了	他的	通道	进入	英格兰	,	和	他的	女士	和	仆人	.

他带着夫人和仆人乘船前往英国。

[" [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] , [huː] [dɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːds] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] ,

[	"	About	midnight	arrived	there	Mr	.	Downing	,	who	did	the	affairs	of	England	to	the	Lords	the	Estates	,
[	"	关于	午夜	到达的	那里	先生	.	唐宁	,	WHO	做过	这	事务	的	英格兰	到	这	领主	这	庄园	,

【"大约午夜时分，唐宁先生抵达那里，他负责处理英国上议院和议会的事务，

[ɪn] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['rezɪdənt] ['ʌndər] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['pɑːrləmənt] ,

in	quality	of	Resident	under	Oliver	Cromwell	,	and	afterward	under	the	pretended	Parliament	,
在	质量	的	居民	在下面	奥利弗	克伦威尔	,	和	之后	在下面	这	假装	议会	,

在奥利弗·克伦威尔统治时期担任驻地官，后来又在所谓的议会统治时期担任驻地官。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kæst] [fɔːrθ] [ðə; ði] [læst] [prə'tektər] ,

which	having	changed	the	form	of	the	government	,	after	having	cast	forth	the	last	Protector	,
哪个	拥有	已更改	这	形式	的	这	政府	,	后	拥有	投掷	前进	这	最后的	保护者	,

它改变了政府的形式，并推翻了最后一位护国公，

[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] - , ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['envɔɪ] .

had	continued	him	in	his	imploiment	,	under	the	quality	of	Extraordinary	Envoy	.
有	持续	他	在	他的	-	,	在下面	这	质量	的	非凡的	使者	.

继续委任他为特使。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

He	began	to	have	respect	for	the	King's	person	,
他	开始	到	有	尊重	为了	这	国王学院	人	,

他开始对国王本人产生敬意。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ˈɪŋgləndˈklerd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd]

when	he	knew	that	all	England	declared	for	a	free	parliament	,	and	departed
什么时候	他	知道	那	全部	英格兰	声明	为了	一个	自由的	议会	,	和	已离开

[frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] [wɪˈðaʊt] [ˈɔːrdər] ,

from	Holland	without	order	,
从	荷兰	没有	命令	,

当他得知全英格兰都宣布支持自由议会后，便擅自离开了荷兰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][lɔːŋgər] [əˈpoʊz]

as	soon	as	he	understood	that	there	was	nothing	that	could	longer	oppose
作为	很快	作为	他	理解	那	那里	曾是	没有什么	那	可以	更长	反对

[ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][mɔˈnɑːkəl, mə-,-kiəl] [ˈgʌvərnmənt] ,

the	re	-	establishment	of	monarchal	government	,
这	关于	-	建立	的	君	政府	,

他一明白已经没有任何东西能够阻止君主制政府的重建，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [kreɪv] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [mʌŋk] .

with	a	design	to	crave	letters	of	recommendation	to	General	Monk	.
和	一个	设计	到	渴望	信件	的	推荐	到	一般的	僧	.

旨在为蒙克将军撰写推荐信。

[ðɪs] [lɔːrd] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪtʃ]

This	lord	considered	him	,	as	well	because	of	the	birth	of	his	wife	,	which
这	主	经过考虑的	他	,	作为	出色地	因为	的	这	出生	的	他的	妻子	,	哪个

[ɪz] [ɪˈlʌstriəs] ,

is	illustrious	,
是	杰出	,

这位领主之所以对他另眼相看，也是因为他妻子的出身显赫。

[æz; əz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈdaʊnɪŋ] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][taɪm]

as	because	Downing	had	expressed	some	respect	for	him	in	a	time
作为	因为	唐宁	有	表达	一些	尊重	为了	他	在	一个	时间

[wen] [ðæt] [ˈemɪnənt] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .

when	that	eminent	person	could	not	yet	discover	his	intentions	.
什么时候	那	杰出	人	可以	不是	然而	发现	他的	意图	.

因为唐宁在当时还无法看清他的意图时，曾对他表达过一定的敬意。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	his	letters	when	he	arrived	at	midnight	at	the	house	of	the
他	有	他的	信件	什么时候	他	到达的	在	午夜	在	这	房子	的	这

[ˈspænɪʃ] [æmˈbæsədər] ,

Spanish	Embassador	,
西班牙语	大使	,

他午夜时分抵达西班牙大使官邸时，身上带着信件。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] .

as	we	have	said	.
作为	我们	有	说	.

正如我们所说。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [əˈroʊz][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] [ə; eɪ]

He	presented	them	forthwith	to	the	King	,	who	arose	from	table	a
他	呈现	他们	立即	到	这	国王	,	WHO	出现	从	桌子	一个

[waɪl] [ˈæftər] ,

while	after	,
尽管	后	,

他立即将食物呈献给国王，国王过了一会儿便起身离席。

[riːd] [ðə; ði] ['letərz] , [rəsiːvd] [ðə; ði] [səb'mɪʃnz] [ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] ,
read **the** **letters** **,** **receiv'd** **the** **submissions** **of** **Downing** **,**
读 这 信件 , 已收到 这 提交 的 唐宁 ,

阅读了信件，收到了唐宁提交的材料，

[ænd; ənd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
and **granted** **him** **the** **pardon** **and** **grace** **which** **he** **asked** **for** **him** **to**
和 的确 他 这 赦免 和 优雅 哪个 他 问 为了 他 到
[huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] ['nʌθɪŋ] .
whom **he** **could** **deny** **nothing** **.**
谁 他 可以 否定 没有什么 .

他向他祈求宽恕和恩典，因为他无法拒绝任何人的请求。

[sʌm; səm] ['æftər] [ðə; ði] [kɪŋ] [naɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bi'liːvd] ,
Some **daies** **after** **the** **King** **knighted** **him** **,** **and** **would** **it** **should** **be** **believed** **,**
一些 天 后 这 国王 受封骑士 他 , 和 会 它 应该 是 相信 ,

国王册封他为骑士几天后，如果人们相信的话，

[ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'vɜːʒənz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'tektər] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɪr]
that **the** **strong** **aversions** **which** **this** **minister** **of** **the** **Protector** **had** **made** **appear**
那 这 强的 厌恶 哪个 这 部长 的 这 保护者 有 制成 出现
[ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɔːl] [ə'keiʒənz] ,
against **him** **on** **all** **occasions** **,**
反对 他 在 全部 场合 ,

这位护国公的部长在各种场合都表现出对他的强烈厌恶之情。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn'dɪfrəntli] ,
and **with** **all** **sorts** **of** **persons** **indifferently** **,**
和 和 全部 排序 的 人 漠不关心 ,

并且对各种各样的人都漠不关心，

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪŋgləənd] ,
even **a** **few** **daies** **before** **the** **publick** **and** **general** **declaration** **of** **all** **England** **,**
甚至 一个 很少 天 前 这 公众 和 一般的 宣言 的 全部 英格兰 ,

甚至在全英格兰公开宣布这一消息的前几天，

[prə'siːdid] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] [dɪˌsɪmju'leɪʃn]
proceeded **not** **from** **any** **evil** **intention** **,** **but** **only** **from** **a** **deep** **dissimulation**
继续 不是 从 任何 邪恶的 意图 , 但 仅有的 从 一个 深的 伪装
,
,
,

并非出于任何恶意，而仅仅是出于深深的伪装。

[hweə'wɪð] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [truː] ['sentɪmənts] ,
wherewith **he** **was** **constrained** **to** **cover** **his** **true** **sentiments** **,**
以及 他 曾是 受限 到 覆盖 他的 真的 情感 ,

他因此不得不掩饰自己的真实想法。

[fɔːr; fər] [fɪr] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
for **fear** **to** **prejudice** **the** **affairs** **of** **his** **Majesty** **.**
为了 害怕 到 偏见 这 事务 的 他的 威严 .

为避免影响陛下的事务。

" — [sɜːr]
" — Sir
" — 先生

"-先生

['wɪljəm] ['ləuə] [rɪ'leɪʃn] . . .
William **Lowers** **Relation** **. . .**
威廉 下 关系 . . .

威廉·洛厄斯的关系.....

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] . . .
of **the** **Voiage** **and** **Residence** **which** **.** **.** **.**
的 这 - 和 住宅 哪个 . . .

旅程和居住.....

[tʃɑ:rlz] [ðə; ðɪ][i:] .
Charles **the** **II** **.**
查尔斯 这 二 .

查理二世。

[hæθ] [meɪd] [ɪn] ['hɑ:lənd] , [heɪg] , - , ['foʊlioʊ] , [pi:'pi:] . - - - .]
hath **made** **in** **Holland** **,** **Hague** **,** **1660** **,** **folio** **,** **pp** **.** **72** **-** **73** **.** **]**
有 制成 在 荷兰 , 海牙 , - , 对开本 , pp . - - - .]

1660 年于荷兰海牙制作，对开本，第 72-73 页。

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['toʊkən][hi:; hɪ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt]
By **the** **same** **token** **he** **called** **me** **to** **him** **when** **I** **was** **going** **to** **write**
经过 这 相同的 令牌 他 称为 我 到 他 什么时候 我 曾是 去 到 写
[ðə; ðɪ]['ɔ:rdər] ,
the **order** **,**
这 命令 ,

同样地，当我准备写订单时，他叫我过去。

[tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [hɪm; ɪm][sɜ:r][dʒi:] . ['daʊnɪŋ] .
to **tell** **me** **that** **I** **must** **write** **him** **Sir** **G** **.** **Downing** **.**
到 告诉 我 那 我 必须 写 他 先生 G . 唐宁 .

告诉我，我必须写信给他，唐宁爵士。

[maɪ] [lɔ:rd] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['raʊndhaʊs] [tu:; tə] - [naɪt] .
My **Lord** **lay** **in** **the** **roundhouse** **to** **-** **night** **.**
我的 主 躺 在 这 圆形车库 到 - 夜晚 .

我的主今晚安息在圆形墓室里。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['letər] [maɪ'self][baɪ][maɪ][lɔ:(r)dz]['ɔ:rdər][tu:; tə]
This **evening** **I** **was** **late** **writing** **a** **French** **letter** **myself** **by** **my** **Lord's** **order** **to**
这 晚上 我 曾是 晚的 写作 一个 法语 信 我 经过 我的 主场 命令 到
[mə'sjɜ:r] ['kræg] ,
Monsieur **Kragh** **,**
先生 克拉格 ,

今天晚上，我奉主人之命亲自写一封法语信给克拉格先生，所以写得比较晚。

[æm'bæsədər] [di:] [ə; eɪ][lɑ:] ['heɪ] , [wɪtʃ] [maɪ][lɔ:rd] [saɪnd] [ɪn][bed] .
Embassador **de** **Denmarke** **a** **la** **Haye** **,** **which** **my** **Lord** **signed** **in** **bed** **.**
大使 德 丹麦 一个 拉 海耶 , 哪个 我的 主 签名 在 床 .

丹麦驻海地大使，我的大人在床上签署了这份文件。

['æftər] [ðæt] [aɪ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [sli:p] [wel] .
After **that** **I** **to** **bed** **,** **and** **the** **Doctor** **,** **and** **sleep** **well** **.**
后 那 我 到 床 , 和 这 医生 , 和 睡觉 出色地 .

之后我就上床睡觉了，医生也陪着我，我睡得很好。

23rd .
23rd **.**
23rd .

23日

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd][aɪ] [weɪkt] ['veri] ['meri] ,
The **Doctor** **and** **I** **waked** **very** **merry** **,**
这 医生 和 我 醒来 非常 欢乐 ,

我和医生醒来时心情非常愉快。

['oʊnli][maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz]['veri] [red] [ænd; ənd] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]
only **my** **eye** **was** **very** **red** **and** **ill** **in** **the** **morning** **from** **yesterday's**
仅有的 我的 眼睛 曾是 非常 红色的 和 患病的 在 这 早晨 从 昨天的
[hɜːrt] .
hurt **.**
伤害 .

早上起来只有我的眼睛因为昨天的受伤而又红又疼。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɪn'fɪnəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ]
In **the** **morning** **came** **infinity** **of** **people** **on** **board** **from** **the** **King** **to** **go** **along**
在 这 早晨 来了 无穷大 的 人们 在 木板 从 这 国王 到 去 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

清晨，无数人奉国王之命登上了船，跟随他一同前行。

[maɪ][lɔːrd] , ['mɪstər] . [kruː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
My **Lord** **,** **Mr** **.** **Crew** **,** **and** **others** **,**
我的 主 , 先生 . 全体人员 , 和 其他的 ,

阁下、克鲁先生及其他各位，

[goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,
go **on** **shore** **to** **meet** **the** **King** **as** **he** **comes** **off** **from** **shore** **,**
去 在 支撑 到 见面 这 国王 作为 他 来 离开 从 支撑 ,

上岸迎接刚下船的国王，

[wer] [sɜːr][ɑːr] . ['steɪnɚ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
where **Sir** **R** **.** **Stayner** **bringing** **His** **Majesty** **into** **the** **boat** **,**
在哪里 先生 拉 . 斯泰纳 带来 他的 威严 进入 这 船 ,

当时，R·斯泰纳爵士正带着国王陛下上船。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [kɪs] [maɪ][lɔːrd][ə'pɑːn]
I **hear** **that** **His** **Majesty** **did** **with** **a** **great** **deal** **of** **affection** **kiss** **my** **Lord** **upon**
我 听到 那 他的 威严 做过 和 一个 伟大的 交易 的 感情 吻 我的 主 之上
[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
his **first** **meeting** **.**
他的 第一的 会议 .

我听说陛下在与我的大人初次见面时，满怀爱意地亲吻了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [djuːks][ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] , ['prɪnses] ['rɔɪəl] ,
The **King** **,** **with** **the** **two** **Dukes** **and** **Queen** **of** **Bohemia** **,** **Princess** **Royal** **,**
这 国王 , 和 这 二 公爵 和 女王 的 波西米亚 , 公主 皇家 ,
[ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
and **Prince** **of** **Orange** **,**
和 王子 的 橙子 ,

国王与波西米亚的两位公爵和王后、皇家公主以及奥兰治亲王

[keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [wer] [aɪ][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kɪst] [ðə; ði] ['kɪŋz] , ['kwiːnz] ,
came **on** **board** **,** **where** **I** **in** **their** **coming** **in** **kissed** **the** **King's** **,** **Queen's** **,**
来了 在 木板 , 在哪里 我 在 他们的 未来 在 亲吻 这 国王学院 , 女王大学 ,

登船后，我亲吻了国王和王后的额头，

[ænd; ənd] ['prɪnsɛsɪz] [hændz] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] .
and **Princess's** **hands** **,** **having** **done** **the** **other** **before** **.**
和 公主的 双手 , 拥有 完毕 这 其他 前 .

还有公主的手，她之前已经做过另一件事了。

['ɪnfɪnət] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
Infinite **shooting** **off** **of** **the** **guns** **,** **and** **that** **in** **a** **disorder** **on** **purpose** **,**
无限 射击 离开 的 这 枪支 , 和 那 在 一个 紊乱 在 目的 ,

枪支无休止地射击，而且是故意混乱的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

which	was	better	than	if	it	had	been	otherwise	.
哪个	曾是	更好的	比	如果	它	有	到过	否则	.

这总比另一种情况要好。

[ɔːl] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔːds] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

All	day	nothing	but	Lords	and	persons	of	honour	on	board	,	that	we	were
全部	天	没有什么	但	领主	和	人	的	荣誉	在	木板	,	那	我们	是

[ɪk'siːdɪŋ] [fʊl] .

exceeding	full	.
超过	满的	.

整天船上除了贵族和贵宾外，什么也没有，我们非常拥挤。

[daind] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] ,

Dined	in	a	great	deal	of	state	,	the	Royall	company	by	themselves	in	the	coach	,
用餐	在	一个	伟大的	交易	的	状态	,	这	罗亚尔	公司	经过	他们自己	在	这	教练	,

罗亚尔一行人在马车里享用了非常隆重的晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .

which	was	a	blessed	sight	to	see	.
哪个	曾是	一个	蒙福	视线	到	看	.

那真是一幅令人赏心悦目的景象。

[aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klɜːrk] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [k'wɔːtəmən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɑːrsi][ɪn]

I	dined	with	Dr	.	Clerke	,	Dr	.	Quarterman	,	and	Mr	.	Darcy	in
我	用餐	和	博士	.	克拉克	,	博士	.	军需官	,	和	先生	.	达西	在

[maɪ]['kæbɪn] .

my	cabin	.
我的	舱	.

我在我的小木屋里与克拉克医生、夸特曼医生和达西先生共进晚餐。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['luːsi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

This	morning	Mr	.	Lucy	came	on	board	,
这	早晨	先生	.	露西	来了	在	木板	,

今天早上卢西先生登船了。

[tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [gɑːrd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd]

to	whom	and	his	company	of	the	King's	Guard	in	another	ship	my	Lord	did
到	谁	和	他的	公司	的	这	国王学院	警卫	在	其他	船	我的	主	做过

[gɪv] [θriː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] .

give	three	dozen	of	bottles	of	wine	.
给	三	打	的	瓶子	的	葡萄酒	.

我的大人曾向他和他的国王卫队成员，以及他们乘坐的另一艘船，赠送了三打葡萄酒。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

He	made	friends	between	Mr	.	Pierce	and	me	.
他	制成	朋友们	之间	先生	.	刺穿	和	我	.

他促成了皮尔斯先生和我成为朋友。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] ['ɔːltərd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ,

After	dinner	the	King	and	Duke	altered	the	name	of	some	of	the	ships	,
后	晚餐	这	国王	和	公爵	已修改	这	姓名	的	一些	的	这	船舶	,

[vɪz] .

viz	.
即	.

晚饭后，国王和公爵更改了一些船只的名称，即：

[ðə; ðɪ] - ['ɪntuː] [tʃɑːrlz] ; [ðə; ðɪ] ['ritʃəd] , [dʒeɪmz] ; [ðə; ðɪ] ['spiːkɝz] ['meri] ;

the	Nazeby	into	Charles	;	the	Richard	,	James	;	the	Speakers	Mary	;
这	-	进入	查尔斯	;	这	理查德	,	詹姆斯	;	这	演讲者	玛丽	;

纳兹比化身为查尔斯；理查德化身为詹姆斯；斯皮尔斯化身为玛丽；

[ðə; ði]['dʌnbɑ:r] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]) , [ðə; ði] ['henri] ; - , ['hæpi]
the Dunbar (which was not in company with us) , the Henry ; Winsly , Happy
这 邓巴 (哪个 曾是 不是 在 公司 和 我们) , 这 亨利 ; - , 快乐的
[rɪ'tɜ:rn] ;
Return ;
返回 ;

邓巴号（它没有和我们同行），亨利号；温斯利号，快乐归来号；

['weikfi:ld] , ['rɪtʃmənd] ; ['læmbərt] ; [ðə; ði] [ˌhenri'etə] ; ['tʃɛrɪtən] , [ðə; ði] ['spi:dwel] ; ['brædfərd] ,
Wakefield , Richmond ; Lambert ; the Henrietta ; Cheriton , the Speedwell ; Bradford ,
韦克菲尔德 , 里士满 ; 兰伯特 ; 这 亨丽埃塔 ; 切里顿 , 这 速生草 ; 布拉德福德 ,
[ðə; ði] [sək'ses] .
the Success .
这 成功 .

韦克菲尔德，里士满；兰伯特；亨丽埃塔；切里顿，斯皮德韦尔；布拉德福德，成功。

[ðæt] [dʌn] , [ðə; ði] [kwi:n] , ['prɪnses] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [tʊk] [li:v] [ʌv; əv]
That done , the Queen , Princess Royal , and Prince of Orange , took leave of
那 完毕 , 这 女王 , 公主 皇家 , 和 王子 的 橙子 , 采取 离开 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

仪式结束后，王后、安妮公主和奥兰治亲王向国王告别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
and the Duke of York went on board the London , and the Duke of
和 这 公爵 的 约克 去 在 木板 这 伦敦 , 和 这 公爵 的
['glɑ:stər] , [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] .
Gloucester , the Swiftsure .
格洛斯特 , 这 Swiftsure .

约克公爵登上了"伦敦"号，格洛斯特公爵登上了"斯威夫特舒尔"号。

[wɪtʃ] [dʌn] , [wi:; wi] [weid] ['æŋkər] ,
Which done , we weighed anchor ,
哪个 完毕 , 我们 称重 锚 ,

一切就绪后，我们起锚启航。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [geɪl] [ænd; ənd][moʊst] ['hæpi] ['weðər] [wi:; wi][set][seɪl][fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] .
and with a fresh gale and most happy weather we set sail for England .
和 和 一个 新鲜的 大风 和 最多 快乐的 天气 我们 放 帆 为了 英格兰 .

伴着一阵清爽的狂风和无比晴朗的天气，我们扬帆起航前往英国。

[ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ðə; ði] [kɪŋ] [wɔ:kt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
All the afternoon the King walked here and there ,
全部 这 下午 这 国王 步行 这里 和 那里 ,

整个下午，国王都在四处走动。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ([kwaɪt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]) , ['veri]
up and down (quite contrary to what I thought him to have been) , very
向上 和 向下 (相当 相反 到 什么 我 想法 他 到 有 到过) , 非常
['æktɪv] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] .
active and stirring .
积极的 和 搅拌 .

情绪起伏不定（与我之前对他的印象截然相反），非常活跃，令人振奋。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtərdek] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['wʊstər] ,
Upon the quarterdeck he fell into discourse of his escape from Worcester ,
之上 这 后甲板 他 跌倒 进入 话语 的 他的 逃脱 从 伍斯特 ,

在后甲板上，他开始讲述自己从伍斯特逃脱的经历。

[[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [dik'teitid] [tuː; tə] ['pepis] , [siː]

[	For	the	King's	own	account	of	his	escape	dictated	to	Pepys	,	see
[	为了	这	国王学院	自己的	帐户	的	他的	逃脱	口述	到	佩皮斯	,	看

[关于国王口述给佩皮斯的逃亡经历，请参见]

" ['bɑːskəbɛl] " (- " ['stændərd] ['laɪbreri] ") .]

"	Boscobel	"	(	Bohn's	"	Standard	Library	"	)	.	]
"	博斯科贝尔	"	(	-	"	标准	图书馆	"	)	.	]

《博斯科贝尔》（博恩的《标准图书馆》）。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	it	made	me	ready	to	weep	to	hear	the	stories	that	he	told	of	his
在哪里	它	制成	我	准备好	到	哭泣	到	听到	这	故事	那	他	讲述	的	他的

['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ,

difficulties	that	he	had	passed	through	,
困难	那	他	有	通过了	通过	,

听到他讲述自己经历的种种磨难，我几乎要哭了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɑːn] [fʊt] ,

as	his	travelling	four	days	and	three	nights	on	foot	,
作为	他的	旅行	四	天	和	三	夜晚	在	脚	,

他徒步跋涉了四天三夜，

['evri] [step] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][dɜːrt] ,

every	step	up	to	his	knees	in	dirt	,
每一个	步	向上	到	他的	膝盖	在	污垢	,

每一步都陷到膝盖那么深的泥里，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [griːn] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['brɪtʃɪz] [ɑːn] ,

with	nothing	but	a	green	coat	and	a	pair	of	country	breeches	on	,
和	没有什么	但	一个	绿色的	外套	和	一个	一对	的	国家	马裤	在	,

他身上只穿了一件绿色外套和一条乡村短裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ʃuːz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɔːr] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	a	pair	of	country	shoes	that	made	him	so	sore	all	over	his	feet	,
和	一个	一对	的	国家	鞋	那	制成	他	所以	疮	全部	超过	他的	脚	,

还有一双乡村风格的鞋子，把他的脚磨得通红。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [stɜːr] .

that	he	could	scarce	stir	.
那	他	可以	稀少	搅拌	.

他几乎动弹不得。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ,

Yet	he	was	forced	to	run	away	from	a	miller	and	other	company	,
然而	他	曾是	强制	到	跑步	离开	从	一个	磨坊主	和	其他	公司	,

但他被迫逃离磨坊主和其他人的追捕。

[ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [roʊgz] .

that	took	them	for	rogues	.
那	采取	他们	为了	流氓	.

他们把他们当成了流氓。

[hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

His	sitting	at	table	at	one	place	,	where	the	master	of	the	house	,
他的	坐着	在	桌子	在	一	地方	,	在哪里	这	掌握	的	这	房子	,

他坐在一家人的桌旁，桌旁坐着这家的主人，

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [eɪt] ['jɪrz] , [dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvət] ;

that	had	not	seen	him	in	eight	years	,	did	know	him	,	but	kept	it	private	;
那	有	不是	已见	他	在	八	年	,	做过	知道	他	,	但	保留	它	私人的	;

虽然八年没见过他，但认识他，只是没有公开谈论此事；

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
when **at** **the** **same** **table** **there** **was** **one** **that** **had** **been** **of** **his** **own**
什么时候 在 这 相同的 桌子 那里 曾是 一 那 有 到过 的 他的 自己的
['redʒɪmənt][æt; ət] ['wʊstər] ,
regiment **at** **Worcester** **,**
团 在 伍斯特 ,

当同桌的还有一位曾在伍斯特郡与他同属一个团的士兵时，

[kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] ,
could **not** **know** **him** **,** **but** **made** **him** **drink** **the** **King's** **health** **,**
可以 不是 知道 他 , 但 制成 他 喝 这 国王学院 健康 ,

虽然不认识他，但还是让他喝了祝国王健康的酒。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['fɪŋgərz] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
and **said** **that** **the** **King** **was** **at** **least** **four** **fingers** **higher** **than** **he** **.**
和 说 那 这 国王 曾是 在 至少 四 手指 更高 比 他 .

他说国王至少比他高出四指。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [tuː; tə][drɪŋk] ,
At **another** **place** **he** **was** **by** **some** **servants** **of** **the** **house** **made** **to** **drink** **,**
在 其他 地方 他 曾是 经过 一些 仆人 的 这 房子 制成 到 喝 ,

在另一处地方，他被家里的几个仆人强迫喝酒。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raʊndhed] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [swɔːr] [hiː; hi]
that **they** **might** **know** **him** **not** **to** **be** **a** **Roundhead** **,** **which** **they** **swore** **he**
那 他们 可能 知道 他 不是 到 是 一个 圆头党 , 哪个 他们 发誓 他
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

他们或许会知道他不是圆颅党人，尽管他们信誓旦旦地说他是。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
In **another** **place** **at** **his** **inn** **,** **the** **master** **of** **the** **house** **,**
在 其他 地方 在 他的 客栈 , 这 掌握 的 这 房子 ,

在他客栈的另一处，客栈老板说：

[[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['braɪtn] .
[**This** **was** **at** **Brighton** **.**
[这 曾是 在 布莱顿 .

这是在布莱顿发生的。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [smɪθ] .
The **inn** **was** **the** **"** **George** **,** **"** **and** **the** **innkeeper** **was** **named** **Smith** **.**
这 客栈 曾是 这 " 乔治 , " 和 这 旅店老板 曾是 命名 史密斯 .

这家旅店名叫"乔治"，旅店老板名叫史密斯。

[tʃɑːrlz] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'gen] [tuː; tə] ['pepis] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .
Charles **related** **this** **circumstance** **again** **to** **Pepys** **in** **October** **,** **1680** **.**
查尔斯 有关的 这 环境 再次 到 佩皮斯 在 十月 , - .

1680 年 10 月，查尔斯再次向佩皮斯讲述了这件事。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][aɪ][ræn]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər] ,
He **then** **said** **,** **"** **And** **here** **also** **I** **ran** **into** **another** **very** **great** **danger** **,**
他 然后 说 , " 和 这里 还 我 跑 进入 其他 非常 伟大的 危险 ,

然后他说："在这里，我又遇到了另一个很大的危险，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['kɑːnfɪdənt][aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ; [fɔːr; fər] ,
as **being** **confident** **I** **was** **known** **by** **the** **master** **of** **the** **inn** **;** **for** **,**
作为 存在 自信的 我 曾是 已知 经过 这 掌握 的 这 客栈 ; 为了 ,

我确信客栈老板认识我；因为，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , ['liːnɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer]

as	I	was	standing	after	supper	by	the	fireside	,	leaning	my	hand	upon	a	chair
作为	我	曾是	常设	后	晚餐	经过	这	炉边	,	倾斜	我的	手	之上	一个	椅子

,

,

,

晚饭后，我站在壁炉旁，手扶着椅子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

and	all	the	rest	of	the	company	being	gone	into	another	room	,
和	全部	这	休息	的	这	公司	存在	已消失	进入	其他	房间	,

其余的人都去了另一个房间。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

the	master	of	the	inn	came	in	and	fell	a	-	talking	with	me	,
这	掌握	的	这	客栈	来了	在	和	跌倒	一个	-	说	和	我	,

客栈老板走了进来，和我聊了起来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn]

and	just	as	he	was	looking	about	,	and	saw	there	was	nobody	in
和	只是	作为	他	曾是	寻找	关于	,	和	锯	那里	曾是	无人	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

正当他环顾四周，发现房间里空无一人时，

[hiː; hi][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪst] [maɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

he	upon	a	sudden	kissed	my	hand	that	was	upon	the	back	of	the	chair	,
他	之上	一个	突然	亲吻	我的	手	那	曾是	之上	这	后退	的	这	椅子	,

他突然吻了我放在椅背上的手。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ['wersoʊˌevər] [juː; jʊ][goʊ] !

and	said	to	me	,	'	God	bless	you	wheresoever	you	go	!
和	说	到	我	,	-	上帝	保佑	你	无论在何处	你	去	!

他对我说："愿上帝保佑你，无论你走到哪里！"

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ə; eɪ]['leɪdi] . -

I	do	not	doubt	before	I	die	,	but	to	be	a	lord	,	and	my	wife	a	lady	.	'
我	做	不是	怀疑	前	我	死	,	但	到	是	一个	主	,	和	我的	妻子	一个	女士	.	-

我毫不怀疑，在我死之前，我会成为一名贵族，而我的妻子会成为一名贵妇。

[soʊ][aɪ] [læft] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] . "]

So	I	laughed	,	and	went	away	into	the	next	room	.	"	]
所以	我	笑了	,	和	去	离开	进入	这	下一个	房间	.	"	]

于是我笑了笑，走进了隔壁房间。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ]

as	the	King	was	standing	with	his	hands	upon	the	back	of	a	chair	by
作为	这	国王	曾是	常设	和	他的	双手	之上	这	后退	的	一个	椅子	经过

[ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] ,

the	fire	-	side	,
这	火	-	边	,

国王当时双手扶着壁炉旁椅子的靠背站着。

[niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , ['praɪvətli] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk]

kneeled	down	and	kissed	his	hand	,	privately	,	saying	,	that	he	would	not	ask
跪着	向下	和	亲吻	他的	手	,	私下	,	说	,	那	他	会	不是	问

[hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

him	who	he	was	,
他	WHO	他	曾是	,

他跪下来，悄悄地吻了吻他的手，说他不会问他是谁。

[bʌt; bət][bɪd][gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

but	bid	God	bless	him	whither	he	was	going	.
但	出价	上帝	保佑	他	往哪里去	他	曾是	去	.

但愿上帝保佑他前往他想去的地方。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][get]['ɪntuː] [fræns] ,

Then	the	difficulty	of	getting	a	boat	to	get	into	France	,
然后	这	困难	的	获得	一个	船	到	得到	进入	法国	,

然后是乘船进入法国的困难，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][plɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn]

where	he	was	fain	to	plot	with	the	master	thereof	to	keep	his	design
在哪里	他	曾是	欣然	到	阴谋	和	这	掌握	其中	到	保持	他的	设计

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃɪps] ['kʌmpəni]) ,

from	the	four	men	and	a	boy	(	which	was	all	his	ship's	company	)	,
从	这	四	男人	和	一个	男生	(	哪个	曾是	全部	他的	船的	公司	)	,

他很想和船长密谋，不让船上的四个男人和一个男孩（也就是他船上的所有船员）知道他的计划。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt][tuː; tə] - [ɪn] [fræns] .

and	so	got	to	Fecamp	in	France	.
和	所以	得到	到	-	在	法国	.

于是，他们到达了法国费康。

[[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 11th , - , ['kɜːrn(ə)l] ['gʌntər] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [æt; ət]

[	On	Saturday	,	October	11th	,	1651	,	Colonel	Gunter	made	an	agreement	at
[	在	周六	,	十月	11th	,	-	,	上校	冈特	制成	一个	协议	在

['tʃɪtʃəstər] [wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] - ,

Chichester	with	Nicholas	Tettersell	,
奇切斯特	和	尼古拉斯	-	,

1651年10月11日星期六，冈特上校在奇切斯特与尼古拉斯·泰特塞尔达成协议。

[θruː] ['frænsɪs]['mænsəl] ([ə; eɪ] [frentʃ] ['mɜːrtʃənt]) , [tuː; tə][hæv; həv] - ['ves(ə)l] ['redi]

through	Francis	Mansell	(	a	French	merchant	)	,	to	have	Tettersell's	vessel	ready
通过	弗朗西斯	曼塞尔	(	一个	法语	商人	)	,	到	有	-	血管	准备好

[æt; ət][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['wɔːrnɪŋ] .

at	an	hour's	warning	.
在	一个	小时	警告	.

通过法国商人弗朗西斯·曼塞尔，让泰特塞尔的船只在接到通知后一小时内准备就绪。

[tʃɑːrlz] [iː] . , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [dik'teitid] [tuː; tə] ['pepis] [ɪn] - , [sed] , " [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]

Charles	II	.	,	in	his	narrative	dictated	to	Pepys	in	1680	,	said	,	"	We	went	to	a
查尔斯	二	.	,	在	他的	叙述	口述	到	佩皮斯	在	-	,	说	,	"	我们	去	到	一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

查理二世在1680年口述给佩皮斯的叙述中说："我们去了一个地方，

[fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] ['ʃɔrˌhæm] , [kɔːld] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt]

four	miles	off	Shoreham	,	called	Brighthelmstone	,	where	we	were	to	meet
四	英里	离开	肖勒姆	,	称为	布莱特赫尔姆斯通	,	在哪里	我们	是	到	见面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

with	the	master	of	the	ship	,
和	这	掌握	的	这	船	,

距离肖勒姆四英里处有一个叫布莱特赫尔姆斯通的地方，我们将在那里与船长会面。

[æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][ðæn; ðən][dʒʌst][æt; ət]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] ,

as	thinking	it	more	convenient	to	meet	there	than	just	at	Shoreham	,
作为	思维	它	更多的	方便的	到	见面	那里	比	只是	在	肖勒姆	,

[wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] .

where	the	ship	was	.
在哪里	这	船	曾是	.

因为他觉得在那里见面比在船停靠的肖勒姆见面更方便。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ,

So	when	we	came	to	the	inn	at	Brighthelmstone	we	met	with	one	,
所以	什么时候	我们	来了	到	这	客栈	在	布莱特赫尔姆斯通	我们	遇见	和	一	,

所以当我们来到布莱特赫尔姆斯通的旅店时，我们遇到了其中一位，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['frænsɪs] ['mænsəl]] [huː] [hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

the	merchant	Francis	Mansell	]	who	had	hired	the	vessel	,	in	company	with
这	商人	弗朗西斯	曼塞尔	]	WHO	有	雇用	这	血管	,	在	公司	和

[hɜːr; hər] ['mæstər] [-] ,

her	master	[	Tettersell	]	,
她	掌握	[	-	]	,

租用这艘船的商人弗朗西斯·曼塞尔（Francis Mansell）与船主特特塞尔（Tettersell）一起，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['oʊnli] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

the	merchant	only	knowing	me	,
这	商人	仅有的	会心	我	,

商人只认识我，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [haɪrd] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] [ðæt] [wʌz; wəz]

as	having	hired	her	only	to	carry	over	a	person	of	quality	that	was
作为	拥有	雇用	她	仅有的	到	携带	超过	一个	人	的	质量	那	曾是

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['wʊstər] [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] ['enibɑːdi] .

escaped	from	the	battle	of	Worcester	without	naming	anybody	.
逃脱	从	这	战斗	的	伍斯特	没有	命名	任何人	.

据称，她雇佣她只是为了带走一位在伍斯特战役中逃脱的贵族，而且没有透露任何人的姓名。

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər] [puːl] , [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [sez] [ɪn]

"	The	boat	was	supposed	to	be	bound	for	Poole	,	but	Charles	says	in
"	这	船	曾是	据称	到	是	边界	为了	普尔	,	但	查尔斯	说道	在

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] :

his	narrative	:
他的	叙述	:

“这艘船原本应该开往普尔，但查尔斯在他的叙述中说：”

" [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mæstər] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	As	we	were	sailing	the	master	came	to	me	,
"	作为	我们	是	帆船	这	掌握	来了	到	我	,

“航行途中，船长来到我身边，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [best] [ɪn'devər]

and	desired	me	that	I	would	persuade	his	men	to	use	their	best	endeavours
和	想要的	我	那	我	会	说服	他的	男人	到	使用	他们的	最好的	努力

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [set] [juː 'es] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] [fræns] ,

with	him	to	get	him	to	set	us	on	shore	in	France	,
和	他	到	得到	他	到	放	我们	在	支撑	在	法国	,

他希望我能说服他的部下尽全力帮助他让我们在法国登陆。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [tuː; tə]

the	better	to	cover	him	from	any	suspicion	thereof	,	upon	which	I	went	to
这	更好的	到	覆盖	他	从	任何	怀疑	其中	,	之上	哪个	我	去	到

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

为了更好地让他免受任何怀疑，于是我去找了那些人。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

which	were	four	and	a	boy	.
哪个	是	四	和	一个	男生	.

共有四名成员和一个男孩。

" ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['mænsəl][wʌz; wəz]['græntɪd][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] L200 [ə; eɪ] [jɪr] ,

"	After	the	Restoration	Mansell	was	granted	a	pension	of	L200	a	year	,
"	后	这	恢复	曼塞尔	曾是	的确	一个	养老金	的	L200	一个	年	,

“复辟时期之后，曼塞尔被授予每年200英镑的养老金，

[ænd; ənd] - [wʌn][ʌv; əv] L100 [ə; eɪ] [jɪr] .

and	Tettersell	one	of	L100	a	year	.
和	-	一	的	L100	一个	年	.

而 Tettersell 每年收入 100 英镑。

([siː] " ['kæptɪn] ['nɪkələs]

(	See	"	Captain	Nicholas
(	看	"	队长	尼古拉斯

（参见“尼古拉斯船长”）

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , " [baɪ][ef] . [iː] . ['sɔːjər] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Tettersell	and	the	Escape	of	Charles	II	.	,	"	by	F	.	E	.	Sawyer	,	F	.	S	.	A	.	,
-	和	这	逃脱	的	查尔斯	二	.	,	"	经过	F	.	E	.	索耶	,	F	.	S	.	一个	.	,

《泰特塞尔与查理二世的逃亡》，作者：F.E.索耶，FSA，

" ['sʌsɪks] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , " ['vɑːl] .

"	Sussex	Archaeological	Collections	,	"	vol	.
"	苏塞克斯	考古学	收藏	,	"	卷	.

《苏塞克斯考古收藏集》第1卷

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

xxxii	.
xxxii	.

xxxii.

[piː'piː] . - - -) .)

pp	.	81	-	104	)	.	)
pp	.	-	-	-	)	.	)

第 81-104 页）。

[æt; ət] ['ruːəŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['pʊrliˌ'pɔːrli] ,

At	Rouen	he	looked	so	poorly	,
在	鲁昂	他	看起来	所以	差	,

在鲁昂的时候，他看起来状态很差。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ['weðər]

that	the	people	went	into	the	rooms	before	he	went	away	to	see	whether
那	这	人们	去	进入	这	房间	前	他	去	离开	到	看	无论

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][stoʊl] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

he	had	not	stole	something	or	other	.
他	有	不是	偷窃	某物	或者	其他	.

人们在他离开之前都进屋查看他是否偷了什么东西。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ]

In	the	evening	I	went	up	to	my	Lord	to	write	letters	for	England	,
在	这	晚上	我	去	向上	到	我的	主	到	写	信件	为了	英格兰	,

晚上我去见我的主人，替他写信给英国。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] , [baɪ]['mɪstər] . ['ɛdˌdʌbəljuː] . ['pɪkərɪŋ]

which	we	sent	away	with	word	of	our	coming	,	by	Mr	.	Edw	.	Pickering
哪个	我们	发送	离开	和	单词	的	我们的	未来	,	经过	先生	.	edw	.	皮克林

.

:

·

我们派埃德·皮克林先生送去了我们即将到来的消息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sʌpt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ; ['æftər] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

The	King	supped	alone	in	the	coach	;	after	that	I	got	a	dish	,
这	国王	喝	独自的	在	这	教练	;	后	那	我	得到	一个	盘子	,

国王独自在马车里用餐；之后我才得到一道菜。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fɔ:r] [sʌpt] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [æz; əz][æt; ət] [nu:n] .

and	we	four	supped	in	my	cabin	,	as	at	noon	.
和	我们	四	喝	在	我的	舱	,	作为	在	中午	.

我们四个人在我的船舱里吃了晚饭，时间是中午。

[ə'baʊt] [bed] - [taɪm][maɪ][lɔ:rd] ['bɑ:rtlət]

About	bed	-	time	my	Lord	Bartlett
关于	床	-	时间	我的	主	巴特利特

巴特利特勋爵，差不多该睡觉了。

[[ə; eɪ] [mis'teik] [fɔ:r; fər][lɔ:rd] ['bɜ:rkli] [ʌv; əv] ['bɜ:rkli] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pju:tid] ,

[	A	mistake	for	Lord	Berkeley	of	Berkeley	,	who	had	been	deputed	,
[	一个	错误	为了	主	伯克利	的	伯克利	,	WHO	有	到过	委派	,

[误将伯克利勋爵伯克利（Lord Berkeley of Berkeley）误认为是受命的伯克利勋爵，

[wɪð; wɪθ][lɔ:rd] ['mɪdlseks] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] [pɪrz] ,

with	Lord	Middlesex	and	four	other	Peers	,
和	主	米德尔塞克斯	和	四	其他	同龄人	,

与米德尔塞克斯勋爵和其他四位贵族一起，

[baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds][tu:; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

by	the	House	of	Lords	to	present	an	address	of	congratulation	to	the
经过	这	房子	的	领主	到	展示	一个	地址	的	恭喜	到	这

[kɪŋ] . — [bi:] .]

King	.	—	B	.	]
国王	.	—	B	.	]

由上议院向国王致贺词。——B.]

([hu:] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [maɪ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r]) [sent][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

(	who	I	had	offered	my	service	to	before	)	sent	for	me	to	get	him	a
(	WHO	我	有	提供	我的	服务	到	前	)	发送	为了	我	到	得到	他	一个

[bed] ,

bed	,
床	,

（我之前曾为之服务过的）派人来叫我去给他弄张床，

[hu:] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'du:][aɪ][dɪd][get][tu:; tə][bed][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['mɪdlseks] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn]

who	with	much	ado	I	did	get	to	bed	to	my	Lord	Middlesex	in	the	great	cabin
WHO	和	很多	阿多	我	做过	得到	到	床	到	我的	主	米德尔塞克斯	在	这	伟大的	舱

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

费了好大劲，我才终于爬上床，来到楼下大木屋里，和米德尔塞克斯勋爵同床共枕。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kru:əli] ['trʌbld] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kwɪt]

but	I	was	cruelly	troubled	before	I	could	dispose	of	him	,	and	quit
但	我	曾是	残酷地	麻烦	前	我	可以	处置	的	他	,	和	辞职

[maɪ'self][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

myself	of	him	.
我	的	他	.

但在我摆脱他之前，我受到了残酷的折磨，于是我离开了他。

[soʊ][tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] [ə'gen] , [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɪl] [wʌz; wəz] ,

So	to	my	cabin	again	,	where	the	company	still	was	,
所以	到	我的	舱	再次	,	在哪里	这	公司	仍然	曾是	,

于是我又回到了我的小木屋，公司的人还在那里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɪfəkəltɪz] ;
and were talking more of the King's difficulties ;
和 是 说 更多的 的 这 国王学院 困难 ;

他们更多地谈论了国王遇到的困难；

[æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
as how he was fain to eat a piece of bread and cheese out of a
作为 如何 他 曾是 欣然 到 吃 一个 片 的 面包 和 奶酪 出去 的 一个
[pʊr] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] ;
poor boy's pocket ;
贫穷的 男孩们 口袋 ;

就像他很乐意从一个穷孩子口袋里掏出一块面包和一块奶酪来吃一样；

[haʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [kæˌθo'liːk] [haʊs] ,
how , at a Catholique house ,
如何 , 在 一个 天主教 房子 ,

如何在天主教堂里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['priːsts] [hoʊl][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
he was fain to lie in the priest's hole a good while in the house for his
他 曾是 欣然 到 说谎 在 这 牧师的 洞 一个 好的 尽管 在 这 房子 为了 他的
['praɪvəsi] .
privacy .
隐私 .

为了保护自己的隐私，他很乐意在房子里的牧师密室里待上一段时间。

['æftər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] .
After that our company broke up , and the Doctor and I to bed .
后 那 我们的 公司 打破 向上 , 和 这 医生 和 我 到 床 .

之后我们公司解散了，我和医生就上床睡觉了。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][lɔːds] [kə'mɪʃənəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
We have all the Lords Commissioners on board us , and many others .
我们 有 全部 这 领主 委员 在 木板 我们 , 和 许多 其他的 .

我们得到了所有上议院议员的支持，还有许多其他人的支持。

['ʌndər] [seɪl][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][moʊst] ['glɔːriəs] ['weðər] .
Under sail all night , and most glorious weather .
在下面 帆 全部 夜晚 , 和 最多 辉煌 天气 .

整夜扬帆出海，天气真是太棒了。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz][faɪn][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪnɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn]
Up , and made myself as fine as I could , with the Tinning stockings on
向上 , 和 制成 我 作为 美好的 作为 我 可以 , 和 这 镀锡 长筒袜 在
[ænd; ənd][waɪd]['kænənz] — [" - ,
and wide canons — [" Cannions ,
和 宽的 教规 — [" - ,

我起身，尽可能地把自己打扮得漂漂亮亮的，穿上锡宁牌长袜和宽大的大炮——["大炮，

[buːt] [hoʊz][tɑːps] ; [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɔːrnəmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][legz] .
boot hose tops ; an old - fashioned ornament for the legs .
启动 软管 最高额 ; 一个 老的 - 造型 装饰品 为了 这 腿 .

靴筒袜口；一种老式的腿部装饰品。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brɪtʃɪz] .] — [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər]
" That is to say , a particular addition to breeches .] — that I bought the other
" 那 是 到 说 , 一个 特别的 添加 到 马裤 .] — 那 我 买 这 其他
[deɪ] [æt; ət] [heɪg] .
day at Hague .
天 在 海牙 .

也就是说，马裤上特别加了一些东西。——那是我前几天在海牙买的。

[ɪk'strɔːrdəneri] [pres] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [greɪt] [mɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
Extraordinary press of noble company , and great mirth all the day .
非凡的 按 的 高贵 公司 , 和 伟大的 欢笑 全部 这 天 .

贵族云集，气氛热烈，整日欢声笑语不断。

[ðer; ðər] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz]) ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɝːl]
There dined with me in my cabin (that is , the carpenter's) Dr . Earle
那里 用餐 和 我 在 我的 舱 (那 是 , 这 木匠的) 博士 . 厄尔

厄尔医生在我的小屋（也就是木匠的小屋）里和我一起吃了晚饭。

[[dʒɑːn] ['ɝːl] , [bɔːrn] [ə'baʊt] - ; [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [ə'sembli]
[John Earle , born about 1601 ; appointed in 1643 one of the Westminster Assembly
[约翰 厄尔 , 出生 关于 - ; 任命 在 - 一 的 这 威斯敏斯特 集会
[ʌv; əv] [di'vainz] ,
of Divines ,
的 神祇 ,

[约翰·厄尔，生于约1601年；1643年被任命为威斯敏斯特神学家会议成员之一，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ækt] .
but his principles did not allow him to act .
但 他的 原则 做过 不是 允许 他 到 行为 .

但他的原则不允许他采取行动。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [tʃɑːrlz] [iː] .
He accompanied Charles II .
他 伴随 查尔斯 二 .

他陪同查理二世。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [flai] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
when he was obliged to fly from England .
什么时候 他 曾是 有义务 到 飞 从 英格兰 .

当他被迫从英国乘飞机离开时。

[diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [noʊ'vembər] 30th ,
Dean of Westminster at the Restoration , Bishop of Worcester , November 30th ,
院长 的 威斯敏斯特 在 这 恢复 , 主教 的 伍斯特 , 十一月 30th ,
- , [ænd; ənd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] ,
1662 , and translated to Salisbury ,
- , 和 翻译 到 索尔兹伯里 ,

复辟时期的威斯敏斯特大教堂院长，1662年11月30日被任命为伍斯特主教，后调任索尔兹伯里。

[sep'tembər] 28th , - .
September 28th , 1663 .
九月 28th , - .

1663年9月28日。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tendər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] , [ænd; ənd] ['bækstər] [roʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [oʊ]
He was tender to the Nonconformists , and Baxter wrote of him , " O
他 曾是 投标 到 这 非国教徒 , 和 巴克斯特 写道 的 他 , " 哦
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sʌtʃ] !
that they were all such !
那 他们 是 全部 这样的 !

他对非国教徒很温柔，巴克斯特曾这样评价他："哦，但愿他们都是这样的人！"

" ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˌmaɪkroʊˌkɑ:z'mɑ:grəfi] .
" **Author** **of** " **Microcosmography** **.**
" 作者 的 " 微观宇宙学 .

《微观世界》的作者。

" [daɪd] [noʊ'vembər] 17th , - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɜ:rtn] ['kɑ:lɪdʒ]
" **Died** **November** **17th** **,** **1665** **,** **and** **was** **buried** **in** **the** **chapel** **of** **Merton** **College**
" 死亡 十一月 17th , - , 和 曾是 埋葬 在 这 教堂 的 默顿 大学
,
,
,

“卒于1665年11月17日，葬于默顿学院教堂。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] .
of **which** **he** **had** **been** **a** **Fellow** **.**
的 哪个 他 有 到过 一个 同伴 .

他曾是该机构的研究员。

[tʃɑ:rlz] [i:] . [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .]
Charles **II** **.** **had** **the** **highest** **esteem** **for** **him** **.** **]**
查尔斯 二 . 有 这 最高 尊重 为了 他 .]

查理二世对他极为敬重。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑ:lɪs] ,
and **Mr** **.** **Hollis** **,**
和 先生 . 霍利斯 ,

还有霍利斯先生，

[['dɛnzəl] ['hɑ:lz] , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] , [fɜ:rst] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [kler] , [bɔ:rn] [æt; ət] ['hɔtən, 'haʊtən] ,
[**Denzil** **Holles** **,** **second** **son** **of** **John** **,** **first** **Earl** **of** **Clare** **,** **born** **at** **Houghton** **,**
[丹泽尔 霍利斯 , 第二 儿子 的 约翰 , 第一的 伯爵 的 克莱尔 , 出生 在 霍顿 ,
[nɔts] , [ɪn] - .
Notts **,** **in** **1597** **.**
诺茨 , 在 - .

[丹泽尔·霍利斯，约翰（第一代克莱尔伯爵）的次子，1597 年出生于诺丁汉郡霍顿。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['membər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ɪn]
He **was** **one** **of** **the** **five** **members** **charged** **with** **high** **treason** **by** **Charles** **I** **.** **in**
他 曾是 一 的 这 五 成员 带电 和 高的 叛国罪 经过 查尔斯 我 . 在
- .
1641 **.**
- .

他是1641年被查理一世以叛国罪起诉的五名成员之一。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [sent] [baɪ] ['pɑ:rləmənt]
He **was** **a** **Presbyterian** **,** **and** **one** **of** **the** **Commissioners** **sent** **by** **Parliament**
他 曾是 一个 长老会 , 和 一 的 这 委员 发送 经过 议会
[tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] [i:] .
to **wait** **on** **Charles** **II** **.**
到 等待 在 查尔斯 二 .

他是一名长老会教徒，也是议会派去侍奉查理二世的专员之一。

[æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] .
at **the** **Hague** **.**
在 这 海牙 .

在海牙。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['loʊər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [rɪ'leɪʃn] , " - , [raɪts] :
Sir **William** **Lower** **,** **in** **his** **"** **Relation** **,** **"** **1660** **,** **writes** **:**
先生 威廉 降低 , 在 他的 " 关系 , " - , 写 :

威廉·洛厄爵士在其1660年出版的《关系书》中写道：

" [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] ['nevər]['pɜːrs(ə)n] [speɪk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] [nɔːr] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself][ɪn]
" All agreed that never person spake with more affection nor expressed himself in
" 全部 同意 那 绝不 人 说 和 更多的 感情 也不 表达 他自己 在
['betər] [tɜːrmz][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['dɛnzəl]['hɑːlɪs] ,
better terms than Mr . Denzil Hollis ,
更好的 条款 比 先生 . 丹泽尔 霍利斯 ,

"所有人都一致认为，没有人比丹泽尔·霍利斯先生说话更充满感情，也没有人比他表达得更好。"

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːrətər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] , [tuː; tə] [huːm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
who was orator for the Deputies of the Lower House , to whom those of
WHO 曾是 演说者 为了 这 副手们 的 这 降低 房子 , 到 谁 那些 的
['lʌndən] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd] .
London were joined .
伦敦 是 加入 .

他是下议院议员的演说家，伦敦的议员也加入了他的行列。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] ['bærən] ['hɑːlz] [ɑːn]['eɪprəl] 20th , - ,
" He was created Baron Holles on April 20th , 1661 ,
" 他 曾是 创建 男爵 霍利斯 在 四月 20th , - ,

"他于1661年4月20日被册封为霍利斯男爵，

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .]
on the occasion of the coronation of Charles II .]
在 这 场合 的 这 加冕礼 的 查尔斯 二 .]

在查理二世加冕之际。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæplɪnz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['skɑrˌbəro] ,
the King's Chaplins , Dr . Scarborough ,
这 国王学院 卓别林 , 博士 . 斯卡伯勒 ,

国王的牧师斯卡伯勒博士

[[tʃɑːrlz] [skɑːrbɚg] , [em] . [diː] . , [æn; ən] ['emɪnənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl]
[Charles Scarburgh , M . D . , an eminent physician who suffered for the royal
[查尔斯 斯卡伯勒 , M . D . , 一个 杰出 医生 WHO 遭受 为了 这 皇家
[kɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] .
cause during the Civil Wars .
原因 期间 这 民用 战争 .

[查尔斯·斯卡伯格，医学博士，一位杰出的医生，在内战期间为皇室事业遭受苦难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [skuːl] [ænd; ənd]['kaɪəs]
He was born in London , and educated at St . Paul's School and Caius
他 曾是 出生 在 伦敦 , 和 受过教育 在 英石 . 保罗的 学校 和 盖厄斯
['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
College , Cambridge .
大学 , 剑桥 .

他出生于伦敦，先后就读于圣保罗学校和剑桥大学凯斯学院。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪˈdʒɛktɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] [æt; ət]['kaɪəs] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [tuː; tə]['ɑːksfərd]
He was ejected from his fellowship at Caius , and withdrew to Oxford
他 曾是 被弹出 从 他的 奖学金 在 盖厄斯 , 和 退出 到 牛津
.
:
.

他被凯斯学院开除研究员职务，然后去了牛津大学。

[hiː; hi] ['entərd] [hɪmˈself][æt; ət] ['mɜːrtn] ['kɑːlɪdʒ] , [ðen] [prɪˈzaɪdɪd]['oʊvər][baɪ] ['hɑːrvi] ,
He entered himself at Merton College , then presided over by Harvey ,
他 进入 他自己 在 默顿 大学 , 然后 主持 超过 经过 哈维 ,

他报考了默顿学院，当时的院长是哈维。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['frendʃɪp] .

with	whom	he	formed	a	lifelong	friendship	.
和	谁	他	形成	一个	终身	友谊	.

他与对方结下了终生的友谊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] .

He	was	knighted	by	Charles	II	.
他	曾是	受封骑士	经过	查尔斯	二	.

他被查理二世册封为爵士。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [əˈtendid] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] .

in	1669	,	and	attended	the	King	in	his	last	illness	.
在	-	,	和	参加	这	国王	在	他的	最后的	疾病	.

1669年，他陪伴国王度过了最后的病痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒeɪmz][iː] .

He	was	also	physician	to	James	II	.
他	曾是	还	医生	到	詹姆斯	二	.

他还是詹姆斯二世的御医。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][daɪd] ['februeri] 26th , - - [fɔːr] .]

and	to	William	III	.	,	and	died	February	26th	,	1693	-	4	.	]
和	到	威廉	三、	.	,	和	死亡	二月	26th	,	-	-	4	.	]

并被册封为威廉三世的后裔，卒于1693年2月26日。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kˈwɔːtəmən] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɜːrk] , [fɪ'zɪʃnz] , ['mɪstər] . ['dɑːrsi] ,

Dr	.	Quarterman	,	and	Dr	.	Clerke	,	Physicians	,	Mr	.	Darcy	,
博士	.	军需官	,	和	博士	.	克拉克	,	医生	,	先生	.	达西	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks]

and	Mr	.	Fox
和	先生	.	狐狸

Quarterman 医生、Clerke 医生、Darcy 先生和 Fox 先生

[['stiːvən] [fɑːks] , [bɔːrn] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪər] - [bɔɪ] [ɪn] ['sɔːlzbəri]

[	Stephen	Fox	,	born	1627	,	and	said	to	have	been	a	choir	-	boy	in	Salisbury
[	史蒂芬	狐狸	,	出生	-	,	和	说	到	有	到过	一个	唱诗班	-	男生	在	索尔兹伯里

[kəˈθiːdrəl] .

Cathedral	.
大教堂	.

[斯蒂芬·福克斯，生于 1627 年，据说曾是索尔兹伯里大教堂的唱诗班男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['krɔmwel] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː]

He	was	the	first	person	to	announce	the	death	of	Cromwell	to	Charles	II
他	曾是	这	第一的	人	到	宣布	这	死亡	的	克伦威尔	到	查尔斯	二

. ,

: ,

. ,

他是第一个向查理二世宣布克伦威尔死讯的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] [klɔːθ] ,

and	at	the	Restoration	he	was	made	Clerk	of	the	Green	Cloth	,
和	在	这	恢复	他	曾是	制成	职员	的	这	绿色的	布	,

复辟时期，他被任命为绿布司铎。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['peɪmæstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrsɪz] .

and	afterwards	Paymaster	of	the	Forces	.
和	然后	出纳员	的	这	部队	.

之后担任军队军需官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [ɪn] - .

He	was	knighted	in	1665	.
他	曾是	受封骑士	在	-	.

他于1665年被授予爵位。

[hiː; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] .

He	married	Elizabeth	,	daughter	of	William	Whittle	of	Lancashire	.
他	已婚	伊丽莎白	,	女儿	的	威廉	惠特尔	的	兰开夏郡	.

他娶了兰开夏郡威廉·惠特尔的女儿伊丽莎白为妻。

([siː] [dʒuːn] 25th , - .)

(	See	June	25th	,	1660	.	)
(	看	六月	25th	,	-	.	)

（参见1660年6月25日。）

[fɑːks][daɪd][ɪn] - .

Fox	died	in	1716	.
狐狸	死亡	在	-	.

福克斯于1716年去世。

[hɪz; ɪz][sʌnz] ['stiːvən] [ænd; ənd] ['henri] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [rɪ'spektɪvli] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɪltʃɛstər] [ænd; ənd]

His	sons	Stephen	and	Henry	were	created	respectively	Earl	of	Ilchester	and
他的	儿子们	史蒂芬	和	亨利	是	创建	分别	伯爵	的	伊尔切斯特	和

[lɔːrd] ['hɑːlənd] .]

Lord	Holland	.	]
主	荷兰	.	]

他的儿子斯蒂芬和亨利分别被封为伊尔切斯特伯爵和霍兰勋爵。

([bəuθ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən]) , [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [breɪv] ['dɪskɔːrs] .

(	both	very	fine	gentlemen	)	,	the	King's	servants	,	where	we	had	brave	discourse	.
(	两个都	非常	美好的	先生们	)	,	这	国王学院	仆人	,	在哪里	我们	有	勇敢的	话语	.

（两位都是非常优秀的绅士），国王的仆人，我们在那里进行了勇敢的交谈。

['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [deks] , [wer] ['pɜːsənz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

Walking	upon	the	decks	,	where	persons	of	honour	all	the	afternoon	,	among	others	,
步行	之上	这	甲板	,	在哪里	人	的	荣誉	全部	这	下午	,	之中	其他的	,

整个下午，包括贵宾在内的许多人都在甲板上漫步。

['tɔməs] ['kɪlɪˌgruː] ([ə; eɪ] ['meri] [droʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ]

Thomas	Killigrew	(	a	merry	droll	,	but	a	gentleman	of	great	esteem	with
托马斯	基利格鲁	(	一个	欢乐	滑稽	,	但	一个	绅士	的	伟大的	尊重	和

[ðə; ðɪ] [kɪŋ]) ,

the	King	)	,
这	国王	)	,

托马斯·基利格鲁（一个滑稽幽默的人，但深受国王器重的绅士），

[huː] [toʊld][ˌjuː 'es] ['meni] ['meri] ['stɔːriz] : [wʌn] ,

who	told	us	many	merry	stories	:	one	,
WHO	讲述	我们	许多	欢乐	故事	:	一	,

他给我们讲了许多有趣的故事：其中之一是

[haʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['rɔɪəl] ,

how	he	wrote	a	letter	three	or	four	days	ago	to	the	Princess	Royal	,
如何	他	写道	一个	信	三	或者	四	天	前	到	这	公主	皇家	,

他三四天前给安妮公主写了一封信，

[ə'baʊt][ə; eɪ] [kwiːn] ['daʊədʒər][ʌv; əv][dʒuː'diə][ænd; ənd]['pæləstaɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [heɪg]

about	a	Queen	Dowager	of	Judaea	and	Palestine	,	that	was	at	the	Hague
关于	一个	女王	老妇	的	犹太	和	巴勒斯坦	,	那	曾是	在	这	海牙

[inˈkɔ^nitə] ,

incognita	,
未知	,

关于一位犹太和巴勒斯坦的王太后，她在海牙的身份不明。

[ðæt] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , & [siː] . ,

that	made	love	to	the	King	,	&	c	.	,
那	制成	爱	到	这	国王	,	&	c	.	,

与国王有染等等

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kæri] ([ə; eɪ] ['kɔːrtiərz]) [waɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nʌn] ,

which	was	Mr	.	Cary	(	a	courtier's	)	wife	that	had	been	a	nun	,
哪个	曾是	先生	.	凯瑞	(	一个	廷臣的	)	妻子	那	有	到过	一个	尼姑	,

她是凯瑞先生（一位朝臣）的妻子，她以前是一名修女。

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl] ['mærid] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

who	are	all	married	to	Jesus	.
WHO	是	全部	已婚	到	耶稣	.

她们都嫁给了耶稣。

[æt; ət] ['sʌpər] [ðə; ði] [θriː] [ˌdiː'ɑːr"es] . [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [ə'gen] [æt; ət][maɪ]['kæbɪn] ;

At	supper	the	three	Drs	.	of	Physic	again	at	my	cabin	;
在	晚餐	这	三	医生们	.	的	物理学	再次	在	我的	舱	;

晚饭时，三位内科医生又来到我的小屋；

[wer] [aɪ][pʊt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['skɑrˌbəro] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]

where	I	put	Dr	.	Scarborough	in	mind	of	what	I	heard	him	say	about	the
在哪里	我	放	博士	.	斯卡伯勒	在	头脑	的	什么	我	听到	他	说	关于	这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

use	of	the	eyes	,
使用	的	这	眼睛	,

我想起斯卡伯勒医生关于眼睛使用方面的一些言论，便想起了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnd] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [duː] , [ɪn] ['evri] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] , [lʊk] ['sevrəl] [weɪz] [wɪð; wɪθ]

which	he	owned	,	that	children	do	,	in	every	day's	experience	,	look	several	ways	with
哪个	他	拥有	,	那	孩子们	做	,	在	每一个	天	经验	,	看	一些	方式	和

[bəuθ][ðer; ðər] [aɪz] ,

both	their	eyes	,
两个都	他们的	眼睛	,

他自己也承认，孩子们在日常生活中确实会用双眼看向多个方向。

[tɪl] ['kʌstəm] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] .

till	custom	teaches	them	otherwise	.
直到	风俗	教导	他们	否则	.

直到习俗另有规定。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][duː] [naʊ] [siː] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['pærəlel]

And	that	we	do	now	see	but	with	one	eye	,	our	eyes	looking	in	parallel
和	那	我们	做	现在	看	但	和	一	眼睛	,	我们的	眼睛	寻找	在	平行线

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

而我们现在看到的，却只能用一只眼睛，两只眼睛沿着平行线看去。

['æftər] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pæs] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːrd] ['mændəˌvɪl] [tuː; tə]

After	this	discourse	I	was	called	to	write	a	pass	for	my	Lord	Mandeville	to
后	这	话语	我	曾是	称为	到	写	一个	经过	为了	我的	主	曼德维尔	到

[teɪk] [ʌp] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

take	up	horses	to	London	,
拿	向上	马匹	到	伦敦	,

演讲结束后，我被叫去为曼德维尔勋爵写一张通行证，以便他能把马匹带往伦敦。

[wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ,

which	I	wrote	in	the	King's	name	,
哪个	我	写道	在	这	国王学院	姓名	,

我以国王的名义写下的，

— [[ðɪs] [raɪt] [ʌv; əv] [pər'veɪəns] [wʌz; wəz] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɪn] ['tʃɑ:rlzɪz] [reɪn] .] — [ænd; ənd] ['kærid]
— [This right of purveyance was abolished in Charles's reign .] — and carried
— [这 正确的 的 粮食 曾是 废除 在 查尔斯的 在位 .] — 和 携带
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][saɪn] ,
it to him to sign ,
它 到 他 到 符号 ,

——[这项征用权在查理一世统治时期被废除了。]——然后把它拿给他签字，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['evər][hi:; hi] [saɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃɑ:rlz] .
which was the first and only one that ever he signed in the ship Charles .
哪个 曾是 这 第一的 和 仅有的 一 那 曾经 他 签名 在 这 船 查尔斯 .

这是他在查尔斯号船上签署的第一份也是唯一一份文件。

[tu:; tə][bed] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] .
To bed , coming in sight of land a little before night .
到 床 , 未来 在 视线 的 土地 一个 小的 前 夜晚 .

夜幕降临前不久，我终于看到了陆地，准备上床睡觉。

25th .
25th .
25th .

25日

[baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][lænd] ,
By the morning we were come close to the land ,
经过 这 早晨 我们 是 来 关闭 到 这 土地 ,

到了早上，我们已经接近陆地了。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][get][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
and every body made ready to get on shore .
和 每一个 身体 制成 准备好 到 得到 在 支撑 .

所有人都做好了上岸的准备。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dju:ks][dɪd] [i:t] [ðer; ðər] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] ,
The King and the two Dukes did eat their breakfast before they went ,
这 国王 和 这 二 公爵 做过 吃 他们的 早餐 前 他们 去 ,

国王和两位公爵在出发前吃过早餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [set][sʌm; səm] ['ʃɪps] ['daɪət] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
and there being set some ship's diet before them ,
和 那里 存在 放 一些 船的 饮食 前 他们 ,

并且事先给他们制定了一些船员的饮食计划，

['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['daɪət] ,
only to show them the manner of the ship's diet ,
仅有的 到 展示 他们 这 方式 的 这 船的 饮食 ,

只是为了向他们展示船上的饮食方式，

[ðeɪ] [i:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [pi:z] [ænd; ənd][pɔ:rk] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [bi:f] .
they eat of nothing else but pease and pork , and boiled beef .
他们 吃 的 没有什么 别的 但 请 和 猪肉 , 和 煮沸 牛肉 .

他们除了豌豆、猪肉和水煮牛肉之外，什么也不吃。

[aɪ][hæd; həd]['mɪstər] . ['dɑ:rsi][ɪn][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [klɜ:rk] , [hu:] [i:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
I had Mr . Darcy in my cabin and Dr . Clerke , who eat with me
我 有 先生 . 达西 在 我的 舱 和 博士 . 克拉克 , WHO 吃 和 我
,
,
,

我的船舱里有达西先生和克拉克医生，他们和我一起吃饭。

[toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] L50 [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [fɔːr; fər][maɪ][lɔː(r)dz]

told	**me**	**how**	**the**	**King**	**had**	**given**	**L50**	**to**	**Mr**	**.**	**Sheply**	**for**	**my**	**Lord's**
讲述	我	如何	这	国王	有	给定	L50	到	先生	.	谢普利	为了	我的	主场

['sɜːrvənt] ,

servants	**,**
仆人	,

他告诉我国王给了谢普利先生50英镑，作为我主人仆人的报酬。

[ænd; ənd] L500 [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['kɑːmən] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	**L500**	**among**	**the**	**officers**	**and**	**common**	**men**	**of**	**the**	**ship**	**.**
和	L500	之中	这	警官	和	常见的	男人	的	这	船	.

船上军官和普通士兵中有 500 人。

[aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [əˈbaʊt] ['bɪznəs] , [huː] [kɔːld] [ˌem ˈiː] ['pepis] [baɪ] [neɪm] ,

I	**spoke**	**with**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**about**	**business**	**,**	**who**	**called**	**me**	**Pepys**	**by**	**name**	**,**
我	辐	和	这	公爵	的	约克	关于	商业	,	WHO	称为	我	佩皮斯	经过	姓名	,

我与约克公爵谈论生意，他直呼我的名字佩皮斯。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][maɪ][dɪˈzaɪər][dɪd] ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['feɪvər] .

and	**upon**	**my**	**desire**	**did**	**promise**	**me**	**his**	**future**	**favour**	**.**
和	之上	我的	欲望	做过	承诺	我	他的	未来	偏爱	.

他应我的请求，答应将来会给予我恩惠。

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [naɪts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

Great	**expectation**	**of**	**the**	**King's**	**making**	**some**	**Knights**	**,**	**but**	**there**	**was**	**none**	**.**
伟大的	期待	的	这	国王学院	制作	一些	骑士	,	但	那里	曾是	没有任何	.

人们曾满怀希望地期待国王册封一些骑士，但结果却一个也没有。

[əˈbaʊt] [nuːn] ([ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [ðæt] ['biːl] [meɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə] ['kæri]

About	**noon**	**(**	**though**	**the**	**brigantine**	**that**	**Beale**	**made**	**was**	**there**	**ready**	**to**	**carry**
关于	中午	(	尽管	这	双桅帆船	那	比尔	制成	曾是	那里	准备好	到	携带

[hɪm; ɪm]) [jet] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn][maɪ][lɔː(r)dz][bɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [djuːks] .

him	**)**	**yet**	**he**	**would**	**go**	**in**	**my**	**Lord's**	**barge**	**with**	**the**	**two**	**Dukes**	**.**
他	)	然而	他	会	去	在	我的	主场	驳船	和	这	二	公爵	.

大约中午时分（尽管比尔建造的双桅帆船已经准备好载他前往），他还是会和两位公爵一起乘坐我主人的驳船。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [stiəd] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [went] [əˈlɔːŋ] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Our	**Captain**	**steered**	**,**	**and**	**my**	**Lord**	**went**	**along**	**bare**	**with**	**him**	**.**
我们的	队长	转向	,	和	我的	主	去	沿着	裸	和	他	.

我们的船长掌舵，我的大人就陪同他一起航行。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mænsəl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fʊtmən] ,

I	**went**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Mansell**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**King's**	**footmen**	**,**
我	去	,	和	先生	.	曼塞尔	,	和	一	的	这	国王学院	侍从	,

我去了，还有曼塞尔先生和国王的一名侍从，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] ,

with	**a**	**dog**	**that**	**the**	**King**	**loved**	**,**
和	一个	狗	那	这	国王	喜爱	,

以及国王非常喜爱的一条狗

[[tʃɑːrlz] [iː] . - [es] [lʌv] [ʌv; əv][dɔːgz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

[	**Charles**	**II**	**.**	**'**	**s**	**love**	**of**	**dogs**	**is**	**well**	**known**	**,**
[	查尔斯	二	.	-	s	爱	的	狗	是	出色地	已知	,

查理二世喜爱狗是众所周知的，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɔːgz][wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['stoʊlən]

but	**it**	**is**	**not**	**so**	**well**	**known**	**that**	**his**	**dogs**	**were**	**continually**	**being**	**stolen**
但	它	是	不是	所以	出色地	已知	那	他的	狗	是	持续	存在	被盗

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

但鲜为人知的是，他的狗经常被人偷走。

[ɪn][ðə; ði] " [mɜːr'kjʊəriəs]['pʊblɪkəs] , " [dʒuːn] - - [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

In	the	"	Mercurius	Publicus	,	"	June	28	-	July	5	,	1660	,	is	the	following
在	这	"	水星	公国	,	"	六月	-	-	七月	5	,	-	,	是	这	下列的

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisement	,
广告	,

1660年6月28日至7月5日出版的《公共信使报》（Mercurius Publicus）刊登了以下广告：

[ə'pærəntli] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] :

apparently	drawn	up	by	the	King	himself	:
显然	绘制	向上	经过	这	国王	他自己	:

显然是由国王亲自起草的：

" [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd]

"	We	must	call	upon	you	again	for	a	Black	Dog	between	a	greyhound
"	我们	必须	称呼	之上	你	再次	为了	一个	黑色的	狗	之间	一个	灵缇犬

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spænjəl] ,

and	a	spaniel	,
和	一个	西班牙猎犬	,

“我们再次请求您提供一只介于灵缇犬和西班牙猎犬之间的黑狗，

[noʊ] [waɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][ə; eɪ] [striːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

no	white	about	him	,	onely	a	streak	on	his	brest	,	and	his	tayl	a	little
不	白色的	关于	他	,	仅	一个	条纹	在	他的	胸部	,	和	他的	泰勒	一个	小的

[bɑːbd] .

bobbed	.
波波德	.

他身上没有一丝白色，只有胸前有一缕白发，尾巴有点短。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [oʊn] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] ,

It	is	His	Majesties	own	Dog	,	and	doubtless	was	stoln	,
它	是	他的	陛下	自己的	狗	,	和	毫无疑问	曾是	偷窃	,

这是国王陛下的爱犬，无疑是被偷走的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][nɔːr][bred][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz]

for	the	dog	was	not	born	nor	bred	in	England	,	and	would	never	forsake	His
为了	这	狗	曾是	不是	出生	也不	繁殖	在	英格兰	,	和	会	绝不	背叛	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

因为这只狗既不是在英国出生也不是在英国长大的，它永远不会离开它的主人。

- [faɪndz] [hɪm; ɪm] [meɪ] [ə'kweɪnt] ['eni] [æt; ət] [waɪthɔl] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['betər]

Whosoever	findes	him	may	acquaint	any	at	Whitehal	for	the	Dog	was	better
-	发现	他	可能	熟人	任何	在	怀特霍尔	为了	这	狗	曾是	更好的

[noʊn] [æt; ət] [kɔːrt] ,

known	at	Court	,
已知	在	法庭	,

凡找到他的人，都可以把他介绍给怀特霍尔的任何人，因为这条狗在宫廷里更有名。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [stoʊl][hɪm; ɪm] .

than	those	who	stole	him	.
比	那些	WHO	偷窃	他	.

比那些偷走他的人更甚。

[wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [liːv] ['rɔbiŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !

Will	they	never	leave	robbing	his	Majesty	!
将要	他们	绝不	离开	抢劫	他的	威严	!

他们难道永远都不会停止抢劫陛下吗！

[mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ][dɔːg] ?

Must	he	not	keep	a	Dog	?
必须	他	不是	保持	一个	狗	?

他难道不能养狗吗?

[ðɪs] ['dɔgz] [pleɪs] ([ðoʊ] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪn]) [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ]

This	dog's	place	(	though	better	than	some	imagine	)	is	the	only	place	which
这	狗的	地方	(	尽管	更好的	比	一些	想象	)	是	这	仅有的	地方	哪个

['noʊbɑːdi] ['ɔfɝz] [tuː; tə][beg] .

nobody	offers	to	beg	.
无人	优惠	到	求	.

这家狗窝（虽然比一些人想象的要好）是唯一一个没有人乞讨的地方。

" (['kwoʊtɪd][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " 7th [es] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	(	Quoted	in	"	Notes	and	Queries	,	"	7th	S	.	,	vii	.
"	(	引	在	"	笔记	和	查询	,	"	7th	S	.	,	七	.

（引自《注释与疑问》，第 7 届，第 vii 页。）

- , [wer] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [tuː] ['ʌðər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] [lɔːst][dɔːgz] .)]

26	,	where	are	printed	two	other	advertisements	of	Charles's	lost	dogs	.	)	]
-	,	在哪里	是	打印	二	其他	广告	的	查尔斯的	丢失的	狗	.	)	]

第26页刊登了查尔斯丢失的另外两则狗的广告。

([wɪtʃ] [[dɜːt]] [ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] [juː 'es] [læf] ,

(	which	[	dirted	]	the	boat	,	which	made	us	laugh	,
(	哪个	[	脏的	]	这	船	,	哪个	制成	我们	笑	,

（弄脏了船，这让我们哈哈大笑）

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [brˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][bʌt; bət][dʒʌst]

and	me	think	that	a	King	and	all	that	belong	to	him	are	but	just
和	我	思考	那	一个	国王	和	全部	那	属于	到	他	是	但	只是

[æz; əz] ['ʌðər] [ɑːr; ər]) ,

as	others	are	)	,
作为	其他的	是	)	,

我认为国王和他所拥有的一切都和其他人一样)，

[ɪn][ə; eɪ][boʊt][baɪ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][soʊ][gɑːt][ɑːn] [ʃɔːr] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ,

in	a	boat	by	ourselves	,	and	so	got	on	shore	when	the	King	did	,
在	一个	船	经过	我们自己	,	和	所以	得到	在	支撑	什么时候	这	国王	做过	,

我们独自乘船，所以和国王一起上了岸。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪ'mædʒɪnəbl] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æt; ət]

who	was	received	by	General	Monk	with	all	imaginable	love	and	respect	at
WHO	曾是	已收到	经过	一般的	僧	和	全部	可以想象的	爱	和	尊重	在

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['doʊvər] .

his	entrance	upon	the	land	of	Dover	.
他的	入口	之上	这	土地	的	多佛	.

他抵达多佛尔时，受到了蒙克将军无比的爱戴和尊敬。

['ɪnfɪnət] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən] , ['sɪtəznz] , [ænd; ənd]['nəublmən][ʌv; əv]

Infinite	the	crowd	of	people	and	the	horsemen	,	citizens	,	and	noblemen	of
无限	这	人群	的	人们	和	这	骑兵	,	公民	,	和	贵族	的

[ɔːl] ['sɔrts] .

all	sorts	.
全部	排序	.

无数的人群，以及骑马者、市民和各种贵族。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪt] [stɑːf] , [ðə; ði] [bædʒ]

The	Mayor	of	the	town	came	and	gave	him	his	white	staff	,	the	badge
这	市长	的	这	镇	来了	和	给予	他	他的	白色的	职员	,	这	徽章

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

of	his	place	,
的	他的	地方	,

镇长前来，将他的白色权杖——代表他身份的徽章——交给了他。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

which	the	King	did	give	him	again	.
哪个	这	国王	做过	给	他	再次	.

国王又把那东西给了他。

[ðə; ði] ['meɪər] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['baɪb(ə)l] ,

The	Mayor	also	presented	him	from	the	town	a	very	rich	Bible	,
这	市长	还	呈现	他	从	这	镇	一个	非常	富有的	圣经	,

市长还赠送给他一本镇上非常精美的圣经。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]

which	he	took	and	said	it	was	the	thing	that	he	loved	above	all	things	in
哪个	他	采取	和	说	它	曾是	这	事物	那	他	喜爱	多于	全部	事物	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他接过它，说这是他世上最爱的东西。

[ə; eɪ]['kænəpi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd]['ʌndər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

A	canopy	was	provided	for	him	to	stand	under	,	which	he	did	,
一个	树冠	曾是	假如	为了	他	到	站立	在下面	,	哪个	他	做过	,

人们为他准备了一个遮阳篷，让他站在下面，他就站在了下面。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	talked	awhile	with	General	Monk	and	others	,
和	谈话	一会儿	和	一般的	僧	和	其他的	,

然后和蒙克将军等人聊了一会儿，

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['steɪtli] [koʊtʃ] [ðer; ðər][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	so	into	a	stately	coach	there	set	for	him	,
和	所以	进入	一个	庄严	教练	那里	放	为了	他	,

于是，一辆豪华马车已经为他准备好了。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tɔːrdz] ['kæntərˌberi] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [steɪ] [æt; ət]

and	so	away	through	the	town	towards	Canterbury	,	without	making	any	stay	at
和	所以	离开	通过	这	镇	向	坎特伯雷	,	没有	制作	任何	停留	在

['doʊvər] .

Dover	.
多佛	.

于是，他们穿过小镇，朝着坎特伯雷方向驶去，没有在多佛停留。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪk'sprest] [baɪ][ɔːl][ɪz][pæst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	shouting	and	joy	expressed	by	all	is	past	imagination	.
这	喊叫	和	喜悦	表达	经过	全部	是	过去的	想像力	.

人们的欢呼和喜悦之情超乎想象。

['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd][nɑːt][stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] , [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] ,

Seeing	that	my	Lord	did	not	stir	out	of	his	barge	,	I	got	into	a	boat	,
看到	那	我的	主	做过	不是	搅拌	出去	的	他的	驳船	,	我	得到	进入	一个	船	,

见我的主人没有离开他的驳船，我就上了一艘小船。

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] , ['wɪðər] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [kruː] [stept] ,

and	so	into	his	barge	,	whither	Mr	.	John	Crew	stepped	,
和	所以	进入	他的	驳船	,	往哪里去	先生	.	约翰	全体人员	步	,

于是，约翰·克鲁先生便踏上了他的驳船。

[ænd; ənd][spoʊk][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [wiː; wi] [bæk] [tuː; tə]

and	spoke	a	word	or	two	to	my	Lord	,	and	so	returned	,	we	back	to
和	辐	一个	单词	或者	二	到	我的	主	,	和	所以	返回	,	我们	后退	到

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

我跟我的主人说了几句话，然后我们就返回了船上。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][dɪd] [siː] [ə; eɪ][mæn]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ðæt] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	going	did	see	a	man	almost	drowned	that	fell	out	of	his	boat	into	the
和	去	做过	看	一个	男人	几乎	溺水	那	跌倒	出去	的	他的	船	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

途中我看到一个男人从船上掉进海里，差点溺水身亡。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][wʌz; wəz][gɑːt][aʊt] .

but	with	much	ado	was	got	out	.
但	和	很多	阿多	曾是	得到	出去	.

但费了好大劲才逃了出来。

[maɪ][lɔːrd]['ɔːlmoʊst] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ðə; ðɪ]

My	Lord	almost	transported	with	joy	that	he	had	done	all	this	without	any	the
我的	主	几乎	运输	和	喜悦	那	他	有	完毕	全部	这	没有	任何	这

[liːst] [blɜːr][ɔːr] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

least	blur	or	obstruction	in	the	world	,
至少	模糊	或者	梗阻	在	这	世界	,

我的主人几乎欣喜若狂，因为他完成这一切时，没有丝毫的混乱或阻碍。

[ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə]['eni] ,

that	could	give	an	offence	to	any	,
那	可以	给	一个	罪行	到	任何	,

这可能对任何人构成犯罪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	with	the	great	honour	he	thought	it	would	be	to	him	.
和	和	这	伟大的	荣誉	他	想法	它	会	是	到	他	.

他认为这将是对他莫大的荣幸。

['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tʊk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪgənˌtiːn] , [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][wiː; wi][went] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːrdʒ]

Being	overtook	by	the	brigantine	,	my	Lord	and	we	went	out	of	our	barge
存在	超越	经过	这	双桅帆船	,	我的	主	和	我们	去	出去	的	我们的	驳船

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

被双桅帆船追上后，我和大人便从驳船上下来，上了帆船。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

and	so	went	on	board	with	Sir	W	.	Batten	,
和	所以	去	在	木板	和	先生	W	.	板条	,

于是，他便跟随W·巴顿爵士登上了船。

[['klærəndən] [dɪ'skraɪbz] ['wɪljəm] ['bætn] [æz; əz][æn; ən] [əb'skjʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ]

[	Clarendon	describes	William	Batten	as	an	obscure	fellow	,	and	,	although
[	克拉伦登	描述	威廉	板条	作为	一个	朦胧	同伴	,	和	,	虽然

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,

unknown	to	the	service	,
未知	到	这	服务	,

[克拉伦登将威廉·巴顿描述为一个默默无闻的人，尽管军方对他一无所知，

[ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] - [meɪd] [sər'veɪər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪvɪ] ;

a	good	seaman	,	who	was	in	1642	made	Surveyor	to	the	Navy	;
一个	好的	水手	,	WHO	曾是	在	-	制成	测量员	到	这	海军	;

一位优秀的航海家，于 1642 年被任命为海军测量员；

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ] [hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [greɪt] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

in	which	employ	he	evinced	great	animosity	against	the	King	.
在	哪个	采用	他	表现出	伟大的	敌意	反对	这	国王	.

在担任该职务期间，他表现出对国王的极大敌意。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [waɪl] [vaɪs] - ['ædmərəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] ,

The	following	year	,	while	Vice	-	Admiral	to	the	Earl	of	Warwick	,
这	下列的	年	,	尽管	副	-	上将	到	这	伯爵	的	沃里克	,

次年，他担任沃里克伯爵的海军中将时，

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]['ɪntuː] ['bɜːrlɪŋtən] [beɪ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [kwiːn]

he	chased	a	Dutch	man	-	of	-	war	into	Burlington	Bay	,	knowing	that	Queen
他	追逐	一个	荷兰语	男人	-	的	-	战争	进入	伯灵顿	湾	,	会心	那	女王

[ˌhenri'etə] [mə'riːə][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] ;

Henrietta	Maria	was	on	board	;
亨丽埃塔	玛丽亚	曾是	在	木板	;

他追着一艘荷兰战舰进入伯灵顿湾，明知亨利埃塔·玛丽亚女王就在船上；

[ænd; ənd] [ðen] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kiː] ,

and	then	,	learning	that	she	had	landed	and	was	lodged	on	the	quay	,
和	然后	,	学习	那	她	有	登陆	和	曾是	已提交	在	这	码头	,

然后，得知她已经登陆并被安置在码头上，

[hiː; hi]['faɪərd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɑːt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pæsɪŋ]

he	fired	above	a	hundred	shot	upon	the	house	,	some	of	which	passing
他	被解雇	多于	一个	百	射击	之上	这	房子	,	一些	的	哪个	通过

[θruː] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['tʃeɪmbər] ,

through	her	majesty's	chamber	,
通过	她	陛下的	房间	,

他向房子开了一百多枪，其中一些子弹穿过了女王陛下的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ðoʊ] [ˌɪndɪ'spoʊzd] , [tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər] ['seɪfti] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] [fiːldz]

she	was	obliged	,	though	indisposed	,	to	retire	for	safety	into	the	open	fields
她	曾是	有义务	,	尽管	不适	,	到	退休	为了	安全	进入	这	打开	字段

.

:

.

尽管她很不情愿，但为了安全起见，她不得不退到开阔的田野里去。

[ðɪs] [ækt] , ['bruːt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] .

This	act	,	brutal	as	it	was	,	found	favour	with	the	Parliament	.
这	行为	,	野蛮	作为	它	曾是	,	成立	偏爱	和	这	议会	.

尽管这项行为十分残忍，但却得到了议会的认可。

[bʌt; bət] ['bætn] [bɪ'keɪm] ['æftərwərdz] [ˌdɪskən'tentɪd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	Batten	became	afterwards	discontented	;	and	,	when	a	portion	of	the
但	板条	成为	然后	不满	;	和	,	什么时候	一个	部分	的	这

[fliːt] [rɪ'voʊltɪd] ,

fleet	revolted	,
舰队	反抗	,

但巴顿后来心生不满；当舰队的一部分人发动叛乱时，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] " ['kɑːnstənt] ['wɔrik] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['neɪvi]

he	carried	the	"	Constant	Warwick	,	"	one	of	the	best	ships	in	the	Parliament	navy
他	携带	这	"	持续的	沃里克	,	"	一	的	这	最好的	船舶	在	这	议会	海军

,

,

,

他驾驶着"康斯坦特·沃里克"号，这是议会海军中最好的战舰之一。

['oʊvər]['ɪntuː]['hɑːlənd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['siːmən] [ʌv; əv][noʊt] .

over	into	Holland	,	with	several	seamen	of	note	.
超过	进入	荷兰	,	和	一些	海员	的	笔记	.

前往荷兰，同行的还有几位著名的水手。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪr] - ['ædmərəl][baɪ] [prɪns] [tʃɑːrlz] .

For	this	act	of	treachery	he	was	knighted	and	made	a	Rear	-	Admiral	by	Prince	Charles	.
为了	这	行为	的	背信弃义	他	曾是	受封骑士	和	制成	一个	后部	-	上将	经过	王子	查尔斯	.

他因这一背叛行为被查尔斯王子授予爵位，并晋升为海军少将。

[wiː; wi] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bætn] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

We	hear	no	more	of	Batten	till	the	Restoration	,	when	he	became	a	Commissioner	of	the	Navy	,
我们	听到	不	更多的	的	板条	直到	这	恢复	,	什么时候	他	成为	一个	专员	的	这	海军	,

直到英国复辟时期，我们才再次听到巴顿的消息，当时他成为了海军专员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['rɑːtʃɪstər] .

and	was	soon	after	M	.	P	.	for	Rochester	.
和	曾是	很快	后	M	.	P	.	为了	罗切斯特	.

不久之后，他便当选为罗切斯特选区的国会议员。

[siː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] , [ɪn][noʊt][tuː; tə][noʊ'vembər] 24th , - ,

See	an	account	of	his	second	wife	,	in	note	to	November	24th	,	1660	,
看	一个	帐户	的	他的	第二	妻子	,	在	笔记	到	十一月	24th	,	-	,

参见他1660年11月24日的一份笔记，其中有关于他第二任妻子的记载。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] , [ɑːk'toʊbər] 5th , - .

and	of	his	illness	and	death	,	October	5th	,	1667	.
和	的	他的	疾病	和	死亡	,	十月	5th	,	-	.

以及他的疾病和去世，1667 年 10 月 5 日。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , ['bendʒəmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , ['mɑːrθə] , [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] .

He	had	a	son	,	Benjamin	,	and	a	daughter	,	Martha	,	by	his	first	wife	.
他	有	一个	儿子	,	本杰明	,	和	一个	女儿	,	玛莎	,	经过	他的	第一的	妻子	.

— [biː] .]

—	B	.	]
—	B	.	]

他与第一任妻子育有一子本杰明和一女玛莎。——B.

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪs][ænd; ənd] [rɪr] - ['ædmərəlz] .

and	the	Vice	and	Rear	-	Admirals	.
和	这	副	和	后部	-	海军上将	.

以及海军中将和海军少将。

[æt; ət] [naɪt] [maɪ] [lɔːrd] [sʌpt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɔməs] [kruː] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [stoʊks] , [aɪ]

At	night	my	Lord	supped	and	Mr	.	Thomas	Crew	with	Captain	Stoakes	,	I
在	夜晚	我的	主	喝	和	先生	.	托马斯	全体人员	和	队长	斯托克斯	,	我

[sʌpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

supped	with	the	Captain	,
喝	和	这	队长	,

晚上，老爷和托马斯·克鲁先生与斯托克斯船长共进晚餐，我则与船长一起用餐。

[huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

who	told	me	what	the	King	had	given	us	.
WHO	讲述	我	什么	这	国王	有	给定	我们	.

谁告诉我国王赐予了我们什么。

[maɪ] [lɔːrd] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] ,

My	Lord	returned	late	,
我的	主	返回	晚的	,

我的主人回来得很晚。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['mɑːrk] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪldɪd] ,

and	at	his	coming	did	give	me	order	to	cause	the	marke	to	be	gilded	,
和	在	他的	未来	做过	给	我	命令	到	原因	这	市场	到	是	镀金	,

他到来时，命令我将商标镀金。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [siː] . [ɑːr] . [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ]

and	a	Crown	and	C	.	R	.	to	be	made	at	the	head	of	the	coach
和	一个	王冠	和	C	.	拉	.	到	是	制成	在	这	头	的	这	教练

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

在马车桌首部制作皇冠和CR标志，

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [dɪd] [mɑːrk] [hɪz; ɪz] [haɪt] ,

where	the	King	to	-	day	with	his	own	hand	did	mark	his	height	,
在哪里	这	国王	到	-	天	和	他的	自己的	手	做过	标记	他的	高度	,

今天国王亲手测量了自己的身高，

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['peɪntər] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [dʌn] [æz; əz] [ɪz] [tuː; tə]

which	accordingly	I	caused	the	painter	to	do	,	and	is	now	done	as	is	to
哪个	因此	我	导致	这	画家	到	做	,	和	是	现在	完毕	作为	是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

于是我让画家照做了，现在已经完成了，大家可以看到。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [pʊr] ['kæbɪn] ,

Thanks	to	God	I	got	to	bed	in	my	own	poor	cabin	,
谢谢	到	上帝	我	得到	到	床	在	我的	自己的	贫穷的	舱	,

感谢上帝，我终于回到了自己简陋的小木屋里睡觉。

[ænd; ənd] [slept] [wel] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	slept	well	till	9	o'clock	this	morning	.
和	睡着了	出色地	直到	9	点钟	这	早晨	.

今天早上睡得很好，一直睡到9点。

['mɪstər] . [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɘ] . [klɜːrk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [gɔːn] ,

Mr	.	North	and	Dr	.	Clerke	and	all	the	great	company	being	gone	,
先生	.	北	和	博士	.	克拉克	和	全部	这	伟大的	公司	存在	已消失	,

诺斯先生、克拉克博士以及所有其他重要人物都已离开，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['veri] [ʌn'kuːθ] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ˌðer'ʌv] .

I	found	myself	very	uncouth	all	this	day	for	want	thereof	.
我	成立	我	非常	粗野	全部	这	天	为了	想	其中	.

我今天一整天都因为缺乏礼貌而显得非常粗鲁。

[maɪ] [lɔːrd] [daind] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] [tuː; tə] - [deɪ] ([huː] [ɪz] [æz; əz] [ə'fɪʃəs] , [pʊr] [mæn] !

My	Lord	dined	with	the	Vice	-	Admiral	to	-	day	(	who	is	as	officious	,	poor	man	!
我的	主	用餐	和	这	副	-	上将	到	-	天	(	WHO	是	作为	爱管闲事的	,	贫穷的	男人	!

大人今天与海军中将共进晚餐（他真是个爱管闲事的可怜人！）

[æz; əz] ['eni] ['spænjəl] [kæn; kən] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] ,

as	any	spaniel	can	be	;	but	I	believe	all	to	no	purpose	,
作为	任何	西班牙猎犬	能	是	;	但	我	相信	全部	到	不	目的	,

就像任何一只西班牙猎犬一样；但我认为这一切都是徒劳的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [pleɪs]) ,

for	I	believe	he	will	not	hold	his	place	)	,
为了	我	相信	他	将要	不是	抓住	他的	地方	)	,

因为我相信他无法保住自己的位置），

[soʊ] [aɪ] [daind] [kə'mændər] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['teɪbl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

so	I	dined	commander	at	the	coach	table	to	-	day	,
所以	我	用餐	指挥官	在	这	教练	桌子	到	-	天	,

所以我今天和指挥官在马车桌共进晚餐。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [waɪt] [ʌv; əv] ['doʊvər]

and	all	the	officers	of	the	ship	with	me	,	and	Mr	.	White	of	Dover
和	全部	这	警官	的	这	船	和	我	,	和	先生	.	白色的	的	多佛

.

:

.

船上所有军官和我在一起，还有多佛的怀特先生。

['æftər] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [naɪn] - [pɪnz] , [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['meɪkɪŋ] [ə'bʌv]

After	a	game	or	two	at	nine	-	pins	,	to	work	all	the	afternoon	,	making	above
后	一个	游戏	或者	二	在	九	-	别针	,	到	工作	全部	这	下午	,	制作	多于

['twenti] ['ɔːrdərz] .

twenty	orders	.
二十	订单	.

在九柱戏玩了一两局之后，整个下午都在工作，做了二十多份订单。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [lɔːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] - [ʃɔːr] ,

In	the	evening	my	Lord	having	been	a	-	shore	,
在	这	晚上	我的	主	拥有	到过	一个	-	支撑	,

傍晚时分，我的主人已经上岸了，

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] - [ʃɔːr] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊp] (

the	first	time	that	he	hath	been	a	-	shore	since	he	came	out	of	the	Hope	(
这	第一的	时间	那	他	有	到过	一个	-	支撑	自从	他	来了	出去	的	这	希望	(

['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd]) ,

having	resolved	not	to	go	till	he	had	brought	his	Majesty	into	England	)	,
拥有	已解决	不是	到	去	直到	他	有	带来	他的	威严	进入	英格兰	)	,

这是他自离开"希望号"以来第一次上岸（他决心在将国王陛下带回英格兰之前绝不上岸）。

[rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

returned	on	board	with	a	great	deal	of	pleasure	.
返回	在	木板	和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

兴高采烈地返回船上。

[aɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['kæptɪn] - ,

I	supped	with	the	Captain	in	his	cabin	with	young	Captain	Cuttance	,
我	喝	和	这	队长	在	他的	舱	和	年轻的	队长	-	,

我和年轻的卡坦斯船长一起在船长的船舱里共进晚餐。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd]

and	afterwards	a	messenger	from	the	King	came	with	a	letter	,	and
和	然后	一个	信使	从	这	国王	来了	和	一个	信	,	和

[tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [fræns] ,

to	go	into	France	,
到	去	进入	法国	,

之后，国王派使者带着一封信来，要他前往法国。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [sʌpt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] .

and	by	that	means	we	supped	again	with	him	at	12	o'clock	at	night	.
和	经过	那	方法	我们	喝	再次	和	他	在	-	点钟	在	夜晚	.

于是，我们晚上 12 点又和他一起吃了晚饭。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] L30 [aʊt] [ʌv; əv]

This	night	the	Captain	told	me	that	my	Lord	had	appointed	me	L30	out	of
这	夜晚	这	队长	讲述	我	那	我的	主	有	任命	我	L30	出去	的

[ðə; ði] - ['dʌkət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	1000	ducats	which	the	King	had	given	to	the	ship	,
这	-	杜卡特	哪个	这	国王	有	给定	到	这	船	,

今晚船长告诉我，我的主人从国王拨给船只的1000杜卡特中，给我拨了30英镑。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dʒɒɪ] .

at	which	my	heart	was	very	much	joyed	.
在	哪个	我的	心	曾是	非常	很多	喜悦	.

我当时非常高兴。

[tuː; tə] [bed] .

To	bed	.
到	床	.

该睡觉了。

27th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

27th	(	Lord's	day	)	.
27th	(	主场	天	)	.

27日（主日）。

[kɔːld] [ʌp] [baɪ] [dʒɑːn] [gʊdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrtər] [ænd; ənd] ['herəldz] [koʊt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Called	up	by	John	Goods	to	see	the	Garter	and	Heralds	coat	,	which	lay	in	the
称为	向上	经过	约翰	商品	到	看	这	袜带	和	先驱者	外套	,	哪个	躺	在	这

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

约翰·古兹叫他去看放在马车里的嘉德勋章和纹章官服。

[brɔːt] [baɪ] [sɜːr] ['edwərd] ['wɔːkər] ,

brought	by	Sir	Edward	Walker	,
带来	经过	先生	爱德华	沃克	,

由爱德华·沃克爵士带来

[['edwərd] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] [naɪt] ['februeri] 2nd , - - [faɪv] ,

[	Edward	Walker	was	knighted	February	2nd	,	1644	-	5	,
[	爱德华	沃克	曾是	受封骑士	二月	2nd	,	-	-	5	,

[爱德华·沃克于1644年2月2日被授予爵士头衔，1644-1645年]

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [swɔːrn] [ɪn] [æz; əz] ['gɑːrtər] [kɪŋ] [æt; ət]

and	on	the	24th	of	the	same	month	was	sworn	in	as	Garter	King	at
和	在	这	24th	的	这	相同的	月	曾是	宣誓	在	作为	袜带	国王	在

[ɑːrmz] .

Arms	.
武器	.

同月24日，他宣誓就任嘉德纹章官。

[hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] " ['aɪter] [kɛrəlɪnəm] " ,
He **adhered** **to** **the** **cause** **of** **the** **king** **,** **and** **published** **"** **Iter** **Carolinum** **"** **,**
他 粘着 到 这 原因 的 这 国王 , 和 已发布 " 迭代 卡罗莱纳 " ,

他忠于国王的事业，并出版了《卡罗琳传》。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni'sesiteitid] ['maːtʃiz] , [ri'triːts] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]
being **a** **succinct** **account** **of** **the** **necessitated** **marches** **,** **retreats** **,** **and** **sufferings**
存在 一个 简洁 帐户 的 这 必要 游行 , 静修 , 和 苦难
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
of **his** **Majesty** **King** **Charles** **I** **.** **,**
的 他的 威严 国王 查尔斯 我 . ,

简明扼要地记述了查理一世国王陛下被迫进行的行军、撤退和所遭受的苦难。

[frʌm; frəm][dʒæn] . - , - , [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,
from **Jan** **.** **10** **,** **1641** **,** **to** **the** **time** **of** **his** **death** **in** **1648** **,**
从 一月 . - , - , 到 这 时间 的 他的 死亡 在 - ,

从1641年1月10日至1648年去世，

[kə'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] : [hiː; hi]
collected **by** **a** **daily** **attendant** **upon** **his** **sacred** **Majesty** **during** **all** **that** **time** **:** **He**
集 经过 一个 日常的 服务员 之上 他的 神圣 威严 期间 全部 那 时间 : 他
[dʒɔɪnd] [tʃɑːrlz] [iː] .
joined **Charles** **II** **.**
加入 查尔斯 二 .

在此期间，一位侍奉陛下的侍从每天收集的信息：他加入了查理二世。

[ɪn]['eksaɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
in **exile** **,** **and** **received** **the** **reward** **of** **his** **loyalty** **at** **the** **Restoration** **.**
在 流亡 , 和 已收到 这 报酬 的 他的 忠诚 在 这 恢复 .

流亡期间，他在复辟时期因其忠诚而获得了奖赏。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['waɪthɔːl] , ['februeri] 19th , - - ['sɛvən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət]
He **died** **at** **Whitehall** **,** **February** **19th** **,** **1676** **-** **7** **,** **and** **was** **buried** **at**
他 死亡 在 白厅 , 二月 19th , - - 7 , 和 曾是 埋葬 在
['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] ,
Stratford **-** **on** **-** **Avon** **,**
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ,

他于1676年2月19日在白厅去世，葬于埃文河畔斯特拉特福德。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['hævɪŋ] ['mærid] [sɜːr][dʒɑːn] - [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .]
his **daughter** **having** **married** **Sir** **John** **Clepton** **of** **that** **place** **.** **]**
他的 女儿 拥有 已婚 先生 约翰 - 的 那 地方 .]

他的女儿嫁给了当地的约翰·克莱普顿爵士。

[kɪŋ] [æt; ət][ɑːrmz] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] .
King **at** **Arms** **,** **this** **morning** **,** **for** **my** **Lord** **.**
国王 在 武器 , 这 早晨 , 为了 我的 主 .

今天早上，国王陛下在场。

[maɪ][lɔːrd] [hæθ] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['serəmoʊni]
My **Lord** **hath** **summoned** **all** **the** **Commanders** **on** **board** **him** **,** **to** **see** **the** **ceremony**
我的 主 有 被召唤 全部 这 指挥官 在 木板 他 , 到 看 这 仪式
, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] :
, **which** **was** **thus** **:**
, 哪个 曾是 因此 :

我的主人召集了船上所有指挥官前来观看仪式，仪式如下：

[sɜːr]['edwərd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [leɪd][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['gɑːrtər] ,
Sir **Edward** **putting** **on** **his** **coat** **,** **and** **having** **laid** **the** **George** **and** **Garter** **,**
先生 爱德华 推杆 在 他的 外套 , 和 拥有 铺设 这 乔治 和 袜带 ,

爱德华爵士穿上外套，并佩戴上乔治勋章和嘉德勋章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['kʊʃ(ə)n] ([ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

and	the	King's	letter	to	my	Lord	,	upon	a	crimson	cushion	(	in	the	coach	,
和	这	国王学院	信	到	我的	主	,	之上	一个	赤红	软垫	(	在	这	教练	,

还有国王写给我大人的信，放在马车里一块深红色的垫子上，

[ɔ:l][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] ['stændɪŋ] [baɪ]) , [meɪks] [θri:] ['kɔndʒi:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]

all	the	Commanders	standing	by	)	,	makes	three	congees	to	him	,	holding	the
全部	这	指挥官	常设	经过	)	,	制作	三	粥	到	他	,	保持	这

['kʊʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

cushion	in	his	arms	.
软垫	在	他的	武器	.

所有在场的指挥官都给他煮了三碗粥，他怀里抱着垫子。

[ðen] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði]

Then	laying	it	down	with	the	things	upon	it	upon	a	chair	,	he	takes	the
然后	躺下	它	向下	和	这	事物	之上	它	之上	一个	椅子	,	他	需要	这

['letər] ,

letter	,
信	,

然后他把信连同信上的东西一起放在椅子上，拿起来。

[ænd; ənd] [di'livəz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] , [wɪtʃ] [maɪ][lɔ:rd] [breɪks] ['oʊpən][ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]

and	delivers	it	to	my	Lord	,	which	my	Lord	breaks	open	and	gives	him
和	交付	它	到	我的	主	,	哪个	我的	主	休息	打开	和	给予	他

[tu:; tə] [ri:d] .

to	read	.
到	读	.

并将它交给我的主，我的主打开它，让他阅读。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [sɜ:r]['edwərd]['mɑ:ntəgˌju:] ,

It	was	directed	to	our	trusty	and	well	beloved	Sir	Edward	Montagu	,
它	曾是	指导	到	我们的	可靠	和	出色地	心爱	先生	爱德华	蒙塔古	,

[naɪt] ,

Knight	,
骑士	,

这封信是写给我们忠诚而敬爱的爱德华·蒙塔古爵士的，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒenrəlz] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjən] [ɪ'lekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

one	of	our	Generals	at	sea	,	and	our	Companion	elect	of	our
一	的	我们的	将军们	在	海	,	和	我们的	伴侣	选	的	我们的

['noʊb(ə)l]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rtər] .

Noble	Order	of	the	Garter	.
高贵	命令	的	这	袜带	.

我们的一位海上将军，也是我们嘉德勋章的当选成员。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hæv; həv][fɔ:r; fər]

The	contents	of	the	letter	is	to	show	that	the	Kings	of	England	have	for
这	内容	的	这	信	是	到	展示	那	这	国王	的	英格兰	有	为了

['meni] ['jɪrz] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:nər] ,

many	years	made	use	of	this	honour	,
许多	年	制成	使用	的	这	荣誉	,

信的内容旨在表明，英国国王多年来一直利用这项荣誉。

[æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][mɑ:rk][ʌv; əv] ['feɪvər] , [tu:; tə]['pɜ:sənz][ʌv; əv] [gʊd] [ɪk'strækʃ(ə)n][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] (

as	a	special	mark	of	favour	,	to	persons	of	good	extraction	and	virtue	(
作为	一个	特别的	标记	的	偏爱	,	到	人	的	好的	萃取	和	美德	(

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['empərəz] ,

and	that	many	Emperors	,
和	那	许多	皇帝们	,

作为一种特殊的恩宠标志，授予出身高贵、品德高尚的人（许多皇帝都这样做过）。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðɪs] ['ɑ:nər]) ,
Kings **and** **Princes** **of** **other** **countries** **have** **borne** **this** **honour** **)** **,**
国王 和 王子们 的 其他 国家 有 出生 这 荣誉) ,

其他国家的国王和王子也曾获得过这项荣誉)，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwer'æz] [maɪ] [lɔ:rd] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['fæməli] ,
and **that** **whereas** **my** **Lord** **is** **of** **a** **noble** **family** **,**
和 那 然而 我的 主 是 的 一个 高贵 家庭 ,

鉴于我的主人出身贵族，

[ænd; ənd] [hæθ] [naʊ] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] [baɪ] [si:] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] ;
and **hath** **now** **done** **the** **King** **such** **service** **by** **sea** **,** **at** **this** **time** **,** **as** **he** **hath** **done** **;**
和 有 现在 完毕 这 国王 这样的 服务 经过 海 , 在 这 时间 , 作为 他 有 完毕 ;

并且，在这个时候，他已经为国王在海上做了这么多好事；

[hi:; hi] [du:] [send] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['gɑ:rtər] [tu:; tə] [wer] [æz; əz] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] ,
he **do** **send** **him** **this** **George** **and** **Garter** **to** **wear** **as** **Knight** **of** **the** **Order** **,**
他 做 发送 他 这 乔治 和 袜带 到 穿 作为 骑士 的 这 命令 ,

他确实送给他这枚圣乔治勋章和嘉德勋章，让他佩戴以示骑士身份。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] ,
with **a** **dispensation** **for** **the** **other** **ceremonies** **of** **the** **habit** **of** **the** **Order** **,**
和 一个 豁免 为了 这 其他 仪式 的 这 习惯 的 这 命令 ,

并豁免遵守该修会其他仪式的相关规定。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tɪl] [ˌhɪr'æftər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] .
and **other** **things** **,** **till** **hereafter** **,** **when** **it** **can** **be** **done** **.**
和 其他 事物 , 直到 此后 , 什么时候 它 能 是 完毕 .

以及其他事情，等到以后条件允许的时候再做。

[soʊ] [ðə; ði] ['herəld] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑ:rtər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [left] [leg] ,
So **the** **herald** **putting** **the** **ribbon** **about** **his** **neck** **,** **and** **the** **Garter** **about** **his** **left** **leg** **,**
所以 这 先驱 推杆 这 丝带 关于 他的 脖子 , 和 这 袜带 关于 他的 左边 腿 ,

于是，使者将绶带系在他的脖子上，将嘉德勋章系在他的左腿上。

[hi:; hi] [sə'lu:ts] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
he **salutes** **him** **with** **joy** **as** **Knight** **of** **the** **Garter** **,** **and** **that** **was** **all** **.**
他 敬礼 他 和 喜悦 作为 骑士 的 这 袜带 , 和 那 曾是 全部 .

他欣喜地向他致敬，授予他嘉德骑士称号，事情就此结束。

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
After **that** **was** **done** **,**
后 那 曾是 完毕 ,

事情完成后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] ['edwərd] [waɪl] [maɪ] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ,
and **the** **Captain** **and** **I** **had** **breakfasted** **with** **Sir** **Edward** **while** **my** **Lord** **was** **writing** **of** **a** **letter** **,**
和 这 队长 和 我 有 早餐 和 先生 爱德华 尽管 我的 主 曾是 写作 的 一个 信 ,

船长和我与爱德华爵士共进早餐，当时我的勋爵正在写信。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ʃɔːr] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət]

he	took	his	leave	of	my	Lord	,	and	so	to	shore	again	to	the	King	at
他	采取	他的	离开	的	我的	主	,	和	所以	到	支撑	再次	到	这	国王	在

['kæntərˌberi] ,

Canterbury	,
坎特伯雷	,

他向我的君主告别，然后返回坎特伯雷觐见国王。

[wer] [hiː; hi] ['jestərdeɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][laɪk] ['ɑːnər] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,

where	he	yesterday	gave	the	like	honour	to	General	Monk	,
在哪里	他	昨天	给予	这	喜欢	荣誉	到	一般的	僧	,

昨天，他也给予了蒙克将军同样的荣誉。

[" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][pʊt][ðə; ðɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [djuːks][pʊt][ɑːn]

[	"	His	Majesty	put	the	George	on	his	Excellency	,	and	the	two	Dukes	put	on
[	"	他的	威严	放	这	乔治	在	他的	阁下	,	和	这	二	公爵	放	在

[ðə; ðɪ]['gɑːrtər] .

the	Garter	.
这	袜带	.

“陛下将乔治勋章授予阁下，两位公爵则被授予嘉德勋章。”

[ðə; ðɪ]['prɪnsəz] [ðʌs] ['ɑːnɝd] [ðə; ðɪ][lɔːrd] - ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔːfl]

The	Princes	thus	honoured	the	Lord	-	General	for	the	restoration	of	that	lawful
这	王子们	因此	荣幸	这	主	-	一般的	为了	这	恢复	的	那	合法的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

因此，诸位王子对总督恢复该合法家族的功绩表示敬意。

" — - [daɪ'ɜːrn(ə)l] .]

"	—	Rugge's	Diurnal	.	]
"	—	-	日间	.	]

“——鲁格的《每日纪事》。”

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli] [tuː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ]['gɑːrtər]['gɪv(ə)n]

who	are	the	only	two	for	many	years	that	have	had	the	Garter	given
WHO	是	这	仅有的	二	为了	许多	年	那	有	有	这	袜带	给定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们是多年来仅有的两位获得嘉德勋章的人。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] ['ɜːrldəm] , [ɔːr][ðə; ðɪ][laɪk] , [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [duːk]

before	they	had	other	honours	of	Earldom	,	or	the	like	,	excepting	only	the	Duke
前	他们	有	其他	荣誉	的	伯爵	,	或者	这	喜欢	,	除外	仅有的	这	公爵

[ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

of	Buckingham	,
的	白金汉	,

在他们获得其他伯爵爵位或其他类似荣誉之前，只有白金汉公爵除外。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['vɪljɝz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːrtər] .

who	was	only	Sir	George	Villiers	when	he	was	made	Knight	of	the	Garter	.
WHO	曾是	仅有的	先生	乔治	维利尔斯	什么时候	他	曾是	制成	骑士	的	这	袜带	.

他被授予嘉德勋章时还只是乔治·维利尔斯爵士。

[ə; eɪ] [waɪl] ['æftər]['mɪstər] . [θɑːz] .

A	while	after	Mr	.	Thos	.
一个	尽管	后	先生	.	托马斯	.

托马斯先生去世后不久.....

[kruː] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['pɪkərɪŋ] ([huː] [hæd; həd] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]

Crew	and	Mr	.	J	.	Pickering	(	who	had	staid	long	enough	to	make	all
全体人员	和	先生	.	J	.	皮克林	(	WHO	有	稳重	长的	足够的	到	制作	全部

[ðə; ði][wɜːrld] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl]) ,

the	world	see	him	to	be	a	fool	)	,
这	世界	看	他	到	是	一个	傻子	)	,

克鲁和J·皮克林先生（他待的时间足够长，让全世界都看出他是个傻瓜），

[tʊk] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

took	ship	for	London	.
采取	船	为了	伦敦	.

乘船前往伦敦。

[soʊ][ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪn] [noʊ][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [bʌt; bət]['mɪstər] . - ,

So	there	now	remain	no	strangers	with	my	Lord	but	Mr	.	Hetley	,
所以	那里	现在	保持	不	陌生人	和	我的	主	但	先生	.	-	,

所以现在除了赫特利先生之外，我的大人那里已经没有陌生人了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

who	had	been	with	us	a	day	before	the	King	went	from	us	.
WHO	有	到过	和	我们	一个	天	前	这	国王	去	从	我们	.

在国王离开我们之前，还有一位和我们在一起的人。

[maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [daʊn] [tuː; tə]['sɜːrmən] .

My	Lord	and	the	ship's	company	down	to	sermon	.
我的	主	和	这	船的	公司	向下	到	讲道	.

大人和全体船员下船去听布道。

[aɪ] [steɪd] [ə'bʌv] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] [nuː] [sɔːŋ] [bʊk] ,

I	staid	above	to	write	and	look	over	my	new	song	book	,
我	稳重	多于	到	写	和	看	超过	我的	新的	歌曲	书	,

我站在楼上写作，并翻阅我的新歌集。

[wɪtʃ] [keɪm] [læst] [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd]

which	came	last	night	to	me	from	London	in	lieu	of	that	that	my	Lord	had
哪个	来了	最后的	夜晚	到	我	从	伦敦	在	代替	的	那	那	我的	主	有

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

昨晚我从伦敦收到了一份文件，代替了我主原本要给我的东西。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] ['teɪbl] ,

The	officers	being	all	on	board	,	there	was	not	room	for	me	at	table	,
这	警官	存在	全部	在	木板	,	那里	曾是	不是	房间	为了	我	在	桌子	,

由于所有军官都在船上，餐桌上没有我的位置了。

[soʊ][aɪ][daɪnd][ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

so	I	dined	in	my	cabin	,	where	,	among	other	things	,
所以	我	用餐	在	我的	舱	,	在哪里	,	之中	其他	事物	,

于是我就在我的小木屋里用餐，在那里，除其他物品外，

['mɪstər] . [drʌm] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɑːbstər][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɔɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	Drum	brought	me	a	lobster	and	a	bottle	of	oil	,	instead	of	a
先生	.	鼓	带来	我	一个	龙虾	和	一个	瓶子	的	油	,	反而	的	一个

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,

bottle	of	vinegar	,
瓶子	的	醋	,

德拉姆先生给我带来的是一只龙虾和一瓶油，而不是一瓶醋。

[wer'baɪ] [aɪ] [spɔɪld] [maɪ] ['dɪnər] .

whereby	I	spoiled	my	dinner	.
由此	我	被宠坏了	我的	晚餐	.

结果我把晚餐搞砸了。

['meni] ['ɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

Many	**orders**	**in**	**the**	**ordering**	**of**	**ships**	**this**	**afternoon**	**.**
许多	订单	在	这	订购	的	船舶	这	下午	.

今天下午有很多关于船舶订购的订单。

[leɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rmən] .

Late	**to**	**a**	**sermon**	**.**
晚的	到	一个	讲道	.

布道迟到了。

['æftər] [ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tɛnənts] ['kæbɪn] , [wer] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] , [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	**that**	**up**	**to**	**the**	**Lieutenant's**	**cabin**	**,**	**where**	**Mr**	**.**	**Sheply**	**,**	**I**	**,**	**and**	**the**
后	那	向上	到	这	中尉的	舱	,	在哪里	先生	.	谢普利	,	我	,	和	这

['mɪnɪstər] [sʌpt] ,

Minister	**supped**	**,**
部长	喝	,

之后我们去了中尉的小屋，谢普利先生、我和部长在那里共进晚餐。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə]['dʌblju:] . ['haʊz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	**after**	**that**	**I**	**went**	**down**	**to**	**W**	**.**	**Howe's**	**cabin**	**,**	**and**	**there**	**,**
和	后	那	我	去	向下	到	W	.	豪氏	舱	,	和	那里	,

之后我去了W·豪的小屋，在那里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] .

with	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pleasure**	**,**	**singing**	**till**	**it**	**was**	**late**	**.**
和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	,	歌唱	直到	它	曾是	晚的	.

他们兴致勃勃地唱歌，直到深夜。

['æftər] [ðæt] [tu:; tə][bed] .

After	**that**	**to**	**bed**	**.**
后	那	到	床	.

之后就去睡觉了。

28th .

28th	**.**
28th	.

28日

[kɔ:ld] [ʌp][æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['letərz] [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k]

Called	**up**	**at**	**two**	**in**	**the**	**morning**	**for**	**letters**	**for**	**my**	**Lord**	**from**	**the**	**Duke**
称为	向上	在	二	在	这	早晨	为了	信件	为了	我的	主	从	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔ:k] ,

of	**York**	**,**
的	约克	,

凌晨两点被叫去取约克公爵给老爷的信件。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tu:; tə][bed] [ə'gen] [tɪl] [faɪv] .

but	**I**	**went**	**to**	**bed**	**again**	**till**	**5**	**.**
但	我	去	到	床	再次	直到	5	.

但我又睡到五点才醒。

[trɪmd] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Trimmed	**early**	**this**	**morning**	**.**
修剪过的	早期的	这	早晨	.

今天清晨修剪过。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][kɔ:l]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ([nɑ:t][ðə; ði] [bɔɪz]) ,

This	**morning**	**the**	**Captain**	**did**	**call**	**over**	**all**	**the**	**men**	**in**	**the**	**ship**	**(**	**not**	**the**	**boys**	**)**	**,**
这	早晨	这	队长	做过	称呼	超过	全部	这	男人	在	这	船	(	不是	这	男孩们	)	,

今天早上，船长把船上所有男人们（不包括男孩们）都叫了过来。

[ænd; ənd] [gɪv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌkət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv]

and	give	every	one	of	them	a	ducat	of	the	King's	money	that	he	gave
和	给	每一个	一	的	他们	一个	杜卡特	的	这	国王学院	钱	那	他	给予

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

然后把国王给这艘船的钱，每人分给他们一个金币。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['kwɑ:ləti] .

and	the	officers	according	to	their	quality	.
和	这	警官	根据	到	他们的	质量	.

并根据其素质选拔军官。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ʃer] , ['sɪksti] ['dʌkət] .

I	received	in	the	Captain's	cabin	,	for	my	share	,	sixty	ducats	.
我	已收到	在	这	船长的	舱	,	为了	我的	分享	,	六十	杜卡特	.

我在船长室里收到了我应得的六十个金币。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

The	rest	of	the	morning	busy	writing	letters	.
这	休息	的	这	早晨	忙碌的	写作	信件	.

上午剩下的时间都用来写信了。

[soʊ][wʌz; wəz][maɪ][lɔ:rd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] .

So	was	my	Lord	that	he	would	not	come	to	dinner	.
所以	曾是	我的	主	那	他	会	不是	来	到	晚餐	.

我的主人也是如此，他拒绝来吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] [raɪt] [ə'gen][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['sendɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

After	dinner	to	write	again	in	order	to	sending	to	London	,
后	晚餐	到	写	再次	在	命令	到	发送	到	伦敦	,

晚饭后继续写稿，以便寄往伦敦。

[bʌt; bət][maɪ][lɔ:rd][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] , [soʊ][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][send][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] - [deɪ] .

but	my	Lord	did	not	finish	his	,	so	we	did	not	send	to	London	to	-	day	.
但	我的	主	做过	不是	结束	他的	,	所以	我们	做过	不是	发送	到	伦敦	到	-	天	.

但我的主人还没有完成他的任务，所以我们今天没有派人去伦敦。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n][æt; ət][naɪn] - [pɪnz][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd]['mɪstər] .

A	great	part	of	the	afternoon	at	nine	-	pins	with	my	Lord	and	Mr	.
一个	伟大的	部分	的	这	下午	在	九	-	别针	和	我的	主	和	先生	.

-	.

Hetley	.
-	.

下午的大部分时间都和我的勋爵以及赫特利先生一起在九柱戏场度过。

[aɪ][lɔ:st][ə'baʊt] 4s .

I	lost	about	4s	.
我	丢失的	关于	4s	.

我损失了大约4秒。

[sʌpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd]['æftər][ðæt][tu:; tə][bed] .

Supped	with	my	Lord	,	and	after	that	to	bed	.
喝	和	我的	主	,	和	后	那	到	床	.

与我的主人共进晚餐后，便上床睡觉了。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [dri:m] [ʌv; əv] — [maɪ'self] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ri:əli] [dɪd] ,

At	night	I	had	a	strange	dream	of	—	myself	,	which	I	really	did	,
在	夜晚	我	有	一个	奇怪的	梦	的	—	我	,	哪个	我	真的	做过	,

夜里我做了一个奇怪的梦——梦见了我自己，这确实是我做的梦。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪkt] [maɪ] [kloʊðz] [ɔːf] , [aɪ][gɑːt][koʊld] ;
and **having** **kicked** **my** **clothes** **off** **,** **I** **got** **cold** **;**
和 拥有 踢 我的 衣服 离开 , 我 得到 寒冷的 ;

脱掉衣服后，我感到很冷；

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɔːl] [mʌtʃ] [wet] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **found** **myself** **all** **much** **wet** **in** **the** **morning** **,**
和 成立 我 全部 很多 湿的 在 这 早晨 ,

早上醒来发现自己浑身湿透了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪn] . . .
and **had** **a** **great** **deal** **of** **pain** **.** **.** **.**
和 有 一个 伟大的 交易 的 疼痛 . . .

而且非常痛苦.....

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['meləŋkɑːli] .
which **made** **me** **very** **melancholy** **.**
哪个 制成 我 非常 忧郁 .

这让我感到非常忧郁。

29th .
29th **.**
29th .

29日

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] .
The **King's** **birthday** **.**
这 国王学院 生日 .

国王的生日。

['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Busy **all** **the** **morning** **writing** **letters** **to** **London** **,**
忙碌的 全部 这 早晨 写作 信件 到 伦敦 ,

整个上午都在忙着给伦敦写信。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌn] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːz]
among **the** **rest** **one** **to** **Mr** **.** **Chetwind** **to** **give** **me** **an** **account** **of** **the** **fees**
之中 这 休息 一 到 先生 . - 到 给 我 一个 帐户 的 这 费用
[duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herəld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrtər] ,
due **to** **the** **Herald** **for** **the** **Order** **of** **the** **Garter** **,**
到期的 到 这 先驱报 为了 这 命令 的 这 袜带 ,

其中一份是给切特温德先生的，要求他向我汇报应支付给嘉德勋章纹章官的费用。

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [noʊ] .
which **my** **Lord** **desires** **to** **know** **.**
哪个 我的 主 欲望 到 知道 .

这是我主想知道的。

['æftər] ['dɪnər] [gɑːt] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] ['mɪstər] . [kʊk] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər]
After **dinner** **got** **all** **ready** **and** **sent** **away** **Mr** **.** **Cook** **to** **London** **with** **a** **letter**
后 晚餐 得到 全部 准备好 和 发送 离开 先生 . 厨师 到 伦敦 和 一个 信
[ænd; ənd] ['toʊkən] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .
and **token** **to** **my** **wife** **.**
和 令牌 到 我的 妻子 .

晚饭后，我收拾妥当，送库克先生去伦敦，并给他妻子带去了一封信和一份礼物。

['æftər] [ðæt] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
After **that** **abroad** **to** **shore** **with** **my** **Lord** **(** **which** **he** **offered** **me** **of** **himself** **,**
后 那 国外 到 支撑 和 我的 主 (哪个 他 提供 我 的 他自己 ,

之后，我跟随我的主人（他亲自赐予我的）出国前往岸边，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][du:] [ðɪs] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]
saying **that** **I** **had** **a** **great** **deal** **of** **work** **to** **do** **this** **month** **,** **which** **was** **very**
说 那 我 有 一个 伟大的 交易 的 工作 到 做 这 月 , 哪个 曾是 非常
[tru:]) .
true **)** **.**
真的) .

他说我这个月有很多工作要做，这确实如此)。

[ɑ:n] [ʃɔ:r] [wi:; wi] [tʊk] ['hɔ:rsɪz] , [maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərd] , ['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ] ,
On **shore** **we** **took** **horses** **,** **my** **Lord** **and** **Mr** **.** **Edward** **,** **Mr** **.** **Hetly** **and** **I** **,**
在 支撑 我们 采取 马匹 , 我的 主 和 先生 . 爱德华 , 先生 . - 和 我 ,

上岸后，我们牵上了马，大人、爱德华先生、赫特利先生和我。

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn]['raɪdɪŋ] .
and **three** **or** **four** **servants** **,** **and** **had** **a** **great** **deal** **of** **pleasure** **in** **riding** **.**
和 三 或者 四 仆人 , 和 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 在 骑术 .

还有三四个仆人，他非常喜欢骑马。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [maɪ][lɔ:rd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt][kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni]
Among **other** **things** **my** **Lord** **showed** **me** **a** **house** **that** **cost** **a** **great** **deal** **of** **money**
之中 其他 事物 我的 主 显示 我 一个 房子 那 成本 一个 伟大的 交易 的 钱
,
,
,

其中，我的主人还带我参观了一栋价值连城的房子。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ɪn][soʊ]['bærən][ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [maɪ][lɔ:rd] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]
and **is** **built** **in** **so** **barren** **and** **inconvenient** **a** **place** **that** **my** **Lord** **calls** **it** **the**
和 是 建造 在 所以 荒芜 和 不方便 一个 地方 那 我的 主 呼叫 它 这
['fu:lz] [haʊs] .
fool's **house** **.**
傻瓜 房子 .

它建在一个如此荒凉、如此不便的地方，以至于我的主称它为“愚人之家”。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd] , [ænd; ənd][roʊd] ['ʌndər]
At **last** **we** **came** **upon** **a** **very** **high** **cliff** **by** **the** **sea** **-** **side** **,** **and** **rode** **under**
在 最后的 我们 来了 之上 一个 非常 高的 悬崖 经过 这 海 - 边 , 和 骑 在下面
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

最后我们来到海边一处非常高的悬崖边，便骑马从悬崖下穿过。

[wi:; wi] ['hævɪŋ] [leɪd] [greɪt] ['weɪdʒərz] , [aɪ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mæθju:z] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
we **having** **laid** **great** **wagers** **,** **I** **and** **Dr** **.** **Mathews** **,** **that** **it** **was** **not**
我们 拥有 铺设 伟大的 赌注 , 我 和 博士 . 马修斯 , 那 它 曾是 不是
[soʊ] [haɪ] [æz; əz] ['pɔlz] ;
so **high** **as** **Paul's** **;**
所以 高的 作为 保罗的 ;

我和马修斯博士打赌，这个数字肯定没有保罗的那么高；

[maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
my **Lord** **and** **Mr** **.** **Hetly** **,** **that** **it** **was** **.**
我的 主 和 先生 . - , 那 它 曾是 .

阁下和赫特利先生，就是这样。

[bʌt; bət][wi:; wi]['raɪdɪŋ]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][lɔ:rd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
But **we** **riding** **under** **it** **,** **my** **Lord** **made** **a** **pretty** **good** **measure** **of** **it** **with**
但 我们 骑术 在下面 它 , 我的 主 制成 一个 漂亮的 好的 措施 的 它 和
[tu:] [stɪks] ,
two **sticks** **,**
二 棍子 ,

但是当我们骑马经过时，我的主用两根棍子把它量得相当准。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ə'bʌv] ['θɜːrti] - [faɪv] [jaːdz] [haɪ] ,

and	found	it	to	be	not	above	thirty	-	five	yards	high	,
和	成立	它	到	是	不是	多于	三十	-	五	码	高的	,

结果发现它的高度不超过三十五码。

[ænd; ənd] ['pɔlz] [ɪz] ['rekənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['naɪnti] .

and	Paul's	is	reckoned	to	be	about	ninety	.
和	保罗的	是	估计	到	是	关于	九十	.

而保罗的体重估计在九十左右。

[frʌm; frəm] [ðens] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [ə'gen] ,

From	thence	toward	the	barge	again	,
从	因此	朝向	这	驳船	再次	,

从那里再次朝驳船方向走去，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [faʊnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [diːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][fɔːr; fər]

and	in	our	way	found	the	people	at	Deal	going	to	make	a	bonfire	for
和	在	我们的	方式	成立	这	人们	在	交易	去	到	制作	一个	篝火	为了

[dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

joy	of	the	day	,
喜悦	的	这	天	,

我们在路上看到迪尔镇的人们正准备生篝火庆祝节日。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] ,

it	being	the	King's	birthday	,
它	存在	这	国王学院	生日	,

今天是国王的生日，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]['gʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]['faɪər][æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] .

and	had	some	guns	which	they	did	fire	at	my	Lord's	coming	by	.
和	有	一些	枪支	哪个	他们	做过	火	在	我的	主场	未来	经过	.

他们还带了一些枪，并向路过的领主开了枪。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [gɪv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɪŋk] .

For	which	I	did	give	twenty	shillings	among	them	to	drink	.
为了	哪个	我	做过	给	二十	先令	之中	他们	到	喝	.

为此，我给了他们二十先令，让他们喝水。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪf] ,

While	we	were	on	the	top	of	the	cliffe	,
尽管	我们	是	在	这	顶部	的	这	克利夫	,

当我们站在悬崖顶上时，

[wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [goʊ][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ] .

we	saw	and	heard	our	guns	in	the	fleet	go	off	for	the	same	joy	.
我们	锯	和	听到	我们的	枪支	在	这	舰队	去	离开	为了	这	相同的	喜悦	.

我们看到并听到舰队的炮声响起，都是为了同样的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [deɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'bʌv] ['twenti] [maɪlz]['ɪntuː] [fræns] .

And	it	being	a	pretty	fair	day	we	could	see	above	twenty	miles	into	France	.
和	它	存在	一个	漂亮的	公平的	天	我们	可以	看	多于	二十	英里	进入	法国	.

那天天气晴朗，我们甚至可以看到二十英里外的法国境内。

['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] , [maɪ] [lɔːrd] [kɔːld] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [bʊk] [ʌv; əv] ['pɔlz] ,

Being	returned	on	board	,	my	Lord	called	for	Mr	.	Sheply's	book	of	Paul's	,
存在	返回	在	木板	,	我的	主	称为	为了	先生	.	-	书	的	保罗的	,

回到船上后，我的主人要了谢普利先生的保罗书。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['weɪdʒər] .

by	which	we	were	confirmed	in	our	wager	.
经过	哪个	我们	是	确认的	在	我们的	赌注	.

这证实了我们的赌注是正确的。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mjuː'ziːk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

After	that	to	supper	and	then	to	musique	,	and	so	to	bed	.
后	那	到	晚餐	和	然后	到	音乐	,	和	所以	到	床	.

之后是晚餐，然后是音乐，最后是睡觉。

[ðə; ði][peɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][læst] [naɪt] [baɪ][koʊld][ɪz][nɑːt] [jet] [gɔːn] ,

The	pain	that	I	have	got	last	night	by	cold	is	not	yet	gone	,
这	疼痛	那	我	有	得到	最后的	夜晚	经过	寒冷的	是	不是	然而	已消失	,

昨晚着凉引起的疼痛还没有消失。

[bʌt; bət] ['trʌblz] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] . . . .

but	troubles	me	at	the	time	of	.	.	.	.
但	麻烦	我	在	这	时间	的	.	.	.	.

但此时此刻，这让我感到困扰.....

[ðɪs] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [duː]['entər][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] .

This	day	,	it	is	thought	,	the	King	do	enter	the	city	of	London	.
这	天	,	它	是	想法	,	这	国王	做	进入	这	城市	的	伦敦	.

人们认为，国王会在这一天进入伦敦城。

[" ['daɪvərz] ['meɪdnz] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n]

[	"	Divers	maidens	,	in	behalf	of	themselves	and	others	,	presented	a	petition
[	"	潜水员	少女们	,	在	代表	的	他们自己	和	其他的	,	呈现	一个	请愿

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

to	the	Lord	Mayor	of	London	,
到	这	主	市长	的	伦敦	,

"许多少女代表自己和其他人向伦敦市长递交了一份请愿书，

[wer'ɪn] [ðeɪ] [preɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm] [liːv] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [tuː; tə] [miːt]

wherein	they	pray	his	Lordship	to	grant	them	leave	and	liberty	to	meet
其中	他们	祈祷	他的	领主	到	授予	他们	离开	和	自由	到	见面

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] ;

His	Majesty	on	the	day	of	his	passing	through	the	city	;
他的	威严	在	这	天	的	他的	通过	通过	这	城市	;

他们恳请陛下允许他们在陛下途经该城之日觐见陛下；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n][biː; bi]['græntɪd] ,

and	if	their	petition	be	granted	,
和	如果	他们的	请愿	是	的确	,

如果他们的请求获得批准，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][klæd][ɪn] [waɪt] ['weskɪts] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['petɪkəʊts] ,

that	they	will	all	be	clad	in	white	waistcoats	and	crimson	petticoats	,
那	他们	将要	全部	是	覆膜	在	白色的	马甲	和	赤红	衬裙	,

她们都将身穿白色背心和深红色衬裙。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	other	ornaments	of	triumph	and	rejoicing	.
和	其他	装饰品	的	胜利	和	欢欣鼓舞	.

以及其他庆祝胜利和喜悦的装饰品。

" - - [daɪ'ɜːrn(ə)l] , [meɪ] , - . — [biː] .]

"	-	Rugge's	Diurnal	,	May	,	1660	.	—	B	.	]
"	-	-	日间	,	可能	,	-	.	—	B	.	]

"——鲁格的《每日纪事》，1660 年 5 月。——B.]

30th .

30th	.
30th	.

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ]

About	eight	o'clock	in	the	morning	the	lieutenant	came	to	me	to	know
关于	八	点钟	在	这	早晨	这	中尉	来了	到	我	到	知道

['weðər] [aɪ] [wʊd] [i:t] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['mækrəl] ,

whether	I	would	eat	a	dish	of	mackerel	,
无论	我	会	吃	一个	盘子	的	鲭鱼	,

早上八点左右，中尉来问我是否愿意吃一盘鲭鱼。

['nu:li] [kætʃ] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ]

newly	catched	,	for	my	breakfast	,	which	the	Captain	and	we	did	in	the	coach
新	被抓住了	,	为了	我的	早餐	,	哪个	这	队长	和	我们	做过	在	这	教练

.

:

.

我早餐吃的是刚捕捞上来的鱼，我和船长在大巴上吃了这顿饭。

[ɔ:l] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][peɪn] . . .

All	yesterday	and	to	-	day	I	had	a	great	deal	of	pain	.	.	.
全部	昨天	和	到	-	天	我	有	一个	伟大的	交易	的	疼痛	.	.	.

昨天和今天我都非常痛苦.....

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [bæk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'fiəd] .

and	in	my	back	,	which	made	me	afeard	.
和	在	我的	后退	,	哪个	制成	我	害怕	.

背部也疼，这让我很害怕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][koʊld] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] ['jestərdeɪ] [naɪt] .

But	it	proved	nothing	but	cold	,	which	I	took	yesterday	night	.
但	它	已证实	没有什么	但	寒冷的	,	哪个	我	采取	昨天	夜晚	.

但结果却发现它只是冰冷的，我昨晚就吃了。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] ,

All	this	morning	making	up	my	accounts	,
全部	这	早晨	制作	向上	我的	账户	,

今天上午都在忙着记账，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self] [naʊ] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] L80 ,

in	which	I	counted	that	I	had	made	myself	now	worth	about	L80	,
在	哪个	我	计数	那	我	有	制成	我	现在	值得	关于	L80	,

我算了一下，我现在大概值80英镑了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][gɑ:d] .

at	which	my	heart	was	glad	,	and	blessed	God	.
在	哪个	我的	心	曾是	高兴的	,	和	蒙福	上帝	.

我心中充满喜悦，并感谢上帝。

['meni] ['doʊvər][men] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] .

Many	Dover	men	come	and	dine	with	my	Lord	.
许多	多佛	男人	来	和	用餐	和	我的	主	.

许多多佛尔的男人们前来与我的主人共进晚餐。

[maɪ][lɔ:rd][æt; ət]['naɪnpɪnz][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

My	Lord	at	ninepins	in	the	afternoon	.
我的	主	在	九柱戏	在	这	下午	.

我的主人下午在玩九柱戏。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n]['mɪstər] . ['ʃepli] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [maɪ] [lɔ:rd] [hæd; həd] [pʊt][ˌem 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər]

In	the	afternoon	Mr	.	Sheply	told	me	how	my	Lord	had	put	me	down	for
在	这	下午	先生	.	谢普利	讲述	我	如何	我的	主	有	放	我	向下	为了

- ['gɪldər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ['sɜ:rvənt] ,

70	guilders	among	the	money	which	was	given	to	my	Lord's	servants	,
-	荷兰盾	之中	这	钱	哪个	曾是	给定	到	我的	主场	仆人	,

下午，谢普利先生告诉我，我的主人把70荷兰盾列入了分配给他仆人的钱款中。

[wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [dɪd] [mʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] .
which **my** **heart** **did** **much** **rejoice** **at** **.**
哪个 我的 心 做过 很多 麾 在 .

这让我心里非常高兴。

[maɪ] [lɔːrd] [sʌpt] [əˈloʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
My **Lord** **supped** **alone** **in** **his** **chamber** **.**
我的 主 喝 独自的 在 他的 房间 .

我的主人独自在房间里用餐。

[sɜːr] [ɑːr] . [ˈsteɪnɚ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ,
Sir **R** **.** **Stayner** **supped** **with** **us** **,**
先生 拉 . 斯泰纳 喝 和 我们 ,

R·斯泰纳爵士与我们共进晚餐。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [toʊld] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [dɪd] [ˈgrʌmb(ə)l] [ðæt] [noʊ]
and **among** **other** **things** **told** **us** **how** **some** **of** **his** **men** **did** **grumble** **that** **no**
和 之中 其他 事物 讲述 我们 如何 一些 的 他的 男人 做过 叽 那 不
[mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈmʌni] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃer] [ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˈeni]
more **of** **the** **Duke's** **money** **come** **to** **their** **share** **and** **so** **would** **not** **receive** **any**
更多的 的 这 公爵的 钱 来 到 他们的 分享 和 所以 会 不是 收到 任何
;
;
;

他还告诉我们，他的一些手下抱怨说，公爵的钱不再分给他们，所以他们一分钱也拿不到；

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [θriː]
whereupon **he** **called** **up** **those** **that** **had** **taken** **it** **,** **and** **gives** **them** **three**
于是 他 称为 向上 那些 那 有 已采取 它 , 和 给予 他们 三
[ˈʃɛrz] [əˈpiːs] [mɔːr] ,
shares **apiece** **more** **,**
分享 一块 更多的 ,

于是他把那些已经领到股份的人叫来，每人又分给他们三股。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [spɔːrt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsiːmən] .
which **was** **very** **good** **,** **and** **made** **good** **sport** **among** **the** **seamen** **.**
哪个 曾是 非常 好的 , 和 制成 好的 运动 之中 这 海员 .

这非常好，也给水手们带来了很多乐趣。

[tuː; tə] [bed] .
To **bed** **.**
到 床 .

该睡觉了。

31st .
31st **.**
31st .

31日

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [lɔːrd] [tʊk] [ˈfɪzɪk] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
This **day** **my** **Lord** **took** **physic** **,** **and** **came** **not** **out** **of** **his** **chamber** **.**
这 天 我的 主 采取 物理学 , 和 来了 不是 出去 的 他的 房间 .

今天，我的主人服用了药物，没有走出他的房间。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔːrdərz] .
All **the** **morning** **making** **orders** **.**
全部 这 早晨 制作 订单 .

整个上午都在忙着接单。

['æftər] ['dɪnər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [haʊ]

After	dinner	a	great	while	below	in	the	great	cabin	trying	with	W	.	Howe
后	晚餐	一个	伟大的	尽管	以下	在	这	伟大的	舱	尝试	和	W	.	豪

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔːz] - ['sɔŋz] ,

some	of	Mr	.	Laws	'	songs	,
一些	的	先生	.	法律	-	歌曲	,

晚饭后，我们在下面的大木屋里待了很久，和W. Howe一起试唱了Laws先生的一些歌曲。

- [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv] " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] ,

-	particularly	that	of	"	What	is	a	kiss	,
-	特别	那	的	"	什么	是	一个	吻	,

尤其是关于"什么是吻"这个问题

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

"	with	which	we	had	a	great	deal	of	pleasure	.
"	和	哪个	我们	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

我们对此感到非常高兴。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] [ə'gen] .

After	that	to	making	of	orders	again	.
后	那	到	制作	的	订单	再次	.

之后又开始接单。

['kæptɪn] ['spɑːliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Captain	Sparling	of	the	Assistance	brought	me	a	pair	of	silk	stockings	of	a
队长	斯帕林	的	这	协助	带来	我	一个	一对	的	丝绸	长筒袜	的	一个

[laɪt] [bluː] ,

light	blue	,
光	蓝色的	,

援助队的斯帕林上尉给我带来了一双浅蓝色的丝袜。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] .

which	I	was	much	pleased	with	.
哪个	我	曾是	很多	高兴	和	.

我对此非常满意。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['sʌpər] ,

The	Captain	and	I	to	supper	,
这	队长	和	我	到	晚餐	,

船长和我去吃晚饭了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [tɪl] [tuː; tə][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	after	that	a	most	pleasant	walk	till	to	at	night	with	him	upon	the
和	后	那	一个	最多	令人愉快的	走	直到	到	在	夜晚	和	他	之上	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

之后，我们一起在甲板上愉快地散步，直到晚上。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] .

it	being	a	fine	evening	.
它	存在	一个	美好的	晚上	.

这是一个美好的夜晚。

[maɪ][peɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['jestərdeɪ] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] .

My	pain	was	gone	again	that	I	had	yesterday	,	blessed	be	God	.
我的	疼痛	曾是	已消失	再次	那	我	有	昨天	,	蒙福	是	上帝	.

感谢上帝，我昨天感受到的疼痛又消失了。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] ['ɛndz] , [aɪ][ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] ,

This	day	the	month	ends	,	I	in	very	good	health	,
这	天	这	月	结束	,	我	在	非常	好的	健康	,

本月今日结束，我身体状况良好。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] .

and	all	the	world	in	a	merry	mood	because	of	the	King's	coming	.
和	全部	这	世界	在	一个	欢乐	情绪	因为	的	这	国王学院	未来	.

国王驾临，举世欢腾。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɪstər] . ['edwərd] ;

This	day	I	began	to	teach	Mr	.	Edward	;
这	天	我	开始	到	教	先生	.	爱德华	;

从今天起，我开始教爱德华先生；

[huː] [aɪ][faɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][leɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lætn] [baɪ]['mɪstər] .

who	I	find	to	have	a	very	good	foundation	laid	for	his	Latin	by	Mr	.
WHO	我	寻找	到	有	一个	非常	好的	基础	铺设	为了	他的	拉丁	经过	先生	.

[fʊlər] .

Fuller	.
富勒	.

我发现富勒先生为他打下了非常好的拉丁语基础。

[aɪ][ɪk'spekt] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [maɪ] [pʊr] [waɪf][duː] .

I	expect	every	minute	to	hear	how	my	poor	wife	do	.
我	预计	每一个	分钟	到	听到	如何	我的	贫穷的	妻子	做	.

我每分钟都盼着听到我可怜的妻子过得怎么样。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

I	find	myself	in	all	things	well	as	to	body	and	mind	,
我	寻找	我	在	全部	事物	出色地	作为	到	身体	和	头脑	,

我发现自己身心都很好。

[bʌt; bət] ['trʌbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] .

but	troubled	for	the	absence	of	my	wife	.
但	麻烦	为了	这	缺席	的	我的	妻子	.

但妻子不在身边，我感到很不安。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['prɪti] [læs] , [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt]

An	exceeding	pretty	lass	,	and	right	for	the	sport
一个	超过	漂亮的	小姐	,	和	正确的	为了	这	运动

一位极其漂亮的姑娘，非常适合这项运动。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]

And	in	all	this	not	so	much	as	one
和	在	全部	这	不是	所以	很多	作为	一

而这一切，却并非如此。

[bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [θriː] [bʊks]

Bought	for	the	love	of	the	binding	three	books
买	为了	这	爱	的	这	结合	三	图书

纯粹出于对装帧的喜爱而购买的三本书

['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

Drinking	of	the	King's	health	upon	their	knees	in	the	streets
喝	的	这	国王学院	健康	之上	他们的	膝盖	在	这	街道

他们跪在街上，为国王的健康干杯

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] [spɑːts]

Fashionable	and	black	spots
时髦	和	黑色的	地点

时尚的黑点

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][leɪ][ɪn][wʌn] [pres] [bed] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] [mɔːr]

He	and	I	lay	in	one	press	bed	,	there	being	two	more
他	和	我	躺	在	一	按	床	,	那里	存在	二	更多的

我和他躺在一张简易床上，还有另外两张。

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [pər'siːv] , ['hoʊlli] ['skeptɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

He	is	,	I	perceive	,	wholly	sceptical	,	as	well	as	I
他	是	,	我	感知	,	完全	怀疑论者	,	作为	出色地	作为	我

我感觉他和我一样，都非常怀疑。

[hiː; hi] [ðæt] [mʌst; məst][duː][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [kæn; kən]['hɪndər][ˌaɪ 'tiː]

He	that	must	do	the	business	,	or	at	least	that	can	hinder	it
他	那	必须	做	这	商业	,	或者	在	至少	那	能	阻碍	它

必须做这件事的人，或者至少能够阻碍这件事的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['priːsts] [hoʊl][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]

He	was	fain	to	lie	in	the	priest's	hole	a	good	while
他	曾是	欣然	到	说谎	在	这	牧师的	洞	一个	好的	尽管

他很乐意在神父的洞穴里躺上好一会儿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][prɪnt][maɪ] [neɪm] ['meɪbi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

If	it	should	come	in	print	my	name	maybe	at	it
如果	它	应该	来	在	打印	我的	姓名	或许	在	它

如果它最终以印刷品的形式出现，我的名字或许会在上面。

[ɪn] [kʌmz] ['mɪstər] . [nɔːrθ] ['veri] [siː] - [sɪk] [frʌm; frəm] [ʃɔːr]

In	comes	Mr	.	North	very	sea	-	sick	from	shore
在	来	先生	.	北	非常	海	-	生病的	从	支撑

诺斯先生从岸边走上来，他晕船晕得很厉害。

[dʒɑːn] ['pɪkərɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [laɪk][æn; ən] [æs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz]

John	Pickering	on	board	,	like	an	ass	,	with	his	feathers
约翰	皮克林	在	木板	,	喜欢	一个	屁股	,	和	他的	羽毛

约翰·皮克林像头驴一样上了船，带着他的羽毛

[meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raʊndhed]

Made	to	drink	,	that	they	might	know	him	not	to	be	a	Roundhead
制成	到	喝	,	那	他们	可能	知道	他	不是	到	是	一个	圆头党

强迫他喝酒，好让他们知道他不是圆颅党人。

[maɪ] [lɔːrd] , [huː] [tʊk] ['fɪzɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər]

My	Lord	,	who	took	physic	to	-	day	and	was	in	his	chamber
我的	主	,	WHO	采取	物理学	到	-	天	和	曾是	在	他的	房间

我的大人，他今天服药后一直在他的房间里。

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds]

Presbyterians	against	the	House	of	Lords
长老会	反对	这	房子	的	领主

长老会反对上议院

['prɔtistənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [fənətiːks]

Protestants	as	to	the	Church	of	Rome	are	wholly	fanatiques
新教徒	作为	到	这	教会	的	罗马	是	完全	狂热者

新教徒对罗马教会完全是狂热分子。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['daɪəri][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] , [meɪ] - , [baɪ]['sæmjuəl] ['pepis]

End	of	Project	Gutenberg's	Diary	of	Samuel	Pepys	,	May	1660	-	,	by	Samuel	Pepys
结尾	的	项目	古腾堡的	日记	的	塞缪尔	佩皮斯	,	可能	-		,	经过	塞缪尔	佩皮斯

古腾堡计划结束，塞缪尔·佩皮斯日记，1660年5月，作者：塞缪尔·佩皮斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神